



華氏451の芸術：  
世界の中心には  
忘却の海がある

© Art Ag 2014

ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion

ヨコハマトリエンナーレ 2014

Yokohama Triennale 2014

ヨコハマトリエナーレ2014

「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」  
記録集

Yokohama Triennale 2014

“ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion”  
Document

## ごあいさつ

2014年11月3日にヨコハマトリエンナーレ2014を無事閉幕いたしました。

第5回展は美術家の森村泰昌氏がアーティストック・ディレクターとして展覧会の企画の指揮をとり、「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」というテーマのもと、19か国より65組／79名のアーティストによる作品を横浜美術館と新港ピアを主会場として展示しました。

横浜トリエンナーレは、2001年より試行錯誤のなか、回を重ねて参りましたが、近年は、ビエンナーレ、トリエンナーレなどの現代アートを題材とした芸術祭が日本でも数多く開催され、多くの方々に知られるようになり、会場には若い世代からシニア世代まで、実に多様な人々が思い思いに作品を鑑賞している姿が見受けられました。

8月1日に開幕し、89日間というこれまでにない長い開場日数を全うすることができました。その間、多様なパブリック・プログラムを同時に実施し、約21万人の方にご来場いただきました。ヨコハマトリエンナーレ2014を成功裡に終了するにあたり、参加をご快諾いただきました作家や所蔵者の皆さまに心よりお礼を申し上げるとともに、多大なるご協力を賜りました関係者の皆さま及び準備期間よりご支援頂きました市民サポーターの皆さまに深く感謝いたします。

今後も時代の変遷とともに横浜トリエンナーレの新しい形が模索されることと思いますが、まずは本記録集にヨコハマトリエンナーレ2014の多面的な事業内容の詳細と市民サポーターの活動や来場者のアンケートなどを記録し、報告します。同時に、横浜トリエンナーレをはじめとする多くの芸術祭にとって、この記録集が有益な情報となることを願っています。

今後とも横浜トリエンナーレへのご高配をお願い申し上げます。

横浜市  
公益財団法人横浜市芸術文化振興財団  
NHK  
朝日新聞社  
横浜トリエンナーレ組織委員会

## Foreword

Yokohama Triennale 2014 successfully closed on November 3rd, 2014.

The fifth edition of the international exhibition of contemporary art in Yokohama, planned and directed by the artist Morimura Yasumasa as Artistic Director, was entitled "ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion." It took place at the Yokohama Museum of Art and Shinko Pier Exhibition Hall as main venues, and featured a total of 65 groups (79 artists) from 19 countries.

Yokohama Triennale, since its inauguration in 2001, has been shaped and improved in various ways by trial and error over the years. In recent years the number of biennales, triennales and other contemporary art festivals in Japan has grown dramatically, and such events have gained more recognition than ever before. Yokohama Triennale 2014 also attracted people of all ages and all walks of life, who each enjoyed the exhibition in their own way.

Yokohama Triennale 2014 opened on August 1 for a period of 89 days, longer than in any previous editions. Many public programs were also implemented during this period, and approximately 210,000 people visited the Triennale overall. We would like to express our thanks to the artists and collectors who agreed to participate and made Yokohama Triennale 2014 a success, and our deepest gratitude to everyone who cooperated with the effort, including the volunteer Yokohama Triennale Supporters who gave invaluable support from the preparatory stages onward.

In the coming years, we are sure the Yokohama Triennale will continue to evolve along with the changing times. In the meantime we present this document detailing various programs and operational aspects of the Yokohama Triennale 2014 exhibition, the activities of Supporters, and a summary of the visitors' survey. We hope that this report will serve as a useful source of information for future organizers of art festivals like Yokohama Triennale.

We look forward to your support for future editions of the Yokohama Triennale.

City of Yokohama  
Yokohama Arts Foundation  
Japan Broadcasting Corporation (NHK)  
The Asahi Shimbun  
Organizing Committee for Yokohama Triennale

## ごあいさつ

2001年にスタートした横浜トリエンナーレは、我が国を代表する現代アートの国際展、ナショナルプロジェクトとして開催を重ねてきました。第5回展となったヨコハマトリエンナーレ2014は、多くの方々の御支援により、約21万人の方々に御来場いただき、終了することができました。出品されましたアーティストの方々、そして開催にあたりお力添えをいただきました関係機関、市民サポーターをはじめすべての皆様方に、心より御礼申し上げます。

文化芸術の創造性による都市の活性化、創造都市のムーブメントが日本各地で盛んとなる中、ヨコハマトリエンナーレ2014は、森村泰昌氏をアーティストック・ディレクターに迎え、現代アートの非日常性とクリエイティビティを強く発信し、横浜だからこその国際展として、大きなインパクトを生み出しました。また横浜市は2014年、日中韓3か国で初めて開催した「東アジア文化都市」の日本代表都市を務め、ヨコハマトリエンナーレ2014は、この特別事業にも位置付けられました。BankART Studio NYKや初黄・日ノ出町地区など市内5か所の創造界隈拠点すべてと連携し、「まちにひろがるトリエンナーレ」を展開するとともに、アジアをはじめ各国から多くの皆様に御来場いただき、文化芸術による相互交流を一層深めることができました。

2020年オリンピック・パラリンピック東京大会の開催に向けて、文化プログラムが展開されていきます。このような中で開催する次回の横浜トリエンナーレにおいても、横浜のオリジナリティあふれる現代アートの国際展として世界へ発信し、文化芸術の力による「つながり」や「連帯」を創り出していきます。



横浜トリエンナーレ組織委員会名誉会長代表  
横浜市長  
林 文子

## Foreword

Since its inauguration in 2001, the Yokohama Triennale has been an important national project and one of Japan's most prominent international festivals of contemporary art. Thanks to the support of many people involved in its organization and implementation, the fifth edition of Yokohama Triennale 2014 closed after welcoming approximately 210,000 visitors.

I would like to express my deepest gratitude to all those who made this edition of the Triennale possible, including the participating artists, the organizations that provided assistance and support, and the volunteer Triennale Supporters.

Amid a growing trend toward revitalizing cities through the creative power of culture and the arts, and the cultivation of "Creative Cities" throughout Japan, Yokohama Triennale 2014 made a unique and significant impact as an international exhibition that could only have happened here in Yokohama. Under the artistic direction of Morimura Yasumasa, it effectively showcased contemporary art as something that offers extraordinary experiences and creative possibilities.

In 2014, the City of Yokohama represented Japan as one of the Culture Cities of East Asia 2014, in a program presenting the arts and culture of China, Korea, and Japan to a global audience, and Yokohama Triennale 2014 was designated as a Core Project in this program. The Triennale partnered with the five Creative City Core Area Bases, including BankART Studio NYK and the Hatsuko-Hinodecho area, to expand outward as a "Triennale in the City," and a large number of visitors from Asia and elsewhere in the world heightened the spirit of mutual cultural and artistic exchange.

Various cultural programs are due to take place with the forthcoming Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. At the next Yokohama Triennale, to be held amid this mounting cultural excitement, we intend once again to present to the world an international contemporary art exhibition that is rich in Yokohama's innate originality, and to continue building connections and solidarity through the power of the arts.

HAYASHI Fumiko  
Representative Honorary President,  
Organizing Committee for Yokohama Triennale  
Mayor of Yokohama

## ヨコハマトリエンナーレ2014から2017へ

大都市型の現代アートの国際展として2001年に始まった横浜トリエンナーレは、10年以上を経て、ようやく大地に根をはりつつある。2011年の第4回以降、横浜美術館が定点会場となり、横浜トリエンナーレは認知度を高め、その可能性を広げてきた。現代美術の思想や表現の多様性を大規模に提示する場が横浜トリエンナーレであり、毎回異なる様相を呈するのはそれ故ともいえる。

前回の2011年は、東日本大震災発生後の5か月後という厳しい時期に、困難を乗り越え開催に漕ぎ着けることができた異例の回であった。その後の3年で、国際展をめぐる状況は大きく変化した。特に国内では、地域振興や観光資源に対する現代美術の可能性に期待が寄せられ、地方自治体や民間が運営する現代芸術祭が増加し続けている。

複数の国際展が、ほぼ同時期に、東アジアと日本で展開されることが予測できた2014年、第5回横浜トリエンナーレでは、他との差別化を図り、特徴を出すことを重視した。美術家、森村泰昌氏をアーティスト・ディレクターに起用したのは、独特の視点による予定調和的でない展覧会の構成を期待したからである。森村氏が構成した展覧会は、私たちの注視や意識の外に目を向けさせ、作品とじっくり向き合うことを求め、一線を画す評価を導き出した。横浜美術館が核になり、中学生・高校生が小学生をガイドするなど、鑑賞者育成のための様々な教育プロジェクトを実施したのも今回の特徴である。美術館が長年築いてきた学校との連携は、学校の団体鑑賞の増加を促進する結果をもたらしてくれた。

横浜美術館の教育担当者が、市民サポーター養成にかかわったのも初めての試みだった。支援活動を通して現代美術を身近に感じ、理解を深めてくれた多くのサポーターの存在は、本トリエンナーレが、更に社会に根付くための糧となり、次世代を含めた鑑賞者の裾野が広がりと実感している。

2014年7月、世界各地の国際展のネットワーク、国際ビエンナーレ協会（IBA: International Biennial Association）が創設された。横浜トリエンナーレ組織委員会が日本を代表し、この創設にかかわったことを報告したい。今後は林立する国際展の相互協力の道を切り開くことが求められるだろう。

横浜トリエンナーレは、2020年オリンピック・パラリンピック東京大会の年に第7回を迎える。2017年の次回は、対立や混迷から共生への道筋を示すためにも、現代美術の多様性や柔軟性を様々な角度から発信し、国際的な人的交流を更に深める必要があると考える。変化し続ける世界情勢の中で、横浜トリエンナーレが果たす役割は根源的であり不変である。



Photo: MATSUKAGE hiroyuki

横浜トリエンナーレ組織委員会委員長  
横浜美術館館長  
逢坂恵理子

## Yokohama Triennale: From 2014 to 2017

The Yokohama Triennale, an international contemporary art exhibition in an urban setting first launched in 2001, has been active for more than 10 years and appears to be putting down roots at last. The Yokohama Museum of Art became a regular main venue as of the fourth edition in 2011, and the Triennale has gained increasing public recognition and shows a widening range of possibilities. It is a large-scale forum for exploration of contemporary thought and diversity of expression, and this is what makes it such a different exhibition each time it is held.

The last edition in 2011, was held at a difficult time for Japan, just five months after the massive earthquake and tsunami of March 2011, and it stood out for all the difficulties that had to be overcome to hold it. In the three years since then, the circumstances surrounding international art exhibitions have greatly changed. In Japan in particular, there are high expectations for contemporary art's potential to energize regional areas and boost tourism, and the number of contemporary art festivals organized by local governments or the private sector continues to grow.

We were aware that in 2014 a number of international exhibitions would be held in Japan and elsewhere in East Asia almost simultaneously, and the fifth edition of the Yokohama Triennale aimed to emphasize its distinctive character to differentiate itself from the others. Artist Morimura Yasumasa was appointed Artistic Director with the expectation that the resulting exhibition would be a unique and unexpected one. The Triennale directed by Mr. Morimura turned viewers' awareness outside the usual scope of things, called for their full attention to the works, and was evaluated as a bold departure from the norm.

Another distinguishing feature of this edition was the number and variety of educational projects for viewers taking place primarily at the museum, including high school and junior high school students acting as guides for elementary school students. The museum's longstanding relationship with schools also helped boost the number of school groups visiting.

Also, for the first time, educators at the museum were involved in cultivating a team of volunteer Supporters who took part in educational programs. The existence of a large number of Supporters, who gained increased familiarity with and understanding of contemporary art through their activities, shows promise for increased engagement with society in the future, and indicates that we are reaching a wider audience including younger generations.

The IBA (International Biennial Association), a network of international exhibitions across the regions, was founded in July 2014. I am pleased to report that the Organizing Committee for Yokohama Triennale represented Japan in this organization and played a role in its establishment. In the coming years, we must continue to engage with the growing number of other international exhibitions in a spirit of mutual cooperation.

The seventh edition of the Yokohama Triennale will coincide with the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. Before that, I believe the next Triennale in 2017 ought to be one that fosters international exchange and points the way to cooperation rather than conflict and disorder by presenting the diversity and flexibility of contemporary art from many different perspectives. While the world around us continues evolving, the role of the Yokohama Triennale remains fundamental and unchanged.

OSAKA Eriko  
Chairperson, Organizing Committee for Yokohama Triennale  
Director, Yokohama Museum of Art

凡例

1. 事業名の総称および組織名は「横浜トリエンナーレ」(横浜=漢字表記)、第5回展の事業名は「ヨコハマトリエンナーレ2014」(ヨコハマ=カタカナ表記)となる。
2. 作家・作品データ、また組織・団体・機関名および所属、肩書きは2014年11月3日現在のものである。
3. 「アーティストック・ディレクター」の略称として、一部表記を「AD」とした。
4. 会期中の日時の表記からは一部年号(2014年)を省略した。
5. 写真図版のうち、撮影者の記載のないものは、横浜トリエンナーレ組織委員会、もしくは横浜美術館のスタッフによって撮影された。

Notes

1. The overall project and organization name is "Yokohama Triennale" ("Yokohama" written in kanji in Japanese), and 5th edition project name is "Yokohama Triennale 2014" ("Yokohama" written in katakana in Japanese).
2. Data on artists and works, names of organizations, groups, and institutions, and titles of individuals are current as of November 3, 2014.
3. The acronym "AD" is used in places as a shortening of "Artistic Director."
4. In some cases, the year (2014) is omitted from dates within the Triennale period.
5. Photographs for which no credit is given were taken either by the Organizing Committee for Yokohama Triennale or by staff of the Yokohama Museum of Art.

目次

主催者あいさつ	2
名誉会長代表あいさつ	3
委員長あいさつ	4
<b>1 開催概要・開催報告</b>	8
<b>2 開催までのあゆみ</b>	14
<b>3 展覧会記録</b>	18
[横浜美術館の展示について]	36
[新港ピアの展示について]	37
<b>4 パブリック・プログラム</b>	38
<b>5 鑑賞プログラム</b>	52
<b>6 教育プログラム</b>	54
[中学生の声]	60
<b>7 国際発信・国際交流</b>	63
<b>8 横浜トリエンナーレサポーター「ハマトリーツ！」</b>	66
<b>9 まちにひろがるトリエンナーレ</b>	76
<b>10 出版物</b>	83
<b>11 グッズ</b>	84
<b>12 公式ショップ、カフェ</b>	86
<b>13 広報・プロモーション</b>	88
<b>14 会場運営</b>	100
<b>15 来場者</b>	105
<b>16 経済波及効果とパブリシティ効果</b>	112
<b>17 収支報告</b>	113
第1回～第5回 横浜トリエンナーレー覧	114
ヨコハマトリエンナーレ2014 組織	116
クレジット	119

Contents

Foreword by Organizers	2
Foreword by Representative Honorary President	3
Foreword by Chairperson	5
<b>1 Outline and Overview</b>	9
<b>2 Steps toward the Triennale</b>	15
<b>3 Exhibition Documentation</b>	19
[Yokohama Museum of Art—Overview]	36
[Shinko Pier Exhibition Hall—Overview]	37
<b>4 Public Programs</b>	38
<b>5 Exhibition Guidance</b>	53
<b>6 Educational Programs</b>	55
[Junior High School Students' Comments]	61
<b>7 International Outreach and Exchange</b>	63
<b>8 Yokohama Triennale Supporters, "Hama-Treats!"</b>	67
<b>9 Triennale in the City</b>	77
<b>10 Publications</b>	83
<b>11 Merchandise</b>	84
<b>12 Official Shops and Cafés</b>	86
<b>13 Public Relations and Promotion</b>	89
<b>14 Operations</b>	100
<b>15 Visitors</b>	105
<b>16 Economic Impact and Publicity Effect</b>	112
<b>17 Income and Expenditure Report</b>	113
Yokohama Triennale 1st – 5th Editions	115
Yokohama Triennale 2014 Organization	117
Credits	119

# 1 開催概要・開催報告

## 開催概要

### 横浜トリエンナーレとは

横浜トリエンナーレは、横浜市内で3年に1度行なわれる現代アートの国際展。これまで、国際的に活躍するアーティストの作品を展示するほか、新進のアーティストも広く紹介し、世界最新の現代アートの動向を提示してきた。

2001年に第1回展を開催して以来回を重ね、世界の情勢が目まぐるしく変化する時代の中で、世界と日本、社会と個人の関係を見つめ、アートの社会的な存在意義をより多角的な視点で問い直してきた。第1回（2001年）から第3回（2008年）までは独立行政法人国際交流基金が主催団体のひとつとして事務局機能を担い、現代アートを通じて日本と各国との文化交流を促すことを目的に事業を実施。2009年の政権交代後に開催した第4回（2011年）より運営の主体が横浜市に移行され、横浜美術館を定点拠点に定めた。現在、当トリエンナーレは、横浜市の創造都市施策のリーディング・プロジェクトとして位置付けられている。また、文化庁からの支援を受け、ナショナル・プロジェクトとしての役割も担っている。

### ヨコハマトリエンナーレ 2014

「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>会期</div></div></div></div><div>2014年8月1日（金）～11月3日（月・祝） ※ 開場日数：89日</div><span>※ 休場日：第1・3木曜日（8/7、8/21、9/4、9/18、10/2、10/16の計6日間）</span></div></div></div> <div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>開場時間</div></div></div></div><div>10:00-18:00 ※但し、8/9、9/13、10/11、11/1は20:00まで開場</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>主会場</div></div></div></div><div>横浜美術館／横浜市西区みなとみらい3-4-1</div><span>新港ピア（新港ふ頭展示施設）／横浜市中区新港2-5</span></div></div></div> <div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>アーティストック・ディレクター</div></div></div></div><div>森村泰昌</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>参加作家</div></div></div></div><div>19の国から65組（79名）の作家</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>作品点数</div></div></div></div><div>444件726点（うち、新作139件421点）</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>主催</div></div></div></div><div>横浜市、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団、NHK、朝日新聞社、横浜トリエンナーレ組織委員会</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>支援</div></div></div></div><div>文化庁（国際芸術フェスティバル支援事業）</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>特別協力</div></div></div></div><div>独立行政法人国際交流基金</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>後援</div></div></div></div><div>外務省、神奈川県、神奈川新聞社、tvk（テレビ神奈川）、スペイン大使館、駐日韓国大使館 韓国文化院、中華人民共和国駐日本国大使館、Goethe-Institut Tokyo 東京ドイツ文化センター、ベルギー王国大使館</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>協賛</div></div></div></div><div>株式会社コロワイド、日本発条株式会社、三井不動産グループ、三菱地所グループ、森ビル株式会社、株式会社LIXIL、スターツコーポレーション株式会社、すてきなイスグループ株式会社、大日本印刷株式会社、株式会社高島屋 横浜店、日産自動車株式会社、株式会社富士通エフサス、横浜銀行、アサヒビール株式会社、上野トランステック株式会社、東日本電信電話株式会社、株式会社大林組、川本工業株式会社、株式会社キタムラ、株式会社崎陽軒、株式会社サカタのタネ、株式会社資生堂、株式会社JTBコーポレートセールス、日本電気株式会社、原鉄道模型博物館、富士ゼロックス株式会社、横浜信用金庫、株式会社トロンマネージメント、ニコン、みなとみらい二十一熱供給株式会社</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>助成</div></div></div></div><div>モンドリアン財団、公益財団法人ポーラ美術振興財団、アジアン・カルチュラル・カウンシル（ACC）、一般社団法人 東京倶楽部、グレイトブリテン・ササカワ財団、フランス大使館／アンスティチュ・フランセ日本／アンスティチュ・フランセパリ本部、アメリカ合衆国大使館、ブリティッシュ・カウンシル、Institut für Auslandsbeziehungen e.V.、公益財団法人フランダースセンター、ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA、AC/E、Danish Arts Foundation、オランダ王国大使館</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>協力</div></div></div></div><div>NEC ディスプレイソリューションズ株式会社、住友ベークライト株式会社、吉大笹業工程有限公司、日本航空、カラーキネティクス・ジャパン株式会社、株式会社キクシマ、株式会社そごう・西武 そごう横浜店、横浜高速鉄道株式会社、横浜市交通局、株式会社ワコールアートセンター、ターナー色彩株式会社、山ノ手写真製作所</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>寄附</div></div></div></div><div>日揮株式会社</div></div></div></div>
<div><div><div><div><span></span><div><div><span><span></span></span></div><div><div>認定</div></div></div></div><div>公益財団法人企業メセナ協議会</div></div></div></div>

# Outline and Overview

## Outline

### About Yokohama Triennale

The Yokohama Triennale is an international exhibition of contemporary art held in the City of Yokohama once every three years. The exhibition features both internationally renowned and up-and-coming artists, and presents the latest trends and expressions in contemporary art. Since its inauguration in 2001, the Yokohama Triennale has addressed the relationship between Japan and the world, and the individual and society, and reexamined the social role of art from a variety of perspectives, in response to a world in constant flux. The first three editions of the Yokohama Triennale (2001, 2005, 2008) were primarily organized and overseen by the Japan Foundation to enhance cultural exchange between Japan and other countries and cultures through contemporary art. Following a change of leadership in the national government in 2009, the City of Yokohama took charge of the Triennale beginning with the fourth edition in 2011, and since that time, the Yokohama Museum of Art has served as the main exhibition venue. The Triennale is currently the leading project in the Creative City Yokohama Measures and is also a national project supported by the Agency for Cultural Affairs.

### Yokohama Triennale 2014

**"ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion"**
**Exhibition Dates**
August 1 – November 3, 2014
\*Open for a total of 89 days
 \*Closed on Aug. 7, 21 / Sep. 4, 18 / Oct. 2, 16

**Opening Hours**
10:00-18:00
 \*Open until 20:00 on Aug. 9, Sep. 13, Oct. 11, and Nov. 1

**Main Venues**
Yokohama Museum of Art (3-4-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama, Japan)
Shinko Pier Exhibition Hall (2-5 Shinko, Naka-ku, Yokohama, Japan)

**Artistic Director**
MORIMURA Yasumasa

**Number of Participated Artists**
65 groups / 79 artists from 19 countries

**Number of Works**
444 works / 726 items (incl. 139 new works, consisting of 421 items)

**Organizers**
City of Yokohama, Yokohama Arts Foundation, Japan Broadcasting Corporation (NHK), The Asahi Shimbun, Organizing Committee for Yokohama Triennale

**Cooperation**
Agency for Cultural Affairs (Program to Support International Arts Festivals)

**Special Cooperation**
The Japan Foundation

**Under the Auspices of**
Ministry of Foreign Affairs, Kanagawa Prefectural Government, Kanagawa Shimbun, Television Kanagawa, Inc., Embajada de España, Korean Cultural Center, Korean Embassy in Japan, Embassy of the People’s Republic of China in Japan, Goethe-Institut Tokyo, Embassy of the Kingdom of Belgium

**Sponsors**
COLOWIDE Co., Ltd., NHK SPRING CO., LTD., Mitsui Fudosan Co., Ltd., MITSUBISHI ESTATE Co., Ltd., Mori Building Co., Ltd., LIXIL Corporation, STARTS GROUP, Nice Holdings, Inc., Dai Nippon Printing Co., Ltd., Takashimaya Yokohama Store, NISSAN MOTOR CO., LTD., FUJITSU FSAS INC., The Bank of Yokohama, Ltd., ASAHI BREWERIES, LTD., UYENO TRANSTECH LTD., NIPPON TELEGRAPH AND TELEPHONE EAST CORPORATION, OBAYASHI CORPORATION, Kawamoto Industry Corporation, Kitamura, Kiyoken Co., Ltd., SAKATA SEED CORPORATION, Shiseido Company, Limited, JTB Corporate Sales Inc., NEC Corporation, Hara Model Railway Museum, Fuji Xerox Co., Ltd., The Yokohama Shinkin Bank, TRON management inc., NIKON, Minato Mirai 21 District Heating and Cooling Co., Ltd.

**Support**
Mondriaan Fund, Pola Art Foundation, Asian Cultural Council (ACC), The TOKYO CLUB, The Great Britain Sasakawa Foundation, French Embassy/Institut français du Japon/Institut français Paris, U.S. Embassy, Tokyo, British Council, Institut für Auslandsbeziehungen e.V., Flanders Center, ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA, AC/E, Danish Arts Foundation, Embassy of the Kingdom of the Netherlands

**Corporate Cooperation**
NEC Display Solutions, Ltd., SUMITOMO BAKELITE CO., LTD., Kig Power, JAPAN AIRLINES, Color Kinetics Japan Incorporated, Kikushima Corporation, Sogo & Seibu Co., Ltd. SOGO YOKOHAMA, YOKOHAMA MINATOMIRAI RAILWAY COMPANY, Transportation Bureau, City of Yokohama, Wacoal Art Center, TURNER COLOUR WORKS LTD., Yamanote Photographic Co., Ltd.

**Benefactors**
JGC Corporation

**Endorsed by**
Association for Corporate Support of the Arts

## 開催報告

ヨコハマトリエンナーレ2014は、横浜美術館を定点拠点に定め、運営の主体が横浜市に移行後、2回目の実施となった。

前回のヨコハマトリエンナーレ2011は、想定を超える事態の連続であった。国際交流基金が主催者から外れることが決定したのが2010年の春。横浜市が主体となり本格的な準備に着手したのが、同年秋。急ぎ開催を決定した記者会見当日の2011年3月11日、東日本大震災が発生した。同年夏に開幕したヨコハマトリエンナーレ2011は、計画停電による開館時間の短縮や広告の自粛などいろいろ困難な要素があったにもかかわらず、総来場者数は約33万人。困難な局面にあっても大勢の人々がアートを求めていることが証明され、アートに価値があることが確認できた。

あれから3年。3年の間には社会状況も相応に変化し、2年程度ではあまり変わらない時代の潮目も、3年目ごろから変化の兆しが現れはじめる。

2011年当時、新語・流行語大賞のベストテンに選ばれていたスマホは、2014年には広く普及し、スマホで写真を撮る来場者を対象にヨコハマトリエンナーレ2014の会場ではクリエイティブ・コモンズ・ライセンスを導入するに至った。

2012年12月には政権が再び交代し、2013年9月には2020年のオリンピック・パラリンピック競技大会を東京に招致することが決定した。

そして迎えた2014年。このタイミングで発信すべきアートの価値とは何なのか。この問いに対する解を美術家に求めることになった。アーティスティック・ディレクターに着任した森村泰昌氏は、その価値を芸術の良心に認め、アカデミックな美術史の視点ではなく、美術の実践の視点から、前例や前提にとらわれない展覧会を構想した。そして、「忘却」をキーワードに作家や作品を選定し、社会から抜け落ちたり、ふだんの社会生活では見えにくくなっている存在に光をあて、来場者に大切な忘れ物はないかと問いかけた。また、自らが語る音声ガイドを通じて、自身のことばで展覧会を案内した。一貫して、子どもにも「お子様ランチではなく、フルコースを」という姿勢を崩さず、「本格的な」作品を見せることにこだわった森村氏の試みは、近年のビエンナーレ、トリエンナーレが増加傾向にあるなかで際立ち、専門家やメディアに評価される一方で、祝祭感が足りない、もっと直観的に楽しめたり、見た目にも華やかな作品がほしい、などといった来場者の意見を誘発したのも事実である。

森村氏は国内のほかの国際展と横浜を直接つなぐことを考え、札幌国際芸術祭2014 (SIAF2014)と福岡アジア美術トリエンナーレ (FT)という新旧2つの国際展を「参加作家」として選んだ。

SIAF2014については、札幌のゲストディレクターである坂本龍一氏と森村氏が共同で企画するイベントとイアン・ウィルソンのコンセプチュアルな作品を両会場で展示する計画を立てていたが、事情によりイベントが中止となり、イアン・ウィルソンの同時展示に留まることになった。

FTの「参加」は、横浜トリエンナーレが当初から取組んでいるアジアの作家を重視する方向性の延長にある。今回、森村氏は、個別にアジアの作家を選定しながらも、「アジア」そのものをまとめて見せるにあたって、同地域の近現代美術の専門館である福岡アジア美術館の収蔵作品から構成することを希望した。黒田雷児氏（同館事業管理部長・学芸課長／FT5芸術監督）の協力のもと、アジアにおける「忘却」が考察され、「洪水のあと」という挿話のなかで映像作品が展示されることになった。

いろいろな試みが賛否両論を呼んだ今回展で一役買ったのが、その名のとおり、市民サポーターたちである。アーティスト・プロジェクトの多くはサポーターの参加なくして運営はできなかっただけでなく、サポーターによる鑑賞プログラムが提供できなければ、場合に

## Overview

Yokohama Triennale 2014 was the second edition of the Triennale to have the Yokohama Museum of Art as its regular venue and the City of Yokohama as its primary organizer.

The previous Triennale in 2011 was marked by one unexpected occurrence after another. It was decided in spring 2010 that the Japan Foundation would withdraw from its role as organizer, and in autumn of the same year the City of Yokohama began preparing in earnest to take over as primary organizer. Public relations efforts were running behind schedule, and a press conference was hurriedly scheduled for March 11, 2011. That very day, the Great East Japan Earthquake struck. The Triennale held that summer faced numerous difficulties such as shorter museum hours due to rolling blackouts, and a general climate of self-restraint from advertising and PR, but nonetheless it managed to draw approximately 330,000 visitors. This testified to people's deep need for art even under trying circumstances, and served to reconfirm art's inestimable value to people's lives.

Three years have passed since then, and this seems to be a significant length of time. While two years may go by with society appearing relatively unchanged, three years is generally long enough to see notable changes. For example, in 2011 one of the top ten “new words and buzzwords” of the year in Japan was “sumafo” (a Japanese abbreviation of “smartphone”), but in 2014 smartphones have become commonplace, to the extent that we introduced a Creative Commons License system in the Yokohama Triennale 2014 venues for visitors who wished to take photos with smartphones and share them through social network.

In December 2012 Japan saw another change of government (to the long-ruling Liberal Democratic Party), and in September 2013 Tokyo was selected as the host city for the 2020 Olympics and Paralympic Games.

Then, 2014 arrived. At this juncture in history, what sort of artistic values should we evoke in this edition? For an answer to this question, we approached an artist. Morimura Yasumasa, appointed Artistic Director, found the answer in the “conscience of art,” and envisioned an exhibition that disregarded precedents and preconceptions and focused on the actual practice of art rather than academic or art-historical perspectives. The lineup of artists and works, selected based on the keyword “oblivion,” shed light on people and things usually marginalized from society or rendered invisible, asking visitors whether they, themselves, had not left behind something fundamentally important. Morimura also provided his insights into the exhibition by narrating the audio guide in his own words. He maintained a consistent ethos that extended to children as well, encouraging them to “work their way through the full-course meal rather than just the kiddie lunch,” and his focus on presenting serious works of art stood out among many other biennials and triennials that have been proliferating recently. While art cognoscenti, critics, and the press praised this attempt, it is also true that some feedback from visitors said the atmosphere was not festive enough and there ought to be more easily accessible and visually stimulating works.

Morimura conceived the idea of connecting Yokohama with other concurrent international exhibitions elsewhere in Japan, and designated as “participating artists” two exhibitions, one new (the Sapporo International Art Festival 2014, “SIAF2014”) and another long-established (the Fukuoka Asian Art Triennale, “FT”). With regard to SIAF2014, Guest Director Sakamoto Ryuichi and Morimura planned to co-produce a public performance and the exhibition of Ian Wilson’s conceptual works at both venues. Due to unavoidable circumstances, the public performance featuring Sakamoto had to be canceled.

The participation of FT was considered to be an extension of an approach the Yokohama Triennale has adopted since the beginning, of actively seeking to present work by Asian artists. This time Morimura not only selected individual Asian artists but also aimed to highlight Asia itself as a region by exhibiting a lineup of works that had been exhibited in the past and current FT, and those in the collection of the Fukuoka Asian Art Museum, a museum dedicated to modern and contemporary art from Asia.

よっては来場者に「わからない、だから、つまらない」と一蹴されることもあっただろう。

2014年は創造都市施策を推進してきた横浜市にとっても節目の年であった。創造都市施策を2004年に打ち出してから10年、「創造都市界限」というクラスターが育ち、界限を象徴する5つの拠点の活動はすっかり定着し、その名前は国内外で知られるようになった。横浜で行われるトリエンナーレは、単体の事業として成立するのではなく、連携の事業体として実施してこそ、横浜らしい。全国でビエンナーレ、トリエンナーレが開催されるようになった2010年代に国際展を主催する者として、横浜で開催する意義を改めて認識する回となった。

最後に、横浜トリエンナーレと世界との関係について触れたい。政治や経済が国境を超える時代だからこそ、日本という国土に縛られることなく、アートを通して世界の状況に応答することが国際展の使命でもある。ヨコハマトリエンナーレ2014は横浜市が中国と韓国との交流を深める「東アジア文化都市2014横浜」の特別事業に位置付けられた。また、世界でも数と種類が増加する一方のビエンナーレ、トリエンナーレ事業にかかわる現場の専門家たちが、お互いの課題を共有し、国際展の意義を見出す国際ビエンナーレ協会(IBA)の発足準備に横浜トリエンナーレ組織委員会もかかわった。

約21万人の来場者を迎えたヨコハマトリエンナーレ2014。本記録集はその準備から閉幕までの軌跡を記したものである。ご参加・ご協力いただいた関係者の方々には、事業について振り返る際の参考資料として、また、トリエンナーレの運営にかかわったメンバーには自らの活動を検証する材料として、本記録集が役に立てば幸いである。主催者としては、評価された点を大切にしつつも、批判にも目を向け、課題を把握した上で、次回の準備に着手することが急務である。継続は力なり。次回につなげていくためにも、ここに記録されていることをしっかりと記憶に留めることが求められる。

(横浜トリエンナーレ組織委員会事務局長 帆足亜紀)

With the cooperation of Kuroda Raiji (Chief Curator, Fukuoka Asian Art Museum / Artistic Director, FT5), video pieces were selected for the chapter entitled “Days After Deluge,” as a response to the theme of “oblivion” from an Asian perspective. The Triennale Supporters—volunteers from the general public—lived up to their name and provided essential support for this ambitious and at times controversial edition of the Triennale. Many of the Artist Projects could not have been carried out without the Supporters’ assistance, and some of the works would have been derided by some novice viewers (“I don’t get it, therefore it’s not interesting”) had it not been for exhibition guidance provided by Supporters.

The year 2014 also marked a turning point for the City of Yokohama, which has been pursuing a Creative City Measures. Ten years after the measures was launched in 2004, clusters known as Creative City Core Area have developed, the activities of five Creative City Core Area Bases, spaces mainly run by art NPOs and art-related organizations, which have spearheaded the development have matured, and Yokohama’s initiative has gained recognition both elsewhere in Japan and overseas. A Triennale held in Yokohama is not a stand-alone project but a network of partnerships, as it rightfully should be considering Yokohama’s character. Yokohama Triennale 2014 reaffirmed the significance and responsibility of mounting an international exhibition in the current era, amid the growing number of biennales and triennales held throughout Japan since the beginning of the current decade.

Finally, I would like to touch on how the Yokohama Triennale relates to the world outside Japan. In an era of increasingly borderless politics, economics, and culture, part of the mission of an international exhibition is to react to the state of the world through art, without being constrained by national boundaries. Yokohama Triennale 2014 was designated as a Core Project of the Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA program, which aims to strengthen ties between Japan, China, and Korea. In addition, the Organizing Committee for Yokohama Triennale was involved in preparations for the launch of the IBA (International Biennial Association), which aims to build a network of professionals in the field that share ideas and issues, and to expand on the inherent possibilities of international art exhibitions, in an era when biennales and triennales are increasing worldwide in both number and variety.

Yokohama Triennale 2014 received 210,000 visitors over the approximately three-month period. I hope this publication, documenting every stage of the Yokohama Triennale 2014 from preparation to closing, will serve as a useful reference for those who participated in and supported various projects while also providing a record for those involved in day-to-day operations. As organizers, we strive both to appreciate the positive feedback we receive and to keep our ears open to criticisms, and to build on these by tackling the task of reinforcing our operations and organizational structure without delay. Persistence prevails. With these words in mind, let the preparations begin for 2017.

HOASHI Aki  
Managing Director, Organizing Committee for Yokohama Triennale



## 2 開催までのあゆみ

### 開催までの主なできごと

- 2012** 6/5 (火) トリエンナーレ学校2012開始(全10回)  
 7/4 (水) 横浜トリエンナーレ第5回展アーティストック・ディレクター選定委員会  
 10/16 (火) 横浜トリエンナーレ組織委員会第13回総会/本展開催概要及び森村泰昌をアーティストック・ディレクターに決定  
 12/18 (火) 第1回記者会見/開催概要、アーティストック・ディレクター発表
- 2013** 3/6 (水) トリエンナーレ学校特別編/アーティストック・ディレクター森村泰昌が語る『ヨコトリ物語』が始まった!さあ、たいへん!  
 3/8 (金) プレイベント/オーストラリア発、国際展における次世代教育普及プログラムの事例紹介「現代アートと子どもをつなぐキッズAPT」  
 4/9 (火) 横浜トリエンナーレ組織委員会第14回総会/第14期決算、第16期事業計画及び予算、本展開催日程の決定  
 5/15 (水) トリエンナーレ学校2013開始(全10回)  
 5/21 (火) 第2回記者会見/展覧会タイトルとコンセプト、会期発表  
 10/5 (土) サポーター企画/開幕300日前カウントダウンイベント  
 12/13 (金) 第3回記者会見/展覧会構成、第1弾参加作家発表  
 ティザーサイト公開  
 12/23 (月・祝) プレイベント/FMヨコハマ「YOKOHAMA My Choice!」公開収録イベント(クイーンズスクエア横浜)
- 2014** 1/13 (月・祝) サポーター企画/開幕200日前カウントダウンイベント  
 2/16 (日) プレイベント/国際展で考える「東アジア地域における文化交流の仕組みづくり」  
 3/28 (金) 横浜トリエンナーレ組織委員会第15回総会/本展開催概要、第17期事業計画及び予算ほか決定  
 3/31 (月) 本展公式ウェブサイト公開  
 4/22 (火) 第4回記者会見/参加作家全容、創造界隈拠点連携プログラム発表  
 公式ウォーター(ヨコトリウォーター)販売開始  
 4/25 (金) 前売券の発売開始  
 4/27 (日) サポーター企画/開幕100日前カウントダウンイベント  
 5/18 (日) 夏の教室①「中高生のためのヨコトリ教室」開始  
 6/9 (月) 団体鑑賞の申込み開始  
 6/20 (金) ヨコハマトリエンナーレ2014 スペシャル・サポーター決定  
 7/1 (火) Twitterキャンペーン開始(～7/31)  
 7/6 (日) サポーター企画/開幕30日前カウントダウンイベント  
 7/11 (金) 三嶋安住+三嶋りつ恵による「光りの港」を横浜美術館Café小倉山にて先行公開  
 7/19 (土) 公式トートバッグを横浜美術館ミュージアムショップにて先行販売  
 7/25 (金)、27 (日) サポーター全体説明会を横浜美術館で開催  
 7/31 (木) 報道内覧会及び第5回記者会見/展覧会トピックス、全参加作家リストなど発表  
 特別内覧会及びオープニングレセプション開催  
 8/1 (金) ヨコハマトリエンナーレ2014開幕(～11/3)



2013年3月6日 トリエンナーレ学校特別編  
 March 6, 2013: Special session of Triennale School



2013年7月21日 展覧会企画会議  
 July 21, 2013: AD & Associates meeting



2013年10月29日 参加作家との打合せ  
 (釜ヶ崎芸術大学、高山 明/Port B)  
 October 29, 2013: Discussion with participating artists  
 (Kama Gei, TAKAYAMA Akira/Port B)



2013年12月23日 FMヨコハマ公開収録  
 December 23, 2013: FM Yokohama public live recording  
 Photo: KATO Ken



2014年4月27日 開幕100日前カウントダウンイベント  
 April 27, 2014: 100-day Countdown Event Photo: KATO Ken

## Steps toward the Triennale

### Major Events Leading to the Triennale

- 2012** 6/5 Commencement of Triennale School 2012 (total of 10 sessions)  
 7/4 5th Yokohama Triennale Artistic Director Selection Committee  
 10/16 13th General Meeting of the Organizing Committee for Yokohama Triennale: Outline of the Triennale decided and Morimura Yasumasa appointed as Artistic Director  
 12/18 1st press conference: Exhibition outline and appointment of Artistic Director
- 2013** 3/6 Special session of Triennale School featuring Artistic Director Morimura Yasumasa: "The 'Yokohama Triennale Story' has begun!"  
 3/8 Yokohama Triennale 2014 Pre-Event: "Kids' APT: Connecting Contemporary Art and Kids"  
 4/9 14th General Meeting of the Organizing Committee for Yokohama Triennale: Triennale dates, budget and plan decided  
 5/15 Commencement of Triennale School 2013 (total of 10 sessions)  
 5/21 2nd press conference: Exhibition title, concept and dates  
 10/5 300-day countdown event organized by Yokohama Triennale Supporters  
 12/13 3rd press conference: Exhibition contents and preview artist list "Teaser" page launched  
 12/23 Pre-Event: FM Yokohama "YOKOHAMA My Choice!" public live radio recording (Queen's Square Yokohama)
- 2014** 1/13 200-day countdown event organized by Yokohama Triennale Supporters  
 2/16 Pre-Event: International Symposium - Thinking Together "How Can International Exhibitions and Institutions Move Beyond City-Branding and Towards Building a Cultural Landscape in Asia?"  
 3/28 15th General Meeting of the Organizing Committee for Yokohama Triennale: Exhibition outline decided  
 3/31 Triennale official website launched  
 4/22 4th press conference: Updated list of participating artists and Creative City Core Area Bases tie-up programs  
 Yokotori Water (bottled water by official supplier) goes on sale  
 4/25 Advance tickets go on sale  
 4/27 100-day countdown event organized by Yokohama Triennale Supporters  
 5/18 Summer School (1) YT Class for Junior High and High School Youth begins  
 6/9 Registration for group admission begins  
 6/20 Yokohama Triennale 2014 Special Supporters announced  
 7/1 Twitter campaign begins (through Jul. 31)  
 7/6 30-day countdown event organized by Yokohama Triennale Supporters  
 7/11 "Luminous Port," by Mishima Anju + Mishima Ritsue, goes on view at Café Ogurayama, Yokohama Museum of Art  
 7/19 Official tote bags go on sale at Yokohama Museum of Art museum shop  
 7/25, 27 Briefing for supporters at Yokohama Museum of Art  
 7/31 Press preview & 5th press conference: Exhibition topics, complete list of participating artists, etc.  
 Professional preview & opening reception  
 8/1 Yokohama Triennale 2014 opens to the public (through Nov. 3)

作品展示作業(2014.7/1~)  
 Setting up exhibition (2014.7/1-)



ウィム・デルボア《低床トレーラー》設置  
 Installation of Wim DELVOYE's Flatbed Trailer Photo: KATO Ken



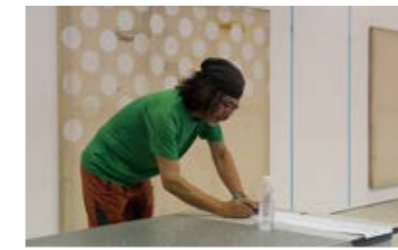
カルメロ・ベルメホ  
 Karmelo BERMEJO Photo: KATO Ken



毛利悠子  
 MOHRI Yuko Photo: KATO Ken



大竹伸朗  
 OHTAKE Shinro Photo: KATO Ken



キム・ヨンイク  
 KIM Yongik Photo: KATO Ken



グレゴール・シュナイダー  
 Gregor SCHNEIDER Photo: KATO Ken

## 内覧会・オープングレセプション

開幕前日となる7月31日(木)に、関係者を招待して主会場2か所内覧会を実施した。当日は、横浜美術館にて記者会見を行ったほか、マイケル・ランディの作品《アート・ビン》へ参加作家などが作品投棄を行った。内覧会終了後には、文化庁長官や協賛・協力企業の代表者などの来賓も迎えて、参加作家を囲んでのオープングレセプションを横浜ロイヤルパークホテルにて開催した。

### 7月31日(木)内覧会・オープングレセプション概要

#### ①報道内覧会 & 記者会見

時 間：[報道内覧会] 12:30-18:00

[記者会見] 14:00-14:45

会 場：横浜美術館・新港ピア

登壇者：森村泰昌 AD、ウィム・デルボア、ギムホンソック、大竹伸朗、毛利悠子

#### ②特別内覧会

時 間：14:00-18:00

会 場：横浜美術館・新港ピア

来場者数：1,848名

オープニングパフォーマンス：

[横浜美術館]

##### ●マイケル・ランディ《アート・ビン》への作品投棄

参加作家：森村泰昌、葛西絵里香、キム・ヨンイク、サイモン・スターリング、松井智恵、高橋 悟+倉智敬子、毛利悠子  
特別ゲスト：福田美蘭、茂木健一郎 ほか

##### ●Temporary Foundation「CASE-0」パフォーマンス

##### ●ギムホンソック《8つの息》をめぐる作品解説

##### ●『Moe Nai Ko To Ba』リーディング・パフォーマンス

[新港ピア]

##### ●やなぎみわ《演劇公演「日輪の翼」のための移動舞台車》オープニングパフォーマンス

※創造界隈拠点(BankART Studio NYK、象の鼻テラス)も内覧会を同日開催

#### ③オープングレセプション

時 間：18:00-20:00

会 場：横浜ロイヤルパークホテル 3階 鳳翔

来場者数：約1,200名

## Preview and Opening Reception

On Thursday, July 31, the day before Yokohama Triennale 2014 opened, a preview was held at the two main venues for the press and professionals. There was a press conference at the Yokohama Museum of Art and a series of other events held during the day, for example, artists discarding unwanted art in Michael Landy's *Art Bin*. After the preview, there was an opening reception at the Yokohama Royal Park Hotel attended by participating artists and guests, including the Commissioner for Cultural Affairs, and representatives of corporate organizers and sponsors.

### Summary of Events on July 31

#### (1) Press Preview and Press Conference

[Press Preview] 12:30-18:00

[Press Conference] 14:00-14:45

Venue: Yokohama Museum of Art, Shinko Pier Exhibition Hall

Speakers: MORIMURA Yasumasa (Artistic Director), Wim DELVOYE, Gimhongsok, OHTAKE Shinro, MOHRI Yuko

#### (2) Professional Preview

Time: 14:00-18:00

Venue: Yokohama Museum of Art, Shinko Pier Exhibition Hall

Number of guests: 1,848

Opening performances:

[Yokohama Museum of Art]

##### ●Discarding of works of art in Michael LANDY's *Art Bin*

Participating artists: MORIMURA Yasumasa, KASAI Erika, KIM Yongik, Simon STARLING, MATSUI Chie, TAKAHASHI Satoru + KURACHI Keiko, MOHRI Yuko  
Special guests: FUKUDA Miran, MOGI Kenichiro, others

##### ●Temporary Foundation performance: "CASE-0"

##### ●Docent talk on Gimhongsok's *8 breaths*

##### ●*Moe Nai Ko To Ba* reading performance

[Shinko Pier Exhibition Hall]

##### ●YANAGI Miwa: opening performance with mobile stage truck for the play, *Nichirin No Tsubasa* (The Wing of the Sun)

\*Preview held at Creative City Core Area Bases (BankART Studio NYK, ZOU-NO-HANA TERRACE) on the same day.

#### (3) Opening Reception

Time: 18:00-20:00

Venue: Yokohama Royal Park Hotel, 3rd floor banquet room (Hoh-Shoh)

Number of guests: Approx. 1,200



- 1 特別内覧会(横浜美術館)『Moe Nai Ko To Ba』リーディング・パフォーマンス  
Professional Preview (Yokohama Museum of Art): *Moe Nai Ko To Ba* reading performance  
Photo: KATO Ken
- 2 特別内覧会(横浜美術館)マイケル・ランディ《アート・ビン》への森村泰昌による作品投棄  
Professional Preview (Yokohama Museum of Art): Discarding works of art by MORIMURA Yasumasa in Michael LANDY's *Art Bin* Photo: KATO Ken
- 3 特別内覧会(新港ピア)やなぎみわ《演劇公演「日輪の翼」のための移動舞台車》でのオープニングパフォーマンス  
Professional Preview (Shinko Pier Exhibition Hall): YANAGI Miwa: opening performance with mobile stage truck for the play *Nichirin no Tsubasa* (Wings of the Sun) Photo: KATO Ken
- 4 特別内覧会(新港ピア)  
Professional Preview (Shinko Pier Exhibition Hall) Photo: TANAKA Yuichiro
- 5 記者会見  
Press Conference Photo: KATO Ken
- 6-8 オープングレセプション  
Opening Reception Photo: KATO Ken

# 3 展覧会記録

## 展覧会コンセプト

### 忘却の海へと向かう冒険の旅

ヨコハマトリエンナーレ2014がめざすのは  
 芸術的冒険の可能性を信じるすべての人々  
 そして、大胆な世界認識を持ちたいと望む  
 すべての人々と共に  
 「芸術」という名の舟に乗り込み  
 「忘却」という名の大海へと  
 冒険の旅に出ることである



© Morimura Yasumasa + ROJIAN

「華氏451の芸術」というタイトルは、言うまでもなく、レイ・ブラッドベリ作のSF小説『華氏451度』に由来している。いわゆる焚書がテーマの小説で、本を読むことも持つことも禁じられた近未来社会が舞台となっている。

1953年作とは思えないくらい、現代社会を予見している見事だが、それ以上に興味深いのは、これが「忘却」の重みについてあらためて考えさせられる小説だという点である。

物語の後半、「本になる人々」の集団というものが登場する。一人ひとりが一冊ずつ本を選び、それをまるごと記憶しようとする。つまり焚書へのレジスタンス（抵抗）として、本という物質を記憶という非物質に置き換え、本の精神のみを隠し持とうと試みる。

「本になる人々」は本を禁止する社会からの亡命者達であり、また上述のように本を非物質な記憶に置き換えようとしているため、その存在と行為の両側面において、現実社会の表舞台には決して現れることのない、不在の人々となる（＝生きている痕跡をこの世から消滅させた「忘却の人々」たらざるをえなくなる）。ところがこの「忘却の人々」にこそ、膨大な本の記憶がたまり込んでいるというのが、ブラッドベリ的小説がもたらす、「忘却」に関する重い教訓なのである。

**「忘却」とは、記憶されざる記憶がたまりこんだ、ブラックホールとしての記憶のことである。**

人類はこれまで想像を絶する量の情報（や「もの」）を廃棄（＝忘却）し続けてきた。記憶化されないまま廃棄された情報（や「もの」）は、それよりもさらに膨大だろう。死者や、これから生まれる「未来の記憶」とでもいうべき未生の命も、記憶されざる記憶としての「忘却」かもしれない。検閲や弾圧によって消滅させられたり、表舞台に出られなくなったものもあるだろう。語らないもの、語ってはならないもの、語りえぬもの。見たくないもの、見てはならないもの、見えにくいもの。とるにたらないもの、役に立たぬもの。それら記憶世界にカウントされる値打ちもないと判断された無数の記憶されざる記憶達にも思いを馳せてみよう。そしてこんなふうに痛感してみよう。

**世界（宇宙）は、そのほとんどが「忘却」のブラックホール（あるいは、広大で奥深い海）によって満たされている。それに比べれば、記憶世界など「忘却の海」に浮かぶちっぽけな島にすぎない。**

「記憶」から「忘却」へと、世界認識のための軸足を、真逆に置き換えてみる。すると、社会や暮らしや人生の諸相が今までとはガラリと違って見えてくる。その手応えや驚きや切実感が表現となる。そういう芸術的態度が確かにある。それらを多くの人々とわかちあうこと。ヨコハマトリエンナーレ2014における「忘却」というテーマは、そういったものである。忘れられた歴史（美術史）の掘り起こしや懐古趣味には無関係でありたいと願っている。

2013年5月21日

ヨコハマトリエンナーレ2014 アーティスティック・ディレクター  
 森村泰昌

# Exhibition Documentation

## Exhibition Concept

### Voyage through the sea of oblivion

**The Yokohama Triennale 2014 aims to explore the sea of “oblivion” by means of a ship called “art,” in a voyage along with all those who believe in the possibility of artistic adventure and those who seek out a bold view of the world.**

The title of the exhibition in 2014, “ART Fahrenheit 451,” is needless to say derived from Ray Bradbury’s science fiction novel, *Fahrenheit 451*. It is a story about burning books and is set in a near-future society where people are forbidden to possess and read books.

With its successful futurist rendering of our contemporary society, it is hard to believe that this literary classic was written in 1953. But what is even more striking is that the novel evokes the significance of “forgetting.”

In the story’s latter half, a group of men appear to claim themselves as “being books”. Each of them have picked up a book and have memorized its entire text. In a resistance against book burning, these people attempt to transform books from material into immaterial memory and secretly preserve only the essence of the books in their mind.

The “people who are books” are exiles from a society that bans books and can also be thought of as “absent people” because their existence and actions of turning books into invisible memories are absent from the visible working of society. In other words, they have become “forgotten people” whose presence has been erased. Bradbury ironically makes a point in *Fahrenheit 451* that it is none other than the “forgotten people” that preserve the immense memories of books.

**“Forgetting” is memory in the form of a black hole absorbing memories that could not be held on to.**

Human beings have discarded (=forgotten) an unimaginable quantity of information (and things) up until this moment. A far greater quantity of information (and things) must have been discarded before even being held in memory. Both the deceased and the yet-to-be-born or “memory in the future” may perhaps also be considered to be “the forgotten” as memories that are not memorized, in addition to memories that have probably been erased and banned by censorship and authorities.

Things that do not speak, things we must not speak about, and things we are not able to speak about. Things we do not want to see, things we must not see, and things we can barely see. Trivial or useless things. Let us think about such innumerable things that fell out of the category of being worthy of being memorized, and let us take this to heart.

**The world (universe) is mostly filled with the black hole (or the vast and deep sea) of the forgotten. Compared with this, the world of memory is only a small island in the vast “sea of oblivion.”**

Let us shift our position from focusing on “memory” to focusing on the “forgotten” in order to see the world. Then, society, as well as every aspect of our lives, may appear to be utterly different from what we had seen before, and urge us to render this experience, this revelation, and/or this irresistible impulse into a form of expression. Certainly, this attitude toward art is possible, and it could be shared with many people. The word “oblivion” in the exhibition title of Yokohama Triennale 2014 is meant to observe such an attitude. As such, it will have nothing to do with unearthing forgotten history (art history) or sympathizing with nostalgic sentiments.

May 21, 2013

Artistic Director, Yokohama Triennale 2014  
 MORIMURA Yasumasa

## 序章1 アンモニュメンタルなモニュメント

人々や社会を支配する力。世界の中心に君臨しようとする欲望。そういう強い力のシンボルとしてのモニュメントに、いたずらな仕掛けを企て、アンモニュメンタルなモニュメントという、なんとも壮大な矛盾を作り出す。巨大だったり、人気のキャラクターに見せかけたりしてはいても、みごとにそのモニュメント性を脱力させてしまう。それは、社会を支配し、世界に君臨する力とは別種の、芸術の力である。

- ヴィム・デルボア
- ギムホンソック



ギムホンソック《クマのような構造物-629》2013-2014  
Gimhongsok, *Bearlike Construction-629*, 2013-2014  
Photo: YAMAMOTO Masahito



ギムホンソック《8つの息(7273)》2014  
Gimhongsok, *8 breaths (7273)*, 2014  
Photo: KATO Ken



ヴィム・デルボア《低床トレーラー》2007  
Wim DELVOYE, *Flatbed Trailer*, 2007  
Photo: KATO Ken

## Introduction 1 Unmonumental Monuments

The power to rule people and society. The ambition to dominate and become the center of the world. Attempting to play a trick on monuments that are a symbol of such strong forces, this chapter creates an extraordinary paradox in the form of unmonumental monuments. While they are gigantic or look like animation characters for example, the works in this section successfully annihilate monumentality. This is the power of art that is different from the power that seeks to control society and dominate the world.

- Wim DELVOYE
- Gimhongsok



(上) ヴィム・デルボア《低床トレーラー》2007  
(Above) Wim DELVOYE, *Flatbed Trailer*, 2007  
Photo: KATO Ken

(下) ヴィム・デルボア《低床トレーラー》(部分) 2007  
(Below) Wim DELVOYE, *Flatbed Trailer* (detail), 2007  
Photo: YAMAMOTO Masahito

## 序章2 世界の中心にはなにがある？

ゴミ箱はいつも、世界の片隅で目立つことなく、黙々と働いている。そんなゴミ箱を世界 (= 美術館) の中心に置いてみたい。ゴミ箱には、重宝な有用性や効率性のあるものではなく、役に立たなかったり不要だったりしたものが捨てられる。輝かしいサクセス・ストーリーではなく、失敗や敗北が捨てられる。捨てられ、焼却され、忘れられていく。そう、ゴミ箱とは「忘却の容れ物」のことである。ゴミ箱を世界の中心に置いてみると、私たちの大事な忘れものが、いつもよりもっとよく目に入ってくる。こんなことができるのは、芸術だけである。なぜなら、我が家の応接間の真ん中にゴミ箱を置こうとは、誰も考えないから。

- マイケル・ランディ



## Introduction 2 What Is in the Center of the World?

Trash bins are always silently at work without being conspicuous anywhere. Let us place such trash bins in the center of the world (= museum). The things thrown into trash bins are neither convenient nor efficient but are useless and unnecessary. They are not glorious stories of success. They are failures and defeats. They are thrown out, burnt down, and forgotten. Yes, a trash bin is a "container of oblivion." Once we put a trash bin in the center of the world, our important but forgotten matters become more apparent than usual. Art is the only thing that can make this happen. Otherwise, who would think of installing a trash bin in the center of your living room?

- Michael LANDY

(左) マイケル・ランディ《アート・ビン》(部分) 2010/2014  
(Left) Michael LANDY, *Art Bin* (detail), 2010/2014  
Photo: YAMAMOTO Masahito

(右) マイケル・ランディ《アート・ビン》2010/2014  
(Right) Michael LANDY, *Art Bin*, 2010/2014  
Photo: TANAKA Yuichiro

## 第1話 沈黙とささやきに耳をかたむける

あまりに美しい風景を見てしまったとき、  
 あまりに悲しい出来事に出くわしたとき、  
 あまりに大きな怒りがこみあげてきたとき、  
 私たちは語る言葉を失い、絶句してしまう。  
 「沈黙」とは、「美」や「悲」や「怒」について語られた何万語より、  
 もっとずっと重く深くそれらを語る、声なき声である。  
 あるかなさかの「ささやき」も、聞き入れば聞き入るほど、  
 心にしみわたる浸透力を持っている。  
 「沈黙」や「ささやき」に秘められた重みや深度や浸透力には、  
 よどみない饒舌や大音量の演説をはるかにうまわる強度がある。  
 その強度こそ、まちがいなく芸術を生み出す力そのものである。

- カジミール・マレーヴィチ
- ジョン・ケージ
- スタンリー・ブラウン
- イアン・ウィルソン
- ジョシュ・スミス
- アグネス・マーティン
- カルメロ・ベルメホ
- ブリンキー・パレルモ
- ルネ・マグリット
- マルセル・ブロータース
- 木村 浩
- ヴィヤ・セルミンズ
- イザ・ゲンツケン
- フェリックス・ゴンザレス＝トレス
- 村上友晴



(上) 展示風景 [(右) カジミール・マレーヴィチ、(正面) ジョン・ケージ]  
 (Above) Installation view [right: Kazimir MALEVICH, front: John CAGE] Photo: KATO Ken  
 (下) 展示風景 [(左) ジョシュ・スミス、(正面左から) カルメロ・ベルメホ、アグネス・マーティン、(右) ブリンキー・パレルモ]  
 (Below) Installation view [left: Josh SMITH, front from left: Karmelo BERMEJO, Agnes MARTIN, right: Blinky PALERMO] Photo: HIRAI Hiroyuki

(上から/ From above)  
 展示風景 [(正面左から) ブリンキー・パレルモ、笠原恵実子、(右) 村上友晴]  
 Installation view [front from left: Blinky PALERMO, KASAHARA Emiko, right: MURAKAMI Tomoharu] Photo: YAMAMOTO Masahito  
 展示風景 [(左) ルネ・マグリット、(正面) マルセル・ブロータース]  
 Installation view [left: René MAGRITTE, front: Marcel BROODTHAERS] Photo: YAMAMOTO Masahito  
 展示風景 [(右壁面) 木村 浩、(他) キム・ヨンイク]  
 Installation view [right wall: KIMURA Hiroshi, others: KIM Yongik] Photo: TANAKA Yuichiro



## Chapter 1 Listening to Silence and Whispers

When we see an overwhelmingly beautiful landscape,  
 or when an unbearably sad thing happens to us,  
 or when a furious anger erupts within us,  
 we lose our words and become speechless.  
 “Silence” is a voiceless voice that speaks much more seriously  
 and deeply about “beauty,” “lament,” and “anger”  
 than the hundreds of thousands of words  
 that have been spoken about them.  
 “Whispers” that are barely audible seep deeply into our hearts the more  
 we listen to them as carefully as possible. The graveness, depth, and  
 permeability concealed within “silence”  
 and “whispers” are forces far more intense than smooth verbosity  
 and loud speeches.  
 This intensity is without a doubt the power that creates art.

- Kazimir MALEVICH
- John CAGE
- stanley brouwn
- Ian WILSON
- Josh SMITH
- Agnes MARTIN
- Karmelo BERMEJO
- Blinky PALERMO
- René MAGRITTE
- Marcel BROODTHAERS
- KIMURA Hiroshi
- Vija CELMINS
- Isa GENZKEN
- Felix GONZALEZ-TORRES
- MURAKAMI Tomoharu

展示風景 [(左) フェリックス・ゴンザレス＝トレス、(正面) イザ・ゲンツケン、  
 (右) ヴィヤ・セルミンズ]  
 Installation view [left: Felix GONZALEZ-TORRES, front: Isa GENZKEN,  
 right: Vija CELMINS] Photo: KATO Ken



## 第2話 漂流する教室にであう

大阪の釜ヶ崎は「忘却の町」である。  
 日本の戦後、高度経済成長を支えた労働力を供給しつづけたが、  
 その成長の停止とともに、置き去りにされた町である。  
 現在の釜ヶ崎は、高齢化、医療、就労、住居など、  
 生と死にかかわる多くの問題を抱えている。  
 そんな釜ヶ崎に「表現」を通じてかかわろうとする活動として、  
 釜ヶ崎芸術大学は開校した。この「学びあい」の場所にとって「表現」とは、  
 今日というかけがえのない一日を生きるための、心の糧である。  
 明日は生きているかどうかわからない。  
 しかしともかく、今日という日を生き延びる。  
 その生きる一歩とのさやかな並走が、「表現」のはじまりとなる。

- 釜ヶ崎芸術大学



## Chapter 2 Encountering a Drifting Classroom

Kamagasaki in Osaka is a “town of oblivion.”  
 Although it had supplied laborers that supported  
 the post-war rapid economic growth of Japan, the town was left behind  
 when this growth recessed. Kamagasaki is currently suffering from  
 a number of problems concerning life and death,  
 such as an aging population, unemployment,  
 and issues with medical care and housing.  
 Kama Gei (or “Kamagasaki Free Art University”) is a project  
 that aims to become involved with Kamagasaki  
 through “creative expression.”  
 For this place for “learning from one another,”  
 “expression” is a mental source of energy that is indispensable  
 to surviving the precious and irreplaceable day known as today.  
 People don’t know whether there will be a tomorrow.  
 They nonetheless make efforts to survive through today.  
 Kama Gei hopes to stride side by side with the people of Kamagasaki  
 taking steps forward to survive.

- Kama Gei

釜ヶ崎芸術大学 展示風景  
 Kama Gei, Installation view  
 Photo: KATO Ken

## 第3話 華氏451はいかに芸術にあらわれたか

レイ・ブラッドベリのSF小説『華氏451度』は、書物が燃える物語である。ここに描かれた、本を燃やしつくす近未来社会とは、大切なものが忘れられていく世の中すべてに対する、予言に満ちた警告にほかならない。小説『華氏451度』のテーマを受け継ぐかのような、数々の現代的な表現がある。それを「華氏451の芸術」と呼ぼう。語ることが許されない状況／検閲。隠されていること／裏工作。正義と信じていたことが、そうではなかったという事態／マインド・コントロール。消滅／死。「華氏451の芸術」が突きつけるテーマは深刻であるが、それらから目をそらせていては、事態はさらに悪化する。大事な忘れものに気がつかなかった『華氏451度』の近未来社会は世界戦争に突入り、滅び去ったのだから。

※華氏451度(=摂氏232.8度)は、紙が自然発火して燃える温度を示しています。

- タリン・サイモン
- Moe Nai Ko To Ba
- ドラ・ガルシア
- マイケル・ラコウィツ
- エドワード & ナンシー・キーンホルツ
- 大谷芳久コレクション
- 松本駿介
- 奈良原一高
- エリック・ボードレール

(右) 展示風景  
(Right) Installation view Photo: TANAKA Yuichiro  
(下) マイケル・ラコウィツ《どんな塵が立ち上がるだろう?》2012  
(Below) Michael RAKOWITZ, *What Dust Will Rise?*, 2012 Photo: KATO Ken



展示風景 [(奥) タリン・サイモン、(手前) エドワード & ナンシー・キーンホルツ]  
Installation view [back: Taryn SIMON, front: Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ] Photo: KATO Ken



エリック・ボードレール《The Ugly One》2013  
Eric BAUDELAIRE, *The Ugly One*, 2013  
Photo: KATO Ken



## Chapter 3 ART Fahrenheit 451

The science fiction novel by Ray Bradbury, *Fahrenheit 451*, is a story about burning books. The near-future society depicted in the novel where all books are burnt, is nothing but a predictive warning to our society that important things are being increasingly neglected and forgotten. There are a number of contemporary expressions that seem to succeed the themes of *Fahrenheit 451*. Let us call these expressions "ART Fahrenheit 451": speech that is restricted despite the desire to express it; censorship. Concealed matters; maneuvering behind the scenes. A situation in which things believed to be right were wrong; mind control. Disappearance; death.

The themes that "ART Fahrenheit 451" thrust before us are serious but if we look away, the situation will only grow worse. The near-future society in *Fahrenheit 451*, which did not pay attention to important things left behind, plunged into world war and was destroyed.

\*The Fahrenheit 451 degrees (Celsius 232.8 degrees) shows the self-ignition temperature of paper.

- Taryn SIMON
- Moe Nai Ko To Ba
- Dora GARCÍA
- Michael RAKOWITZ
- Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ
- OTANI Yoshihisa Collection
- MATSUMOTO Shunsuke
- NARAHARA Ikko
- Eric BAUDELAIRE

『Moe Nai Ko To Ba』2014  
Moe Nai Ko To Ba, 2014  
Photo: TANAKA Yuichiro

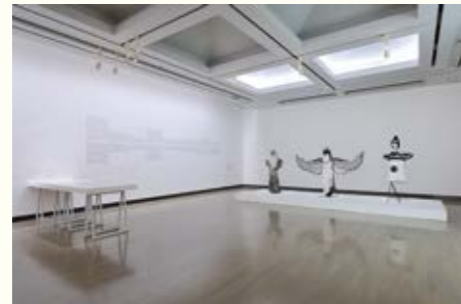


## 第4話 たった独りで世界と格闘する重労働

芸術家とは、なぜかいきなり、社会や宇宙と闘いを始める格闘家のことである。たった独りで立ち向かうこの重労働は、生きる衝動の純粋なあらわれなのだが、無意味で無用な徒労のようにも見える。それゆえ、この格闘家は、役に立つことを求める価値観とはあいにれず、しだいに人里から遠ざかっていく。そして、やがて人知れず忘却の海へと旅立っていく。いかなる風にもなびかず、孤独な光を放ちつづける忘却の旅人となるために。

- 福岡道雄
- 中平卓馬
- 張 恩利 (ザン・エンリ)
- 毛利悠子
- アリギエロ・ボエッティ
- サイモン・スターリング
- 吉村益信
- 和田昌宏

(上) 展示風景  
(Above) Installation view Photo: HIRAI Hiroyuki  
(下) 和田昌宏 展示風景  
(Below) WADA Masahiro, Installation view Photo: TANAKA Yuichiro



## Chapter 4 Laboring in Solitude, Wrestling with the World

An artist is a fighter who all of a sudden challenges society and the universe for some reason. This solitary and heavy labor is a pure expression of one's impulse to live, but often seems to be a futile and useless struggle. Incompatible with values that seek usefulness, the fighter gradually becomes alienated from the human society and as a result, takes off into a sea of oblivion without being noticed by anybody without bowing to any wind, to become a traveler of oblivion remaining aloof from others.

- FUKUOKA Michio
- NAKAHIRA Takuma
- ZHANG Enli
- MOHRI Yuko
- Alighiero BOETTI
- Simon STARLING
- YOSHIMURA Masunobu
- WADA Masahiro

アリギエロ・ボエッティ《ONONIMO》1972-73  
Alighiero BOETTI, *ONONIMO*, 1972-73  
Photo: YAMAMOTO Masahito



(上) ザン・エンリ 展示風景  
(Above) ZHANG Enli, Installation view  
Photo: TANAKA Yuichiro  
(下) 吉村益信 展示風景  
(Below) YOSHIMURA Masunobu, Installation view  
Photo: KATO Ken

## 第5話 非人称の漂流～Still Moving

ここに展示されているのは、京都アンデパンダン展における林剛と中塚裕子による9年間（1983～91年）の表現活動をもとに試みられた、「創造的アーカイブ」である。

すでに現存しない作品の再現が目的ではない。

文献資料や証言の収集とその研究発表が目指されているわけでもない。

「創造的アーカイブ」とは、残された資料（アーカイブ）の創造的な活用法を模索する姿勢のことをいう。

かつて試みられた林と中塚の表現行為を、大胆な解釈とダイナミックな読み替えによって、もはや誰のものともいえない、非人称のあらわれにまで展開させていく。

この非人称性は、もともと林と中塚の表現に備わっていた重要な特性であった。その特性を活かす試みこそが、正当な継承を目指そうとする「創造的アーカイブ」とっては、必須のテーマであったというべきであろう。

● Temporary Foundation



## Chapter 5 Impersonal Chronicles: Still Moving

Exhibited here is a "Creative Archive" based on a compilation of the artistic expressions of Hayashi Goh and Nakatsuka Hiroko over nearly a decade (1983-1991) for the Kyoto Independent Exhibitions. Its purpose is neither a reconstruction of the work that no longer exists nor a study of the work through gathering materials and testimonies. The "Creative Archive" is an approach that explores the creative usage of remaining materials (archives). The expressive activities that Hayashi and Nakatsuka once conducted are boldly interpreted and dynamically reexamined to develop a non-personal representation that is no longer attributed to anybody. This non-personality was an important characteristic of the original work by Hayashi and Nakatsuka from the beginning. To the "Creative Archive," which aims to be an authentic successor of the original work, the use of this characteristic was a crucial theme.

● Temporary Foundation



Temporary Foundation 《法と星座・Turn Coat / Turn Court》2014  
Temporary Foundation, Turn Coat / Turn Court: constitution-constellation, 2014 Photos (p.26-27): TANAKA Yuichiro

## 第6話 おそろべき子供たちの独り芝居

子供のころ、私たちはよく、自分自身を主人公にした活劇やロマンスを空想したものだ。それは、いかなる目的も用途も思惑も持たず、ただひたすら欲望するだけの、純粋な輝きの瞬間であった。

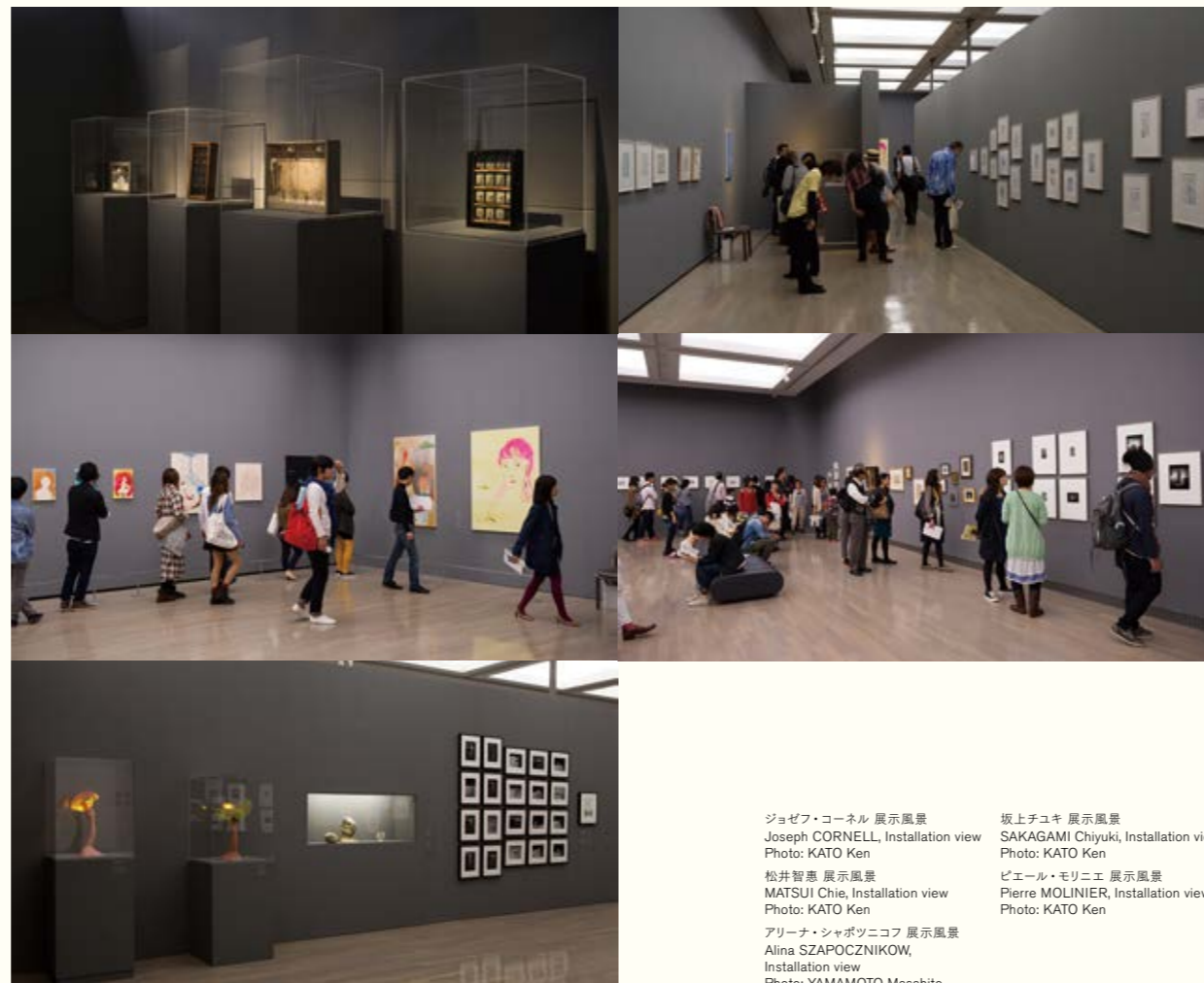
しかし、やがて子供の時間に別れを告げ、大人の社会へと移行していかねばならぬ時節が、誰にでもやってくる。ところが稀に、子供時代のひとり遊びを引きずったまま、年齢を重ねてしまう人がいる。その典型が芸術家である。

大人になりきれなかった、おそろべき子供としての芸術家。

それは、大人になることとひきかえに、私たちがどこかに置き去りにしてきた、ひとり遊びの世界に棲みつづける隠者である。

あるいはまた、それは、純粋な欲望の輝きから、作品という名のひとり遊びを飛び出させる手品師でもある。

- ジョゼフ・コーネル
- 坂上チユキ
- 松井智恵
- ビエール・モリエ
- アリーナ・シャポツニコフ
- アンディ・ウォーホル
- グレゴール・シュナイダー



ジョゼフ・コーネル 展示風景  
Joseph CORNELL, Installation view  
Photo: KATO Ken

松井智恵 展示風景  
MATSUI Chie, Installation view  
Photo: KATO Ken

アリーナ・シャポツニコフ 展示風景  
Alina SZAPOCZNIKOW,  
Installation view  
Photo: YAMAMOTO Masahito

坂上チユキ 展示風景  
SAKAGAMI Chiyuki, Installation view  
Photo: KATO Ken

ビエール・モリエ 展示風景  
Pierre MOLINIER, Installation view  
Photo: KATO Ken

## Chapter 6 Monologues by the *Enfants Terribles*

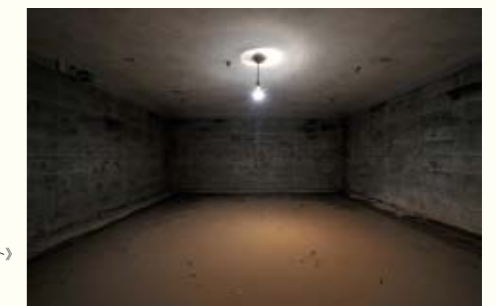
In our childhood, we often imagined action dramas and romances with ourselves as the protagonists. We spent those pure, shining moments only fulfilling our desires and fantasies without being bothered by specific purposes, practical uses, or expectations.

However, the time to say good-bye to childhood and make a transition to the society of adults comes to everybody after all. Nevertheless, some people grow old while continuing to play solitary games of imagination from their childhood. Artists are the typical cases.

Artists as *enfants terribles* who failed to become adults. They are hermits who still live in the world of lonely players that most of us have left behind, instead of becoming adults. Or they are magicians who can make works of art pop out as the result of solitary games.

- Joseph CORNELL
- SAKAGAMI Chiyuki
- MATSUI Chie
- Pierre MOLINIER
- Alina SZAPOCZNIKOW
- Andy WARHOL
- Gregor SCHNEIDER

グレゴール・シュナイダー《ジャーマン・アングスト》  
2014  
Gregor SCHNEIDER, German Angst, 2014  
Photo: TANAKA Yuichiro



## 第7話 光に向かって消滅する

「三嶋安住＋三嶋りつ恵」は、ヨコハマトリエンナーレ2014のために特別に組まれた、息子と母によるユニットである。「安住＋りつ恵」がめざすのは、形あるものや物質の重みではなく、むしろ形や重みのある作品が光へと解消し、その面影だけが光の中に透けて見える、そんな透明度の高い表現である。ふたりは、光に向かって全力で手を振って、光の国を呼びよせる。その光を浴びれば、あなたもまた光の国の住人になれるだろう。

● 三嶋安住＋三嶋りつ恵



三嶋安住＋三嶋りつ恵 展示風景  
MISHIMA Anju + MISHIMA Ritsue, Installation view  
Photos (p.28-29): KATO Ken

## 第8話 漂流を招き入れる旅、漂流を映しこむ海

高山明の「演劇」は劇場を使わない。舞台と観客席の差異も曖昧である。「演劇」の定石をことごとく解体し、あるとき、ある場所に、思わぬ出来事として、それを出現させようとする。高山は、「演劇」とともに流浪の旅に出る。その旅の果てで、かつてどこかに置き忘れてきた「演劇」の原風景に、「演劇」とともに出会える瞬間を希求している。トヨタヒトシのスライドショーもまた、写真の漂流譚といえるだろう。35mmリバーサルフィルムによって、次々と上映されるスライドショー。それはまるで、一瞬輝いてはすぐに消えてゆく生命の灯のようである。生と死の波間に揺れる寄り辺なき漂流者としての私たちと、スライドショーの光の明滅。両者はともに、同じ忘却の海へと、そのまなざしを向けている。

● 高山 明／Port B  
● トヨタヒトシ



(左) 高山 明／Port B《横浜コミュニケーション》2014  
(Left) TAKAYAMA Akira / Port B, *Yokohama Commune*, 2014  
Photo: YAMAMOTO Masahito

(右) トヨタヒトシ《An Elephant's Tail -ゾウノシッコ》(「映像日記／スライドショー」より) 1999-2014 横浜美術館での上映風景  
(Right) TOYODA Hitoshi, *An Elephant's Tail from "Visual Diary / Slide Show,"* 1999-2014 Screening at Yokohama Museum of Art Photo: KATO Ken

第9話 「『華氏451』を奏でる」は事情により中止になりました。

## 第10話 洪水のあと

日本の国際展において、アジアの美術はいかなる視点でとらえるべきなのだろうか。この問いへの回答は、容易ではない。「アジア諸国との友好関係を文化活動によって育む」、「いま、アジアの美術は熱い」。たとえそうした文言によって歴史を上書きしても、その上書きの表面から滲み出てくる過去の陰惨な光景を、どうしても払拭できないからである。福岡アジア美術トリエンナーレは、アジアの美術が注目され、隆盛する前から、アジアというテーマに特化した取り組みを続けてきた。そこで、十全な配慮と調査を経てもたらされた、アジアへの真摯なまなざしに信頼を寄せ、福岡アジア美術トリエンナーレによるヨコハマトリエンナーレ2014への乗り入れを企画した。アジアの美術をいかなる視点でとらえるべきか。これは熟慮の末に見出した、ひとつの回答である。

● 福岡アジア美術トリエンナーレ  
(キム・ソンヨン、キリ・ダレナ、ヤスミン・コピール、  
チェン・ジエレン、ハア・ユンチャン、ディン・キュー・レ)



(左上) キリ・ダレナ《流失》2012  
(Above left) Kiri DALENA, *Washed Out*, 2012  
Photo: KATO Ken

(上下) 展示風景 [ (左) ヤスミン・コピール、(右) チェン・ジエレン ]  
(Above right) Installation view [left: Yasmine KABIR, right: CHEN Chieh-jen]  
Photo: YAMAMOTO Masahito

(下) 福岡アジア美術トリエンナーレ関連資料  
(Below) Fukuoka Asian Art Triennale Archive  
Photo: KATO Ken

## Chapter 7 Vanishing into the Light

Mishima Anju + Mishima Ritsue is a son-and-mother artist unit specially formed for the Yokohama Triennale 2014. What Anju + Ritsue aims to show is not the gravity of solid objects and substances, but instead a highly transparent expression through a work of art with a form and weight that dissolves into light, with only its vestige seen through the light. The artist duo summons the land of light by waving their hands as hard as they can. If you bathe in the light, you can become a resident of the land of light as well.

● MISHIMA Anju + MISHIMA Ritsue

## Chapter 8 A Drifting Journey / A Sea Reflecting Fleeting Images

Takayama Akira's play does not use a theater. The boundary between the stage and the audience is ambiguous. He deconstructs the conventional rules of theater and makes a play happen in a given place in a given moment as an unexpected event. Takayama wanders with the theater. At the end of his journey, he seeks a nostalgic scene of theater that has been forgotten somewhere together with a moment of encounter. The slide shows of Toyoda Hitoshi are photographic stories of wandering. 35mm reversal-film images of slides appear on the screen one after another. They are like the light of life that flashes in an instance and soon disappears. We are helpless wanderers drifting between the waves of life and death, and the flashing light of the actual slide show. Both are gazing at the same sea of oblivion.

● TAKAYAMA Akira / Port B  
● TOYODA Hitoshi

Chapter 9 The event "Performing 'Fahrenheit 451'" was cancelled due to unavoidable reasons.

## Chapter 10 Days after Deluge

For an international exhibition held in Japan, what kind of viewpoints should be applied when we look at Asian art? It does not seem easy to answer this question. "To nurture a friendship with Asian countries through cultural exchange," "Asian art is now hotter than ever." Even though we try to overwrite the history with these words, we can never wipe away the grisly sights of the past that ooze up to the surface. The Fukuoka Asian Art Triennale has been dedicated to Asian art since before the art of the region was as booming as it is today. In admiration of their sincere efforts based on thorough consideration and research, we invited the Fukuoka Asian Art Triennale to participate in the Yokohama Triennale 2014. What perspective should we take to look at Asian art? This is one answer that was reached after much contemplation.

● Fukuoka Asian Art Triennale  
(KIM Seong-youn, Kiri DALENA, Yasmine KABIR,  
CHEN Chieh-jen, HE Yunchang, Dinh Q. LE)



## 第11話 忘却の海に漂う

「忘却めぐり」の旅人(観客)が最後にいざなわれるのは、さまざまな忘却世界が押しよせる、広大な忘却の海である。沈黙、ささやき、死(と生)、無、カオス、帰郷、光……。記憶や情報がおよびもつかない深くて広い海。忘却の海を経て、私たちはどこに行くのだろう。その行き先は、旅人(観客)一人ひとりに委ねられている。2014年に横浜に集った作品群も、やがて別れわかれになり、それぞれの海に向かって漂流していく。旅はまだ終わってはいないのだ。

- やなぎみわ
- 土田ヒロミ
- メルヴィン・モティ
- アクラム・ザタリ
- アナ・メンディエータ
- バス・ヤン・アデル
- ジャック・ゴールドスタイン
- 殿敷 侃
- ヤン・ヴォー
- 葛西絵里香
- 笠原恵実子
- イライアス・ハンセン
- キム・ヨンイク
- 松澤 宥
- 大竹伸朗
- 日笠直彦



## Chapter 11 Drifting in a Sea of Oblivion

It is a vast sea of oblivion where various worlds of oblivion draw together, the travelers of oblivion (viewers) are invited to their final destination. Silence, whispers, death (and life), nothingness, chaos, homecomings, and light... A deep and vast sea that can never be grasped with memory and information. Where are we going through the sea of oblivion? The answer depends upon each traveler. The works of art brought together in Yokohama in 2014 will eventually disperse and go adrift toward their own seas. Their travels are yet to end.

- YANAGI Miwa
- TSUCHIDA Hiromi
- Melvin MOTI
- Akram ZAATARI
- Ana MENDIETA
- Bas Jan ADER
- Jack GOLDSTEIN
- TONOSHIKI Tadashi
- Danh VO
- KASAI Erika
- KASAHARA Emiko
- Elias HANSEN
- KIM Yongjik
- MATSUZAWA Yutaka
- OHTAKE Shinro
- HINO Naohiko



- 1 やなぎみわ《演劇公演「日輪の翼」のための移動舞台車》2014  
YANAGI Miwa, Mobile stage truck for the play, *Nichirin No Tsubasa* (The Wing of the Sun), 2014 Photo: TANAKA Yuichiro
- 2 アクラム・ザタリ《彼女に+彼に》2012  
Akram ZAATARI, *Her+Him*, 2012 Photo: KATO Ken
- 3 メルヴィン・モティ《ノー・ショー》2004  
Melvin MOTI, *No Show*, 2004 Photo: KATO Ken
- 4 展示風景 [(左より) アナ・メンディエータ、ジャック・ゴールドスタイン、バス・ヤン・アデル、(中央) 殿敷 侃]  
Installation view [from left: Ana MENDIETA, Jack GOLDSTEIN, Bas Jan ADER, center: TONOSHIKI Tadashi]  
Photo: HIRAI Hiroyuki
- 5 土田ヒロミ 展示風景  
TSUCHIDA Hiromi, Installation view
- 6 ヤン・ヴォー《我ら人民は(部分)》2011-2013  
Danh VO, *We the People (detail)*, 2011-2013  
Photo: YAMAMOTO Masahito





## 参加作家一覧 List of Participating Artists

作家名(和)	作家名(英)	出生国	出生年(b.)	没年(d.)	章・話	展示会場
<b>A</b> バス・ヤン・アデル	Bas Jan ADER	オランダ	1942	1975	第11話	新港ピア
<b>B</b> エリック・ボードレー	Eric BAUDELAIRE	アメリカ	1973	—	第3話	美術館
カルメロ・ベルメホ	Karmelo BERMEJO	スペイン	1979	—	第1話	美術館
アリギエロ・ボエッティ	Alighiero BOETTI	イタリア	1940	1994	第4話	美術館
マルセル・ブロータース	Marcel BROODTHAERS	ベルギー	1924	1976	第1話	美術館
スタンリー・ブラウン	stanley brouwn	—	—	—	第1話	美術館
<b>C</b> ジョン・ケージ	John CAGE	アメリカ	1912	1992	第1話	美術館
ヴィヤ・セルミン	Vija CELMINS	ラトビア	1938	—	第1話	美術館
ジョゼフ・コーネル	Joseph CORNELL	アメリカ	1903	1972	第6話	美術館
<b>D</b> ヴィム・デルボア	Wim DELVOYE	ベルギー	1965	—	序章	グランモール公園
<b>F</b> 福岡アジア美術トリエンナーレ	Fukuoka Asian Art Triennale	—	—	—	第10話	新港ピア
福岡道雄	FUKUOKA Michio	日本	1936	—	第4話	美術館
<b>G</b> ドラ・ガルシア	Dora GARCÍA	スペイン	1965	—	第3話	美術館
イザ・ゲンツケン	Isa GENZKEN	ドイツ	1948	—	第1話	美術館
ギムホンソック	Gimhongsok	韓国	1964	—	序章	マークイズみなとみらいB4 美術館/新港ピア/美術館前
ジャック・ゴールドスタイン	Jack GOLDSTEIN	カナダ	1945	2003	第11話	新港ピア
フェリクス・ゴンザレス＝トレス	Felix GONZALEZ-TORRES	キューバ	1957	1996	第1話	美術館
<b>H</b> イライアス・ハンセン	Elias HANSEN	アメリカ	1979	—	第11話	新港ピア
日笠直彦	HINO Naohiko	日本	1971	—	第11話	新港ピア
<b>K</b> 釜ヶ崎芸術大学	Kama Gei	—	2012	—	第2話	美術館
笠原恵実子	KASAHARA Emiko	日本	1963	—	第11話	美術館/新港ピア
葛西絵里香	KASAI Erika	日本	1982	—	第11話	新港ピア
エドワード&ナンシー・キーンホルツ	Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ	アメリカ	1927/1943	1994/—	第3話	美術館
キム・ヨンイク	KIM Yongik	韓国	1947	—	第11話	美術館/新港ピア
木村 浩	KIMURA Hiroshi	日本	1952	—	第1話	美術館
<b>L</b> マイケル・ランディ	Michael LANDY	イギリス	1963	—	序章	美術館
<b>M</b> ルネ・マグリット	René MAGRITTE	ベルギー	1898	1967	第1話	美術館
カジミール・マレーヴィチ	Kazimir MALEVICH	ロシア帝国(現ウクライナ)	1879	1935	第1話	美術館
アグネス・マーティン	Agnes MARTIN	カナダ	1912	2004	第1話	美術館
松井智恵	MATSUI Chie	日本	1960	—	第6話	美術館
松本竣介	MATSUMOTO Shunsuke	日本	1912	1948	第3話	美術館
松澤 宥	MATSUZAWA Yutaka	日本	1922	2006	第11話	新港ピア
アナ・メンディエタ	Ana MENDIETA	キューバ	1948	1985	第11話	新港ピア
三嶋安住+三嶋りつ恵	MISHIMA Anju + MISHIMA Ritsue	イタリア/日本	1989/1962	—	第7話	美術館カフェ
Moe Nai Ko To Ba	Moe Nai Ko To Ba	—	—	—	第3話	美術館
毛利悠子	MOHRI Yuko	日本	1980	—	第4話	美術館
ピエール・モリニエ	Pierre MOLINIER	フランス	1900	1976	第6話	美術館
メルヴィン・モティ	Melvin MOTI	オランダ	1977	—	第11話	新港ピア
村上友晴	MURAKAMI Tomoharu	日本	1938	—	第1話	美術館
<b>N</b> 中平卓馬	NAKAHIRA Takuma	日本	1938	—	第4話	美術館
奈良原一高	NARAHARA Ikko	日本	1931	—	第3話	美術館
<b>O</b> 大竹伸朗	OHTAKE Shinro	日本	1955	—	第11話	新港ピア
大谷芳久コレクション	OTANI Yoshihisa Collection	—	—	—	第3話	美術館
<b>P</b> ブリンキー・パレルモ	Blinky PALERMO	ドイツ	1943	1977	第1話	美術館
<b>R</b> マイケル・ラクウィッツ	Michael RAKOWITZ	アメリカ	1973	—	第3話	美術館
<b>S</b> 坂上チユキ	SAKAGAMI Chiyuki	—	—	—	第6話	美術館
札幌国際芸術祭2014	Sapporo International Art Festival 2014	—	—	—	第9話	—
グレゴール・シュナイダー	Gregor SCHNEIDER	ドイツ	1969	—	第6話	美術館駐車場
タリン・サイモン	Taryn SIMON	アメリカ	1975	—	第3話	美術館
ジョシュ・スミス	Josh SMITH	日本	1976	—	第1話	美術館
サイモン・スターリング	Simon STARLING	イギリス	1967	—	第4話	美術館
アリーナ・シャポツニコフ	Alina SZAPOCZNIKOW	ポーランド	1926	1973	第6話	美術館
<b>T</b> 高山 明/Port B	TAKAYAMA Akira / Port B	日本	1969	—	第8話	美術館/nitehi works
Temporary Foundation	Temporary Foundation	—	—	—	第5話	美術館
殿敷 侃	TONOSHIKI Tadashi	日本	1942	1992	第11話	新港ピア
トヨダヒシ	TOYODA Hitoshi	アメリカ	1963	—	第8話	新港ピア(雨天のため美術館レクチャーホールに変更)、横浜市イギリス館、美術館前、ランドマークホール、象の鼻テラス、ヨコハマ創造都市センター(YCC)、横浜市開港記念会館講堂
土田ヒロミ	TSUCHIDA Hiromi	日本	1939	—	第11話	新港ピア
<b>V</b> ヤン・ヴォー	Danh VO	ベトナム	1975	—	第11話	新港ピア
<b>W</b> 和田昌宏	WADA Masahiro	日本	1977	—	第4話	美術館
アンディ・ウォーホル	Andy WARHOL	アメリカ	1928	1987	第6話	美術館
イアン・ウィルソン	Ian WILSON	南アフリカ	1940	—	第1話	美術館
<b>Y</b> やなぎみわ	YANAGI Miwa	日本	1967	—	第11話	新港ピア
吉村益信	YOSHIMURA Masunobu	日本	1932	2011	第4話	美術館
<b>Z</b> アクラム・ザタリ	Akram ZAATARI	レバノン	1966	—	第11話	新港ピア
張 恩利(ザン・エンリ)	ZHANG Enli	中国	1965	—	第4話	美術館

1 葛西絵里香《憂き世》2014  
KASAI Erika, *The fleeting world*, 2014

2 笠原恵実子《OFFERING》2005-2014  
KASAHARA Emiko, *OFFERING*, 2005-2014  
Photo: YAMAMOTO Masahito

3 イライアス・ハンセン 展示風景  
Elias HANSEN, Installation view  
Photo: TANAKA Yuichiro

4 キム・ヨンイク 展示風景  
KIM Yongik, Installation view  
Photo: TANAKA Yuichiro

5 松澤 宥 展示風景  
MATSUZAWA Yutaka, Installation view  
Photo: TANAKA Yuichiro

6 日笠直彦《カフェ・オブション》2014  
HINO Naohiko, *Cafe Oblivion*, 2014  
Photo: HIRAI Hiroyuki

7-8 大竹伸朗《網膜屋/記憶濾過小屋》2014  
OHTAKE Shinro, *Retinamesia Filtration Shed*, 2014  
Photo (7): TANAKA Yuichiro  
Photo (8): YAMAMOTO Masahito

## 作品関連印刷物

展示作品の一部として以下の印刷物を作成し、展覧会場で鑑賞者に無料で配布した。

### マイケル・ランディ《アート・ビン》

失われた美術作品にまつわる過去の新聞記事をまとめたB3判印刷物(和・英)

### タリン・サイモン《死亡宣告された生者、その他の章 I-XVIII》

出品作品の解説と、作品を構成するテキストを掲載したB5判小冊子(和)

### メルヴィン・モティ《ノー・ショー》

作品の背景や調査にまつわるテキストを掲載したB6判アーティスト・ブック(和・英)



## Publications Related to Exhibited Works

The following publications were prepared to accompany exhibited works, and were distributed to viewers free of charge at the venue.

### Michael LANDY, *Art Bin*:

B3-size handout with a collection of past newspaper articles about works of art that were lost, destroyed, etc. (Japanese / English)

### Taryn SIMON, *A Living Man Declared Dead and Other Chapters I-XVIII*:

Small (B5 size) booklet with an explanation of the exhibited works, and reprinting of the text that they contain (Japanese)

### Melvin MOTI, *No Show*:

B6-size artist's book containing text about the background of the work and the research that went into it (Japanese / English)



## 音声ガイド(ボイナビ)

森村泰昌ADがナビゲーターとなり、自身のことばで展覧会の見どころを解説した。

### 音声ガイド解説内容

- 1 プロローグ
- 2 アグネス・マーティン ほか
- 3 木村 浩
- 4 ヴィヤ・セルミンズ
- 5 イザ・ゲンツケン
- 6 フェリックス・ゴンザレス＝トレス
- 7 釜ヶ崎芸術大学
- 8 華氏451の芸術はいかにあらわれたか
- 9 タリン・サイモン
- 10 ドラ・ガルシア
- 11 マイケル・ラコウィッツ
- 12 Moe Nai Ko To Ba
- 13 エドワード&ナンシー・キーンホルツ
- 14 日本の戦中から戦後にかけての変化
- 15 奈良原一高
- 16 エリック・ボードレール
- 17 福岡道雄
- 18 毛利悠子
- 19 サイモン・スターリング
- 20 吉村益信、和田昌宏
- 21 松井智恵
- 22 Temporary Foundation
- 23 ジョゼフ・コーネル
- 24 坂上テュキ
- 25 アリーナ・シャポツニコフ
- 26 アンディ・ウォーホル
- 27 マイケル・ランディ、エピローグ

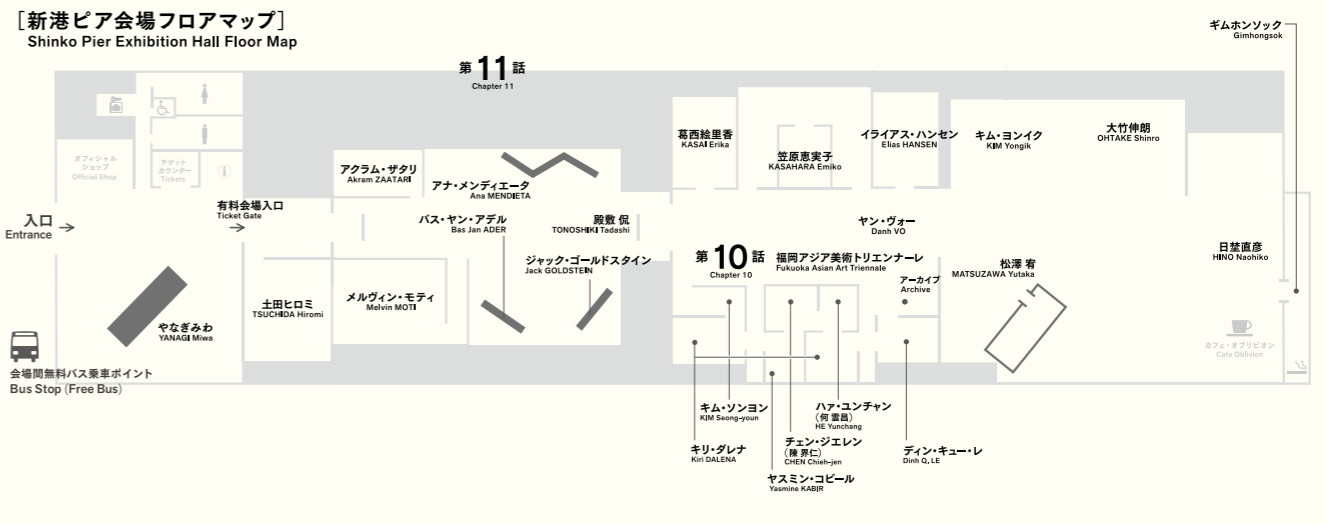
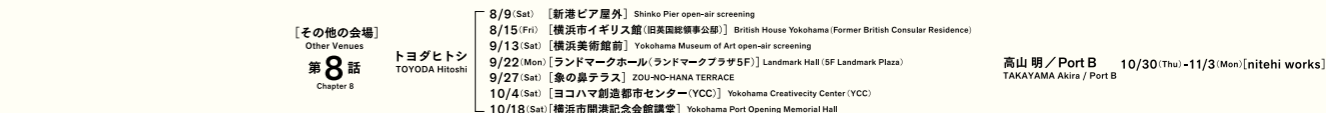
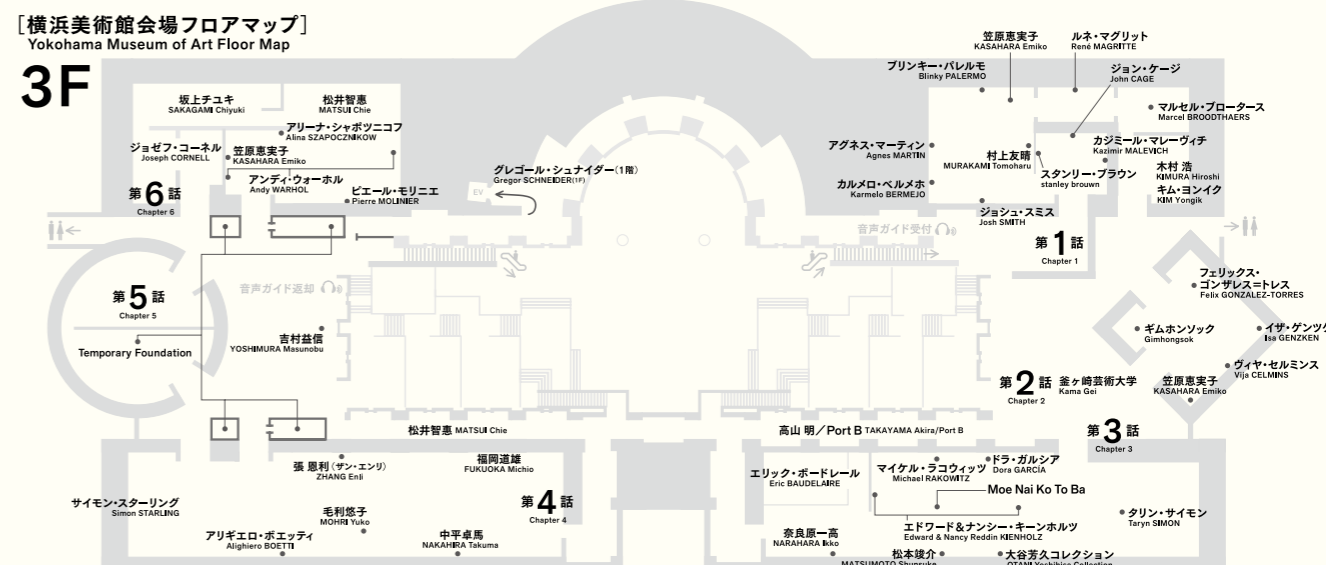
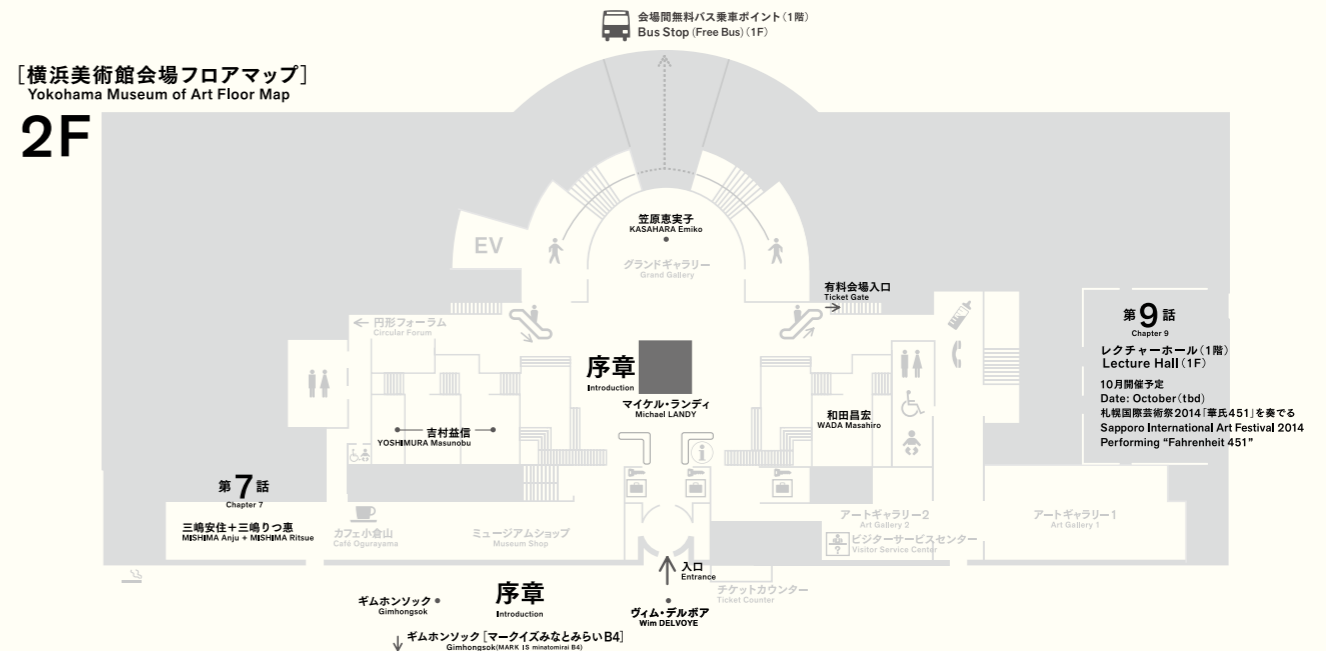
## Audio Guide

Artistic Director Morimura Yasumasa acted as navigator, outlining the highlights of the exhibition in his own words.

### Description of audio guide contents

- 1 Prologue
- 2 Agnes MARTIN and others
- 3 KIMURA Hiroshi
- 4 Vija CELMINS
- 5 Isa GENZKEN
- 6 Felix GONZALEZ-TORRES
- 7 Kama Gei
- 8 ART Fahrenheit 451
- 9 Taryn SIMON
- 10 Dora GARCÍA
- 11 Michael RAKOWITZ
- 12 Moe Nai Ko To Ba
- 13 Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ
- 14 Changes occurring in Japan during and after World War II
- 15 NARAHARA Ikko
- 16 Eric BAUDELAIRE
- 17 FUKUOKA Michio
- 18 MOHRI Yuko
- 19 Simon STARLING
- 20 YOSHIMURA Masunobu, WADA Masahiro
- 21 MATSUI Chie
- 22 Temporary Foundation
- 23 Joseph CORNELL
- 24 SAKAGAMI Chiyuki
- 25 Alina SZAPOCZNIKOW
- 26 Andy WARHOL
- 27 Michael LANDY, Epilogue

## フロアマップ Floor Map



## 物語の始まり

ヨコハマトリエンナーレ2014 キュレトリアル・ヘッド  
天野太郎

ヨコハマトリエンナーレ2014は、「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」というテーマのもと、2つの序章と11の挿話から成る、あたかも物語のような構成が実施された。

第一会場の横浜美術館は、その序章からはじまる会場として位置づけられ、この物語は、第二会場の新港ピアへと繋がることになる。

序章の一つは、「アンモニュメンタルなモニュメント」と題され、横浜美術館の最寄りの駅の一つみなとみらい駅を降り、改札前にあるマークイズみなとみらいというショッピングモールからはじまる。このショッピングモールを通過して横浜美術館に向かう観客は、まず、マークイズみなとみらいの地下入り口の柱沿いに展示をされたギムホンソックの《クマのような構造物－629》、それから地上に上がり、美術館前に展示をされたヴィム・デルボアの《低床トレーラー》、そして同じくギムホンソックの《8つの息(7273)》を鑑賞しつつ、美術館内の会場へと導入される。美術館エントランスのグランドギャラリーに展示をされたマイケル・ランディの巨大な作品《アート・ビン》は、もう一つの序章「世界の中心にはなにがある？」を具現化している。ここから、観客は、物語の頁をめくるように、展示室において、第1話から始まる作品へと導かれていく。序章同様、各話にもテーマが設定され、その趣旨もまたテキストとして設置された。

作品の展示を旨とする普段の美術館の展覧会と異なり、マイケル・ランディの《アート・ビン》では、一定の条件があるとは言え、様々な人々による作品の投棄が行われ、第3話「華氏451はいかに芸術にあらわれたか」では、作品『Moe Nai Ko To Ba』に収録された様々な言語のテキストの朗読が実施されたり、また第5話「非人称の漂流～Still Moving」でも、裁判の形式を模したプログラムや、ラップのライブ等が行われ、会場では、静的な作品展示と、こうした言わば動的なパフォーマンスが繰り広げられた。これらに加えて、横浜トリエンナーレサポーターによる作品解説等も加わり、日々、何かしらのプログラムが実施され、観客には飽くことのない時間が提供されたように思えた。

また、序章からはじまり各挿話に沿って配された作品を3階の展示室で鑑賞した後、エレベーターで1階に導かれた観客に、最後の作品との出会いが用意された。ここでは、普段作品が展示されることのない駐車場のスペースの一部を使ったグレゴール・シュナイダーの作品が待っていた。泥水の小さな沼もあるこの特異な作品は、展示室ではないとはいえ、温湿度管理に厳密な美術館にあってチャレンジングな展示として、トリエンナーレならではの試みとなった。

これまでの横浜トリエンナーレと違い、全体を序章も含めた幾つかの話から構成したことで、ともすれば見えにくいテーマと個々の展示作品との関係性が、幾分かでも理解可能なものに近づいたように思われた。

## The Story Begins

AMANO Taro  
Curatorial Head, Yokohama Triennale 2014

With the theme of “ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion,” Yokohama Triennale 2014 was structured like a book with two introductions and 11 chapters.

The story began at the Yokohama Museum of Art, and continued to the end at the Shinko Pier Exhibition Hall.

The first of the introductory chapters, entitled “Unmonumental Monuments,” began at the underground entrance to the MARK IS Minatomirai Shopping Mall immediately outside the gates of Minatomirai Station, one of the stations nearest the Yokohama Museum of Art. Viewers going through this shopping mall toward the Yokohama Museum of Art first encountered Gimhongsok’s *Bearlike Construction 629* exhibited behind the column, then proceeded aboveground where they saw Wim Delvoye’s *Flatbed Trailer* and another Gimhongsok work, *8 breaths (7273)*, in front of the museum before entering. In the grand gallery immediately inside the museum was Michael Landy’s colossal *Art Bin*, which aptly embodied the theme of the second introductory chapter, “What Is in the Center of the World?” From here, as if turning the pages of a book, viewers progressed through the museum galleries and experienced the “story” beginning with Chapter 1. As with the introductions, each chapter had a theme that was outlined by an accompanying text.

Unlike other regular exhibitions held in museums that intend to show works, visitors participated, for instance, in Michael Landy’s *Art Bin*, discarding unwanted art, under certain predetermined conditions, and witnessed the reading performance of the texts collected in the *Moe Nai Ko To Ba* book in Chapter 3 (“ART Fahrenheit 451”), as well as trial-style performances and live rapping accompanying the work in Chapter 5 (“Impersonal Chronicles: Still Moving”). These dynamic performances complemented the static exhibited works. Yokohama Triennale Supporters also provided information about the works and other programs were held on a day-to-day basis to keep viewers engaged.

After viewing the works in the introductions, and in the ensuing chapters on the third floor of the museum, viewers took an elevator to the first floor where they encountered the final work by Gregor Schneider in a parking space usually not used for exhibitions. This unique work, part of which was a small pit containing mud, was challenging to present in a museum with strict temperature and humidity control, and represented one of the Triennale’s distinctive endeavors.

Unlike previous editions of the Yokohama Triennale, this exhibition was structured as a series of narratives, including introductions. This helped clarify the relationships of individual works to the theme, which might otherwise have been difficult to understand.

## 忘却の海に漂って

ヨコハマトリエンナーレ2014 キュレーター  
林 寿美

ヨコハマトリエンナーレ2014の第二会場となった新港ピア。横浜港を臨む新港埠頭の突端に位置し、屋形船から豪華客船まで大小の船がゆったりと行き交うのを眺めることができるその開放的な展示空間を、本展アーティストック・ディレクターの森村泰昌は、「忘却めぐりの旅」を締めくくる“海”になぞらえ、ここでの体験を“忘却の海に漂う”ことと述べた。

そのために用意されたのは、23名の作家による162点の作品である。会場入口では、台湾から“漂着”したやなぎみわの移動舞台車が、LED電飾とハウス・ミュージックで華やかにトランスフォーム（トレーラーから舞台に展開）して、たびたび来場者を楽しませた。そうかと思えば、広島への被爆者を追いつける土田ヒロミの写真や、日本海に流れ着いた漂流物を焼き固めた殿敷侃の立体作品、目に見えないエルミタージュ美術館の傑作をイメージの力で蘇らせるメルヴィン・モティの映像は、記憶や想像といった内面世界への漂流を誘い、「死」や「消滅」をテーマにした松澤宥のインスタレーションは、底知れぬ観念の海原に私たちを解き放った。また、会場の一角に設けられた福岡アジア美術トリエンナーレのセクション「洪水のあと」では、日本以外のアジア諸国の現代作家による珠玉の映像作品が、近くて遠いもうひとつの海へと連れ出してくれた。

ただし、漂流はけっして楽なものではない。作品の難解さに戸惑い、芸術家の無謀な企てに呆れた人も少なくなっただろう。だがその反面、彼らの自由闊達な表現や、自らの信念に基づいた（それがどれほど型破りであったとしても）真摯な取り組みに心惹かれたこともあったにちがいない。イライアス・ハンセンのガラスを使った立体作品、バス・ヤン・アデルとジャック・ゴールドスタインの映像などは、多くの“旅人”を立ち止まらせた。

巨大な本にも秘密の隠れ家にも、水陸両用車にも見える、大竹伸朗の新作は、本展のテーマをそのまま体現したような一点であり、展覧会の最後を飾るのにあれほどふさわしいものはなかった。夥しい数の家族写真、濾過器、ボートを搭載して、記憶～忘却～回想の永劫回帰を促す大竹の作品は、忘却めぐりの旅をここで終わらせることなく、これからも続けていけるようにと、私たちを迎え入れ、そして送り出してくれたのである。

3か月におよぶ旅は終わっても、忘却の海は今も果てしなく広がっている。

## Drifting in a Sea of Oblivion

HAYASHI Sumi  
Curator, Yokohama Triennale 2014

Shinko Pier Exhibition Hall was the second venue for Yokohama Triennale 2014. Located on the tip of the Shinko Pier overlooking the Port of Yokohama, it is an expansive space where you can gaze out at ships large and small, from houseboats to luxury cruise ships, slowly sailing by. Artistic Director Morimura Yasumasa connected it with the “sea,” in the exhibition theme’s “sailing into the sea of oblivion,” and made this the site of the Triennale’s final chapter: “Drifting in the Sea of Oblivion.”

This chapter consisted of 162 works by 23 artists. At the entrance was Yanagi Miwa’s mobile stage truck, which had “drifted” in from Taiwan, and frequently entertained visitors by transforming (from a trailer into a stage) accompanied by an LED lightshow and house music. This was juxtaposed with more introspective works that beckon viewers into worlds of memory and imagination: photographs by Tsuchida Hiromi, who follows survivors of the Hiroshima atomic bombing over the decades, sculptures by Tonoshiki Tadashi made by heat-compressing flotsam that washed up on the Sea of Japan coast, Melvin Moti’s film depicting the evocation through imagination of missing masterpieces from the Hermitage Museum evacuated during World War II. Matsuzawa Yutaka’s installation dealing with themes of death and annihilation sets us adrift on a vast sea of unfathomable ideas and concepts. In one area of the venue set aside for the section “Days after Deluge,” featuring works from the Fukuoka Asian Art Triennale, we are drawn into another sea, near yet far: the sea separating Japan from the homelands of these contemporary artists from elsewhere in Asia, whose brilliant video works are on display. However, drifting is not always as easy as it sounds. Some viewers must have been perplexed by the work or taken aback at the artists’ rash undertakings. And yet, by the same token, many were undoubtedly enthralled by their freewheeling innovation and unflinching endeavors to create what they believed in (no matter how unconventional that might be). Many “travelers” were brought to a standstill by Elias Hansen’s glass pieces, and the film works of Bas Jan Ader and Jack Goldstein.

Ohtake Shinro’s new sculpture, simultaneously resembling a colossal book, a secret fort, and an amphibious vehicle, is one that neatly embodies the theme of this Triennale, and there was no more appropriate piece to show right at the end. Bearing its freight of countless family photographs, filtration apparatus, and a boat, it instigates a cycle of eternal return, from memory, to oblivion, to recollection once again. The voyage into oblivion does not end here, we are told. We are invited to continue it, welcomed and sent on our way.

Our three-month voyage may have ended, but the sea of oblivion remains as deep and as limitless as ever.

# 4 パブリック・プログラム

本展会期中、各種アーティスト・プロジェクト、アーティスト・トーク、映像プログラム、ワークショップが開催され、連日、会場内外で多彩なイベントが繰り広げられた。

## アーティスト・プロジェクト Artist Projects

本展参加作家8名による出品作品に関連した各種イベントを実施。

### ◎マイケル・ランディ《アート・ビン》

横浜美術館のグランドギャラリーに巨大な容器としての「芸術のためのゴミ箱」を出現させ、造形美術に従事するあらゆる人が自分の失敗作、未発表作品、捨て去りたい作品などを投棄するプロジェクト。森村泰昌ADや本展参加作家、第一線で活躍する著名な作家たち、美大生をはじめ、公式ウェブサイトより一般の参加も募り、会期中随時実施。計490作家が、総計639点の作品を投棄した。投棄された作品の情報は記録として残されたほか、美術作品の破壊や検閲などに関する過去の新聞記事などを集めた印刷物が会場配布された。《アート・ビン》は、形ある美術作品が物理的に破壊され得るものであるということを知り、美術作品が記述され歴史に残っていく、という状況はどのような意味を持つのかを考えるためのプロジェクトである。

日時：8月1日(金)～11月3日(月・祝)  
開場時間内随時  
会場：横浜美術館 グランドギャラリー

《アート・ビン》への作品投棄  
Throwing artwork into the Art Bin Photo: KATO Ken



During the Triennale period, there were a wide variety of events taking place day after day both inside and outside the venues, including a range of artist projects, artist talks, film programs, and workshops.

Various events related to the works by 8 participating artists were held.

### ◎Michael LANDY's Art Bin

An enormous container, Landy's "rubbish bin for art," appeared in the grand gallery of the Yokohama Museum of Art, people were invited to dispose of their failed, never shown, or unwanted works of art in it. Participants included both famous artists, such as Artistic Director Morimura Yasumasa and others exhibiting in the Triennale, and art students and others who applied via a website. A total of 490 artists hurled 639 works into the bin. Records of all of the works were kept, and a publication collecting past newspaper articles on works of art that were destroyed, censored, etc. was distributed at the venue. *Art Bin* is a project that reminds people that works of art with tangible form are capable of being physically destroyed, and encourages thought on the significance of art being documented and preserved for posterity.

Dates: August 1 – November 3,  
on various occasions during museum hours  
Venue: Grand Gallery, Yokohama Museum of Art



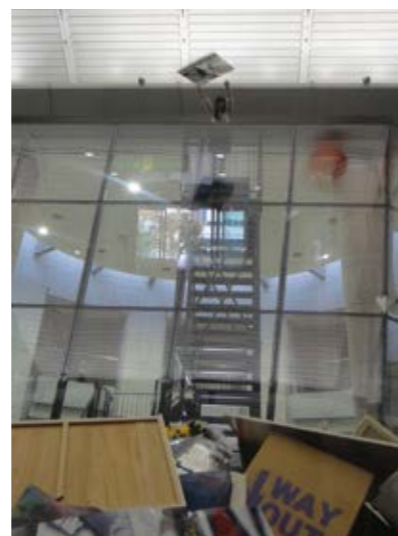
開幕前の《アート・ビン》  
Art Bin before the opening Photo: KATO Ken



参加登録手続きのためのカウンター  
Counter for signing up to participate



作品を投棄する作家マイケル・ランディ  
Artist Michael Landy disposing of a work of art  
Photo: TANAKA Yuichiro



# Public Programs

## 《アート・ビン》投棄者リスト [投棄順。内覧会での投棄も含む。(16～17頁参照)]

- |                |                 |                |                |             |            |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|-------------|------------|
| 森村泰昌           | 豆子花             | 神部真音           | 関戸 収           | 松原容子        | 堀口健斗       |
| 葛西絵里香          | 北村達也            | 名和晃平           | 皆藤 将           | 北島麻衣子       | 竹山美紀       |
| 松井智恵           | 夢眠ねむ            | 斉藤 誠           | 宇田川汐里          | 青山真以子       | 岩上満里奈      |
| キム・ヨンイク        | 岩井紗季            | 小野耕石           | きくもとゆみこ        | 伊藤ノブコ       | 道家生真       |
| サイモン・スターリング    | 高橋マリコ           | 染谷悠子           | 齋藤はちめ          | 竹治 恵        | 寺倉京古       |
| 高橋 悟+倉智敬子      | 大賀陽子            | 栄桂あい           | 渡邊悠太           | 山田侑佳        | 柴田葉月       |
| 福田美蘭           | 田中 恵            | 山本リエ           | まゐみい           | 成田真治        | 中田ナオト      |
| 毛利悠子           | 松藤浩之            | 宮川律子           | 大賀さつき          | 本田 正        | 中野雅利男      |
| 松島千晶           | 中川幹夫            | 近藤亮介           | 中川篤史           | 関根里菜        | 岸本伴恵       |
| 田中佑果           | 川村麻純            | 千種陽美           | 吉田有徳           | 吉澤美月        | 樋口昌美       |
| 坂本茉莉花          | 佐々木邦彦           | oimoimoi       | 宮坂直樹           | 矢沢知波        | 金 理有       |
| 早淵仁美           | エリック・ボードレール     | 藤本由紀夫          | 島崎紗椰           | 丸山瑠佳        | 國友陽子       |
| 江原梨紗子          | 吉野裕子            | 嶋 春香           | 坂              | 福田祐紀子       | 清野優奈       |
| 林 牧子           | 横須賀ヨシユキ         | 大村雪乃           | 石橋 暹           | 山口裕利恵       | 曾根梨里       |
| 石渡明紀帆          | 三木 茂            | 吉田花子           | 村上愛佳           | 若山ひかり       | 長尾京香       |
| 岡本千裕           | 小川めぐみ           | 崔 方賢           | 長瀬由依           | 香西明日実       | くるみ        |
| 沼下桂子           | 船山竜士            | 柴田智明           | 長谷川晴美          | Maya FUKUDA | 原 英利子      |
| 茂木健一郎          | 安藤真由美           | 依藤奈奈           | 平藤文乃           | 鹿田朱里        | 間島領一       |
| 植田 工           | 北島和志            | 上田富佐子          | 三井園子           | さえきま        | テレサ・J・シャープ |
| イライアス・ハンセン     | ジョエル・スガンス       | 牧野光一           | 小倉昭司           | 東条愛美        | 小林義典       |
| 日笠直彦           | スピリチュアル・コンサルタンツ | 上田雄三           | 井口真理子          | 染谷智恵子       | 相原純子       |
| 日比野克彦          | 薄久保 香           | ミレヤ            | 菊池秀夫           | 小谷友唯夏       | 河森まりん      |
| 松井冬子           | 大田黒衣美           | 東谷千恵子          | 大石昌二           | 星野七海        | 近藤知佳       |
| 椿 昇            | 狩野佳代            | 佐々木まち子         | 市川雄大           | 星野恵利菜       | 坂口真理子      |
| 今西真也           | 笠原実美子           | 水谷碩之           | ジャンペニ          | 山田裕美子       | 神林 優       |
| 中橋多恵子          | 滑川由夏            | 大津千恵           | あないん           | 小山浩行        | 岩永麻依       |
| 神馬啓佑           | 田島史朗            | ナオコト           | 佐々木 優          | 高島遼也        | モト         |
| 巖 恒太郎          | 井上裕起            | 水島康夫           | 今村めぐみ          | 川崎          | 樹本雪路       |
| 片野 遼           | 手木エリカ           | 鶴木直子           | カン・アエリ         | 新洞果李        | 石田尚志       |
| 宮田彩加           | 辻田千波            | 松永久恵           | 山本貴美子          | 新洞未紀        | 見る目なし      |
| 中村ケンゴ          | 青木 凜            | マリ、N           | 佐瀬 茜           | さとうみしお      | 武石路央       |
| 遠山紗記子          | 藤本真実            | セキ・トシ          | 山田弘和           | 長坂 優        | 末永史尚       |
| 穴澤宏美           | 鴨川真世            | 丸山純子           | 南奈             | Miyu Ema    | 西村景子       |
| 石曾根康一          | 富田草太            | 川上桃奈見          | 土匠匠実           | 赤羽風太        | 河原功也       |
| 小池勝行           | チュエ・ウェイ・ゼン      | クリストファー・カンドデア  | 花屋四季夫          | 深田美弥        | 伊東硝子       |
| マイケル・ランディ      | 森山晴香            | 葉山桃風           | 高橋里奈           | 中居和子        | 弓木慶彦       |
| 齋藤 弘           | ☆SUSHI          | 大谷恭子           | 高橋 希           | 北村那奈        | 金巻 勲       |
| ウダム・チャン・グエン    | 細谷幸隆            | 草間彩乃           | 山口都乃           | 宮嶋夏菜        | 松田 宏       |
| イ・インソン         | 津賀 恵            | 広瀬晴美           | 川口             | 宝 楓菜        | 松田和子       |
| トゥンク・コン・トン     | 櫻井隆平            | 大橋佳衣           | 谷津晴香           | 樋熊 葵        | 松田滋子       |
| 木村了子           | 小林華絵            | 丸森初音           | 中田樹菜           | 藤原未來        | 駒田みどり      |
| ホウ・ジアウエン       | 江原町実            | 櫻本彩乃           | 八木拓哉           | 高橋里奈        | 池田菜摘       |
| 地主麻衣子          | 小林実央            | 荻原葉子           | EGAWA Kyoshiro | 高橋 希        | 宮内 素       |
| ライ・ウェイウェイ      | 藤田ありさ           | 大久保慧美          | 森島悠輝           | 山口都乃        | 黒井賢志       |
| フェリアル・アフィフ     | 金澤玲美子           | 福田真子           | 川瀬亜美           | 川口          | 豊田麻紗子      |
| 青山 悟           | 渡辺綾音            | 荻野香凛           | 千葉沙都里          | 谷津晴香        | 李 冠群       |
| 川島秀明           | 根岸有希            | 門永ゆき絵          | 近藤弘子           | 中田樹菜        | 堀部咲步       |
| 戸島麻貴           | 赤坂 卓            | 赤坂 肇           | 遠藤綾乃           | 八木拓哉        | 関根正幸       |
| ピュ〜びる          | 竹中優香            | 秋山友佳           | 寺島詩織           | 川本 萌        | 熊倉明有美      |
| 岩間正明           | 植草夏海            | 三原瑞葵           | 飯倉絵未有          | Ayaka Endo  | 熊倉完至       |
| キュンチョメ         | 森田和奏            | 岩田泰子           | おふじ            | 東城裕美        | 高尾真里子      |
| 宮島達男           | 野上久美子           | 秋山茗水           | 箱石ゆかり          | 福田光里        | 大石康人       |
| 飯島モトハル         | 小林早苗            | 渡邊三奈子          | 山本悠耶           | 千葉沙都里       | 秋山直子       |
| 千田 肇           | 山内 藍            | 中川るな           | 後藤侑子           | 天海美月        | 毛原大樹       |
| 藤本りりか          | 大橋正教            | 小山 桃           | 二宮水樹           | 近藤弘子        | 川辺ナホ       |
| 富永剛総           | 宮原野乃実           | 栗原麻緒           | 見目拓也           | 土屋みのり       | 須賀悠介       |
| 佐々木かなえ         | 遠藤京子            | 筑紫百合子          | 野口太希           | 櫻庭蘭子        | ムラセヤマト     |
| 赤上由美子          | 遊上陽子            | 森 勝            | アヤコ            | 飯倉絵未有       | Saeki M    |
| 茂木ヤスヒロ         | じゃぼにか           | 赤井篤史           | 山本 篤           | 箱石ゆかり       | いっしー       |
| 加納明香           | 福田浩一            | 松平莉奈           | Yaji           | 山本悠耶        | 浅利有紀       |
| 吉田恵子           | 島袋八起            | ヴァロア・マリアン      | 松本真琴           | 大石康人        | 松本真琴       |
| 藤川純子           | 青椒肉絲            | 矢部尚司           | 前田大鵬           | 秋山直子        | 志波美佳       |
| 池田有理子          | 宮川ひかる           | 豆腐谷正樹          | 塩原千遥           | 吉富友希        | 吉富友希       |
| 大澤和子           | 柳本明子            | 柳本明子           | 塩原千遥           | 櫻井志保利       | 谷尾尚流       |
| 坂田奈々子          | 釜ヶ崎芸術大学         | 安田若菜           | 高橋香織           | 高橋香織        | 上田あゆみ      |
| 富間知明           | 木梨憲武            | 下山 彩           | 木村彩乃           | 木村彩乃        | 村田知奈美      |
| ピエール・モンロー・グループ | 村田宗一郎           | 大久保理沙          | 河内彩子           | 河内彩子        | 河内彩子       |
| しりあがり寿         | 三嶋一路            | 前野達郎           | 村上下太郎          | 村上下太郎       | 村上小太郎      |
| まんぼう           | 藤井健司            | 比留間健一          | 佐々木裕司          | 佐々木裕司       | 石岡祥子       |
| 鷲尾圭介           | 植木おり絵           | 須賀達也           | 岩田奈々           | 岩田奈々        | 諏訪 葵       |
| 三浦かおり          | 染谷 聡            | ロマーナ           | 山口 暹           | 山口 暹        | 小澤幸歩       |
| びじゅつ番長         | 山野 薫            | Yokohama ART-B | オオタニマミ         | オオタニマミ      | 赤澤雛子       |
| 原田由香           | 志村雪菜            | ウエノチサ          | 阿部 静           | 阿部 静        | 河内理帆       |
| 千葉麻十佳          | 丹羽恵里子           | KAORIAM        | Yurara         | Yurara      | 森島啓行       |
| バグハウス          | サトウタカヒラ         | 渡部利枝           | 山城大督           | 山城大督        | 吉澤峻助       |
| 八木良太           | 森 美奈子           | 西野和美           | 進藤冬華           | 進藤冬華        | 岡崎伊緒       |
| hamit, 青島右京    | ミロ美術共育実験室       | takezzo        | 八東正司夫          | 八東正司夫       | 山口桂志郎      |
| 工房ディアナ         | 松川 彰            | はしお            | 内田康功           | 内田康功        | 鈴木弦人       |
| 相原冴湖           | 三ツ山一志           | 高橋宏忠           | 大和 琴           | 大和 琴        | 海野ひかり      |
| 石内 都           | 守 航             | 羽吹理美           | 吉田育子           | 吉田育子        | 高橋麻衣       |
| 宮崎秀一           | 石井和哉            | 立岩有美子          | 高井 譲           | 高井 譲        | 沼田侑香       |

◎『Moe Nai Ko To Ba』 リーディング・パフォーマンス

レイ・ブラッドベリの『華氏451度』へのオマージュとして、本展のために特別に作られた、世界でたった1冊の本『Moe Nai Ko To Ba』。掲載されたのは、かつて実際に本にすることが禁じられたか、情報化（可視化）されなかった、あるいはされえないことがテーマとなった文学作品。ロシア語、ドイツ語、ベンガル語、タイ語、韓国語、日本語で書かれた8つのテキストを、ネイティブ・スピーカーや横浜トリエンナーレサポーターが原語で朗読した。予告なくはじまる朗読の独特の響きに、鑑賞者がじっと聞き入る光景がしばしば見られた。

掲載テキスト

1. 【ロシア語】 アンナ・アフマトワ「レクイエム」1935-40
2. 【ドイツ語】 エルフリーデ・イエリネク「冬の旅」(一部) 2011
3. 【ベンガル語】 カジ・ノズルル・イスラム「反逆者」1922
4. 【タイ語】 ジット・プミサク「この手で築く地上の楽園」1957
5. 【韓国語】 キム・ヨンイク「言葉は、とこしえに残る」2014
6. 【日本語】 松井智恵「蓮華」2012-14
7. 【日本語】 足立正生「記憶を超えて」2013
8. 【日本語】 中屋幸吉「最後のノート」1966?

日時：8月1日(金)～11月3日(月・祝)  
 11:00 / 15:00 / 18:00  
 ※18:00は夜間開館日のみ  
 ※11/3(月・祝)は17:00から17:50の「最後の朗読」(46～47頁参照)のみ。

会場：横浜美術館「第3話」作品展示スペース  
 実施回数：185回

◎ギムホンソック《8つの息》をめぐる3つの解説

会場の内外に設置された3作品をめぐり、作家が創作したそれぞれの逸話を「美術館で行われる作品解説」の体で紹介するパフォーマンスが、作品を構成する要素の一つとして実施された。本展の序章「アンモニュメンタルなモニュメント」を体現する存在として、親密さと柔軟さによって成立するパブリック・アートのコンセプトや成立過程、後日談などを、事前に研修を受けた横浜トリエンナーレサポーターが、横浜美術館の展示室内に設置された作品の前で紹介した。

日時：8月1日(金)～11月3日(月・祝) 毎日14:00- (自由参加)  
 会場：横浜美術館「第1話」作品展示スペース  
 実施回数：89回



ロシア語による朗読  
 Reading aloud in Russian



アンナ・アフマトワ「レクイエム」(右ページ) / ヴェーラ・ミリューチナによる素描  
 Anna AKHMATOVA, Requiem (right page) / Drawing by Vera MILUTINA Photo: KATO Ken



ギムホンソック《8つの息(7273)》横浜美術館前  
 Gimhongsok, 8 breaths (7273), Yokohama Museum of Art  
 Photo: KATO Ken



ベンガル語による朗読  
 Reading aloud in Bengali



ギムホンソック《8つの息(日常の記念碑)》新港ピア  
 Gimhongsok, 8 breaths (everyday monument), Shinko Pier  
 Photo: KATO Ken

ギムホンソック《8つの息(MATERIAL)》前で実施された作品解説  
 パフォーマンス風景 横浜美術館「第1話」作品展示スペース  
 Docent Talk in front of Gimhongsok's 8 breaths (MATERIAL)  
 Gallery for Chapter 1, Yokohama Museum of Art  
 Photo: YAMAMOTO Masahito

◎『Moe Nai Ko To Ba』 Reading Performance

The only book in the world, *Moe Nai Ko To Ba* ("words that do not burn") was created specifically for Yokohama Triennale 2014 in homage to Ray Bradbury's *Fahrenheit 451*. It contains documents and artworks on the theme of literature that has been banned from publication, or ideas that have never been (or cannot be) set down in visible form. In this performance, eight texts, in Russian, German, Bengali, Thai, Korean, and Japanese were read aloud, by native speakers or by volunteer Yokohama Triennale Supporters, in the original languages. Museum visitors appeared transfixed by the sound of the readings, which each time began without any advance notice.

Texts included

1. (Russian) "Requiem" by Anna AKHMATOVA, 1935-40
2. (German) Part of the play *Winterreise* (Winter's Journey) by Elfriede JELINEK, 2011
3. (Bengali) "Bidrohi" (The Rebel) by Kazi Nazrul ISLAM, 1922
4. (Thai) "Heaven on Earth Built Up by Our Own Hands" by Chit PHUMISAK, 1957
5. (Korean) "Word Endures Forever" by KIM Yongik, 2014
6. (Japanese) "Lotus Flower" by MATSUI Chie, 2012-14
7. (Japanese) *Beyond Memory* by ADACHI Masao, 2013
8. (Japanese) "The Last Note" by NAKAYA Kokichi, 1966?

Dates/Times: August 1 – November 3  
 11:00 / 15:00 / 18:00  
 \*18:00 performances only held on days when the museum was open in the evening  
 \*The "Last Reading" was held from 17:00 to 17:50 on November 3 as part of the Last Annihilation Performance – Burning *Moe Nai Ko To Ba* (see p.46-47).

Venue: Gallery for Chapter 3, Yokohama Museum of Art  
 Number of performances held: 185

◎ Docent Talk on Gimhongsok's 8 breaths

Docent talks on three stories behind Gimhongsok's three indoor and outdoor works were performed, as an integral part of the work. They were executed in front of the work in the Yokohama Museum of Art gallery by a Yokohama Triennale Supporter who had received preliminary training on the concept, creative process, and post facto developments to "public art built on familiarity and flexibility," as an embodiment of the theme of the Triennale's introductory chapter, "Unmonumental Monuments."

Dates/Times: August 1 – November 3 14:00 every day (open to all)  
 Venue: Gallery for Chapter 1, Yokohama Museum of Art  
 Number of performances held: 89

## ◎Temporary Foundation 「横浜トライアル」

「横浜トライアル」は、4回の「CASE (= 訴訟)」と1回の「CASE BY CASE」という5回のイベントから成り、展示作品の《法と星座－Turn Coat/Turn Court》の「赤い法廷」側で行われた。各回のテーマに沿って招かれた国内外の優れた科学者、哲学者などが証言し、陪審員として指名された11名の知識人たちと、傍聴人に扮する来場者を交え、演劇でも講義でもパフォーマンスでもない新しい芸術表現を探った。イベント開催中は、展示室入口に「審議中」の札が掲示され、傍聴人以外の観客の「赤い法廷」内への入室が禁止となった。「閉廷」後、陪審員は別室で審議を行い、そのコメントはウェブサイト上で公開された。

Case Worker：高橋 悟（京都市立芸術大学美術学部教授）  
会場：赤い法廷（横浜美術館 Temporary Foundation 展示室内）  
ウェブサイト：www.temporaryfoundation.com

日時	イベントタイトル	出演	陪審員	参加者数
8月6日(水) 15:00-17:00	CASE-1 「非人称の光」	証人：建島 哲（京都市立芸術大学学長） 検事：加治屋健司（京都市立芸術大学芸術資源研究センター准教授） DJ：水木 壘、久門剛史 共催：京都市立芸術大学芸術資源研究センター	上崎 干（慶應義塾大学アート・センター所員）、梅原麻紀（東京芸術大学先端芸術博士課程）、住吉智恵（アートライター）、高松麻里（明治大学非常勤講師）、椿 玲子（森美術館アシエートキュレーター）、二瓶 晃（同志社女子大学学芸学部情報メディア学科助教）、人長果月（美術家）、宮崎詞美（横浜美術大学准教授）、森山貴之（横浜美術大学准教授）、李 美那（神奈川県立近代美術館主任学芸員）、勝俣 涼（美術批評）	34
8月15日(金) 15:00-15:30 16:00-16:30 17:00-17:30	CASE BY CASE 「日本国憲法をラップする by Shing02」	MC：Shing02 DJ：1945 a.k.a KURANAKA (Zettai-Mu, JP) REATMO (ヒューマン・ビートボックス)		130 164 160
9月11日(木) 15:00-17:00	CASE-2 「自由意志は存在するか」	証人：下條信輔（カリフォルニア工科大学心理学教授） DJ：水木 壘	渡邊克己（東京大学先端研究所准教授）、柏野牧夫（NTTコミュニケーション科学基礎研究所人間情報部長）、渡邊淳司（NTTコミュニケーション科学基礎研究所感覚表現研究）、戸田郁夫（TBSテレビ 情報制作局）、最相葉月（ノンフィクション作家）、松田哲也（玉川大学脳科学研究所 大学院脳科学研究科准教授）、米田尚輝（国立新美術館学芸員）、砂山太一（京都市立芸術大学総合芸術学科特任講師）、タナカノリュキ（クリエイティブディレクター）、木村絵理子（横浜美術館主任学芸員）、岡部あおみ（美学者・キュレーター）、栗原真由子（株式会社有斐閣）	31
10月5日(日) 15:00-17:00	CASE-3 「Still Moving：漂流」	河本信治（京都国際現代芸術祭2015芸術監督） 森村泰昌（ヨコハマトリエンナーレ2014 アーティスト・ディレクター） MC：Shing02, DJ：水木 壘 （京都国際現代芸術祭2015アクセス・プログラム）	倉智敬子（Temporary Foundation）、柏木智雄（横浜美術館首席学芸員）、大館奈津子（ヨコハマトリエンナーレ2014アシエイト）、笠原恵実子（ヨコハマトリエンナーレ2014参加作家）、満岡重敏（横浜トリエンナーレサポーター）、室井 尚（横浜国立大学教授）、杉山雅之（Temporary Foundation）、牧口千夏（京都国立近代美術館研究員）、倉石信乃（明治大学理工学部総合文化教室教授・写真家）	30
10月17日(金) 15:00-17:00	CASE-4 「犬の9条」	証人：仲正昌樹（金沢大学法学類教授、学術博士） DJ：久門剛史	藤井 光（美術家）、帆足聖紀（横浜トリエンナーレ組織委員会事務局長）、橋本 誠（アートプロデューサー）、室井絵里（インディペンデント・キュレーター）、菩提寺光世（連合設計社/rengoDMS 取締役）、AKI INOMATA（アーティスト）、瀬野玄愛（東京工業大学）、林 剛（美術家）、中塚裕子（美術家）、持田明美、逢坂恵理子（横浜美術館館長）、KS	30

## ◎トヨダヒトシ「映像日記/スライドショー」

写真家トヨダヒトシはプリントでも写真集でもなく、自ら映写機を操作するスライドショーだけで作品を発表する。スライドショーは上映の都度再構成され、その場限りの体験として鑑賞者の記憶に刻まれる。本展では第8話「漂流を招き入れる旅、漂流を映しこむ海」に位置づけられ、会期中、主会場と横浜市内5か所を漂流するように移動し、初期からの6作品が上映された。

\*作品はいずれも35mmスライド・フィルム、サイレント \*\*上映後にポストトークを実施。

日時	上映タイトル	会場	参加者数
8月9日(土) 19:00	《NAZUNA》[2004-2014年] (100分)**	新港ピア ※野外上映 （雨天のため横浜美術館 レクチャーホールで実施）	65
8月15日(金) 19:00	《spoonfulriver (ひと匙の河)》 [2007-2014] (80分)	横浜市イギリス館 （旧英国総領事公邸）	31
9月13日(土) 19:00	《An Elephant's Tail—ゾウノシッポ》 [1999-2014] (35分)	横浜美術館前 ※野外上映	150
9月22日(月) 19:00	《黒い月》[2010-2014] (70分)** 協賛：三菱地所グループ、協力：ランドマークホール	ランドマークホール （ランドマークプラザ5F）	100
9月27日(土) 19:00	《11211》[2000-2014] (40分) ※上映後に「スナックゾウノハナ」を開催。 共催：象の鼻テラス	象の鼻テラス	120
10月4日(土) 19:00	《The Wind's Path (あの風の通る道)》 [2002-2014] (40分) ※音楽家・青木隼人によるギターソロ・ライブ開催。** 共催：ヨコハマ創造都市センター（YCC）	ヨコハマ創造都市センター （YCC）	94
10月18日(土) 19:00	《NAZUNA》[2004-2014] (100分)**	横浜市開港記念会館講堂	145



CASE-2「審議中」の会場  
CASE-2: Court in session Photo: KATO Ken



CASE-3  
Photo: KATO Ken



CASE BY CASE  
Photo: KATO Ken

## ◎Temporary Foundation “Yokohama Trial”

The Yokohama Trial consisted of five events, four “CASES” (i.e. court cases) and one session entitled “CASE BY CASE,” held in the all-red courtroom of the installation *Turn Coat / Turn Court: constitution-constellation*. Each time “testimony” on that session’s theme was given by prominent scientists, philosophers, and others from Japan and overseas, with 11 professionals designated as “jurors” and museum visitors disguised as courtroom spectators in attendance, in an exploration of entirely new forms of artistic expression that are neither play nor lecture nor performance. During the events, a sign reading “Trial in Session” was hung at the entrance to the gallery, and entry to the Red Courtroom was prohibited except to “courtroom spectators.” After the court was adjourned, the “jurors” carried on a discussion in a separate room, and their comments were later posted online.

Case Worker: TAKAHASHI Satoru (Professor of Fine Arts, Kyoto City University of Arts)  
Venue: Red Courtroom (Yokohama Museum of Art, gallery containing Temporary Foundation installation)  
Website: www.temporaryfoundation.com

Date/Time	Title	Performers	*
Aug. 6 15:00-17:00	CASE-1: Impersonal Light	TATEHATA Akira (President of Kyoto City University of Arts), KAJIYA Kenji (Associate professor of Archival Research Center, Kyoto City University of Arts), DJ: MIZUKI Rui, HISAKADO Tsuyoshi Project associated with the Archival Research Center	34
Aug. 15 15:00-15:30 16:00-16:30 17:00-17:30	CASE BY CASE: Rapping the Japanese Constitution by Shing02	MC: Shing02, DJ: 1945 a.k.a KURANAKA (Zettai-Mu, JP), REATMO (Human Beat Boxer)	130 164 160
Sep. 11 15:00-17:00	CASE-2: Does Free Will Exist?	SHIMOJO Shinsuke (Professor of Experimental Psychology, California Institute of Technology), DJ: MIZUKI Rui	31
Oct. 5 15:00-17:00	CASE-3: Still Moving	MORIMURA Yasumasa (Artistic Director), KOHMOTO Shinji (Artistic Director of the Kyoto International Festival of Contemporary Culture 2015), MC: Shing02, DJ: MIZUKI Rui PARASOPHIA: Kyoto International Festival of Contemporary Culture 2015 Access Program	30
Oct. 17 15:00-17:00	CASE-4: Article 9 of the Dog	NAKAMASA Masaki (Professor/PhD., Faculty of Law, Kanazawa University), DJ: HISAKADO Tsuyoshi	30

\*Number of participants

## ◎TOYODA Hitoshi “Visual Diary / Slide Show”

As a photographer, Toyoda Hitoshi does not print his photographs, but only shows them to audiences with a slide projector he operates himself. Each time he changes the order or adds new slides, so that the viewer is left with memories of an experience that is unique to that situation. In the Yokohama Triennale, Toyoda's work was included as part of Chapter 8: A Drifting Journey / A Sea Reflecting Fleeting Images, and his slide shows were held at the main venue and also “drifted” around the city to five locations, with six shows consisting of slides from his early years.

\*All works were 35mm slide film and silent \*\*Post-screeing talk was held.

Date/Time	Title	Venue	*
Aug. 9 19:00	NAZUNA [2004-2014] (100 min.)**	Shinko Pier open-air screening (Changed to Lecture Hall, Yokohama Museum of Art due to rain)	65
Aug. 15 19:00	spoonfulriver [2007-2014] (80 min.)	British House Yokohama (Former British consular residence)	31
Sep. 13 19:00	An Elephant's Tail [1999-2014] (35 min.)	Yokohama Museum of Art open-air screening	150
Sep. 22 19:00	Black Moon [2010-2014] (70 min.)** Sponsor: Mitsubishi Estate Group, Corporate Cooperation: Landmark Hall	Landmark Hall (Landmark Plaza 5F)	100
Sep. 27 19:00	11211 [2000-2014] (40 min.) *SNACK ZOU-NO-HANA was open to the public after the show. Co-organizer: ZOU-NO-HANA TERRACE	ZOU-NO-HANA TERRACE	120
Oct. 4 19:00	The Wind's Path [2002-2014] (40 min.)** *Musician Aoki Hayato put on solo guitar performances. Co-organizer: Yokohama Creativecity Center (YCC)	Yokohama Creativecity Center (YCC)	94
Oct. 18 19:00	NAZUNA [2004-2014] (100 min.)**	Yokohama Port Opening Memorial Hall	145

\*Number of participants

◎マイケル・ラコウィッツ トーク&上映会、ディナー・パフォーマンス

8月27日(水)、28日(木)に作家が来日し、2日連続してイベントを開催した。初日はトーク&上映会で、本展出品作の《どんな塵が立ち上がるだろう?》を制作時に撮影したドキュメンタリービデオやスライドを交えながら、作品にまつわるトークセッションを実施した。2日目はディナー・パフォーマンスを開催。イラク系ユダヤ人である祖父母のレシピを作家本人が再現し、現在消滅しつつある料理を振る舞い、時空と国境を越えた体験を提供した。ディナーは作家が直接料理を振る舞うため、英語のみ・人数限定で実施した。

トーク&上映会

日時：8月27日(水) 18:30-20:00

参加者数：53名

会場：BUKATSUDO (ランドマークプラザB1F)

共催：BUKATSUDO

協力：三菱地所株式会社

ディナー「ダール・アル＝スルフ(平和の家)―あなたは消滅しかけている言語を亡霊の出す皿で食べている：平和の家よりイラク＝ユダヤ料理を提供する」

日時：8月28日(木) 19:00-21:00

参加者数：14名

会場：BUKATSUDO (ランドマークプラザB1F)

共催：BUKATSUDO

協力：三菱地所株式会社



トーク&上映会  
Talk and Screening Session



ディナー・パフォーマンスで配られた小冊子  
Booklet handed out at the Dinner Session



ディナー・パフォーマンス  
Dinner Session Photo: KATO Ken



ディナー・パフォーマンス  
Dinner Session Photo: KATO Ken

◎Michael RAKOWITZ Talk and Screening Session / Dinner Session

On August 27 and 28 the artist was in Japan and held events on two consecutive days. The first day there was a talk and screening session, featuring a documentary video created during the making of *What Dust Will Rise?*, Rakowitz's work featured in the Triennale, as well as slides and a discussion of the work. On the second day he staged a dinner performance, cooking dishes from his Iraqi-Jewish grandparents' recipes, serving participants endangered dishes seemingly transported over time and space. The artist served the dinner to a small group of participants in English in an intimate atmosphere.

Talk and Screening Session

Date/Time: August 27 18:30-20:00

Number of participants: 53

Venue: BUKATSUDO (Landmark Plaza B1F)

Co-organized by: BUKATSUDO

Corporate Cooperation: Mitsubishi Estate Co., Ltd.

Dinner Session: "Dar al Sulh – You are eating a dying language from the plate of a ghost: Iraqi Jewish cuisine from the Domain of Conciliation"

Date/Time: August 28 19:00-21:00

Number of participants: 14

Venue: BUKATSUDO (Landmark Plaza B1F)

Co-organized by: BUKATSUDO

Corporate Cooperation: Mitsubishi Estate Co., Ltd.

◎釜ヶ崎芸術大学 in ヨコトリ

大阪の釜ヶ崎を拠点に、生きるための学び合いの場を展開する、釜ヶ崎芸術大学の出張講座を計3日間開講した。参加者は釜ヶ崎芸術大学を代表する、哲学、詩、天文学の各講座を体験し、狂言や演劇の発表を楽しんだ。また、講座の開催に合わせてTAKIDASHIカフェを開き、釜ヶ崎の現役炊出番長と釜ヶ崎日雇労働組合元委員長が炊き出しを実践しながら、その意味について語った。地元寿町の関係者も多数来場するなど、美術館前の特設テントでは連日長蛇の列が見られた。



講座① 芸術と生きる  
Workshop 1 "Living with Art" Photo: KATO Ken



講座② ことばと生きる  
Workshop 2 "Living with Words" Photo: KATO Ken



TAKIDASHIカフェ  
TAKIDASHI Cafe Photo: KATO Ken



講座③ まっかなおつきさんを見る会  
Workshop 3 "Viewing a Red Moon"

◎Kama Gei in Yokotori

Kama Gei (or "Kamagasaki Free Art University"), which is based in Kamagasaki, Osaka and provides unique place of mutual learning about life and survival, conducted workshops and lectures over three days at the Yokohama Triennale. Participants experienced lectures on philosophy, poetry, and astronomy, among the subjects often taught at Kama Gei, and enjoyed performances of kyogen and comic theater. In conjunction with these events they opened the TAKIDASHI Cafe (soup kitchen), in which a currently active Kamagasaki soup kitchen leader and the former head of the Kamagasaki day laborers' union distributed food free of charge, while speaking about the significance of their activities. Many people from Kotobuki-cho, an area of Yokohama similar to Kamagasaki, attended as well, and each day there were long lines outside the tents specially erected in front of the museum.

Date/Time	Title	Content	Venue	*
13:30-17:00	Workshop 1 "Living with Art"	Popular workshops and performances at Kama Gei, including the philosophy lecture by Nishikawa Masaru (clinical philosopher and nurse) and kyogen comic theater performances by current Kama Gei students were held.	Circular Forum, Yokohama Museum of Art	209
Sep. 20 12:00-13:30	TAKIDASHI Cafe 1	Food (chicken and egg on rice) was distributed, and the meaning of the activity discussed (with support from Chishima Foundation for Creative Osaka).	Granmall Park in front of Yokohama Museum of Art	300
10:30-14:30	Workshop 2 "Living with Words"	Kama Gei director Ueda Kanayo conducted a poetry workshop for children in the upper grades of elementary school.	Circular Forum, Yokohama Museum of Art	11
Sep. 21 12:00-13:30	TAKIDASHI Cafe 2	Food (curry) was distributed, and the meaning of the activity discussed (with support from Chishima Foundation for Creative Osaka).	Granmall Park in front of Yokohama Museum of Art	466
Oct. 8 18:15-20:30	Workshop 3 "Viewing a Red Moon"	Astronomer Okyudo Masami led an astronomy class in which participants observed a total lunar eclipse. During the class, contact with people in Kamagasaki, Osaka was maintained via Skype.	Outdoor parking lot, Yokohama Museum of Art	30

\*Number of participants



## ◎高山 明／Port B 《横浜コミュニン（ライブ・インスタレーション）》

《横浜コミュニン》は、横浜のアジア・コミュニティのリサーチから「日本／語」を問い直す、展示とライブ・インスタレーションによる作品。横浜美術館では10月25日（土）までの期間、様々な理由で故郷を追われ、日本に辿り着いたインドシナ難民の日本語を、音声と字幕で展示した。10月30日（木）からはnitehi works（黄金町）へと舞台を移し、この6名の声の主たちと、横浜・寿町の住人6名が対になった「日本語教室」を展開。音声・字幕の展示作品とともに横浜美術館からnitehi worksへと移動してきたインドシナ難民と、寿町から移動してきた人々を追った2つの「引越し映像」も、会場内に展示した。来場者は、レイ・ブラッドベリ著『華氏451度』を教材としたレッスンの音声を、ラジオで聞きながら鑑賞した。

日時：10月30日（木）～11月2日（日）16:00-19:00

11月3日（月・祝）15:00-18:00

会場：nitehi works（横浜市中区若葉町3-47-1）

参加者数：566名

構成・演出：高山 明

出演：ドゥ・バン・チャン、ファム・ティ・キム・ロン／安達真喜、ロス・レアセイ／タック・ファン／楠木立成、シンカムタン・レック／新岡史浩、松橋南里、サオ・メイ／邵 美珠／宮沢愛子ほか

字幕監修・日本語翻訳：林 立騎（Port 観光リサーチセンター）／英語翻訳：アンドリュース・ウィリアム／制作・リサーチ：田中沙季（Port 観光リサーチセンター）／リサーチサポート：箭内聖司／音源・字幕制作：宇賀神雅裕

装置：江連亜花里／舞台監督：清水義幸（カフンタ）／音響・ラジオ：井上達夫

映像：藤井 光／記録写真：蓮沼昌宏／デザイン：大岡寛典事務所／コーディネーター：及位友美（voids）

協力：東京藝術大学・桂英史研究室、伊藤裕子（NPO法人在日本ラオス協会、NPO法人在日カンボジアコミュニティ）

製作：一般社団法人Port B



## ◎TAKAYAMA Akira / Port B Yokohama Commune (Live installation)

Based on research into Yokohama's Asian communities, *Yokohama Commune* re-examined the nature of Japan and the Japanese language in an exhibition at the Yokohama Museum of Art and a live installation at nitehi works. Until October 25, at the museum, it featured subtitled audio documentation of refugees from Indochina, who arrived in Japan after being driven out of their homelands for a variety of reasons, speaking about their experiences in Japanese. On October 30 the work moved to nitehi works in Kogane-cho, where six of these speakers and six local residents of Kotobuki-cho formed pairs and conducted a "Japanese class." Videos documenting the process of the refugees and the audio/subtitle works moving from the Yokohama Museum of Art to nitehi works, and videos following the movements of the Kotobuki-cho residents, were shown as well. The teaching materials for the lesson were copies of Ray Bradbury's *Fahrenheit 451*, and visitors to the venue could view the lesson from a distance while listening to it over the radio.

Dates/Times: October 30 – November 2 16:00-19:00

November 3 15:00-18:00

Venue: nitehi works (3-47-1 Wakaba-cho, Naka-ku, Yokohama)

Number of participants: 566

Concept, direction: TAKAYAMA Akira  
Performers: DO Van Chanh; PHAM THI Kim Roan/ADACHI Maki; ROS Reasey/THACH Hung/KUSUNOKI Rissei; SINGKHAMTANH Leck/NIIOKA Fumihiro; MATSUHASHI Nan; SAO Me/SAO Me Zhu/MIYASAWA Aiko, etc.

Subtitles, Japanese translation: HAYASHI Tatsuki (Port Tourism Research Center);

English translation: William ANDREWS; Production coordination/research: TANAKA Saki (Port Tourism Research Center); Research support: YANAI Seiji; Sound, subtitles: UGAJIN Masahiro;

Set design: EZURE Akari; Stage manager: SHIMIZU Yoshiyuki (Kafunta); Sound, radio: INOUE Tatsuo;

Movie: FUJII Hikaru; Photography: HASUNUMA Masahiro; Design: OOOKA Hironori office;

Coordination: NOZOKI Yumi (voids);

Cooperation: Tokyo University of the Arts (Eishi Katsura Studio), ITO Yuko (NPO Lao Association, NPO Cambodian Community in Japan)

Produced by General Incorporated Association Port B

## ◎消滅のためのラストショー「Moe Nai Ko To Baを燃やす」

小説『華氏451度』にちなみ、表現の自由を奪う焚書に対する抗議として、本展のために制作された世界でただ1冊の本『Moe Nai Ko To Ba』を燃やすパフォーマンスが最終日に開催された。第一部は、『Moe Nai Ko To Ba』に収録された全8作品をそれぞれの言語で朗読する「最後の朗読」。出品作家の松井智恵やキム・ヨンイクも朗読者として参加した。最後に、森村泰昌が自身で描画を寄せた中屋幸吉の「最後のノート」を朗読し、本を会場から持ち去ったものの、そこには本の内容を暗唱する〈本になる人々〉（横浜トリエンナーレサポーター出演）の声が響き続けた。第二部は、美術館前の広場に舞台を移して開催。龍が静かに舞った後、森村が再び『Moe Nai Ko To Ba』とともに登場。「火着け人」によって火を放たれ炎上する本を、1,000人を超える観客が見守る中、防火服に身を包んだ森村が救出し、ヨコハマトリエンナーレ2014は幕を閉じた。

日時：11月3日（月・祝）

第一部「最後の朗読」17:00-18:00 会場：横浜美術館 第3話展示室

第二部「消滅の海へ」18:30-19:00 会場：グランモール公園、美術の広場（横浜美術館前）

参加者数：約1,300名

脚本：森村泰昌

演出：今野裕一

演出補：本原章一、鏑犬

舞台監督：伴田正己

出演：森村泰昌、松蔭浩之、岩崎 が、JOYCE、渡辺千春、中島晴矢、和田容子

衣装：井野敬裕、郵田雄生実、コイケジュンコ

照明：RYU

フライヤーデザイン：松蔭浩之

協力：横浜中華学校校友会国術団、王 節子、PAP-design、佐藤 忠（彫刻家）



Photos (p.46-47): KATO Ken

## ◎The Last Annihilation Performance - Burning *Moe Nai Ko To Ba*

On the final day of the Yokohama Triennale, there was a performance featuring the burning of "the Only Book in the World," *Moe Nai Ko To Ba*, created for the Triennale in homage to Ray Bradbury's novel *Fahrenheit 451* as a protest against book burnings that rob humanity of freedom of expression.

During the first part, there was a "Last Reading" in which people, including artists Matsui Chie and Kim Yongik who exhibited in the Triennale, read aloud the eight texts contained in the book in the original languages. Finally, Morimura Yasumasa read aloud the poem "The Last Note" by Nakaya Kokichi, for which he had contributed illustrations, and then carried the book out of a venue that continued to resonate with the voices of the "Book People" (characters from Bradbury's novel who memorize books and keep their content alive in a book-less dystopian future world, here portrayed by Yokohama Triennale Supporters) – voices referencing the contents of the book.

The second part took place in front of the museum. After a silent dragon dance, Morimura took the stage with *Moe Nai Ko To Ba* again. A "fireman" lit the book ablaze, and in front of an audience of over 1,000 people, Morimura, dressed in protective fire gear, salvaged its remains. With that, Yokohama Triennale 2014 drew to a close..

Date/Time: November 3

Part 1 - The Last Reading 17:00-18:00 Venue: Gallery for Chapter 3, Yokohama Museum of Art

Part 2 - Into the Sea of Annihilation 18:30-19:00 Venue: Granmall Park (in front of the Yokohama Museum of Art)

Number of participants: approximately 1,300

Script by MORIMURA Yasumasa

Directed by KONNO Yuichi

Direction assisted by MOTOHARA Shoichi, Sabiinu

Stage-managed by BANDA Masami

Performed by MORIMURA Yasumasa, MATSUKAGE Hiroyuki, IWASAKI Ga, JOYCE, WATANABE Chiharu, NAKAJIMA Haruya, WADA Yoko

Costume by INO Takahiro, MURATA Oumi, KOIKE Junko

Lighting by RYU

Graphic Design by MATSUKAGE Hiroyuki

Cooperated by Yokohama Chinese School Graduates' Association, Martial Arts Troupe,

WANG Jie Zi, PAP-design, SATO Chu

## アーティスト・トーク

本展参加作家9名によるレクチャー形式のトークや対談を実施。

(海外の作家については逐次通訳付。)

日時	参加作家	会場	参加者数
8月1日(金) 13:30-14:30	ヴィム・デルボア	横浜美術館 アートギャラリー1	57
8月1日(金) 15:00-16:00	サイモン・スターリング	横浜美術館 アートギャラリー1	60
8月1日(金) 16:30-17:30	カルメロ・ベルメホ	横浜美術館 アートギャラリー1	31
8月2日(土) 13:30-14:30	イライアス・ハンセン	新港ピア カフェ	51
8月2日(土) 15:00-16:00	メルヴィン・モティ	新港ピア カフェ	42
8月2日(土) 16:30-17:30	やなぎみわ × 沈 昭良	新港ピア カフェ	101
8月3日(日) 14:00-15:00	マイケル・ランド	横浜美術館 レクチャーホール	121
8月10日(日) 14:00-15:30	上田假奈代 × 森村泰昌 「釜ヶ崎芸術大学inヨコトリ『芸術と生きる』」	横浜美術館 円形フォーラム	66
9月7日(日) 14:00-16:00	エリック・ボードレール	横浜美術館 レクチャーホール	72
10月11日(土) 17:00-19:00	都築響一 × 森村泰昌「世界の中心には忘却の海がある／路地と秘宝館はどこにでもある」(進行：やなぎみわ)	新港ピア	181



メルヴィン・モティ  
Melvin MOTI Photo: TANAKA Yuichiro



エリック・ボードレール  
Eric BAUDELAIRE Photo: TANAKA Yuichiro

## 映像プログラム

本展参加作家や森村泰昌ADの映像作品、横浜美術館所蔵フィルムなど、計33タイトルを8日間・10プログラムにて上映。

会場：横浜美術館 レクチャーホール

※プログラム[B]～[F]は上映前に学芸員による解説あり／プログラム[G]～[J]は上映前に森村泰昌ADによるティーチンあり

日時	プログラム	内容	参加者数
9月6日(土) 13:30	[A] オープニング上映ー華氏451	●フランソワ・トリュフォー《華氏451》1966年／112分／ビデオ(オリジナル35mm) ●講演会「かのトリュフォーの、まことに痛ましき映画監督ゴッコ。ー《華氏451》を巡って。」 講師：大林宣彦氏(映画作家)／90分	108
9月17日(水) 13:30	[B] 映画の解放	●スタン・ブラッケージ《モスライト》1963年／4分／16mm	39
10月15日(水) 16:00	ーアメリカン・アンダーグラウンド(115分)	●ケネス・アンガー《スコピオ・ライジング》1963年／29分／16mm ●ジョナス・メカス《リトアニアへの旅の追憶》1972年／82分／16mm	39
9月17日(水) 16:00	[C] からだとことば	●谷川俊太郎+武満徹《X(バツ)》1960年／15分／16mm	42
10月18日(土) 13:30	ー日本アンダーグラウンド(119分)	●細江英公《へそと原爆》1960年／14分／16mm ●日本大学芸術学部新映画研究会製作／足立正生監督《鎖陰》1962年／54分／16mm ●藤野一友+大林宣彦《喰べた人》1963年／23分／16mm ●原 将人《おかしさに彩られた悲しみのバラード》1968年／13分／16mm	76
9月20日(土) 13:30	[D] 見出された物語	●ブルース・コナー《A MOVIE》1957年／12分／16mm	20
10月15日(水) 13:30	ーファウンド・フッテージ(108分)	●イェルバン・ジャンアキン+アンジェラ・ルッキ《南極から赤道まで》1987年／96分／16mm	28
9月20日(土) 16:00	[E] 見ること、撮ること	●ジガ・ヴェルトフ《カメラを持った男》1929年／64分／16mm	22
10月1日(水) 16:00	ーカメラを持った男たち(104分)	●ルツ・モンマルツ《自己撮影》1967年／7分／16mm ●ピーター・ローズ《遠くを見れない男》1981年／33分／16mm	35
10月1日(水) 13:30	[F] ヨコトリ2014参加アーティスト	●グレゴール・シュナイダー《白い拷問》2007年／20分／ビデオ(HD)	51
10月18日(土) 16:00	映像選集(113分)	●カルメロ・ベルメホ《貸切映画(短縮版)》2008年／20分／ビデオ(HD) ●和田昌宏《主婦のためのスタイリッシュなハエ》2012年／40分／ビデオ(HD) ●アクラム・ザタリ《時の終わり》2013年／14分／ビデオ(HD) ●松井智恵《ハイジ54 プルシャ》2014年／19分／ビデオ(HD)	51
10月4日(土) 16:00	[G] 森村泰昌 セレクション①:《白いリボン》	●ミハエル・ハネケ《白いリボン》2009年／144分／ビデオ(HD)(オリジナル35mm)	59
10月29日(水) 13:30	[H] 森村泰昌 セレクション②:《オロ》	●岩佐寿弥《オロ》2012年／108分／ビデオ(HD) ※上映後、森村泰昌と本作プロデューサー代島治彦氏によるショートトークあり。	79
10月4日(土) 13:30	[I] 森村泰昌映像個展①(74分)	●《銃を持つ私／ウォーホルに捧げる》1998年／3分／ビデオ ●《階段を降りる「私」／ゲルハルト・リヒターに捧げる》1998年／8分／ビデオ ●《喜怒哀楽をふとこころに》1998年／11分／ビデオ ●《劇場としての「私」》2002年／11分／ビデオ ●《フリーダとの対話(抜粋)》2001年／13分／ビデオ ●《夢の家》1995年／15分／ビデオ ●《星男》1991年／13分／ビデオ	104
10月29日(水) 16:00	[J] 森村泰昌映像個展②(60分)	●《なにものかへのレイクイエム(烈火の季節)》2006年／8分／ビデオ ●《なにものかへのレイクイエム(人間は悲しくらいにむなし)》2007年／8分／ビデオ(HD) ●《なにものかへのレイクイエム(独裁者を笑え)》2007年／10分／ビデオ(HD) ●《海の幸・戦場の頂上の旗》2010年／23分／ビデオ(HD) ●《「大野一雄／ラ・アルヘンチーナ頌」のための三つの映像》2010年／11分／ビデオ(HD)	90

\*Number of participants

## Artist Talks

Lectures by, and dialogues with, 9 participating artists were held.

(Interpreters were provided for non-Japanese artists.)

Date	Artist	Venue	*
Aug. 1 13:30-14:30	Wim DELVOYE	Art Gallery 1, Yokohama Museum of Art	57
Aug. 1 15:00-16:00	Simon STARLING	Art Gallery 1, Yokohama Museum of Art	60
Aug. 1 16:30-17:30	Karmelo BERMEJO	Art Gallery 1, Yokohama Museum of Art	31
Aug. 2 13:30-14:30	Elias HANSEN	Cafe Oblivion, Shinko Pier Exhibition Hall	51
Aug. 2 15:00-16:00	Melvin MOTI	Cafe Oblivion, Shinko Pier Exhibition Hall	42
Aug. 2 16:30-17:30	YANAGI Miwa x SHEN Chao-Liang	Cafe Oblivion, Shinko Pier Exhibition Hall	101
Aug. 3 14:00-15:00	Michael LANDY	Lecture Hall, Yokohama Museum of Art	121
Aug. 10 14:00-15:30	UEDA Kanayo x MORIMURA Yasumasa Kama Gei in Yokotori "Living with Art"	Circular Forum, Yokohama Museum of Art	66
Sep. 7 14:00-16:00	Eric BAUDELAIRE	Lecture Hall, Yokohama Museum of Art	72
Oct. 11 17:00-19:00	TSUZUKI Kyoichi x MORIMURA Yasumasa Facilitator: YANAGI Miwa *Sailing into the sea of oblivion / There are alleys and Hihoukan (erotic museums) everywhere*	Shinko Pier Exhibition Hall	181

\*Number of participants



ヴィム・デルボア  
Wim DELVOYE Photo: TANAKA Yuichiro



イライアス・ハンセン  
Elias HANSEN Photo: TANAKA Yuichiro

## Film Screening Programs

10 programs were held over eight days with a total of 33 titles shown, including film works by participating artists and Artistic Director Morimura Yasumasa, and films from the collection of the Yokohama Museum of Art.

Venue: Lecture Hall, Yokohama Museum of Art

\*Programs [B]-[F] featured talks by curators before the screening / Programs [G]-[J] featured a teach-in by Artistic Director Morimura Yasumasa before the screening

Date	Title	Content	*
Sep. 6 13:30	[A] Opening Screening: Fahrenheit 451	●François TRUFFAUT <i>Fahrenheit 451</i> /1966/112 min./Video (Original 35mm) ●Lecture by OBAYASHI Nobuhiko "Truffaut's effort in trying to act as a film director: regarding <i>Fahrenheit 451</i> " /90 min.	108
Sep. 17 13:30	[B] Liberation of Film:	●Stan BRAKHAGE <i>Mothlight</i> /1963/4 min./16mm	39
Oct. 15 16:00	American Underground (115 min.)	●Kenneth ANGER <i>Scorpio Rising</i> /1963/29 min./16mm ●Jonas MEKAS <i>Reminiscences of Journey to Lithuania</i> /1972/82 min./16mm	39
Sep. 17 16:00	[C] Body and Language:	●TANIKAWA Shuntaro & TAKEMITSU Toru X ( <i>Cross Mark</i> ) /1960/15 min./16mm	42
Oct. 18 13:30	Japanese Underground (119 min.)	●HOSOE Eiko <i>Navel and A-Bomb</i> /1960/14 min./16mm ●ADACHI Masao (director), Nichidai-Eiken (producer) <i>Sain (Absense de V)</i> /1962/54 min./16mm ●FUJINO Kazutomo & OBAYASHI Nobuhiko <i>An Eater</i> /1963/23 min./16mm ●HARA Masato <i>Contradiction</i> /1968/13 min./16mm	76
Sep. 20 13:30	[D] Found Footage (108 min.)	●Bruce CONNER <i>A MOVIE</i> /1957/12 min./16mm	20
Oct. 15 13:30		●Yervant GIANIKIAN & Angela R. LUCCHI <i>Dal polo all'equatore</i> /1987/96 min./16mm	28
Sep. 20 16:00	[E] Seeing, Shooting:	●Dziga VERTOV <i>The Man with the Movie Camera</i> /1929/64 min./16mm	22
Oct. 1 16:00	Men with the Movie Cameras (104 min.)	●Lutz MOMMARTZ <i>Selbstschüsse</i> /1967/7 min./16mm ●Peter ROSE <i>The Man Who Could Not See Far Enough</i> /1981/33 min./16mm	35
Oct. 1 13:30	[F] YT2014 Participating Artists' Films (113 min.)	●Gregor SCHNEIDER <i>Weisse Foller</i> /2007/20 min./Video (HD) ●Karmelo BERMEJO <i>Booked The Movie (excerpt)</i> /2008/20 min./Video (HD)	51
Oct. 18 16:00		●WADA Masahiro <i>Stylish Flies for House Wives</i> /2012/40 min./Video (HD) ●Akram ZAATARI <i>The End of Time</i> /2013/14 min./Video (HD) ●MATSUI Chie <i>Heidi 54 "Purusha"</i> /2014/19 min./Video (HD)	51
Oct. 4 16:00	[G] MORIMURA Yasumasa's Selection 1: <i>Das Weisse Band</i>	●Michael HANEKE <i>Das Weisse Band</i> /2009/144 min./Video (HD) (Original 35mm)	59
Oct. 29 13:30	[H] MORIMURA Yasumasa's Selection 2: <i>OLO. The boy from Tibet</i>	●IWASA Hisaya <i>OLO. The boy from Tibet</i> /2012/108 min./Video (HD) *Short talk session by MORIMURA Yasumasa and producer DAISHIMA Haruhiko after the screening	79
Oct. 4 13:30	[I] MORIMURA Yasumasa Film Show #1 (74 min.)	● <i>Me Holding a Gun: For Andy Warhol</i> /1998/3 min./Video ● <i>Me Descending the Stairs: For Gerhard Richter</i> /1998/8 min./Video ● <i>Emotions in the Bosom</i> /1998/11 min./Video ● <i>Self-portrait as a Theater</i> /2002/11 min./Video ● <i>An Inner Dialogue with Frida Kahlo (excerpt)</i> /2001/13 min./Video ● <i>House of Dream</i> /1995/15 min./Video ● <i>Cometman</i> /1991/13 min./Video	104
Oct. 29 16:00	[J] MORIMURA Yasumasa Film Show #2 (60 min.)	● <i>A Requiem: Season of Passion</i> /2006/8 min./Video (HD) ● <i>A Requiem: Humanity is Sadly Futile</i> /2007/8 min./Video (HD) ● <i>A Requiem: Laugh at the Dictator</i> /2007/10 min./Video (HD) ● <i>Gift of Sea: Raising a Flag on the Summit of the Battlefield</i> /2010/23 min./Video (HD) ● <i>Three Films for La Argentina performed by Ohno Kazuo</i> /2010/11 min./Video (HD)	90

\*Number of participants

## ワークショップ

### ◎オリジナルハンコを作家自身があなたに押す

本展のポスター・チラシのメインビジュアルイメージ制作にも携わった出品作家の葛西絵里香氏が、ヨコハマトリエナーレ2014のタイトル文字を含む数十個のオリジナルハンコを、参加者の持ち物や体に押した。

日時：8月17日(日)  
10:30-12:00 / 13:30-15:00 / 16:00-17:30  
会場：横浜美術館 アートギャラリー2  
参加者数：合計58名



Photo: TANAKA Yuichiro

### ◎オリジナルスタンプを作ってヨコトリ2014を盛り上げよう!

ヨコハマトリエナーレ2014のタイトルにある「忘却」や「451」、展覧会を観て湧き上がってきた言葉や文字をゴム板に彫ってオリジナルスタンプを作成した。

日時：8月31日(日)、9月28日(日)  
10:30-16:00(自由参加)  
会場：横浜美術館 アートギャラリー2  
参加費：100円  
参加者数：合計85名(8月31日 40名、9月28日 45名)



### ◎ウィム・デルボアの芸術探究「彫刻鑑賞・創作体験」

出品作家のウィム・デルボアの発想、考え方を担当キュレーターから学んだ後、彫刻家の佐藤忠氏の指導のもと、参加者が各自で作品図案を考え、コールドレン鋼(耐候性鋼板)を材料に作品創作を体験した4日連続のプログラム。

講師：佐藤 忠(彫刻家)、林 寿美(ヨコハマトリエナーレ2014キュレーター)  
日時：9月6日(土) 15:00-17:00  
9月13日(土) 14:00-17:00  
10月12日(日) 14:00-17:00  
10月25日(土) 16:30-17:30  
会場：横浜美術館 市民のアトリエ  
対象：12歳以上、事前申込制  
参加費：6,500円(材料費、発注加工費別)  
参加者数：18名  
協力：有限会社 落合製作所



## Workshops

### ◎ Artist Will Press Original Stamps on You

Kasai Erika was in charge of creating the image that serves at the exhibition's main graphic. In this workshop, she pressed several dozen different original stamps, including the title lettering for the Triennale, on participants' belongings and/or bodies.

Date/Times: August 17  
10:30-12:00 / 13:30-15:00 / 16:00-17:30  
Venue: Art Gallery 2, Yokohama Museum of Art  
Number of participants: Total of 58



Photo: TANAKA Yuichiro

### ◎ Make Original Stamps to Support Yokohama Triennale 2014!

Participants carved rubber sheets with motifs such as the word "oblivion" and number "451," contained in the Triennale's title, or words, characters, etc. inspired by viewing the exhibition.

Dates/Times: August 31, September 28 10:30-16:00 (open to all)  
Venue: Art Gallery 2, Yokohama Museum of Art  
Entry fee: 100 yen  
Number of participants: Total of 85 (August 31: 40, September 28: 45)



### ◎ Exploring the Art of Wim Delvoye: Viewing and Creating Sculptures

After an instructive talk by the curator on the ideas and approaches of Wim Delvoye, participants thought of their own original sculpture designs with guidance from sculptor Sato Chu, and produced them over a four-day period using COR-TEN steel (weathering steel).

Instructors:  
SATO Chu (sculptor), HAYASHI Sumi (curator, Yokohama Triennale 2014)  
Dates/Times: September 6 15:00-17:00  
September 13 14:00-17:00  
October 12 14:00-17:00  
October 25 16:30-17:30

Venue: Citizens' Workshop, Yokohama Museum of Art  
Target: Age 12 and up, application in advance required  
Entry fee: 6,500 yen (cost for materials and processing orders not included)  
Number of participants: 18  
Cooperation: ochiai-seisakusyo Co., Ltd.



# 5 鑑賞プログラム

来場者に現代アートの魅力を伝え、本展をより深く理解してもらうため、対象や会場に合わせて4つの鑑賞プログラムを実施した。横浜トリエンナーレサポーターが担当したプログラムでは、市民目線に立ったガイドや解説が、特に現代アートに触れる機会の少ない来場者には鑑賞の糸口となり好評であった。

## ◎サポーターによる事前ガイダンス 「ヨコトリ2014・ココがみどころ」

観覧前の団体来場者（一般・学校）に対し、サポーターが展覧会の基本情報や見どころのガイダンスを行った。会期前より研修会や勉強会に参加し、横浜トリエンナーレや現代美術について学んだサポーターが、来場者に紹介する作品を自らの視点で選定して解説内容を作成。約15分の解説を行った。

参加者数：3,380名（96団体、うち一般16団体、学校80団体）



サポーターによる事前ガイダンス  
Advance Guidance by Yokohama Triennale Supporters

## ◎サポーターによるギャラリー・ツアー（横浜美術館）

サポーターが来場者と共に横浜美術館を巡りながら、出品作品を解説するガイドツアー。サポーターが来場者に紹介したい作品を選定し、ツアーコースを設定。サポーター自らの言葉で、作品の見どころを約45分間にわたって紹介した。来場者に好評であったことから、週2日の実施日を会期中から4日に増やし、1日あたりの実施回数も大幅に追加して開催した。

参加者数：893名（74回）



サポーターによるギャラリー・ツアー  
Gallery Tours by Yokohama Triennale Supporters

## ◎サポーターによる作品解説（新港ピア）

新港ピアに展示された、やなぎみわ、殿敷侃、ヤン・ヴォー、大竹伸朗の各作品の前で、サポーターが約10分の作品解説を9月中旬より毎週1～2日、合計24回実施した。各回10名程度の来場者が解説を聴きながら、自由に作品を鑑賞した。

## ◎夜の美術館でアートクルーズ

横浜美術館の人気企画のヨコハマトリエンナーレ2014版。閉館後の美術館をキュレーターの解説を聞きながら巡る有料プログラム。参加者は落ち着いた展示室で、じっくりと鑑賞を楽しんだ。

開催日時：9月3日（水）、9月27日（土） 19:00-21:00  
会場：横浜美術館  
対象：18歳以上  
参加費：4,000円 ※他日使えるチケット（単体券）付。  
参加者数：70名（各日35名）



夜の美術館でアートクルーズ  
Art Cruise at Night Museum

# Exhibition Guidance

Four exhibition guidance programs were conducted with varying themes and at different venues, so as to maximize visitors' appreciation of contemporary art and deepen their understanding of the Yokohama Triennale. In programs led by Yokohama Triennale Supporters, guidance and explanations from the perspectives of the ordinary citizens made contemporary art more approachable especially for those less familiar with it and earned positive feedback.



サポーターによる事前ガイダンス  
Advance Guidance by Yokohama Triennale Supporters

## ◎Advance Guidance by Yokohama Triennale Supporters: Yokohama Triennale 2014 Exhibition Highlights

Supporters provided groups of visitors (general and student groups) with basic information and explanations of exhibition highlights. The supporters, who had taken part in training and study sessions on the Triennale and on contemporary art since before the Triennale opened, decided for themselves which works to present to visitors and what sort of explanations to give. They gave approximately 15 minutes of guidance to groups of visitors prior to their viewing the exhibition.

Number of participants: 3,380 / 96 groups (16 general groups and 80 schools)

## ◎ Gallery Tours by Yokohama Triennale Supporters (Yokohama Museum of Art)

Supporters provided visitors with guided tours of the museum and provided information on the works of art. The supporters decided which works to present, and determined the tour course themselves, taking approximately 45 minutes to introduce the highlights of the Triennale in their own words. Due to highly positive responses from visitors, during the exhibition period its frequency was increased from two to four days a week, and the number of tours per day was drastically increased as well.

Number of participants: 893 (74 tours)



サポーターによるギャラリー・ツアー  
Gallery Tours by Yokohama Triennale Supporters

## ◎ Gallery Talks by Yokohama Triennale Supporters (Shinko Pier Exhibition Hall)

One or two days a week, supporters had approximately 10-minute talks in front of works in the Shinko Pier Exhibition Hall by Yanagi Miwa, Tonoshiki Tadashi, Danh Vo, and Ohtake Shinro. Each time around 10 visitors listened to the talks, and then freely viewed the artworks. A total of 24 talks were held.

## ◎ Art Cruise at Night Museum

In this popular Yokohama Museum of Art program, for which an additional fee was charged, curators lead groups on tours after museum hours. Participants enjoyed viewing art in a quiet environment.

Dates/Time: September 3, September 27 19:00-21:00  
Venue: Yokohama Museum of Art  
Target: Age 18 and up, pre-registration necessary  
Participation fee: 4,000 yen per tour (including a complimentary ticket)  
Number of participants: 70 (35 each time)



夜の美術館でアートクルーズ  
Art Cruise at Night Museum

# 6 教育プログラム

子どもたちが展覧会に親しみ、理解を深められるよう、内容の異なる様々な教育プログラムを実施した。

森村泰昌ADの構想により実現した「夏の教室」では、開幕前の5月から座学やワークショップを通して展覧会や作品について学び、その魅力を体感した中高生たちが、オリジナルのプログラムを企画立案し、夏休み中の小学生たちを迎えて実際に展覧会を案内し造形ワークショップを実施した。多感な中高生の視点と言葉で紡がれた2日連続のプログラムは、小学生の心に現代アートの魅力をストレートに届ける内容となり、本展における主要プログラムの一つとなった。

その他に、夏休み企画「子どもアドベンチャー」や、授業の一環として展覧会を鑑賞する「学校鑑賞プログラム」、森村泰昌ADによる出張授業、展覧会の手引きとなる「鑑賞ポケットガイド」を小学生版と中学生版の2種制作するなど、次世代を担う子どもたちと現代アートが出会う場を様々な切り口から用意した。

## ◎夏の教室① 中高生のためのヨコトリ教室

全13回、延べ16日間の長期プログラム(5月～10月)。中高生らが自分たちの感性で感じ取ったヨコハマトリエンナーレ2014の発見を小学4年～6年生に伝える「ヨコトリ号こども探検隊」のプログラムを企画し、8月に実施した。各講座終了時、印象に残った言葉や自分の感想をヒトコトで書き、壁に貼る「今日のヒトコト」も随時行った。また、プログラム終了後には、参加者の編集、執筆による記録誌『船長の航海日誌―世界の中心には発見の海がある―』を発行した。

会場：横浜美術館8Fおよび展示室、新港ピア  
対象：中学生と高校生  
参加者数：23名

## ◎夏の教室② ヨコトリ号こども探検隊

夏の教室①に参加した中高生らが、夏休み中の小学生に本展への理解を深めてもらうために考案したプログラムを実施。中高生と小学生が10人程度のグループとなり、展覧会の鑑賞や造形ワークショップでの体験を通して交流を深めた。2日連続のプログラムとして、8月18日(月)・19日(火)と8月24日(日)・25日(月)の2回実施した。

会場：横浜美術館8Fおよび展示室、新港ピア  
対象：小学4年～6年生  
参加者数：39名

回	開催日	開催時間	主な活動内容	参加者数	
夏の教室① (準備編)	第1回	5月18日(日)	10:15-12:15	横浜トリエンナーレってなんだろう?(横浜トリエンナーレ組織委員会委員長 逢坂恵理子) 美術館を探検(横浜美術館教育普及グループ長 関 淳一)	16
	第2回	6月15日(日)	10:15-12:15	美術って何だろう(森村泰昌AD) からっぽの展示室を見に行く(横浜美術館会場案内:森村泰昌AD)	21
	第3回	7月6日(日)	10:15-12:15	ワークショップ: つくることを通じて発見する表現(アトリエ・コパン主宰 新妻健悦)	15
	第4回	7月22日(火)	10:15-12:15	ヨコトリ展示準備中を見に行く(美術館会場案内:キュレトリアル・ヘッド 天野太郎、新港ピア会場案内:森村泰昌AD)	18
	第5回	8月4日(月) 8月7日(木)	10:15-12:15 12:00-18:00	森村ADとヨコトリ会場を巡る: A班 森村ADとヨコトリ会場を巡る: B班(NHK「日曜美術館」の取材・撮影が入る*)	13 8
	第6回	8月11日(月)	10:15-12:15	ヨコトリ号こども探検隊 計画・準備(1)(6グループに分かれて、ギャラリー・ツアーの具体案を作成)	21
	第7回	8月12日(火)	10:15-12:15	ヨコトリ号こども探検隊 計画・準備(2)(6グループに分かれて、ワークショップの具体案を作成)	21
夏の教室① (航海編)	第8回	8月18日(月) 8月19日(火)	9:15-14:15 9:15-14:15	夏の教室② ヨコトリ号こども探検隊	中高生9、小学生19 中高生8、小学生20
& 夏の教室②	第9回	8月24日(日) 8月25日(月)	9:15-14:15 9:15-14:15	夏の教室② ヨコトリ号こども探検隊	中高生12、小学生19 中高生11、小学生18
夏の教室① (記録編)	第10回	9月7日(日)	10:15-12:15	記録誌をつくろう①(どんな記録誌をつくるか、各自案を作成・発表、有志による記録誌編集委員会発足)	18
	第11回	9月14日(日)	10:15-12:15	記録誌をつくろう②(編集委員会会議、数種類の案にまとめる、記録誌名決定)	8
	第12回	9月21日(日)	10:15-12:15	記録誌をつくろう③(編集委員会がデザイン事務所等で打ち合わせ、デザイナーにプレゼンテーションし、相談)	9
	第13回	10月19日(日)	10:15-12:15	最終回(記録誌の表紙作成、記録ビデオおよびスライドショーの鑑賞)	18

※「日曜美術館」は2014年10月5日(日)に放映された。

# Educational Programs

A wide range of educational programs was conducted, with the aim of familiarizing children with the Triennale and deepening their understanding of it.

At the Summer School, conceived by Artistic Director Morimura Yasumasa, classes and workshops were held starting in May before the exhibition opened. Junior high and high school students learned about and experienced the works on display, then designed their own programs to guide elementary school children through the Triennale, which they put into effect by guiding elementary school students around during summer vacation. The words and perspectives of junior high and high school students, who are at a sensitive and thoughtful age, conveyed the fascinating world of contemporary art to younger children in a straightforward manner. These programs became a prominent feature of this year's Triennale. There were various other programs providing children and youth with opportunities to encounter contemporary art: Children's Adventure, a summer vacation program; School Tour, a program in which children visited the Triennale as part of their school studies; School Visit, a program given by Morimura Yasumasa; and Pocket Viewing Guides, leaflets for elementary school and junior high school students to aid their understanding of the exhibition and the works.

## ◎Summer School (1)

### YT Class for Junior High and High School Youth

This long-term program was held for a total of 16 days over 13 sessions between May and October. Junior high school and high school students made discoveries and had their own emotional responses to Yokohama Triennale 2014, and built on these to design programs for Summer School (2) "All Aboard! YT Kids Exploration Crew" for children in the upper grades of elementary school, which they put into effect in August. After each class, they wrote down words that had made an impression on them or summed up their reactions, and these were posted on the wall from time to time in a "Words from Today" display. After the program ended, the participants wrote and edited a publication documenting their experiences.

Venue: 8th floor and galleries, Yokohama Museum of Art, Shinko Pier Exhibition Hall

Target: Junior high and high school students  
Number of participants: 23

## ◎Summer School (2)

### All Aboard! YT Kids Exploration Crew

Junior high and high school students who were taking the Summer School class for their age group guided elementary school children on summer vacation around the venues and deepened their understanding of the works. The older and younger kids formed groups of 10 or so, viewed the works, and took part in original workshops, bonding in the process. The program was conducted twice, on two consecutive days each time, August 18-19 and August 24-25.

Venue: 8th floor and galleries, Yokohama Museum of Art, Shinko Pier Exhibition Hall  
Target: Elementary school students (grades 4-6)  
Number of participants: 39

Session	Date	Time	Description of activities	No. of participants	
Summer School (1) (Introductory)	1	May 18	10:15-12:15	What is the Yokohama Triennale? (with OSAKA Eriko, Chairperson, Organizing Committee for Yokohama Triennale) Exploring the Museum (with SEKI Junichi, Manager, Educational Department, Yokohama Museum of Art)	16
	2	Jun. 15	10:15-12:15	What is art? (with MORIMURA Yasumasa, Artistic Director) Viewing empty galleries (Guide to the museum venue, with MORIMURA Yasumasa)	21
	3	Jul. 6	10:15-12:15	Workshop: Discovering expressions through creative process (with NIITSUMA Kenetsu, Director, Atelier Copain)	15
	4	Jul. 22	10:15-12:15	Viewing Yokohama Triennale preparations in progress (Guide to the museum venue, with AMANO Taro, Curatorial Head; Guide to Shinko Pier venue, with MORIMURA Yasumasa)	18
	5	Aug. 4 Aug. 7	10:15-12:15 12:00-18:00	Touring the Triennale with MORIMURA Yasumasa: Group A Touring the Triennale with MORIMURA Yasumasa: Group B (covered by TV crew for NHK program <i>Sunday Museum</i> *)	13 8
	6	Aug. 11	10:15-12:15	Planning and preparing for All Aboard! YT Kids Exploration Crew (Day 1): divide into six groups, and prepare specific plans for gallery tours	21
	7	Aug. 12	10:15-12:15	Planning and preparing for All Aboard! YT Kids Exploration Crew (Day 2): divide into six groups, and prepare specific plans for workshops	21
Summer School (1) (Navigator) & Summer School (2)	8	Aug. 18 Aug. 19	9:15-14:15 9:15-14:15	Summer School (2): All Aboard! YT Kids Exploration Crew	Jr. high/high school 9 elementary school 19 Jr. high/high school 8 elementary school 20
	9	Aug. 24 Aug. 25	9:15-14:15 9:15-14:15	Summer School (2): All Aboard! YT Kids Exploration Crew	Jr. high/high school 12 elementary school 19 Jr. high/high school 11 elementary school 18
Summer School (1) (Documentation)	10	Sep. 7	10:15-12:15	Making a documentary publication (part 1): Preparation and presentation of specific proposals for documentary publication, launch of editorial committee	18
	11	Sep. 14	10:15-12:15	Making a documentary publication (part 2): Editorial committee meeting, drawing up list of proposals, selection of publication name	8
	12	Sep. 21	10:15-12:15	Making a documentary publication (part 3): Editorial committee meeting with design office, presentation to designers, discussion	9
	13	Oct. 19	10:15-12:15	Final session: Preparation of documentary publication cover, viewing of documentary videos and slide show	18

\*This episode of *Sunday Museum* was broadcast on October 5.



第1回「横浜トリエンナーレってなんだろう?」5/18 (日)  
 Session 1: What is the Yokohama Triennale?



第2回「からっぽの展示室を見に行く」6/15 (日)  
 Session 2: Viewing empty galleries



第3回「ワークショップ: つくることを通じて発見する表現」7/6 (日)  
 Session 3: Discovering expressions through creative process



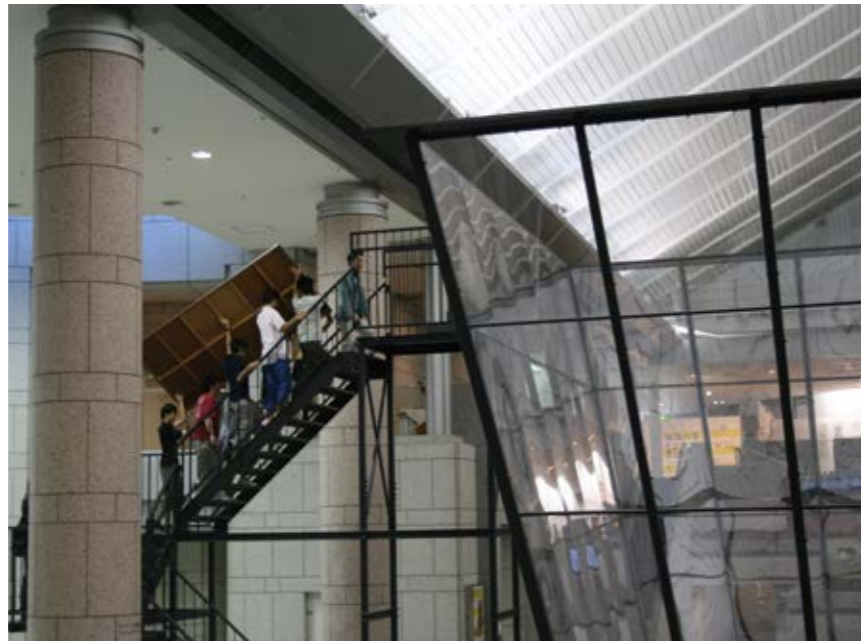
第4回「ヨコトリ展示準備中を見に行く」(横浜美術館) 7/22 (火)  
 Session 4: Viewing Yokohama Triennale preparations in progress (Yokohama Museum of Art)



第4回「ヨコトリ展示準備中を見に行く」(新港ピア) 7/22 (火)  
 Session 4: Viewing Yokohama Triennale preparations in progress (Shinko Pier Exhibition Hall)



第5回「森村ADとヨコトリ会場を巡る」8/4 (月)  
 Session 5: Touring the Triennale with Morimura Yasumasa  
 フェリックス・ゴンザレス=トレス [(左)《「無題」(青い鏡)》(右)《「無題」(NRA—全米ライフル協会)》]  
 Felix GONZALEZ-TORRES, [left: "Untitled"(Blue Mirror), right: "Untitled"(NRA-National Rifle Association)]



第5回「森村ADとヨコトリ会場を巡る」8/7 (木)  
 Session 5: Touring the Triennale with Morimura Yasumasa  
 マイケル・ランディ(アート・ビン) (部分) / Michael LANDY, Art Bin (detail)



第6回「ヨコトリ号子ども探検隊 計画・準備」8/11 (月)  
 Session 6: Planning and preparing for All Aboard! YT Kids Exploration Crew

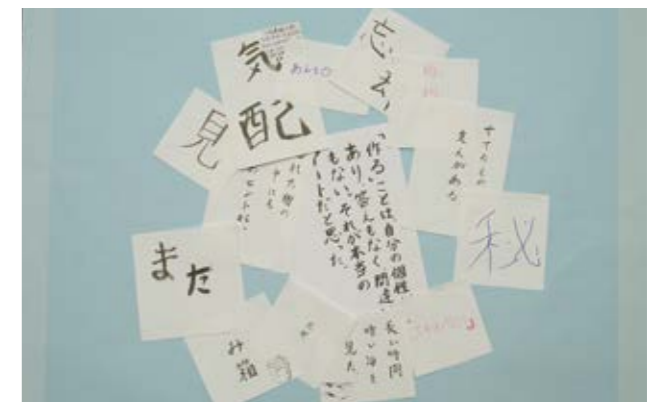


第8回「夏の教室② ヨコトリ号子ども探検隊」  
 8/18 (月)・8/19 (火)  
 Session 8: Summer School (2): All Aboard! YT Kids Exploration Crew

- 1 ドラ・ガルシア《華氏451度 (1957年版)》  
 Dora GARCÍA, *Fahrenheit 451 (1957)*
  - 2 福岡道雄《僕達は本当に怯えなくてもいいのでしょうか・11月 (ハザードマーク)》  
 FUKUOKA Michio, *Should we really not be scared?: November (hazard mark)*
  - 3 毛利悠子《アイ・オー—ある作曲家の部屋》  
 MOHRI Yuko, *I/O—Chamber of a Musical Composer*
  - 4 土田ヒロミ「ヒロシマ 1945-1979 / 2005」より  
 TSUCHIDA Hiromi, From "Hiroshima 1945-1979 / 2005"
  - 5 殿敷 侃《山一日本海—二位ノ浜 お好み焼き[重量約 2トン]》  
 TONOSHIKI Tadashi, *Yamaguchi-Nihonkai-Niinhama, Okonomiyaki: Complete figure, weight about 2 tons*
  - 6 大竹伸朗《網膜屋 / 記憶濾過小屋》(部分)  
 OHTAKE Shinro, *Retinamnesia Filtration Shed (detail)*
  - 7.8 ワークショップ  
 Workshop
- Photos: KATO Ken



第11回「記録誌をつくらう」9/14 (日)  
 Session 11: Making a documentary publication



「今日のヒトコト」  
 "Words from Today"

◎子どもアドベンチャー2014「現代アートの国際展 ヨコハマ トリエナーレ2014へ親子で行こう！」

「子どもアドベンチャー2014」(横浜市教育委員会主催)の一環として、親子で本展を巡るプログラムを実施し、中学生以下の子ども1名につき保護者1名の入場を無料とした。また、横浜美術館では、横浜 トリエナーレサポーターが企画した自由参加のワークショップを同時開催した。

日時: 8月20日(水) 10:00-17:00  
会場: 横浜美術館、新港ピア  
参加者数: 2,044名

**ワークショップ: 「忘却の海と記憶の空に浮かぶトリとサカナをつくろう」**  
参加者が「トリ」と「サカナ」の形を切り抜き、メッセージを書き込んで展示した。  
日時: 8月20日(水) 11:00-17:00  
会場: 横浜美術館 アートギャラリー1・2  
参加者数: 485名



子どもアドベンチャー2014 ワークショップ: 「忘却の海と記憶の空に浮かぶトリとサカナをつくろう」  
Children's Adventure 2014 Workshop: "Let's create fish for the sea of oblivion and birds for the sky of memory"

◎学校鑑賞プログラム

学校団体(専門学校・特別支援学校・学童・幼稚園等を含む)が遠足・修学旅行や部活動など、学校活動の一環として来場した場合は、学校鑑賞プログラム(事前申込み制)として受け入れ、引率者の下見と鑑賞当日の入場料を無料とした。また希望団体には、鑑賞前に展覧会の見どころを解説するサポーターによる事前ガイダンス「ヨコトリ2014・ココがみどころ」(15分)を実施した。当該プログラムには、134校5,434人が参加。

◎森村泰昌ADによる出張授業

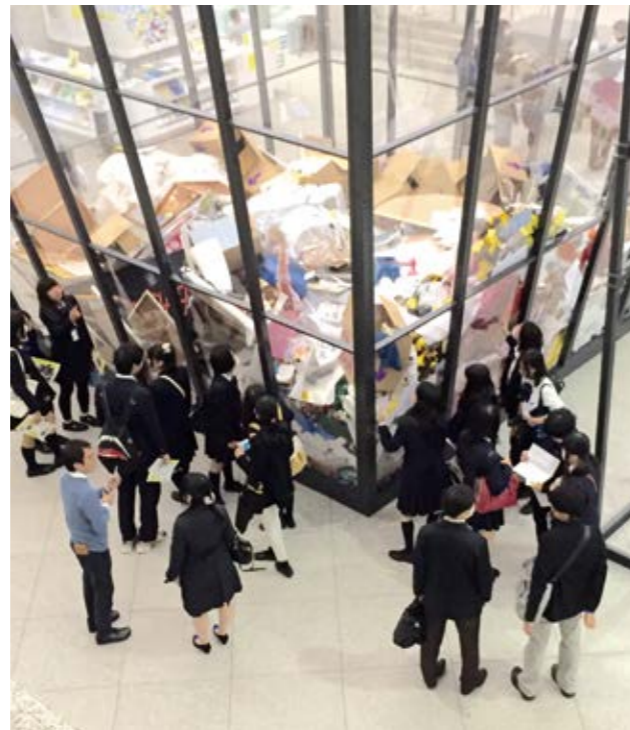
本展の魅力を中学生に直接届けようと、森村泰昌ADが横浜市内中学校の生徒に対して本展や現代美術を紹介する特別授業を実施。あらかじめ生徒から美術家森村泰昌に聞いてみたいことを募り、その質問に回答する形式で授業を進めた。当日の様子はNHK「ひるまほっと」横浜枠で、9月16日(火)に放送された。

日時: 9月8日(月) 14:30-15:20  
会場: 横浜市立本郷中学校 体育館  
対象: 中学校1年~3年生(510人)

◎鑑賞ポケットガイド

小中学生とその保護者の作品鑑賞の手引きとして、「鑑賞ポケットガイド」を制作し、市内の全小中学校全生徒に配布して来館を促した。また、来場した市外の学校団体にも配布した。

発行部数: 中学生版/88,000部  
小学生版/200,000部  
※中学生版は「平成25年度文化庁地域と共働した美術館・歴史博物館創造活動支援事業」の一環として制作。



学校鑑賞プログラム  
School Tour



森村泰昌ADによる出張授業(横浜市立本郷中学校)  
School Visit by Artistic Director Morimura Yasumasa (Yokohama City Hongo Junior High School)



子どもアドベンチャー2014 ワークショップ: 「忘却の海と記憶の空に浮かぶトリとサカナをつくろう」  
Children's Adventure 2014 Workshop: "Let's create fish for the sea of oblivion and birds for the sky of memory"



学校鑑賞プログラム  
School Tour



鑑賞ポケットガイド 中学生版(青)、小学生版(赤)  
Pocket Viewing Guide Junior high school edition (blue), elementary school edition (red)

◎Children's Adventure 2014: Let's Visit Yokohama Triennale 2014 with Your Family!

As a part of Children's Adventure 2014 (organized by Yokohama City Board of Education), this program was held so that parents and children could tour the exhibition together, with free admission for kids in junior high school or younger, and for one parent or guardian per child. On the same day, at the Yokohama Museum of Art, there was a workshop where children could participate in the making of art.

Date/Time: August 20 10:00-17:00  
Venues: Yokohama Museum of Art, Shinko Pier Exhibition Hall  
Number of participants: 2,044

**Workshop: "Let's create fish for the sea of oblivion and birds for the sky of memory"**

Participants cut papers out in shapes of fish and birds and wrote messages to be displayed in the workshop space.  
Date/Time: August 20 11:00-17:00  
Venues: Art Galleries 1 and 2, Yokohama Museum of Art  
Number of participants: 485

◎School Tour

When school groups (including students at vocational schools, schools for the handicapped, the After School Care Program, and nursery schoolers, etc.) visited the Triennale as a field trip, year-end trip, extracurricular activity etc., they were accepted as part of the School Tours program (advance application required), and admission was free for the students and for group leaders making preparatory advance visits. Also, for schools that requested it, Yokohama Triennale Supporters gave 15-minute Advance Guidance of exhibition highlights beforehand. The number of schools taking part was 134, and the total number of participants 5,434.

◎School Visit by Artistic Director MORIMURA Yasumasa

Morimura Yasumasa visited a junior high school in Yokohama to talk to the students about the Triennale and about contemporary art in general. The event was conducted in the form of a question and answer session, with questions for Mr. Morimura from students collected beforehand. The event was filmed and appeared in the Yokohama section of the NHK public television program *Hirumae Hotto* on September 16.

Date/Time: September 8 14:30-15:20  
Venue: Yokohama City Hongo Junior High School gymnasium  
Target: 1st-3rd year junior high school students (510 people)

◎Pocket Viewing Guide

A Pocket Viewing Guide was prepared for elementary and junior high school children and their parents or guardians, and distributed to all elementary and junior high schools in the city of Yokohama to encourage attendance. The guide was also distributed to school groups visiting from outside the city.

Volume of distribution: Junior high school edition/88,000 copies  
Elementary school edition/200,000 copies

\*Junior high school edition was produced as part of the "Project to Support Creative Activities at Art Museums and History Museums with the Local Community" by the Agency for Cultural Affairs.

## ◎中学生の声

会期中訪れた中学生にアンケートを配布し、ヨコハマトリエンナーレ2014のなかにお気に入りの作品はあったか、またその理由は何かを尋ねた。以下はその回答の一部である。

[対象：中学生209人(13校)、期間：8月12日(火)～25日(月)]

### 序章2 マイケル・ランディ《アート・ビン》

大きなケースにいろいろな人の思い出がつまってそうだった。失敗作を入れているようには思えなかった。(中1)

**第1話 フェリックス・ゴンザレス＝トレス《「無題」(青い鏡)》《「無題」(NRA-全米ライフル協会)》**  
紙を置く、それを見るだけでなく、もらう、あげる、そんな事もアート(作品)になると聞き、そんなおもしろい作品、興味深い作品だと思った。また、自分も作品を作るのに参加しているようで楽しかった。(中3)

### 第1話 木村浩《言葉》

文字の大きさと声量を表しているのかと思った。心の中で思ったことは白色で書かれていて心の言葉には色がない、少し見つめているだけでもいろいろな考え方が浮かんだ。(中1)

### 第1話 マルセル・ブロータース《猫へのインタビュー》

美術館は、目に見える作品だけでなく、音も展示しているのがびっくりした。(中1)

### 第1話 キム・ヨンイク《完全なる絶望》

うす暗い記憶の中に明るい体験がある。…正方形の平面の中に違う書き方で、ところどころえんぴつで書き表されていました。そこにピンク色で円があり、暗い中に明るい円がある。…私はこの作品で大切な忘れ物だと思ったことは「家族としっかり接する大切さ」です。7このピンク一つひとつに思い出したことがあります。お母さんと鳥のスケッチをしたり…お父さんと自転車で遠くまで出かけたり…もう消えかけていた暗い記憶の中からこんなことを思い出せました。(中1)

### 第3話 ドラ・ガルシア《華氏451度(1957年版)》

文字だけが反対のだけでなく読む方向も反対だったので、「とことん読ませないつもりなのか」と思ったから。…文字ではなく、作品の状態で「思い」を伝えているのが印象的だった。(中3)

### 第3話 エドワード&ナンシー・キーンホルツ《ビッグ・ダブル・クロス》

宗教と戦争って宗教は信じるけど戦争は戦うから反対のこのようにかんじるけど、実際は、宗教の違いなどが戦争の原因になってしまうから、宗教と戦争には近いものがあるなと思いました。学校でも去年から平和学習をしていたので、テーマのように戦争を「忘れない」の意味を選びました。(中3)

### 第4話 福岡道雄《飛ばねばよかった》

人間と風船の立場が逆になっているのが不思議でおもしろいと思ったから。人間が操られている、つまり風船にも自分を支える・動かす力があり、この物のひとつひとつに意味があるということを感じたから。(中3)

### 第4話 吉村益信《豚；pig' Lib；》

豚の作品は、前から見て「かわいい」と思ったのですが、後方から見たときは何も言えませんでした。少し残酷だなと思いましたが、豚の命の大切さなどを改めて感じる事ができたと思います。(中2)

### 第4話 和田昌宏《遠い昔、はる彼方の銀河系で・・・》

そういう意図がある訳ではなさそうだが、どこかで人間の持つ“狂気”を感じた。“おじさん”がどんな人物なのかはもちろん深くはわからないが、個人的に感じ取ったものはソレだった。深く感じさせられる作品でもあった。(中3)

### 第5話 Temporary Foundation《法と星座・Turn Coat / Turn Court》

作品の中に入りたり音の響きを聞けたりできて楽しかった。またひとつひとつが赤で統一されていたり、とても大きかったりしておもしろかった。その裏にあるコートにその音が聞こえてボールの音みたいでこんな物をよく考えたなと思った。なぜ法とは関係のないレコードみたいなのが置いてあったのかと、とても気になった。(中1)

### 第6話 グレゴール・シュナイダー《ジャーマン・アングスト》

底なし沼のような創りと聞いてぞっとしました。でも、この表現をすると、ここで亡くなった人が出てきそうな様子やいきなり手や足が出てきそうな迫力を感じました。見ているだけなのに、たくさんの情景が思い浮かんで、これが本当の恐怖の一つなのかもしれないとすぐ伝わりました。(中3)



フェリックス・ゴンザレス＝トレス《「無題」(青い鏡)》,1990  
Felix GONZALEZ-TORRES, "Untitled" (Blue Mirror),1990  
Photo: YAMAMOTO Masahito



木村浩《言葉》, 1983  
KIMURA Hiroshi, *Language*, 1983  
Photo: TANAKA Yuichiro



キム・ヨンイク《完全なる絶望》,1995-2005  
KIM Yongik, *Despair Completed*, 1995-2005  
Photo: TANAKA Yuichiro



ドラ・ガルシア《華氏451度(1957年版)》, 2002  
Dora GARCÍA, *Fahrenheit 451* (1957), 2002  
Photo: YAMAMOTO Masahito



エドワード&ナンシー・キーンホルツ《ビッグ・ダブル・クロス》, 1987-89  
Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ, *The Big Double Cross*, 1987-89  
Photo: TANAKA Yuichiro



吉村益信《豚；pig' Lib；》, 1994  
YOSHIMURA Masunobu, *Pig; pig' Lib;*, 1994  
Photo: TANAKA Yuichiro

## ◎Junior High School Students' Comments

In a questionnaire prepared by the Organizing Committee for Yokohama Triennale, junior high school students who visited the Triennale were asked whether there were any works they particularly liked, and the reasons why. The following is a selection of the responses.

[Sample group: 209 junior high school students (from 13 schools) visiting during Aug. 12-25.]

### Introduction 2: Michael LANDY, *Art Bin*

It looked to me as if the enormous container was stuffed with people's memories. I didn't feel like it was full of "failed works of art." (1st-year student)

### Chapter 1: Felix GONZALES-TORRES

#### **"Untitled" (Blue Mirror), "Untitled" (NRA-National Rifle Association)**

I thought it was interesting that there could be a work of art like this, with a stack of paper that you could not just look at but also take away and give to people. It was fun, because I felt like part of the process of making the art. (3rd-year student)

### Chapter 1: KIMURA Hiroshi, *Language*

These paintings looked to me as if the size of the lettering indicated the volume of the speaker's voice. Even looking at them for just a short time, all kinds of ideas came to my mind, for example that the text written in white was what someone was thinking internally, and that the words inside our minds are colorless. (1st-year student)

### Chapter 1: Marcel BROODTHAERS, *Interview with a Cat*

I was surprised to learn that art museums exhibit not only visual art but also sound! (1st-year student)

### Chapter 1: KIM Yongik, *Despair Completed*

There are bright experiences that stand out among our dim memories...On the surface, square fields were inscribed with pencil in different shades. Among them, there were pink circles: bright circles on dark backgrounds... This work reminded me that "the importance of connecting with your family" is something we easily forget. Each one of the pink circles brought back a different memory. Drawing birds with my mother... going on long bicycle rides with my father...dim, almost faded memories like these came back to me. (1st-year student)

### Chapter 3: Dora GARCÍA, *Fahrenheit 451* (1957)

Not only are the letters reversed, but the entire text runs backward, so I realized that we were not being asked to read it at all...I was impressed with how the state of the book, rather than the text it contains, conveys something. (3rd-year student)

### Chapter 3: Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ, *The Big Double Cross*

I felt like religion and war were incompatible, because one involves faith and the other fighting, but this sculpture reminded me that in reality religious differences can cause wars, so the two are closely related. At school we've been doing peace studies since last year, so this work stood out for me because it tells us not to forget about past wars and let their history slip into "oblivion." (3rd-year student)

### Chapter 4: FUKUOKA Michio, *Why did I ever fly?*

I thought the way the positions of the person and the balloons were reversed was fascinating. The person is controlled by the balloons, suggesting that they have the power to support or drive us. It made me think that each of these balloons might have a meaning. (3rd-year student)

### Chapter 4: YOSHIMURA Masunobu, *Pig; pig' Lib;*

When I saw the pig sculpture from the front I thought it was cute, but when I saw it from the back I was at a loss for words. It's kind of cruel, but at the same time it reminded me of the importance of a pig's life. (2nd-year student)

### Chapter 4: WADA Masahiro, *A long time ago in a galaxy far, far away...*

This may not be what the artist intended, but I felt the madness that lurks inside people. Of course I don't know what kind of a person the "old guy" is, but that was the impression I got. It's an intensely thought-provoking piece. (3rd-year student)

### Chapter 5: Temporary Foundation, *Turn Coat/ Turn Court: Constitution - Constellation*

I enjoyed being able to go inside the work and hear the sounds and so forth, and I was fascinated by how it's all painted a uniform red and the objects are unnaturally large. In the other "court" behind it (the tennis court), I felt like a ball was making the sound. I was impressed that the artists were able to think up something like this, and curious about why there were things like a record player that appear to have nothing to do with a courtroom. (1st-year student)

### Chapter 6: Gregor SCHNEIDER, *German Angst*

When I heard this piece was structured like a bottomless swamp, it gave me the creeps. But in this kind of expression, we feel as if the spirits of dead people are going to emerge, or a hand or foot is going to jump out. Just looking at it, you start to picture all sorts of images, making you realize that this might be an aspect of real fear. (3rd-year student)





## 7 国際発信・国際交流 International Outreach and Exchange

横浜トリエンナーレは、アートを通して世界に貢献することを使命とし、そのために国際的なネットワークを構築することを目標に掲げている。ヨコハマトリエンナーレ2014では、「東アジア文化都市2014横浜」の特別事業として都市間交流を深め、また国際ビエンナーレ協会（IBA）への参画を通して国際展の事業者間の交流を、そして、国際シンポジウムの実施を通して専門家同士の交流を図った。

### ◎東アジア文化都市2014横浜

横浜市は、中国・泉州市、韓国・光州広域市とともに、2014年からスタートした「東アジア文化都市」の初代開催都市に選ばれ、現代アートや伝統文化などの文化芸術イベントをおとして、東アジア域内の相互理解を深め、横浜の魅力をアピールした。ヨコハマトリエンナーレ2014はその中心でもある「東アジア文化都市2014横浜特別事業」に位置づけられた。



### ◎国際ビエンナーレ協会（IBA）への参画

国際ビエンナーレ協会（IBA）は、国際展を運営する専門家や団体に向けて情報交換や知的交流のプラットフォームを提供することを目的し、光州ビエンナーレやイスタンブールビエンナーレなど、国際展の現場で働くディレクターたちが発起人となり、2014年7月に組織された会員制の業界団体である。

2013年春以来、規約作りなどのため、シャルジャ、ベネチア、イスタンブール、カールスルーエの各地で準備委員会が開催され、横浜トリエンナーレ組織委員会も準備段階より参画。

今世紀に入り、国際展の担い手も担い方も多様化した状況を反映し、当協会ではアジア、アフリカ、中東地域の会員が約4割を占める。横浜トリエンナーレ組織委員会委員長の逢坂恵理子は理事として協会運営にかかわり、日本と海外の組織をつなぐ役割を担う。

The mission of the Yokohama Triennale is to contribute to the world through art, and to this end, one of its objectives is to build an international network. Yokohama Triennale 2014 was designated as a Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA Core Project that aims to foster ties among cities in different nations, and also participated in the International Biennial Association (IBA), which seeks to strengthen networks among biennales and triennales worldwide. In addition, the Triennale held international symposiums to promote exchange among professionals in the field.

### ◎ Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA

The City of Yokohama has been designated as a "Culture City of East Asia 2014," which is intended to present a wide range of arts and cultural events in the cities of China, Korea, and Japan throughout 2014, in order to enhance mutual understanding, increase solidarity, and emphasize the diverse culture of the region. In addition, Yokohama Triennale has been named as "Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA Core Project."

### ◎ Taking Part in the Activities of the International Biennial Association (IBA)

The International Biennial Association (IBA), a new membership-based organization for biennale and triennale organizers, was established in July 2014 to provide a platform for establishing, researching and exchanging the knowledge and information necessary for institutions and professionals involved in periodic international exhibitions of contemporary art.

Initiated by professionals managing the biennales in Gwangju, Istanbul, and others, the organization was inaugurated by a core group of organizers, including the Organizing Committee for Yokohama Triennale, who gathered in Sharjah, Venice, Istanbul, and Karlsruhe starting in the spring of 2013 for preparatory meetings to establish the organization.

The organization reflects the diversity of the organizers and the practices of biennales today, with approximately 40 percent of the members coming from Asia, Africa, and the Middle East. Osaka Eriko, the chairperson of the Committee, has been working as a board member with an aim to connect the members in Japan and abroad.

横浜トリエンナーレでは、国際シンポジウムの開催を通して、国際展の目的や意義を定期的に検証してきた。イベントとして実施した2本は、国際展における教育プログラムの実践やアジア域内の現代アートを支える制度について、また、会期中に実施した1本は、横浜トリエンナーレの将来像を議論する機会となった。

◎オーストラリア発、国際展における次世代教育普及プログラムの事例紹介

「現代アートと子どもをつなぐキッズ APT」

アジア・パシフィック・トリエンナーレ（オーストラリア）の次世代育成プログラムの考え方やアプローチ方法、またその成果や評価の事例および、横浜トリエンナーレ、横浜美術館の教育普及の取り組みを紹介し、子どものための事業の様々な可能性を探った。

登壇者：サイモン・ライト（クイーンズランド州立美術館／ギャラリー・オブ・モダン・アート プログラム担当アシスタント・ディレクター）  
 関 淳一（横浜美術館教育普及グループ長）  
 司会：帆足亜紀（横浜トリエンナーレ組織委員会事務局長）

日時：2013年3月8日（金）19:00-21:00  
 会場：横浜美術館 子どものアトリエ  
 参加者数：67名



2013年3月8日（金）  
 March 8, 2013

◎国際展で考える「東アジア地域における文化交流の仕組みづくり」

M+ 美術館（香港）、光州ビエンナーレ（韓国）、南洋理工大学現代美術センター／CCA（シンガポール）と横浜トリエンナーレの事例を紹介し、それぞれの活動がどのようにアジアという地域に貢献しうるかという課題について検討した。

登壇者：ラース・ニッティヴェ（M+ 美術館エグゼクティブディレクター）  
 イ・ヨンウ [李龍雨]（光州ビエンナーレ財団理事長）  
 ウテ・メタ・パウアー（南洋理工大学現代美術センター [CCA] ディレクター）  
 逢坂恵理子（横浜美術館館長、横浜トリエンナーレ組織委員会委員長）  
 司会：帆足亜紀（横浜トリエンナーレ組織委員会事務局長）

日時：2014年2月16日（日）15:00-18:30  
 会場：ヨコハマ創造都市センター（YCC）  
 参加者数：113名



2014年2月16日（日）  
 February 16, 2014

◎国際展で考える：現代アートと世界／地域との関係

ハバナ・ビエンナーレ（キューバ）、コーチ＝ムジリス・ビエンナーレ（インド）、福岡アジア美術トリエンナーレの3つの事例を通し、国際展の多様なモデルを紹介。その上で、横浜でアジアとの交流を推進する創造界隈拠点の関係者も交え、横浜トリエンナーレが横浜というまち、および「東アジア」という地域のなかで開催されることの意味や今後向かうべき方向を検証した。

[プログラム]

第1部 プレゼンテーション：国際展の多様な形、発信と受容の関係  
 第2部 パネルディスカッション：「現代アートと世界／地域との関係」  
 登壇者：マルガリータ・ゴンザレス＝ロレンテ（ヴィフレド・ラム現代美術センターキュレトリアル部門副部長）  
 リヤス・コム（コーチ・ビエンナーレ財団共同創設者、コーチ＝ムジリス・ビエンナーレ2014プログラム・ディレクター）  
 黒田雷児（福岡アジア美術館事業管理部長・学芸課長、FT5芸術監督）  
 池田 修（BankART1929代表、PHスタジオ代表）  
 山野真悟（認定NPO法人黄金町エリアマネジメントセンター事務局長、黄金町バザールディレクター）  
 逢坂恵理子（横浜美術館館長、横浜トリエンナーレ組織委員会委員長）  
 コーディネーター：帆足亜紀（横浜トリエンナーレ組織委員会事務局長）

日時：2014年9月14日（日）14:00-17:30  
 会場：横浜美術館 レクチャーホール  
 参加者数：104名



2014年9月14日（日）  
 September 14, 2014

International symposiums have been convened periodically in relation to the Yokohama Triennale to examine the goals and the significance of periodic international art exhibitions. Two symposiums were held prior to the Triennale as preliminary events to serve as forums for discussion on educational programs for international exhibitions, and on the current systems to support contemporary art in Asia. The symposium held during the Triennale featured discussion on the future of the Yokohama Triennale.

◎“Kid's APT: Connecting Contemporary Art and Kids”

This symposium introduced the mission and approach of the educational program, which is part of the Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art in Brisbane, Australia, its results and assessments thus far as a case study, and various programs carried out by the Yokohama Museum of Art's educational department as well as the Yokohama Triennale, exploring the possibilities of projects for children at international exhibitions.

Speakers: Simon WRIGHT (Assistant Director [Programming] at Queensland Art Gallery | Gallery of Modern Art (QAGOMA))  
 SEKI Junichi (Manager, Educational Department, Yokohama Museum of Art)  
 Moderator: HOASHI Aki (Managing Director, Organizing Committee for Yokohama Triennale)  
 Date/Time: March 8 2013 19:00-21:00  
 Venue: Children's Workshop, Yokohama Museum of Art  
 Number of participants: 67



2013年3月8日（金）  
 March 8, 2013

◎Thinking Together: How Can International Exhibitions and Institutions Move Beyond City-Branding and Towards Building a Cultural Landscape in Asia?

The symposium introduced case studies from Museum Plus (M+) (Hong Kong), the Gwangju Biennale (Korea), the Centre for Contemporary Art (CCA) at Nanyang Technical University (Singapore), and the Yokohama Triennale, and considered the issue of how each of these institutions and events can contribute to the shaping of the cultural landscape of the Asia-Pacific region.

Speakers: Lars NITTVÉ (Executive Director, M+)  
 LEE Yongwoo (President, Gwangju Biennale Foundation)  
 Ute META BAUER (Founding Director, Centre for Contemporary Art, Singapore)  
 OSAKA Eriko (Director, Yokohama Museum of Art / Chairperson, Organizing Committee for Yokohama Triennale)  
 Moderator: HOASHI Aki (Managing Director, Organizing Committee for Yokohama Triennale)  
 Date/Time: February 16 2014 15:00-18:30  
 Venue: Yokohama Creativecity Center (YCC)  
 Number of participants: 113



2014年2月16日（日）  
 February 16, 2014

◎Thinking Together: Creating Global/Regional Landscape for Contemporary Art through International Exhibitions

Organizers of three biennales and triennales (the Havana Biennial, Cuba; the Kochi-Muziris Biennale, India; and the Fukuoka Asian Art Triennale, Japan) were invited to present their activities and discuss various models for international exhibitions. Directors from Creative City Core Area Bases in Yokohama, engaged in promoting exchange between Yokohama and Asia, also joined the discussion of how the Yokohama Triennale can contribute to cultural development in Yokohama and the East Asian region.

[Program]

Part 1 Presentations: "Different Models of International Exhibitions: Who are the Creators? Who are the Audiences?"  
 PART 2 Panel Discussion: "Thinking Together: Creating Global/Regional Landscape for Contemporary Art through International Exhibitions"  
 Speakers: Margarita GONZÁLEZ LORENTE (Vice Director, Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam)  
 Riyaz KOMU (Co-founder, Kochi Biennale Foundation, Kochi-Muziris Biennale 2014 Program Director)  
 KURODA Raiji (Chief Curator, Fukuoka Asian Art Museum / Artistic Director, FT5)  
 IKEDA Osamu (Director, BankART 1929 / Representative of PH Studio)  
 YAMANO Shingo (Director, Koganecho Area Management Center / Director, Koganecho Bazaar)  
 OSAKA Eriko (Director, Yokohama Museum of Art / Chairperson, Organizing Committee for Yokohama Triennale)

Coordinator: HOASHI Aki (Managing Director, Organizing Committee for Yokohama Triennale)  
 Date/Time: September 14 2014 14:00-17:30  
 Venue: Lecture Hall, Yokohama Museum of Art  
 Number of participants: 104



2014年9月14日（日）  
 September 14, 2014

Photos (p.64-65): KATO Ken

## 8 横浜トリエンナーレサポーター「ハマトリーツ！」

横浜トリエンナーレサポーター「ハマトリーツ！」は、展覧会運営をサポートし、市民目線で本展の魅力を来場者に伝える役割を担った。また、サポーター同士の活発なコミュニケーションの中から自主的な活動が生まれ、サポーター自らの企画運営によって市民に向けた広報イベント等の開催が実現し、新たなサポーターの参加促進にもつながった。活動を通して育まれた自主性、発信力は、本展期間中の多岐にわたる活動を運営する上で大いに発揮された。

サポーター事務局を黄金町エリアマネジメントセンター内に設置し、サポーターの組織管理、各種サポータープログラムの企画、運営を実施。横浜トリエンナーレ組織委員会・サポーター事務局・サポーター（リーダー）の3者で構成する「運営委員会」（月1回）を設け、サポーター活動の共有、協議を行った。



※「Hama-Treats!（ハマトリーツ!）」は横浜トリエンナーレサポーターの愛称。「トリーツ／Treats」には、「思わぬ喜び、とてもいいもの」という意味があり、ヨコトリを通して愛する横浜の“Treat”を広く世界に発信していく人たちという意味を込めて、サポーター内で公募し、決定しました。

### ◎開幕前の活動

市民への本展情報の周知を図りながら、新たな参加者の募集、サポーター意識の共有を目指し、座学形式での講座を開催する他、サポーターの自主性を育むチーム活動、出品作家の作品制作支援や他の国際展で活動するボランティアとの交流企画などを実施した。

内容	概要	実施回数
トリエンナーレ学校	現代アートやヨコハマトリエンナーレ2014について理解を深めるための座学形式の講座。毎回様々な分野の専門家を招き、実施した。	計21回 (2012年度：10回、2013年度：10回、2014年度：1回)
課外活動	サポーターが継続的に自主的な活動を展開していくための基礎づくりを目的とした活動。イベント・企画、LOGBOOK、こどもアート、フリベ（広報）、デザインの5チームに分かれて活動した。	計22回 (2012年度：11回、2013年度：11回)
カウントダウンイベント	本展開幕300日前、200日前、100日前、30日前に会場周辺にて、サポーター企画によるイベントを開催。本展開催に向けた広報活動を行った。	計4回 (2013年度：2回、2014年度：2回)
キックオフイベント	会期中の活動についての説明と、チーム活動の紹介を行い、新規参加者を募った。	計4回 (2014年度)
その他のイベント	市内外のアートイベントや展覧会へ出かけ、各地の団体との交流を図るなど、活動を盛り上げた。	計6回 (2013年度：2回、2014年度：4回)



開幕100日前カウントダウンイベント(2014/4/27)  
100-days Countdown Event (April 27, 2014) Photo: KATO Ken



トリエンナーレ学校  
Triennale School

## Yokohama Triennale Supporters, “Hama-Treats!”

Yokohama Triennale Supporters, nicknamed “Hama-Treats!,” were a team of volunteers who provided valuable assistance and conveyed the highlights of the exhibition to visitors from the perspective of Yokohama citizens. They also engaged in autonomous activities that arose out of lively communication among the Supporters, such as publicity events for local residents that they organized and ran themselves, and these activities helped encourage the participation of new Supporters.

In all of the Supporters' activities, their autonomy and communicative power played a major role in ensuring the success of various initiatives carried out during Yokohama Triennale 2014.

The Supporters Office, located in the Koganecho Area Management Center, engaged in organizing and managing Supporters and planning and operating various Supporter programs. A tripartite Executive Committee composed of members of the Organizing Committee for Yokohama Triennale, the Supporters Office, and Supporter Leaders met once a month to share and discuss Supporters' activities.

### ◎ Activities Prior to Exhibition Opening

Supporters were provided with information about Yokohama Triennale 2014, new participants were recruited, and solidarity among Supporters was forged through classroom-style lectures as well as activities initiated by Supporters, providing assistance to participating artists in their fabrication of works, and social events where they interacted with volunteers at other international exhibitions.

Activities	Outline	Number of times held
Triennale School	Classroom-style lecture for Supporters to deepen their understanding of Yokohama Triennale 2014 and contemporary art in general. Each time specialists from a wide range of fields served as guest lecturers.	21 times in total (FY2012: 10 times, FY2013: 10 times, FY2014: Once)
Extracurricular Activities	Activities intended to lay the groundwork for Supporters to pursue their own autonomous, ongoing activities. Divided into 5 categories: Event planning, Logbook, Children's Art, Free Papers (PR), and Design.	22 times in total (FY2012: 11 times, FY2013: 11 times)
Countdown Events	Events organized by Supporters and held in the vicinity of the venues, 300, 200, 100, and 30 days before the Triennale opening, helping to generate advance publicity.	4 times in total (FY2013: 2 times, FY2014: 2 times)
Kickoff Events	Briefings on activities during the Triennale and on the contents of team activities, and recruitment of new participants.	4 times (FY2014)
Other events	Supporters geared up for the Triennale by visiting art events and exhibitions in Yokohama and elsewhere, and interacting with various groups in other areas.	6 times in total (FY2013: 2 times, FY2014: 4 times)



あいちトリエンナーレ遠足(2013/9/8)  
Excursion to Aichi Triennale (September 8, 2013)

## ◎会期中の活動

本展運営に直接かかわる「プログラム活動」として、来場者に会場周辺の案内や様々な情報の提供を行う案内活動や、来場者にサポーターの視点で作品の見どころを紹介するガイド活動、出品作品の制作やプログラムの運営に関わるアーティスト支援活動を実施した。また、「チーム活動」として、サポーター自らが展覧会への理解を深め、さらに楽しむための活動を市民目線で企画し実施したほか、広報活動やサポーター同士を繋ぐイベントなどの開催により、本展を盛り上げた。

### (1) プログラム活動

内容	概要	場所	活動日数(回数)	
<b>ビジターサービスセンター運営</b>	・来場者へのインフォメーション ・マイケル・ランディ《アート・ビン》運営サポート ・スタンプラリー受付 ・チラシ管理 ・活動記録写真の撮影 ・活動記録日誌の記入 ・その他、各種イベントのサポート	横浜美術館	全開場日 (89日間)	
<b>ガイド活動</b>	サポーターによる事前ガイダンス「ヨコトリ2014・ココがみどころ」	横浜美術館	適宜 (99回)	
	サポーターによるギャラリー・ツアー(横浜美術館)	横浜美術館	週1~4日程度 (計74回)	
	サポーターによる作品解説(新港ピア)	新港ピア	週1~2日程度 (計24回)	
	グレゴール・シュナイダー《ジャーマン・アングスト》制作サポート	横浜美術館	1日	
<b>アーティスト・プロジェクト支援</b>	やなぎみわ《演劇公演「日輪の翼」のための移動舞台車》制作サポート	新港ピア	3日	
	釜ヶ崎芸術大学展示サポート	横浜美術館	5日	
	ギムホンソック《8つの息》作品解説	横浜美術館	全開場日 (89日間)	
	『Moe Nai Ko To Ba』リーディング・パフォーマンス	横浜美術館	全開場日 (89日間)	
	トヨタヒトシ「映像日記/スライドショー」運営サポート	横浜美術館/横浜市イギリス館(旧英国総領事公邸)/ランドマークホール/象の鼻テラス/横浜市開港記念会館講堂/横浜創造都市センター(YCC)	7日	
	映像プログラム 運営サポート	会場設営及び、イベント運営のサポートを行った。	横浜美術館	7日
	釜ヶ崎芸術大学 TAKIDASHIカフェ運営サポート	2日間で計766人分の食事の準備と会場運営をサポートした。	横浜美術館/グランモール公園	2日
	釜ヶ崎芸術大学「まっかなおつきさんを見る会」運営サポート	会場設営及び、イベント運営のサポートを行った。	横浜美術館	1日
	「消滅のためのラストショー Moe Nai Ko To Baを燃やす」パフォーマンス、運営補助	リーディング・パフォーマンスから発展し結成された“Moe Nai 演劇部”による暗唱パフォーマンスや、舞台の裏方業務などの補助を行った。	横浜美術館	3日



ビジターサービスセンター(サポーターステーション)  
Visitor Service Center (Supporters' Station) Photo: KATO Ken



サポーターによるギャラリー・ツアー/横浜美術館  
Gallery Tour by Supporters (Yokohama Museum of Art)



やなぎみわ《演劇公演「日輪の翼」のための移動舞台車》制作サポート  
Production support for YANAGI Miwa's Mobile stage truck for  
*Nichirin no tsubasa (Wings of the Sun)* Photo: KATO Ken

## ◎Activities During the Triennale

Programs directly relating to administration of the Triennale included visitor services (providing visitors with guidance to the venues and a variety of other information), guide services (providing visitors with explanations of exhibition highlights), and support for artists (providing participating artists with assistance in various projects.) In addition, Supporters engaged in “team activities” in which they adopted the perspectives of members of the general public while seeking to deepen their own understanding and enjoyment of the exhibition, and boosted the general excitement level through PR events and social events for Supporters to connect with one another.

### (1) Program Activities

Specific activities	Outline	Location	No. of days (times)	
<b>Visitor Service Center administration</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Providing information to visitors</li> <li>•Logistical support for Michael LANDY's <i>Art Bin</i></li> <li>•Stamp rally reception</li> <li>•Management of handouts</li> <li>•Taking documentary photos of activities</li> <li>•Filling out books recording activities</li> <li>•Support for various other events</li> </ul>	Yokohama Museum of Art	All days venues were open (89 days)	
<b>Guide services</b>	Advance Guidance by Yokohama Triennale Supporters: Yokohama Triennale 2014 Exhibition Highlights	Yokohama Museum of Art	As needed (99 times)	
	Gallery Tours by Yokohama Triennale Supporters (Yokohama Museum of Art)	Yokohama Museum of Art	1-4 days per week (total of 74 times)	
	Gallery Talks by Yokohama Triennale Supporters (Shinko Pier Exhibition Hall)	Shinko Pier Exhibition Hall	1-2 days per week (total of 24 times)	
	Gregor SCHNEIDER: <i>German Angst</i> production support	Yokohama Museum of Art	1 day	
YANAGI Miwa: Mobile stage truck for <i>Nichirin no tsubasa (Wings of the Sun)</i> production support	Assistance with cutting out of sheet mounted on exterior of trailer, mounting of external parts, etc.	Shinko Pier Exhibition Hall	3 days	
Kama Gei: Installation support	Installed the works with Kama Gei staff and deinstalled and packed them after the exhibition closed.	Yokohama Museum of Art	5 days	
<b>Support for Artist Projects</b>	Docent Talk on Gimhongsok's <i>8 breaths</i>	Yokohama Museum of Art	All days venues were open (89 days)	
	<i>Moe Nai Ko To Ba</i> Reading Performance	Yokohama Museum of Art	All days venues were open (89 days)	
	Logistical support for TOYODA Hitoshi: "Visual Diary / Slide Show"	Yokohama Museum of Art, British House Yokohama, Landmark Hall, ZOU-NO-HANA TERRACE, Yokohama Port Opening Memorial Hall (Jack's Tower), Yokohama Creativity Center (YCC)	7 days	
	Film Screening Programs: logistical support	Assistance with setting up the venue, and logistical support for events.	Yokohama Museum of Art	7 days
	Kama Gei: TAKIDASHI Cafe logistical support	Venue logistics and support for preparation of a total of 766 meals over two days.	Granmall Park in front of Yokohama Museum of Art	2 days
	Kama Gei: "Viewing a Red Moon" Workshop logistical support	Assistance with setting up the venue, and logistical support for events.	Yokohama Museum of Art	1 day
The Last Annihilation Performance – Burning <i>Moe Nai Ko To Ba</i> (Performance, logistical assistance)	Recitation by the "Moe Nai Drama Group," which grew out of the reading performances, and assistance with backstage logistics.	Yokohama Museum of Art	3 days	

## (2) チーム活動

イベント企画チーム	サポーターズ・サロンや各種イベントの企画運営を行った。
LOGBOOKチーム	logbook; 航海日誌をつかったまち歩きイベントを開催した。
こどもアートチーム	親子向けワークショップの企画運営や、「夏の教室」の運営サポートを行った。
フリペチーム	フリーペーパー「ヨコトリーツ!」の取材、編集、発行を行った。 (全11号、計69,500部発行)
デザインチーム	各種イベントのイメージづくり、サポーターグッズのデザインを行った。
おもてなしプロジェクト	みなとみらい21地区の様々な魅力を紹介する「おもてなしマップ」の作成やまち歩きイベントを実施した。(4種類、計11,000部)



「和田昌宏を解剖する」  
\*Dissecting Wada Masahiro\*

## 各チームの企画によるイベント

担当チーム	イベント名	内容	場所	実施回数
	和田昌宏を解剖する	本展参加作家・和田昌宏を講師に迎え、作品上映とトーク、作品制作を行うワークショップ型プログラム	横浜美術館 アートギャラリー1	3
	アート×横浜市	横浜市の創造都市施策や都市デザインから本展を考えるためのミニフォーラム	みなとみらいInnovation & Future Center ※会場提供協力：株式会社富士通エフサス	3
イベント・企画チーム	アート×建築	本展の空間構成を担当した日笠直彦を迎えて実施した、トークイベント	新港ピア カフェ・オブリビオン	1
	しばいたるか現代アート	本展キュレトリアル・ヘッド天野太郎によるアートコラム	日ノ出スタジオ／高架下スタジオ Site-D集会場	5
	Invitation to Yokohama Triennale 2014	来場した他地域のアート・ボランティア団体を案内する交流型おもてなしプログラム	横浜美術館／BUKATSUDO／新港ピア	2
	AD×ハマトリーツ! 「ADとともに忘却の海に漂流する」	森村泰昌ADによる解説と共に新港ピア会場を巡る、鑑賞プログラム	新港ピア	1
こどもアートチーム	親子向けワークショップ 「きおくのアルバムづくり」	親子の対話をもとに、子ども達が生まれてくる前の世界のイメージを表現する創作ワークショップ	横浜市青少年交流センター（ふりーふらっと野毛山）／横浜美術館 アートギャラリー2	4
	「忘却の海と記憶の空に浮かぶトリとサカナをつくらう」	忘れたくないこと、忘れたいことをそれぞれトリとサカナを模った紙に記入して会場内に展示、他者の思いに触れる、オリジナルワークショップ	横浜美術館 アートギャラリー1・2	1
LOGBOOKチーム	LOGBOOK 遊んで作るのワークショップ	五感を頼りにまちを歩き、発見したことを書き記して伝える、演劇型まち歩きプログラム	横浜美術館 アートギャラリー2／演劇センターF／新港ピア ビジターサービスセンター	6
全チーム合同	みなとみらい秋祭り出展	横浜美術館の位置するみなとみらい地区の秋祭りに出展し、本展のプロモーションを行った。	高島中央公園	1

## ◎閉幕後の活動

これまでの活動を振り返り、今後のサポーター活動の方向性を考えるシンポジウムを開催した。2012年からのサポーター活動報告の他、外部講師による他組織のアートボランティアの活動紹介、サポーター・チームリーダーからの活動報告を実施。外部講師からは横浜トリエンナーレサポーターの自主性が高く評価された。



Photo: KATO Ken

『協働の地平』～ヨコハマトリエンナーレ2014 サポーター活動報告シンポジウム～

日時：2014年12月21日(日) 11:00-18:00

会場：ヨコハマ創造都市センター(YCC)・3Fスペース

出演：山出淳也(別府現代芸術フェスティバル「混浴温泉世界」総合プロデューサー／NPO法人BEPPU PROJECT代表理事／アーティスト)

伊藤達矢(東京藝術大学特任助教／とびらプロジェクトマネージャ)

端山聡子(横浜美術館教育普及グループチームリーダー)

帆足亜紀(横浜トリエンナーレ組織委員会事務局)

山野真悟(横浜トリエンナーレサポーター事務局事務局長)

認定NPO法人黄金町エリアマネジメントセンター事務局長)

横浜トリエンナーレサポーター「ハマトリーツ!」チームリーダー

コーディネーター：上野正也(横浜トリエンナーレサポーター事務局)



フリーペーパー「ヨコトリーツ!」  
Free paper: Yoko-Treats!

## (2) Team Activities

<b>Event planning team:</b>	Planned and implemented Supporters' Salons and various events.
<b>Logbook team:</b>	Held walking tour events employing the "Logbook"
<b>Children's art team:</b>	Planned and implemented workshops for parents and children, and provided logistical support for Summer School.
<b>Free paper team:</b>	Assembled, edited, and issued the free paper "Yoko-Treats!" (A total of 11 issues, 69,500 copies)
<b>Design team:</b>	Created image for each event and designed items for Supporters.
<b>Hospitality project:</b>	Produced Hospitality Map with information about the Minatomirai 21 area, and held various walking tour events. (A total of 4 maps, 11,000 copies)

## Team-initiated Events

Team in charge	Event name	Outline	Location	No. of times
Event planning team	Dissecting Wada Masahiro	Workshop-style program with participating artist WADA Masahiro as guest lecturer. Screening of video works, lecture and making art works with the artist.	Art Gallery 1, Yokohama Museum of Art	3
	Art x the City of Yokohama	Mini-forum examining Triennale in terms of Yokohama's Creative City Measures and urban design	Minatomirai Innovation & Future Center Venue courtesy of: Fujitsu Fsas Inc.	3
	Art x Architecture	Talk event featuring HINO Naohiko, who was in charge of exhibition spatial planning and design	Shinko Pier Exhibition Hall Cafe Oblivion	1
	"In Your Face" Contemporary Art	Art "column" by AMANO Taro, Curatorial Head	Hinode Studio / Site-D Community Space Beneath the Railways	5
	Invitation to Yokohama Triennale 2014	Exchange-style hospitality program to guide volunteers from art events in other areas around the Triennale	Yokohama Museum of Art / BUKATSUDO / Shinko Pier Exhibition Hall	2
	AD x Hama-Treats! "Floating on the Sea of Oblivion with the Artistic Director"	Viewing program touring Shinko Pier Exhibition Hall with explanations of works provided by Artistic Director MORIMURA Yasumasa	Shinko Pier Exhibition Hall	1
Children's art team	Workshop for parents and children: "Making a Memory Album"	Art workshop in which children express their visions of the world before they were born, based on dialogues between parents and children	Yokohama Youth Exchange Center / Art Gallery 2, Yokohama Museum of Art	4
	"Let's create fish for the sea of oblivion and birds for the sky of memory"	Participants write things they do not want to forget, and things they do want to forget, on paper shaped like birds and fish, respectively, which are displayed in the gallery so that people can share in one another's thoughts and feelings	Art Galleries 1 and 2, Yokohama Museum of Art	1
Logbook team	Fun with making a Logbook workshop	Dramatic walking-tour program in which participants walk around, use all their senses to discover things, and write down their discoveries	Art Gallery 2, Yokohama Museum of Art / Drama Center F / Shinko Pier Exhibition Hall Visitor Service Center	6
All teams together	Exhibit at Minatomirai Autumn Festival	Exhibit at Autumn Festival in Minatomirai 21 district, where Yokohama Museum of Art is located, promoted Yokohama Triennale 2014	Takashima Chuo Park	1



Photo: KATO Ken

## ◎Post-Triennale Activities

A symposium was held to look back over the activities thus far and consider directions Supporters' activities should take in the future. In addition to reports on Supporters' activities from 2012 onward, there were presentations by guest instructors on the activities of art volunteers in other organizations, and reports from Team Leaders. The guest instructors had high praise for the autonomy shown by Yokohama Triennale Supporters.

**Symposium: "New Horizons in Cooperation" (Yokohama Triennale 2014 Supporters' Activities Report)**

Date/Time: December 21, 2014 11:00-18:00

Venue: Yokohama Creativity Center (YCC), 3F space

Speakers: YAMAIDE Jun'ya (General Producer, Beppu Contemporary Art Festival 2015: "Mixed Bathing World" / Representative Chairman, BEPPU PROJECT (nonprofit organization) / Artist)

ITO Tatsuya (Assistant Professor, Tokyo University of the Arts / Manager, Tobira Project)

HAYAMA Satoko (Team Leader, Educational Department, Yokohama Museum of Art)

HOASHI Aki (Managing Director, Organizing Committee for Yokohama Triennale)

YAMANO Shingo (Director, Yokohama Triennale Supporters Office / Director, Koganecho Area Management Center)

Yokohama Triennale Supporters "Hama-Treats!" Team Leaders

Coordinator: UENO Masaya (Yokohama Triennale Supporters Office)

## サポーターのプロフィール Profile, Criteria, and Characteristics of Supporters

サポーター登録人数：1,631名（2014年11月3日現在）  
 活動参加人数：のべ4,833名  
 会期前活動：のべ2,384名  
 会期中活動：のべ2,449名  
 （会期中参加者286名）

### ◎参加条件

- ・16歳以上（18歳以下は原則として保護者の承認が必要）
- ・交通費、食費等は不支給

### ◎特典

- ・ヨコハマトリエナーレ2014単体券（一般／1枚）、サポーターTシャツの配布
- ・前売券、ガイドブックの割引販売
- ・サポーターズWEEKでの入場料無料（所定の期間にサポーターが同伴者と共に来場した場合、サポーター1名分の入場料を無料とした）
- ・休憩時間内の作品鑑賞（活動時間など、既定の条件を満たした場合、希望に応じて休憩時間に会場内にて作品鑑賞の機会を提供した）

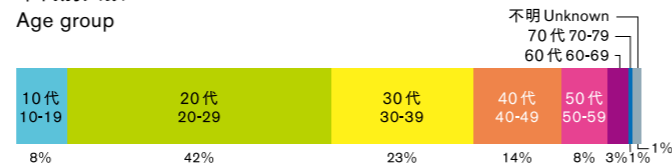
Number of registered Supporters: 1,631 (As of Nov. 3, 2014)  
 Total number of active participants: 4,833  
 Prior to Triennale: Total of 2,384  
 During Triennale: Total of 2,449  
 (286supportersinoperation)

### ◎登録者データ Data on Registered Supporters

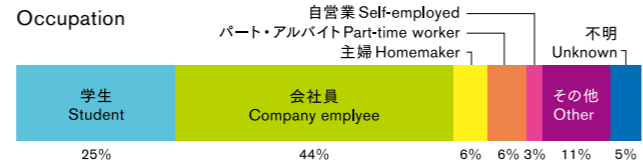
男女比  
Gender



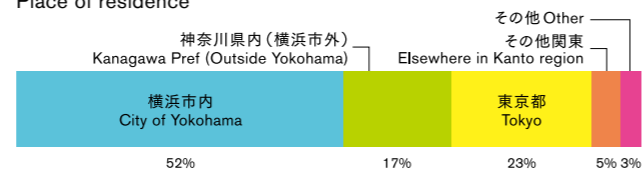
年代別人数  
Age group



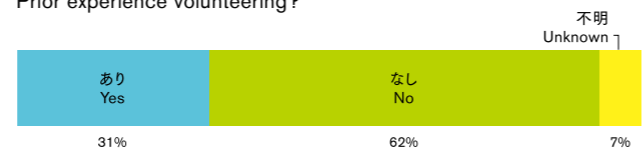
職業  
Occupation



住所  
Place of residence



ボランティア活動の有無  
Prior experience volunteering?



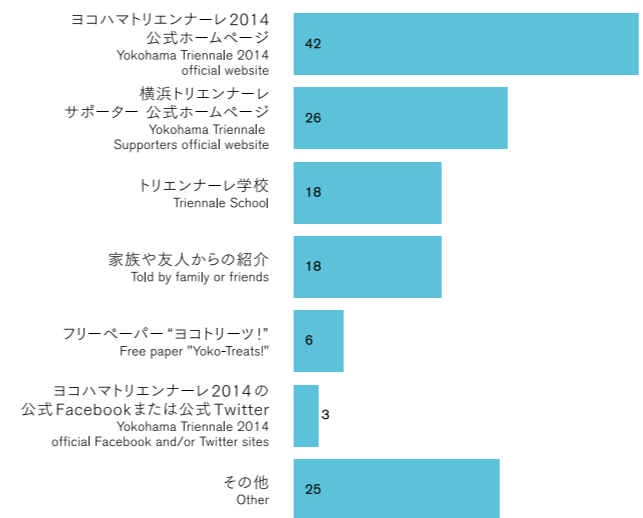
AD×ハマトリートツ!「ADとともに忘却の海に漂流する」にて(2014/10/26)  
 AD×Hama-Treats!! "Floating on the Sea of Oblivion with the Artistic Director"

## サポーターアンケート結果 Responses to Supporters Questionnaire

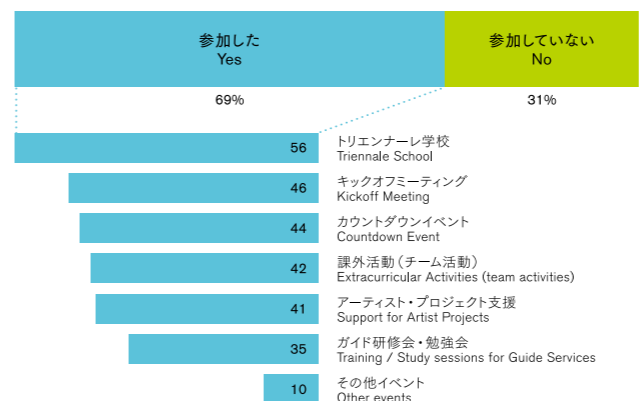
### ◎アンケート集計方法

サポーター登録者に対し、メールにてアンケートへの協力を依頼。選択式もしくは文章記入によるアンケート調査方式で実施した。  
 調査方法：WEBアンケートシステム「Questant」にて実施  
 調査対象：2014年11月20日現在、Eメールにて連絡が可能なサポーター登録者（1,231名）  
 集計期間：2014年11月20日（木）～27日（木）  
 有効回答数：138  
 回答率：11%

### ①どのようなきっかけでサポーター活動を知りましたか？ How did you come to know about the activities of Supporters?



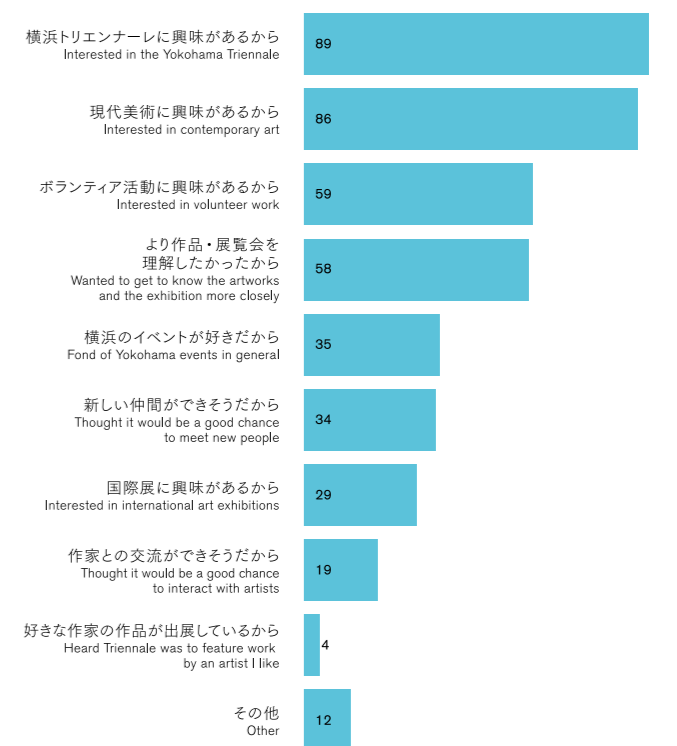
### ③会期前の活動参加の有無 →会期前はどのような活動に参加しましたか？ Did you participate in pre-Triennale activities? →What sort of activities did you take part in prior to the Triennale?



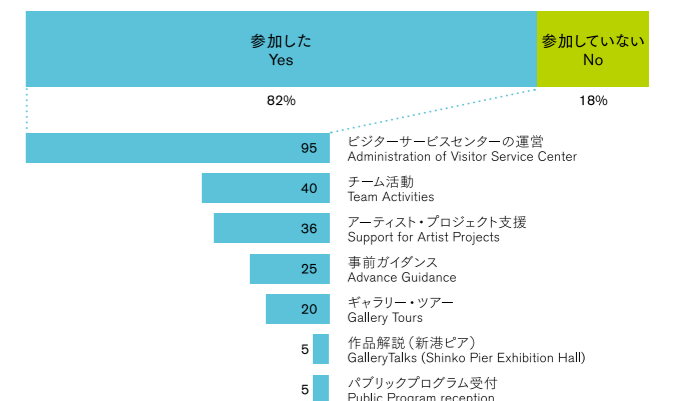
### ◎Questionnaire tabulation procedures

Registered Supporters were asked by e-mail to respond to a questionnaire. The questionnaire was administered with multiple choices and/or free answers written in.  
 Survey method: Questant online questionnaire system  
 Scope of eligibility: Registered Supporters able to be contacted by e-mail as of November 20, 2014 (1,231 people)  
 Tabulation period: Nov. 20-27, 2014  
 Number of valid response: 138  
 Response rate: 11%

### ②サポーター登録をした理由を教えてください。 What was your reason for registering as a Supporter?



### ④会期中の活動に参加しましたか？ →会期中はどのような活動に参加しましたか？ Did you participate in the activities during the Triennale? →What sort of activities did you take part in during the Triennale?

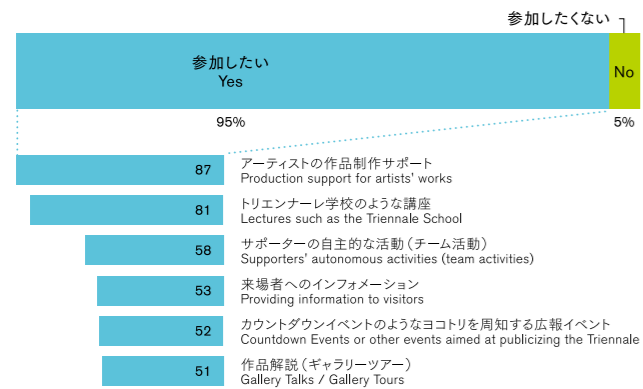


⑤ 今後もサポーター活動に参加したいですか？

→どのような活動に参加したいですか？

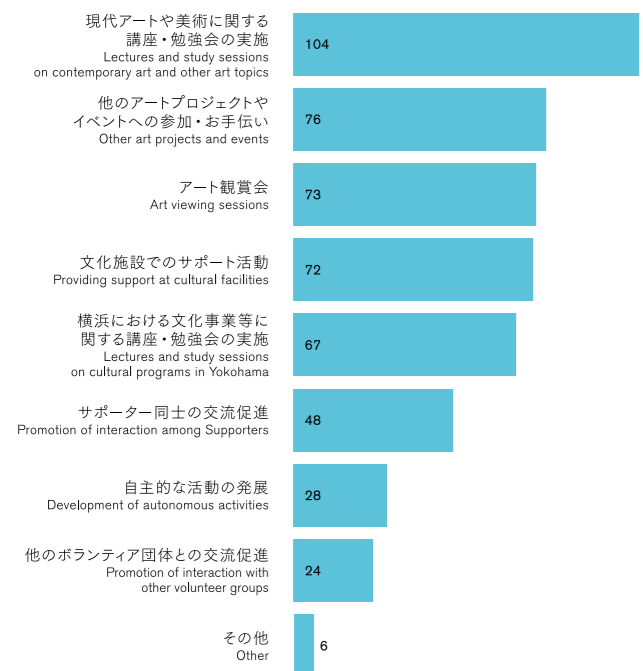
Would you like to take part in Supporter activities again in the future?

→What sort of activities would you like to take part in?



⑥ 今後のサポーター活動に期待することは何ですか？

In the future, what sort of Supporter activities do you hope to see?



まちづくり、アートに関わる

- ・サポーター活動に参加したことでトリエンナーレをこれまでより身近に感じる事ができてよかったです。
- ・市民にこのような活動を任せていただけることは、視野を広げ、アートだけでなく地域の特色を知ることにもなり、自己啓発の場として大変ありがたかったです。
- ・何でも外からよりは中から見る方が面白いので引き続きチャンスがあれば活動したい。

市民とアートの橋渡し

- ・現代アートの面白さをもっと知ってもらいたいと思いました。
- ・想像以上に自主性があり、驚きました。アートがもっと多くの人に広がっていくようにするにはどうすればよいか、勉強になります。
- ・人とのつながりやふれ合いによって、とても充実した活動になりました。参加してくれた方のご感想や子供達、現代美術にもふれ合えてとても楽しかったです。3年後も活動していきたいです。

活動への参加のしやすさ

- ・今回のサポーター活動への参加はものすごく自由な感じを受けました。2週間ごとのシフト申込みや、この日のこの時間帯が足りませんというようなメールでのご案内が良かったと思います。
- ・平日仕事をしているので、休日がサポーター活動をする時間になるのですが、毎週となると体力的に結構しんどかったので、時間のシフトがあるのは、とてもよかったです。

世代を超えた人とのつながり

- ・いろいろな人と交流するのが楽しい。サポーター活動を通じて現代アートに興味を持てるのがいい。普段と違う世界に飛び込むことは刺激的。
- ・誰かに喜んでもらえることが嬉しい人たちの集まりでした。だから、初めて会う方でも、すぐ話ずことができ、気持ちよく活動できました。
- ・トリエンナーレは、多種多様な人たちと関われ、共に一つの目的に向かって活動してカタチにできる魅力があります。もちろん、文化的活動を行えることも魅力ですが、ユニークな個人に会える事、そして、そんな人たちと交わる事で学べる事が第一の魅力かもしれません。
- ・自分の関わり次第で、濃くも薄くもなる活動だと感じました。その自由さがよいと思います。



サポーターステーションでのインフォメーション  
Information at Supporters Station

経験を通して育まれた自主性

- ・チームに属し活動したことで、メンバーから触発されたことが多く、とても勉強にもなったし、励みになった。
- ・チーム活動は自由度(やらされている感ではなく、主体的に活動できる)の幅が広く、大変な時期もあったけれど、チーム内外問わず助けられながら活動でき、とても充実していました。
- ・事前に勉強会に参加していたことで作品に対しての知識が少なからずともあったため、お客様の問いかけに説明することが出来、お客様との話が広がり感謝された事がありました。それは、自分にとってとても貴重な経験であり自信につながりました。
- ・現代アートについてあまり興味を持っていなかったのですが、勉強会や事前ガイダンスの原稿作り等に参加することで、とても興味がわき楽しい時間を過ごすことができました。また作品制作サポートは、作家さんの人柄や作品への思いなどを知る機会となり、とても貴重な体験をすることができました。
- ・全体の活動は、普通なら専門でやる人が中心になってくっついていく感じですが最初からみな初心者だったのでかなり無茶出来たし、体験できない活動をさせてもらいました。これからの人生にすごく役に立ちます。
- ・「関わられたこと」が嬉しかった。すぐに仕事を任されることに驚き、こなしている自分に不安と気楽さとやりがいを感じた。

横浜への愛着

- ・参加する度に、新しい発見があったり、他のサポーターの方などに色んなことを教えて頂いたり、一般客としてヨコトリを見にきただけでは知らずに終わってしまったであろうことも、サポーター活動に参加することで知ること、体験することができた。そういうことがとても楽しかった。あとは改めて「ヨコハマすごいな」と思った。
- ・多くのサポーターさんたちが自主的責任感を持って活動されていて感心しました。少し関わった程度でしたが、思いがけない出会いなど自分なりの収穫があり、良かったと思っています。もっと関わりたいなあとという思いは残ります。
- ・このイベントに自分が関わっている、という喜びになりました。次回もぜひ参加させていただきたいと思います。



フリー発行作業  
Putting together the free paper

Involvement in art and community development

- ・I was happy that I was able to get to know the Triennale better by participating as a Supporter.
- ・I am grateful that this kind of activity is available for local citizens; it has been an invaluable opportunity for me to broaden my horizons, get to know not only art but also the community better, and pursue self-development.
- ・It is always more interesting to see things from the inside than from the outside. If I have the chance I would like to participate again.

Connecting citizens to art

- ・I felt I would like the public to appreciate contemporary art more.
- ・I was surprised at the level of autonomy. I had many opportunities to learn and think about how to get the public more interested in art.
- ・I had a very rewarding experience thanks to the human warmth and connections, and really enjoyed hearing people's responses to the art, interacting with children, and engaging with contemporary art. I want to join in again three years from now.

Ease of participation in activities

- ・I was impressed with the degree of freedom we had as Supporters. The program was well organized, with shift applications every two weeks and e-mails informing people there weren't enough people on given days and times, etc.
- ・I work Monday to Friday, so my activities as a Supporter are confined to weekends. Doing it every week would be pretty tiring, so I appreciated the flexibility of shifts.

Connecting with people of different age groups

- ・I enjoyed interacting with all sorts of people, and thought it was great that Supporters' activities were fostering interest in contemporary art. It was highly stimulating to dive headlong into another world like this.
- ・The Supporters were a group of people who all enjoy helping others. That meant it was easy to talk even when meeting people for the first time, and there was a relaxing atmosphere.
- ・Part of the appeal of the Triennale is the fact that a wide variety of people are involved, but everyone is working together to achieve a common goal. Of course one great thing is the chance to engage in cultural activities,



Invitation to Yokohama Triennale 2014  
あいトリふぁん × ハマトリートツ!  
Invitation to Yokohama Triennale 2014

but I think maybe what I enjoyed the most was meeting unique people and learning new things from them.

- ・I liked the high degree of freedom. People could get out of these activities what they put into them, having a mild or an intense experience.

Autonomy fostered by the experience

- ・By participating in team activities, I was inspired by other members, learned a lot, and was greatly encouraged.
- ・On teams, there was a lot of freedom (we didn't feel we were being forced into things, and worked autonomously). Although there were some tough times, people helped each other out regardless of the team they were on, and it was highly rewarding.
- ・Because I knew a fair amount about the work from taking part in advance study sessions, I was able to respond to viewers' questions and engage in wide-ranging discussions, and they were grateful. This was a really valuable experience and helped boost my confidence.
- ・I wasn't terribly interested in contemporary art at first, but through taking part in study sessions and preparation of preliminary guidance texts, I became very interested in it and had a wonderful time. Also, helping artists to produce their works enabled me to get to know the artists' character and thoughts, which was a priceless experience.
- ・Overall, our activities were led by people with specialized knowledge of the field, but everyone on my team was a novice, so there was lots of excitement and many new experiences. I think these experiences will help me a lot in the future.
- ・I was glad of the chance to "be involved." I was surprised at how quickly we were assigned practical duties, and felt anxious, happy, and fulfilled by turns while doing them.

Affection for Yokohama

- ・Each time I took part, there were new discoveries, I learned all kinds of things from my fellow Supporters and others. There were many things I never would have known and experiences I never would have had if I had just visited the Triennale as an ordinary viewer. That made it a lot of fun, and reopened my eyes to what a great place Yokohama is.
- ・I was impressed with the way so many Supporters had a strong sense of autonomy and responsibility. I was only involved a bit, but I had unexpected encounters and experiences that made it very rewarding. I wish I had been more closely involved!
- ・It was thrilling to be involved in something like this event. I want to take part next time as well.

# 9 まちにひろがるトリエンナーレ

創造界隈拠点やアーティストやクリエイターが集まる横浜臨海部をはじめ、市内でクリエイティブな活動に関わる団体や個人とも連携し、横浜の魅力発信やまち全体の盛り上がりを目指し、次の3つを柱として展開した。

## ① 創造界隈拠点連携プログラム

横浜臨海部には、歴史的建造物や倉庫、空きオフィスなどを創造的活動の場に転用し、アーティストやクリエイターの活動を発信する5つの創造界隈拠点がある。本展の会期中には、5つすべての創造界隈拠点で多様なアートプログラムが実施された。

## ② 連携プログラム

本展のテーマと連動して企画された各種プログラムが開催された。(8プログラム)

## ③ 応援企画

アートNPOや企業、商業施設等と連携し、ともに本展を盛り上げた。

- 応援プログラム：本展会期中に文化芸術拠点やアートNPO団体等が主催する様々なジャンルの企画・イベントと相互広報協力を行った。(86プログラム)
- 応援グッズ：ヨコハマトリエンナーレ2014の応援ロゴを使用したオリジナルのグッズを横浜市内外の事業者が製作し、公式ショップ等で販売した。(42アイテム)
- タイアップ企画：会場周辺の商業施設やホテル、レストラン等で、ヨコハマトリエンナーレ2014のチケット提示により受けられる様々な特典や、タイアップメニュー、宿泊プランなどの連携を行った。(34企画)

## 創造界隈拠点連携プログラム

### ◎ BankART Studio NYK (連携セット券会場)

「BankART Life IV—東アジアの夢」

元港湾倉庫を文化芸術に活用したBankART Studio NYKでは、同拠点を運営するBankART 1929の10年の活動の蓄積を「東アジアの夢」と称し、まちから広がり、アジアとつながる活動の軌跡を総合的に見せた。過去に大規模な展示を行なった原口典之、川俣正、岡崎乾二郎、田中信太郎、中原浩大らの作品や大野一雄、朝倉摂のアーカイブ展示のほか、35歳以下の若手作家の紹介や蔡國強、ヤン・フードンらの中国・韓国の作家による展示に加え、出版物をはじめとするアーカイブ資料等を公開。また、2010年より継続している日韓の新しいネットワーク構築プロジェクト「続・朝鮮通信使」を実施し、レジデンスプログラム、ワークショップ、日中韓各都市での国際会議を通して交流を推進した。

まちなかでは、歴史的建造物等を巡るプロジェクト「Landmark Project V」の一環として、横浜市庁舎、神奈川県庁舎、旧帝蚕倉庫などの空間に松本秋則、川瀬浩介、宮本隆司や石内都が作品を設置し、まちに介入了。

日時：8月1日(金)～11月3日(月・祝) [第1・3木曜日休場] 10:00-19:00

会場：BankART Studio NYK、関内外地区の歴史的建造物及び店舗、空き地、空きビルほか

主催：BankART1929、2014年東アジア文化都市実行委員会

来場者数：83,800名



高橋啓祐《無題》(川俣ホール)  
TAKAHASHI Keisuke, *Untitled*, Kawamata Hall  
©BankART1929

### ◎ 初黄・日ノ出町地区 (連携セット券会場)

「仮想のコミュニティ・アジア — 黄金町バザール2014」

2008年から毎年開催しているアートフェスティバル。2014年は「仮想のコミュニティ」というテーマを設定し、国や地域を超えて活動しているアーティストの状況を捉え、「フィクション」であるアートが、現実の世界にあるコミュニティにプラスに作用する可能性を問う。ゲストキュレーターに原方希子を迎え、「混沌とした現在を生き抜くために必要な突拍子もないイマジネーションを共有していく場」の創出のため、アジアを中心とした国内外の若手アーティスト38組による作品をまちなかの各所に展示した。

日時：8月1日(金)～11月3日(月・祝) [第1・3木曜日休場] 11:00-19:00

会場：初黄・日ノ出町地区、京急線「日ノ出町駅」から「黄金町駅」の間の高架下スタジオ周辺のスタジオ、その他屋内外

主催：認定NPO法人黄金町エリアマネジメントセンター、初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会、2014年東アジア文化都市実行委員会

来場者数：43,447名



ライヤー・ベン《コガイ・シュガーケイン・スーパーマシーン》2014  
LiarBen, *Kogai-Sugar cane Super Machine*, 2014  
Photo: KASAGI Yasuyuki

# Triennale in the City

“Triennale in the City” was a plan involving partnerships with groups and individuals engaged in creative activities in Yokohama, particularly at Creative City Core Area Bases and in the waterfront area, a base of operations for many artists and creators. This plan, which aimed to highlight Yokohama’s vital artistic and cultural scene and to energize the local community as a whole, consisted of three main programs.

## (1) Tie-Up Programs with Creative City Core Area Bases

The Creative City Core Area Bases are five sites where unoccupied office buildings and historical buildings along the waterfront areas are used for production and presentation of artists’ and creators’ work. During Yokohama Triennale 2014, a wide range of art programs took place at all five of these Creative City Core Area Bases.

## (2) Other Tie-Up Programs

Various other programs were held which were linked to Yokohama Triennale 2014 in terms of theme. (8 programs)

## (3) Support Programs

Partnerships were forged with art-related nonprofit organizations, commercial facilities, etc. to further energize Yokohama Triennale 2014.

•Support Programs: The Triennale cooperated on mutual publicity efforts with arts and culture sites and art-related nonprofits holding events and programs of diverse genres during the Triennale period. (86 programs)

•Support Goods: Original products featuring the Yokohama Triennale 2014 logo were designed and produced in Yokohama and elsewhere, and sold at official shops, etc. (42 items)

•Tie-Up Programs: Discounts, services, etc. were offered by presenting Triennale tickets at commercial facilities, hotels and restaurants in the vicinity of the venues.(34 programs)

## Tie-Up Programs with Creative City Core Area Bases

### ◎ BankART Studio NYK (Creative City Tie-up Ticket Venue)

BankART Life IV – Dreams of East Asia

Under the theme of “East Asia Dreams,” BankART 1929 showcased its collections and archives that traced its ten years history, highlighting its activities that stretched from Yokohama to Asia at BankART Studio NYK, a former warehouse renovated for cultural purposes. The exhibition section included works by Haraguchi Noriyuki, Kawamata Tadashi, Okazaki Kenjiro, Tanaka Shintaro, and Nakahara Kodai; archives of Ohno Kazuo Festival and Asakura Setsu; works by emerging artists under the age of 35 (“Under 35”); and works by Chinese and Korean artists including Cai Guoqiang, Yang Fudong and the others. “Contemporary Sequel for the Joseon-Korean Diplomatic Expeditions,” a cultural exchange and networking project between Korea and Japan that started in 2010, also took place with the residence program, workshop, and international symposium.

In “Landmark Project V,” where artworks were installed in historical buildings and other public spaces, works by Matsumoto Akinori, Kawase Kohske, Miyamoto Ryuji, and Ishiuchi Miyako were installed in the Yokohama City Hall, Kanagawa Prefectural Government Building, former Teisan warehouse and others.

Dates/Hours: August 1- November 3 (Closed 1st & 3rd Thu. of each month) 10:00-19:00

Venues: BankART Studio NYK, historical buildings and shops in the Kannaigai area, open spaces, and vacant buildings

Organizer: BankART1929, Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee

Number of visitors: 83,800

### ◎ The Hatsuko・Hinodcho Area (Creative City Tie-up Ticket Venue)

Fictive Communities Asia – Koganecho Bazaar 2014

An annual art festival rooted in the local community, which started in 2008, took place under the theme “Fictive Communities Asia,” which reflected on the situation where artists worked beyond national and regional borders, and aimed to find a way, in which art as a “fiction” could engage and change the real communities in a positive way. Curated by the guest curator, Hara Makiko, 38 young artists from Japan and other Asian countries exhibited their works to create a space for “sharing wild imaginations that were necessary to survive today’s chaotic situation.”

Dates/Hours: August 1- November 3 (Closed 1st & 3rd Thu. of each month) 11:00-19:00

Venues: The Hatsuko・Hinodcho Area Studios beneath the Keikyu train tracks from Hinodcho to Koganecho stations, studios, open spaces, etc.

Organizers: Koganecho Area Management Center, The Hatsunecho-Koganecho and Hinodcho Environment Cleanup Initiative Conference, Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee

Number of visitors: 43,447



## ◎象の鼻テラス

「ヨコハマ・パラトリエンナーレ2014」

“障害者”と高度な技術を持つ多様な分野のプロフェッショナルが出会い、新しい芸術表現を生みだしていく「もうひとつのトリエンナーレ」。2014年の初回のテーマは「first contact ―はじめてに出会える場所―」。総合ディレクターに栗栖良依を迎え、3年後、6年後を見据えた発展進行形のプロジェクトを展開。井上唯が800人以上とともに作業し、完成したインスタレーション作品《whitescaper》や真鍋大度＋石橋素＋照岡正樹＋堤修一と聴覚障害者のストリート・ダンスチーム「SOUL FAMILY」との共同作業で実現した電気刺激デバイスを使った作品の発表やパレード、ワークショップ、ダンスなど幅広いジャンルを通して、出会いの場を創り出した。

日時：8月1日（金）～11月3日（月・祝）[コア期間：8月1日～9月7日] 10:00-18:00

会場：象の鼻テラス、象の鼻パーク

主催：横浜ランデヴープロジェクト実行委員会、特定非営利活動法人スローレーベル

来場者数：108,209名

「ポート・ジャーニー・プロジェクト ディレクターズ・ミーティング横浜」

世界各国の港町（ハンブルク、メルボルン、サンディエゴ、ナント、ヘルシンキ、光州）からアーティストや文化施設のディレクターを招き、シンポジウムや展示などを通じた交流イベントを実施した。

日時：9月12日（金）～9月14日（日）10:00-21:00

会場・主催：象の鼻テラス

来場者数：330名

「スマートイルミネーション横浜2014」

横浜都心臨海部を舞台に、アーティストの創造性と、LED照明や太陽光発電等これからの時代に不可欠となる省エネルギー技術を融合させ、新たな夜景の創造を試みるアートイベント。鶴見区、金沢区、緑区、泉区でも10月から11月に展開した。

日時：10月30日（木）～11月3日（月・祝）17:00-22:00

会場：象の鼻パークほか

主催：スマートイルミネーション横浜実行委員会、2014年東アジア文化都市実行委員会

来場者数：184,000名

## ◎急な坂スタジオ

「急な坂スタジオ × マームとジプシー『歩行と移動』」

思ってもみない形や場所で、演劇作品に出合える場所をつくるために急な坂スタジオのサポートアーティストである藤田貴大／マームとジプシーが、約10分の短い映像作品をつくり、横浜市内複数個所に点在させた。世界中のどの都市にでも存在するであろう5つの場所（寺、港、坂、駅、川）を選び、展示した。

日時：9月1日（月）～10月25日（土）[時間は上映場所による]

会場：曹洞宗大本山總持寺、象の鼻テラス、横浜みなと博物館、急な坂スタジオ

主催：急な坂スタジオ、2014年東アジア文化都市実行委員会

来場者数：44,454名

## ◎ヨコハマ創造都市センター（YCC）

「Find ASIA―横浜で出逢う、アジアの創造の担い手」

アートプロジェクト「Find ASIA and myself」では、日本、中国、韓国の美術家（何翔宇、今井俊介、INK MAN STUDIO、梁丞佑、SHIMURAbros、ジョン・ヨンドゥ）の作品展示と同時に日中の作家（青山悟、吉磊）による滞在制作も実施。また、パフォーマンスイベントやスクール事業を行い、様々な人が集う場を作った。そのため、横浜を拠点に活動するデザインファームNOSIGNERによるラウンジ空間やアーティストL PACKがディレクションするカフェ「Yokoso Cocowa Cafedesu」などの交流空間も生み出した。

日時：8月1日（金）～11月3日（月・祝）[休場日 8月11日、9月8日、10月14日] 11:00-19:00

会場：ヨコハマ創造都市センター（YCC）

主催：ヨコハマ創造都市センター（YCC）、（公財）横浜市芸術文化振興財団、2014年東アジア文化都市実行委員会

来場者数：25,178名



Photo: TANAKA Masaya



Photo: NAKAZAWA Toru



Smart Illumination Yokohama 2014 Photo: MORI Hideo



急な坂スタジオ × マームとジプシー「歩行と移動」  
Steep Slope Studio × mum & gypsy "Walking and Moving"  
Photo: SUDO Takaki



「Find ASIA and myself」展示、L PACKのスタンド・バー  
"Find ASIA and myself," Stand Bar produced by L PACK

## ◎ZOU-NO-HANA TERRACE

**Yokohama Paratriennale 2014**

As the “other Triennale,” this international exhibition of contemporary art produced in collaboration with individuals with disabilities and professionals from a broad range of disciplines with the aim to produce new expressions. Directed by Kris Yoshie, this first edition was organized under the theme, “first contact” with a vision to continue and grow every three years. Inoue Yui worked with 800 collaborators to create *whitescaper*. Manabe Daito + Ishihashi Motoi + Teruoka Masaki + Tsutsumi Shuichi worked with “SOUL FAMILY,” a street dance team of members with hearing disabilities. Parade, workshops, and dance programs also took place to create a space for people to meet each other.

Dates/Hours: August 1- November 3 (\*Core Period August 1- September 7) 10:00-18:00

Venue: ZOU-NO-HANA TERRACE, ZOU-NO-HANA PARK

Organizers: Yokohama Rendez-vous Project Yokohama Committee, SLOW LABEL (Specified Nonprofit Corporation)

Number of visitors: 108,209

**PORT JOURNEYS Directors' Meeting Yokohama**

A program that invited artists and directors of cultural institutions from port cities (Hamburg, Melbourne, San Diego, Nantes, Helsinki, and Gwangju) to work together and exchange through an exhibition and a symposium.

Dates/Hours: September 12-14 10:00-21:00

Venue: ZOU-NO-HANA TERRACE

Organizer: ZOU-NO-HANA TERRACE

Number of visitors: 330

**Smart Illumination Yokohama 2014**

An art event that created new night scenery at Yokohama's waterfront. It integrated artists' creativity with the green technology, such as solar power or LED lighting, which is essential in the future. The event also took place in four wards in Yokohama, Tsurumi, Kanazawa, Midori, and Izumi from October to November.

Dates/Hours: October 30- November 3 17:00-22:00

Venue: ZOU-NO-HANA PARK and other locations

Organizer: Smart Illumination Yokohama Executive Committee, Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee

Number of visitors: 184,000

## ◎Steep Slope Studio

**Steep Slope Studio × mum & gypsy “Walking and Moving”**

Steep Slope Studio's support artist, Fujita Takahiro/mum & gypsy exhibited short video works of about 10 minutes-duration in different locations in the city. The exhibit took place in five locations that could be common in any other cities: temple, port, slope, station, and river.

Dates/Hours: September 1- October 25 (Opening hours differed from venue to venue)

Venues: Sotoshu Daihonzan Soujiji Temple, ZOU-NO-HANA TERRACE, Yokohama Port Museum, Steep Slope Studio

Organizer: Steep Slope Studio, Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee

Number of visitors: 44,454

## ◎Yokohama Creativecity Center (YCC)

**Find ASIA –ASIA'S CREATIVITIES MEET IN YOKOHAMA**

“Find ASIA and myself” was an art project that consisted of an exhibition of artists from Japan, China, and Korea (He Xiangyu, Imai Shunsuke, INK MAN STUDIO, Yang Seungwoo, SHIIMURAbros, Jung Yeondoo) and an artist-in-residence program (Aoyama Satoru, Ji Lei), combined with school programs and events for people to gather together. The lounge space was designed by NOSIGNER, a design firm based in Yokohama and the temporary café “Yokoso Cocowa Cafedesu” was directed by the artist unit L PACK.

Dates/Hours: August 1- November 3 (Closed Aug. 11, Sep. 8, Oct. 14) 11:00-19:00

Venue: Yokohama Creativecity Center (YCC)

Organizer: Yokohama Creativecity Center (YCC), Yokohama Arts Foundation, Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee

Number of visitors: 25,178



# 10 出版物 Publications

今回の横浜トリエンナーレでは、新たな試みとして、公式ガイドブックやカタログなどの他に、「子どもに本格的な芸術を見せたい」と語る森村泰昌ADの書下ろしによる「ひらがな絵本」を刊行した。

In addition to the Official Guidebook and Catalog, a children's picture book with text in *kana* (the Japanese phonetic alphabet) written by Artistic Director Morimura Yasumasa was published to “introduce authentic art to children.”

プログラム名	日程	会場	主催
第3回 都筑・遺跡公園・民家園 アート月間	10月11日(土)～12月6日(土)	横浜市歴史博物館、大塚歳勝土遺跡公園、都筑民家園	NPO法人都筑民家園管理運営委員会
ヨコハマトリエンナーレ2014を見に行こう!	10月12日(日)	横浜美術館、新港ピア	横浜美術学院・美術クラブ
中村順平の軌跡 ー馬車道駅開業10周年を祝してー	10月16日(木)～10月27日(月)	安協サービスセンター2Fギャラリー	一般財団法人神奈川県建築安全協会
関内外 OPEN!6～創造都市のアトリエ探訪	10月17日(金)～10月19日(日)	ヨコハマ創造都市センターほか、市内50か所	ヨコハマ創造都市センター
第21回 戸塚ふれあい文化祭	10月17日(金)～10月26日(日)	戸塚区民文化センター、戸塚区総合庁舎、戸塚センターほか	戸塚区民まつり実行委員会
ディワリ・イン・ヨコハマ2014 インドマンダラアートで光りの祭りディワリ2014を祝おう	10月18日(土)～10月19日(日)	山下公園おまつり広場	ディワリ・イン・ヨコハマ2014実行委員会
井上光太郎 公開制作 KOTARO INOUE Work in Progress	10月18日(土)～10月19日(日)	宇徳ビル ヨンカイ 408号室	トコト
横浜wo発掘 suru vol.5 山口勝弘展ー水の変容	10月18日(土)～11月9日(日)	横浜市民ギャラリーあざみ野	横浜市民ギャラリーあざみ野 (公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)
ホッチポッチミュージックフェスティバル	10月19日(日)	日本大通り周辺地区	ホッチポッチミュージックフェスティバル実行委員会
「Tokyo + Yokohama Projects 東京 + 横浜プロジェクト」	10月20日(月)～11月1日(土)	横浜、東京のギャラリー	「Tokyo + Yokohama Projects 東京 + 横浜プロジェクト」
愛蔵品展「大佛次郎の愛した猫たち」	10月23日(木)～10月26日(日)	大佛次郎記念館	大佛次郎記念館 (公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)
東海道<保土ヶ谷宿>魅力発見☆シリーズ第3弾「神楽でござる! 2014」	10月25日(土)	橘樹神社 神楽殿	岩間市民プラザ (公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)
創造都市ネットワーク日本 自治体サミット	10月31日(金)	横浜シンポジア	創造都市ネットワーク日本
馬車道まつり	10月31日(金)～11月3日(月・祝)	横浜市中区馬車道通り	馬車道商店街協同組合
第27回保土ヶ谷区民文化祭 高齢者作品展	11月1日(土)～11月5日(水)	横浜市区間市民プラザ	保土ヶ谷区民文化祭実行委員会

## タイアップ企画

	施設名	内容
レストラン	キハチ(横浜クイーンズイースト店)	スペシャルランチコース
	アマルフィカフェ(マークイズみなとみらい店)	タイアップメニュー
	ブラッスリー・ティーズ・ミュゼ	半券特典
	Café小倉山	タイアップメニュー
商業施設	クイーンズイースト	半券特典、施設内印刷物掲出
	クイーンズスクエア横浜 [アット!]	半券特典、施設内印刷物掲出
	ランドマークプラザ	半券特典、受付カウンター印刷物掲出
	マークイズみなとみらい	半券特典、割引クーポン発行、館内サインージ広告掲出
	コレットマール	半券特典
	みなとみらいグランドセントラルテラス	半券特典
	CIAL 桜木町	印刷物掲出
	高島屋 横浜店	半券特典
	ヨコハマ グランド インターコンチネンタル ホテル	半券特典、タイアップメニュー、ロビーでのアート作品展示(応援プログラム)
	横浜ロイヤルパークホテル	半券特典、当日券販売
ホテル	横浜ベイホテル東急	半券特典
	横浜ベイシェラトン ホテル&タワーズ	半券特典
	ホテルニューグランド	半券特典
	ニューオータニ横浜	宿泊プラン、半券特典
	ブリーズベイホテル リゾート&スパ	宿泊プラン
	ホテルテラス横浜	宿泊プラン
	リゾートカプセル桜木町	宿泊プラン
その他	原鉄道模型博物館	相互割引
	カップヌードルミュージアム	相互割引、半券特典
	JICA横浜 海外移住資料館	半券特典
	横浜元町商店街	印刷物掲出
	横浜マリンタワー	相互割引、半券特典
	帆船日本丸・横浜みなと博物館	半券特典
	横浜人形の家	相互割引
	三溪園	相互割引
	有隣堂	全店舗での印刷物掲出
	紀伊國屋書店(横浜みなとみらい店)	コーナー展示、印刷物掲出
書店	TSUTAYA(横浜みなとみらい店)	印刷物掲出
	くまざわ書店(ランドマーク店)	印刷物掲出
	代官山 蔦屋書店	コーナー展示、前売券販売



あざみ野子どもぎやらりい 2014  
富田菜摘(ものものがたり)



4人の写真展「Freeze Frames」  
©Naoko Akiyama



親子の夏休み応援企画「KID'S WORKSHOP FESTIVAL」 ワークショップ「みんなの海～テープでえがく海の世界～」



関内駅チカ アート市

### ◎公式ガイドブック

『ヨコハマトリエンナーレ2014「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」公式ガイドブック』鑑賞の手引きとして、出品作家・作品、各種イベントやフロアマップ、会場間の地図、会場サービスなどの基本情報をまとめた一冊。  
判型等：A5判、並製 モノクロ(表紙のみカラー)、96頁  
価 格：700円(税込)  
発売日：2014年7月31日  
発 行：横浜トリエンナーレ組織委員会

### ◎公式カタログ

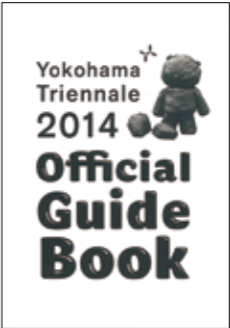
『ヨコハマトリエンナーレ2014「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」』森村泰昌ADの、紙上ガイドツアー形式による、展覧会の案内と図版を含めた出品作品の解説・一覧。  
判型等：B5変形(260×190mm)、並製  
カラー／モノクロ、368頁  
価 格：3,024円(税込)  
発売日：2014年10月10日  
発 行：株式会社平凡社

### ◎公式ひらがなカタログ

『たいせつな わすれもの』展覧会のコンセプトや出品作品について、森村泰昌ADが自らの言葉をひらがなとカタカナのみで綴った絵本。  
「第56回全国カタログ展」(主催：一般社団法人日本印刷産業連合会)の第1部門(展覧会図録)にて審査員特別賞(左合賞)を受賞。  
判型等：B5変形(185×185mm)、上製 カラー、88頁  
価 格：1,944円(税込)  
発売日：2014年8月1日  
発 行：株式会社平凡社

### ◎公式ハンドブック

『ヨコハマトリエンナーレ2014・東アジア文化都市2014横浜 公式ハンドブック』「ヨコハマトリエンナーレ2014」と「東アジア文化都市2014 横浜」の開催内容や関連イベント等を掲載した、横浜市内の地域情報ガイド。  
判型等：A5判、並製 カラー、88頁  
価 格：1,000円(税込)  
発売日：2014年7月11日  
発 行：株式会社マガジンハウス



### ◎Official Guidebook

**YOKOHAMA TRIENNALE 2014 “ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion” Official Guidebook**  
This guide to the exhibition lists all the basic information: the artists and their works, public programs, floor maps, visitor information and more.  
Size/format: A5, paperback, B&W  
(front and back cover in color), 96 pages  
Price: ¥700 (tax incl.)  
Publication date: July 31, 2014  
Publisher: Organizing Committee for Yokohama Triennale

### ◎Official Catalog

**YOKOHAMA TRIENNALE 2014 “ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion”**  
The catalog contains general information about the exhibition, photographs of all the works and commentary on the works in the form of a transcribed “guided tour” by Artistic Director Morimura Yasumasa.  
Size/format: B5 irreg. (260×190mm), paperback, color/B&W, 368 pages  
Price: ¥3,024 (tax incl.)  
Publication date: October 10, 2014  
Publisher: Heibonsha Ltd., Publishers

### ◎Official Hiragana Catalog

**Taisetsuna wasuremono (Important things left behind)**  
This illustrated guide to the Triennale concept and the exhibited works is written in *kana* by Artistic Director Morimura Yasumasa. The catalog won the Jury's Special Award (Sago Award) in the exhibition catalogue category at the 56th All Japan Catalogue Fair, organized by the Japan Federation of Printing Industries.  
Size/format: B5 irreg. (185×185mm), hardcover, color, 88 pages  
Price: ¥1,944 (tax incl.)  
Publication date: August 1, 2014  
Publisher: Heibonsha, Ltd., Publishers

### ◎Official Handbook

**Yokohama Triennale 2014 / Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA Official Handbook**  
A guide to the City of Yokohama providing information on the Yokohama Triennale 2014, “Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA” project, and related events in Yokohama for tourists and visitors.  
Size/format: A5 size, paperback, color, 88 pages  
Price: ¥1,000 (tax incl.)  
Publication date: July 11, 2014  
Publisher: Magazine House, Ltd.

# 11 グッズ Merchandise

公式グッズは、ヨコハマトリエナーレ2014のアートディレクションを担当した有山達也が監修したトートバッグのほか、公式ビジュアルを使用したステーションナリーやミネラルウォーター等、計5アイテムを展開した。

また、公式グッズのほかに、公募による横浜市内外の事業者がヨコハマトリエナーレ2014のロゴをあしらって作成したオリジナルの「応援グッズ」も製作され、多種多様なラインナップとなった。

公式グッズは両主会場の公式ショップで、応援グッズは主に新港ピア会場の公式ショップで販売した。

The lineup of official products consisted of five items, including a tote bag designed by Ariyama Tatsuya, who was in charge of art direction for Yokohama Triennale 2014, as well as stationery and bottled mineral water featuring official Triennale graphics. In addition to official products, there was a diverse array of original "support goods" featuring the Yokohama Triennale 2014 logo, with designs by various creators from Yokohama and elsewhere.

Official products were sold at the official shops located in both venues, and support goods primarily at Shinko Pier Exhibition Hall.

## 公式グッズ Official Products



トートバッグ(グレー/ピンク)  
Tote bag (gray/pink) ¥1,800



クリアファイル  
Clear folder (A4) ¥350



チケットフォルダ  
Ticket folder ¥380



ヨコトリウォーター  
Yokotori water (500ml) ¥150



フィールドノート  
Notebook ¥350

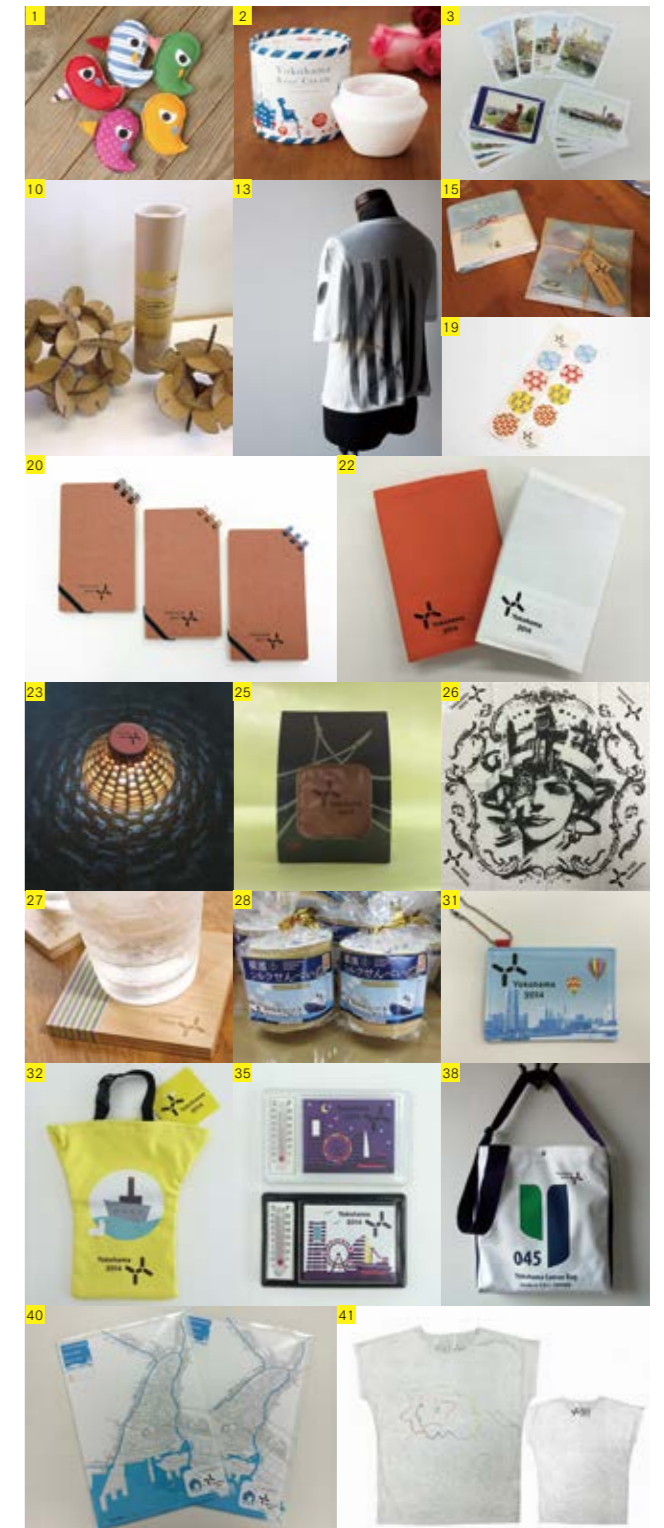
\* 価格は全て税込。  
All prices include tax.

## 応援グッズ Support Goods

横浜市内外の事業者20社による42アイテムが製作された。

42 items were designed by 20 creators from both Yokohama and elsewhere.

品名	会社名	価格(税込)
1 ヨコトリ	安部泰輔氏	¥540
2 ヨコハマローズクリーム	横浜製菓株式会社	¥3,990
3 横浜絵はがき		¥540
4 横浜一筆箋		¥432
5 横浜ランチョンマット	株式会社ツパン	¥648
6 横浜メモ		¥432
7 横浜トランプ		¥1,080
8 横浜クリアファイル		¥432
9 cell (Re-board)	光工芸有限公司	¥5,832
10 cell (段ボール)		¥999
11 メモリーカラージュシャツ 01形跡		¥22,680
12 メモリーカラージュシャツ 02痕跡	un:ten	¥19,440
13 メモリーカラージュシャツ 03記憶		¥6,480
14 メモリーカラージュシャツ 04断片		¥4,320
15 merci手ぬぐい		¥1,080
16 はまいろ手ぬぐい	ひらがな商店街 アートスペース「と」	¥1,944
17 はまいろボタン		¥540
18 はこメモ(グレー/オレンジ)	吉川紙商事株式会社 大阪支店	¥540
19 ヨコハマコースター		¥540
20 赤レンガななめリングメモ (ブルー/ブラック/ブロンズ)	吉川紙商事株式会社	¥972
21 オリジナル紙ペン		¥432
22 ブックカバー(オレンジ/生成り)	株式会社ハヤカワ・ エージェンシー	¥1,620
23 光の粒	山陽印刷株式会社	¥8,640
24 膚		¥8,640
25 ヨコトリ瓦煎餅	株式会社松崎商店	¥600
26 赤い靴はいた女の子はどこへ行ったの かハンカチーフ	アスカコヤマックス株 式会社	¥1,080
27 スピーカー部材で作った木製コースター セット	横浜もののづくり企業 応援プロジェクトはま リンク	¥800
28 横浜シルクせんべい	株式会社花丸本舗	¥248
29 まめTシャツストラップ		¥550
30 まめセーラーストラップ	有限会社オフィス・コ ントラクター	¥550
31 パスケース		¥869
32 携帯ベビーポシェット		¥1,499
33 ダブルフェイスクリナー (bird/border/marine)	株式会社双樹社	¥950
34 アクリルキーホルダー(ブルー/レッド)		¥378
35 温度計付きマグネット(昼/夜)	株式会社コトノネ	¥378
36 マグネット(昼/夜)		¥324
37 ボールペン(ブルー/レッド)		¥324
38 M14B13 Souvenir Shoulder Bag (ネイビー/ワイン)	ユー・エス・エム株 式会社	¥4,536
39 M14B13 Souvenir Tote Bag (ネイビー/ワイン)		¥3,888
40 横浜水辺マップ	水辺荘	¥300
41 Craftmanship オリジナルTシャツ (グレー/ネイビー/ホワイト)	横浜fカレッジ	¥1,880
42 オリジナルプリントTシャツ (イエロー/ピンク/ブルー)		¥750



# 12 公式ショップ、カフェ Official Shops and Cafés

横浜美術館、新港ピア両会場において、それぞれ公式ショップとカフェを設けた。

営業日及び営業時間はヨコハマトリエンナーレ2014開場日時と同じ。  
(公式グッズは84頁、応援グッズは85頁参照)

Official shops and cafés were in operation at the Yokohama Museum of Art and Shinko Pier Exhibition Hall during the exhibition opening hours. (see also: Merchandise p. 84-85)

## 横浜美術館 Yokohama Museum of Art

### ● 横浜美術館ミュージアムショップ

横浜美術館の既存のショップを横浜美術館会場の公式ショップとした。  
公式グッズ全品、応援グッズの一部を販売。



Photo: KATO Ken

### ● Café 小倉山

カフェ店内に、三嶋安住+三嶋りつ恵による「光りの港」を展示

#### 【限定メニュー】

参加作家の国にちなんだ限定ドリンクを2週間ごとに提供(全6種)したほか、カフェ内展示「光りの港」をイメージした限定ドリンクとデザート、展示作家三嶋りつ恵の制作したグラスを使ったドリンク等を提供した。

- ・コバルトモヒート(ノンアルコール)ほか(2週毎、計6種)
- ・ポセイドンソーダ 451円(税込)
- ・トリトンパフェ 723円(税込)
- ・ひかりのみずたまり 600円(税込)



Photo: KATO Ken

### ● Museum Shop

The museum shop at Yokohama Museum of Art served also as the official Triennale shop for the Yokohama Museum of Art venue. The full lineup of official products and some support goods were sold.

### ● Café Ogurayama

"Luminous Port," a collection of works by Mishima Anju + Mishima Ritsue, was displayed in the café.

#### 【Special Triennale Menu】

In addition to the drinks and desserts made out of the image of "Luminous Port" displayed in the café, and the drinks served in glasses created by the artist Mishima Ritsue, six types of special drinks, inspired by the participating artists' countries of origin, were served, with the selection changing every two weeks.

- ・Non-alcoholic Cobalt Mojito, and others (once every two weeks, six types)
- ・Poseidon Soda ¥451 (incl. tax)
- ・Triton Parfait ¥723 (incl. tax)
- ・Pool of Light ¥600 (incl. tax)

## 新港ピア Shinko Pier Exhibition Hall

### ● 新港ピアオフィシャルショップ

今回展のために新たに設置し、運営業者を公募型プロポーザルにより選定した。ショップイメージ、レイアウトはプロポーザル時の提案をベースに、運営業者が決定した。

公式グッズ、応援グッズ全品の他、過去展のドキュメントや関連書籍、参加作家の関連グッズ等も販売した。

運営: 森ビル株式会社



### ● カフェ・オブリビオン

会場空間構成を担った日笠直彦が設計し、煙をイメージした作品を設置したカフェ。オリジナルパッケージの焼き菓子セット「菓子451」や、オリジナルデザインのトレイシートを制作した。メニューは、パスタやカレーなどの食事メニューから、ケーキセットなどのカフェメニュー、アルコールとおつまみなど、幅広いラインナップとなった。

#### 【限定メニュー】

- ・焼き菓子セット「菓子451」 1,250円(税込)
  - ・オリジナルカクテル「オブリビオン」 500円(税込)
- 運営: コロワイド



Photo: KATO Ken

### ● Shinko Pier Official Shop

This temporary shop was set up and designed for this Triennale by an operator selected through proposal-based bidding.

In addition to the full lineup of official products books from past exhibitions and other art-related publications, goods related to participating artists, and other items were sold.

Operated by: Mori Building Co., Ltd.

### ● Cafe Oblivion

The architect in charge of exhibition planning and design, Hino Naohiko, designed the café and created the smoke-shaped work that was installed there. A set of baked confectionery named "Kashi 451" was sold with original packaging, and specially designed tray sheets were prepared.

The menu ranged from dishes such as pasta and curry to café selections, like a cake and drink set, and alcoholic beverages and snacks.

#### 【Special Triennale Menu】

- ・Baked Confectionery "Kashi 451" ¥1,250 (tax incl.)
  - ・Original cocktail "Oblivion" ¥500 (tax incl.)
- Operated by: Colowide Co., Ltd.

Photos: HIRAI Hiroyuki



# 13 広報・プロモーション

幅広い層に向けて展覧会開催を周知すべく、専門メディアだけでなく一般メディアへの働きかけを強化し、多様なツールを活用して本展の情報発信を行った。

広報印刷物、広告、バナー、公式ウェブサイトについては、グラフィックデザイナーの有山達也氏を起用し一貫性のあるビジュアルイメージを打ち出した。また、メディアへの露出の際は、森村泰昌ADによるインタビュー取材を積極的に受け、「忘却」を中心に据えた展覧会コンセプトを丁寧に伝達した。

開幕前後には展覧会への関心を高めるため、TwitterやFacebookによるソーシャルメディアでのタイムリーな情報拡散のほか、Twitterを活用したキャンペーンや、ブロガーナイト、街コンなどのプロモーションイベントを段階的に実施した。

## 広報

### ◎記者会見

2012年12月18日(火)に第1回記者会見を開催し、アーティストック・ディレクターを発表。以後開幕までに計5回の記者会見を実施した。すべての記者会見を主会場の横浜美術館内で開催し、7月31日(木)の開募記者会見ではメイン会場以外にUstream中継会場も設置。300名を超える出席者に対応した。

日時	会場	内容	出席人数
第1回 2012年12月18日(火) 14:00-15:00	横浜美術館 円形フォーラム	発表内容: 開催概要、アーティストック・ディレクター 登壇者: 逢坂恵理子、森村泰昌、帆足亜紀 進行: 高橋三男 ※記者会見終了後に林文字横浜市長を表敬訪問	110
第2回 2013年5月21日(火) 16:00-17:30	横浜美術館 円形フォーラム	発表内容: 展覧会タイトル、コンセプト、会期 登壇者: 森村泰昌 進行: 帆足亜紀	122
第3回 2013年12月13日(金) 16:00-17:15	横浜美術館 レクチャーホール	発表内容: 展覧会構成、第1弾参加作家(計7組) 登壇者: 森村泰昌、グレゴール・シュナイダー、 上田假奈代(釜ヶ崎芸術大学)、高山 明、 和田昌宏 進行: 帆足亜紀 ※マイケル・ランディのビデオメッセージ上映	172
第4回 2014年4月22日(火) 15:00-16:00	横浜美術館 レクチャーホール	発表内容: 参加作家全容(第2弾55組、計62組)、 創造界隈拠点連携プログラム 登壇者: 森村泰昌、笠原恵実子、トヨタヒトシ 進行: 帆足亜紀 ※ウィム・デルボアのビデオメッセージ上映	198
第5回 2014年7月31日(木) 14:00-14:45	(1) 横浜美術館 レクチャーホール (2) アートギャラリー1 (Ustream会場)	発表内容: 開幕挨拶、展覧会トピックス/全参加作家 リスト/8月中に開催する主なパブリック・ プログラムほか 登壇者: 逢坂恵理子、森村泰昌、ウィム・デルボア、 ギムホンソック、大竹伸朗、毛利悠子 進行: 帆足亜紀	315 (1) 221 (2) 94



第1回記者会見  
1st press conference



第2回記者会見  
2nd press conference



第3回記者会見  
3rd press conference Photo: KATO Ken



第4回記者会見  
4th press conference Photo: KATO Ken



第5回記者会見  
5th press conference Photo: KATO Ken

# Public Relations and Promotion

To deliver information about the Yokohama Triennale to a wide range of audience as possible, increased efforts were made to utilize general media outlets besides the professional media, using as wide a range of publicity tools as possible.

For printed publicity materials, advertisements, banners, and the official website, graphic designer Ariyama Tatsuya was commissioned to provide the overall direction and produce a consistent visual image. As a part of media exposure efforts, Artistic Director Morimura Yasumasa sat for a number of interviews, and thoroughly explained the exhibition concept based around "oblivion."

Before and after the opening of the Triennale, to maximize public interest, information was released in a timely manner on social media such as Twitter and Facebook, and there was a series of promotional events including Twitter campaign, Bloggers' Night, and social event "Machicon," held from time to time.

## Public Relations

### ◎Press Conferences

The appointment of Mr. Morimura as Artistic Director was announced at the first press conference on December 18, 2012, and there were four more press conferences thereafter. All were held inside the Yokohama Museum of Art, one of the main venues, and the press conference on July 31, 2014 was also streamed live over the Ustream platform. Over 300 people attended this event.

Date/Time	Venue	Details	No. of attendees
1st press conference December 18, 2012 14:00-15:00	Circular Forum, Yokohama Museum of Art	[Information announced] Outline of exhibition, appointment of Artistic Director [Speakers] OSAKA Eriko, MORIMURA Yasumasa, HOASHI Aki [MC] TAKAHASHI Mitsuo *Visit was paid to HAYASHI Fumiko, Mayor, City of Yokohama after press conference	110
2nd press conference May 21, 2013 16:00-17:30	Circular Forum, Yokohama Museum of Art	[Information announced] Exhibition title, concept and exhibition dates [Speakers] MORIMURA Yasumasa [MC] HOASHI Aki	122
3rd press conference December 13, 2013 16:00-17:15	Lecture Hall, Yokohama Museum of Art	[Information announced] Exhibition contents and preview artist list (7 artists or groups) [Speakers] MORIMURA Yasumasa, Gregor SCHNEIDER, UEDA Kanayo (Kama Gei), TAKAYAMA Akira, WADA Masahiro [MC] HOASHI Aki *Video message from Michael LANDY presented	172
4th press conference April 22, 2014 15:00-16:00	Lecture Hall, Yokohama Museum of Art	[Information announced] Presented list of participating artists/groups (55 newly announced, 62 in all), tie-up programs with Creative City Core Area Bases [Speakers] MORIMURA Yasumasa, KASAHARA Emiko, TOYODA Hitoshi [MC] HOASHI Aki *Video message from Wim DELVOYE presented	198
5th press conference July 31, 2014 14:00-14:45	Yokohama Museum of Art (1) Lecture Hall (2) Art Gallery 1 (via Ustream)	[Information announced] Opening greetings, exhibition topics, complete list of participating artists, major public programs scheduled for August, other information [Speakers] OSAKA Eriko, MORIMURA Yasumasa, Wim DELVOYE, Gimhongsok, OHTAKE Shinro, MOHRI Yuko [MC] HOASHI Aki	315 (1) 221 (2) 94



第1回記者会見  
1st press conference



第2回記者会見  
2nd press conference



第3回記者会見  
3rd press conference Photo: KATO Ken



第4回記者会見  
4th press conference Photo: KATO Ken



第5回記者会見  
5th press conference Photo: KATO Ken

## ◎プレスリリース

第1回記者会見開催から本展閉幕後まで、国内外一般メディアや市政記者に向けてプレスリリースを配信した。(日本語リリース計36回／英語リリース計11回) 開幕前までは、主に記者会見やイベントに関する情報を、会期中は主にイベント情報をターゲット層となる媒体に向けて定期的に配信した。

## 和文リリース配信一覧

配信年	配信日	内容
2012年	12月18日(火)	第1回記者会見開催
2013年	2月14日(木)	トリエンナーレ学校特別編開催
	5月10日(金)	トリエンナーレ学校2013 参加者募集
	5月21日(火)	第2回記者会見開催
	7月8日(月)	トリエンナーレ学校2013 森村泰昌 登壇
	10月1日(火)	トリエンナーレ学校2013 秋期講座参加者募集
	11月27日(水)	スペシャルトークイベント開催
	12月13日(金)	第3回記者会見開催
2014年	1月9日(木)	開幕200日前カウントダウンイベント開催
	3月19日(水)	トリエンナーレ学校2013 vol.10参加者募集
	4月17日(木)	開幕100日前カウントダウンイベント開催
	4月22日(火)	第4回記者会見開催
	5月14日(水)	サポーターイベント、トリエンナーレ学校2014参加者募集
	6月2日(月)	教育プログラム参加者募集
	6月20日(金)	スペシャル・サポーター発表
	7月1・3日(火・木)	開幕30日前カウントダウンイベント開催
	7月4日(金)	三嶋安住＋三嶋りつ恵作品先行公開
	7月10日(木)	パブリック・プログラム、第一弾アーティスト・プロジェクト発表
	7月17日(木)	東アジア文化都市最新情報、公式本&グッズ紹介
	7月18日(金)	やなぎみわ作品制作現場公開
	7月23日(水)	まちにひろがるトリエンナーレ紹介／会場間無料バス／応援プログラム・応援グッズ・応援企画紹介
	7月29日(火)	西武横浜ベイサイドきっぷ／ラッピングトレイン／カフェ・オブピオン開店／新港ビア公式ショップ
	7月31日(木)	第5回記者会見開催
	7月31日(木)	タイアップ企画&応援企画
	8月20日(水)	8月来日作家イベント／夜間開場／映像プログラムほか
	8月20日(水)	開幕記念オリジナルトートバッグプレゼント
	8月21日(木)	でんぱ組.inc来場
	9月3日(水)	釜ヶ崎芸術大学公開講座／国際シンポジウム／公式カタログ予約受付開始ほか
	9月10日(水)	街コン開催
	9月17日(水)	木梨憲武来場
9月22日(月)	木梨憲武来場(速報)	
9月25日(木)	アーティスト・トーク／映像プログラム／スペシャル・サポーターほか	
10月8日(水)	高山明／Port Bライブ・インスタレーション／「ヨコトリ・スタンプリリアープリ」キャンペーン	
10月15日(水)	閉幕イベント開催決定	
11月3日(月・祝)	ヨコハマトリエンナーレ2014 閉幕	
11月5日(水)	閉幕イベント／《アート・ピン》作品投棄作家数／高山明／Port Bライブ・インスタレーションを終了報告	

## ◎取材受付

主に、一般メディアと美術専門メディアに分けてメディアアプローチを行い、会期前と会期中合わせ300件を超える取材に対応した。閉幕後15日間、横浜美術館会場にプレスデスクを設置し、メディアからの問合せや当日の取材受付等、常時対応できる体制を整えた。

## プレスデスク

設置期間	2014年8月1日(金)～8月15日(金)15日間
開設時間	10:00-17:30
設置場所	ビジターサービスセンター内(横浜美術館 アートギャラリー2)
プレス対応	ユース・プランニングセンター(広報事務局)
内容	メディアからの問合せ対応、取材受付・立会、プレスキット受渡、撮影に関する注意事項説明、腕章・プレスパス受渡・返却対応など

## ◎海外ジャーナリスト招聘

海外メディアへの露出を増やすべく、会期中に3回ジャーナリスト招聘を実施した。地域別ではアジア大洋州から15媒体、欧州から4媒体、北米から2媒体が参加。その結果、新聞8件、通信社4件、雑誌(美術誌)5件、ウェブ3件の露出があった。

- ① 国際交流基金主催 美術記者招聘[7月31日(木)～8月1日(金)] 記者会見・オープニングレセプション出席、会場視察、森村泰昌ADインタビュー。9媒体9名(内フリーランス1名)参加。
- ② 横浜観光コンベンション・ビューロー主催 在京外国人メディア向けプレスツアー[8月22日(金)] 会場視察、事務局長インタビュー。11媒体13名参加。
- ③ 韓国メディア(*Art in Culture*, *Art in Asia*)招聘[8月10日(日)～12日(火)] 会場視察、森村泰昌ADインタビュー。1媒体1名参加。



「Hanako」取材風景(毛利悠子のポートレート撮影)  
Photo shooting of MOHRI Yuko for the magazine Hanako

## ◎Press Releases

From the first press conference through the period after the Triennale closed, there was a series of press releases for general media in Japan and overseas and for municipal reporters' associations (36 releases in Japanese / 11 releases in English). Press releases prior to the Triennale opening were primarily related to press conferences and preliminary events, while those during the Triennale were released regularly, primarily focused on event information, and directed at specific media that would reach the target audience.

## List of English Press Releases

Year	Date	Topics
2012	Dec. 18	The 1st Press Conference
2013	May 21	The 2nd Press Conference
	Dec. 13	The 3rd Press Conference
2014	Apr. 22	The 4th Press Conference
	Jul. 15	Embark on a Voyage into the Sea of Oblivion
	Jul. 15	"Luminous Port" The opening day: Friday, July 11, 2014
	Jul. 23	"Mobile stage truck" by Miwa YANAGI + Art University Students
	Jul. 31	The 5th Press Conference
	Aug. 29	Official photos are now available.
	Oct. 22	Announcing Annihilation Performance
Nov. 4	The Last Annihilation Performance - Burning Moe Nai Ko To Ba	

## ◎Media Office Activities

In principle, two separate media approaches were adopted, one for general-interest media and one for specialized art-related media. More than 300 interviews or requests for media coverage were granted before and during the Triennale. For the 15 days following the opening, a press desk was maintained at the Yokohama Museum of Art so as to respond at any time to inquiries from the media or requests for same-day coverage.

## Press Desk

Duration of operation	15 days (Aug. 1 – Aug. 15, 2014)
Times of operation	10:00 - 17:30
Location	In the Visitor Service Center (Art Gallery 2, Yokohama Museum of Art)
Press liaison	Youth Planning Center (PR Office)
Description of activities	Response to media inquiries, responding to requests for coverage, sitting in on interviews etc., distribution of press kits, explanation of precautions regarding photography, distribution and collection of arm bands and press passes, etc.

## ◎Invitations to non-Japanese journalists

To maximize exposure in the overseas media, non-Japanese journalists were invited on three occasions during the Triennale. By region, there were 15 media outlets participating from the Asia-Pacific region, four from Europe, and two from North America. In terms of medium, the Triennale was covered by eight newspapers, four wire services, five magazines (art journals) and three websites.

- (1) Art journalists from overseas invited by the Japan Foundation (Jul. 31 – Aug. 1): Attendance at press conference and opening reception, tour of venues, interview with Morimura Yasumasa, 9 outlets 9 participants (including one freelance journalist)
- (2) Press tour for non-Japanese media outlets in Tokyo organized by Yokohama Convention & Visitors Bureau (Aug. 22): Tour of venues, interview with Managing Director, 11 outlets, 13 participants
- (3) Korean media outlet (*Art in Culture*, *Art in Asia*) invited (Aug. 10 – Aug. 12) : Tour of venues, interview with Morimura Yasumasa, 1 outlet, 1 participant



NHK「日曜美術館」取材風景(大竹伸朗へのインタビュー)  
NHK Educational TV program Sunday Museum, interviewing OHTAKE Shinro

## ● Media Exposure Trends 2012-2014

### ◎露出件数

第3回記者会見以降、森村泰昌ADへのインタビュー取材を中心とした媒体への露出が増え始め、オープニングの様様が新聞紙面で紹介されるなど、開幕後に露出件数が増加した。また、閉幕後の新聞・雑誌等では、展覧会の独自性や今後の国際展のあり方に目を向けた内容での露出も相次いだ。前回展と比べ早期よりアプローチし、国内での露出件数は増加傾向にあったといえる。国内外合わせて3,899件（国内 3,782件／海外 117件 2014年12月末現在）の露出があった。

## ● Number of Appearances in Various Categories of Domestic Media (Dec. 2012 - Dec. 2014)

月／Month	テレビ／Broadcast TV	CATV／Cable TV	ラジオ／Radio	新聞／Newspaper	雑誌／Magazine	WEB	その他／Other	件数(計)／Total
～7月／Through Jul. 2014	5	742	16	135	155	621	32	1,706
8月／Aug. 2014	10	89	11	188	81	329	6	714
9月／Sep. 2014	22	104	6	241	64	225	4	666
10月／Oct. 2014	6	84	3	187	33	176	5	494
11月／Nov. 2014	0	0	1	53	14	24	1	93
12月／Dec. 2014	1	0	1	69	8	29	1	109
<b>合計／Total</b>	44	1,019	38	873	355	1,404	49	3,782

### ● Number of Appearances in Various Categories of Overseas Media (Dec. 2012 - Dec. 2014)

月／Month	テレビ／Broadcast TV	新聞／Newspaper	雑誌／Magazine	WEB	件数(計)／Total
～7月／Through Jul. 2014	0	1	10	23	34
8月／Aug. 2014	8	1	1	24	34
9月／Sep. 2014	0	0	3	9	12
10月／Oct. 2014	1	0	7	13	21
11月／Nov. 2014	0	0	0	5	5
12月／Dec. 2014	0	0	5	6	11
<b>合計／Total</b>	9	2	26	80	117

### ● Overseas Media Appearances by Region

地域／Region	件数(計)／Total
中国／China	22
韓国／Korea	14
その他アジア大洋州／Other Asia-Pacific	28
欧州／Europe	34
北米／North America	19
<b>合計／Total</b>	117

## ● Media Exposure

### ◎Volume of Media Exposure

From the third press conference onward, there was an increase in media exposure, particularly requests for interviews with Artistic Director Morimura Yasumasa, and a further increase after the opening, including the opening event being featured in major newspapers. After the Triennale had closed, there was considerable media exposure in newspapers and magazines, etc., focusing largely on the uniqueness of the exhibition and future directions for international art exhibitions. Compared to previous exhibitions, the Triennale organizers approached the media more quickly and media exposure in Japan increased. As of December 31, 2014, there were a total of 3,899 appearances in the media (3,782 in Japan, 117 overseas.)

### ● Number of Appearances in Various Categories of Domestic Media (Dec. 2012 - Dec. 2014)

月／Month	テレビ／Broadcast TV	CATV／Cable TV	ラジオ／Radio	新聞／Newspaper	雑誌／Magazine	WEB	その他／Other	件数(計)／Total
～7月／Through Jul. 2014	5	742	16	135	155	621	32	1,706
8月／Aug. 2014	10	89	11	188	81	329	6	714
9月／Sep. 2014	22	104	6	241	64	225	4	666
10月／Oct. 2014	6	84	3	187	33	176	5	494
11月／Nov. 2014	0	0	1	53	14	24	1	93
12月／Dec. 2014	1	0	1	69	8	29	1	109
<b>合計／Total</b>	44	1,019	38	873	355	1,404	49	3,782

### ● Number of Appearances in Various Categories of Overseas Media (Dec. 2012 - Dec. 2014)

月／Month	テレビ／Broadcast TV	新聞／Newspaper	雑誌／Magazine	WEB	件数(計)／Total
～7月／Through Jul. 2014	0	1	10	23	34
8月／Aug. 2014	8	1	1	24	34
9月／Sep. 2014	0	0	3	9	12
10月／Oct. 2014	1	0	7	13	21
11月／Nov. 2014	0	0	0	5	5
12月／Dec. 2014	0	0	5	6	11
<b>合計／Total</b>	9	2	26	80	117

### ● Overseas Media Appearances by Region

地域／Region	件数(計)／Total
中国／China	22
韓国／Korea	14
その他アジア大洋州／Other Asia-Pacific	28
欧州／Europe	34
北米／North America	19
<b>合計／Total</b>	117

## ● Trends in Exposure

### ◎各媒体での露出傾向

#### テレビ

森村泰昌AD、参加作家へのインタビューなど、展覧会の内容に深く切り込んだプログラムで取り上げられることが多かった。BS系番組や、日本テレビ「NEWS ZERO」、NHK「日曜美術館」本編、BBC4で放送され、美術ファンだけでなく幅広い層にアピールした。tvkや横浜のケーブルテレビなど地元放送局でも定期的に取り上げられたほか、参加作家ゆかりの関西地域のニュース番組での露出もみられた。会期中盤のセレブリティの来場によるプロモーションの結果、全国放送の民放キー局情報系番組などでも露出数が増加した。

#### ラジオ

開幕前より地元放送局を中心に、森村泰昌AD、参加作家、スタッフが番組に多数出演し展覧会の魅力をアピールしたほか、FMヨコハマとのプレイベント（公開収録）を開催するなど、一般層に向けたPRを行った。J-Wave「アトリエ・ノヴァ」や「ANA WORLD AIR CURRENT」、NHK「ラジオ深夜便」に森村泰昌ADが出演し、首都圏に向けた発信も強化した。

#### 新聞

第3回記者会見直後に『朝日新聞』『読売新聞』で森村泰昌ADへのインタビュー取材記事が掲載され、以後、会期中に至るまで開幕記事、参加作家インタビューや展評が全国紙各紙に相次いで掲載された。札幌国際芸術祭2014と第5回福岡アジア美術トリエンナーレとの連携により地方紙への露出にもつながった。また、閉幕後には国際展の今後の在り方を問う形で年末の主要紙の美術展回顧の記事に多数取り上げられた。

#### 雑誌

専門誌では、『美術手帖』『芸術新潮』で会期前からシリーズ連載をスタートさせ、美術ファン層に向けて展覧会をアピールした。一般誌では『OZmagazine』での特集のほか、『クローッサン』『Hanako』『GQ Japan』等幅広い媒体で森村泰昌ADや参加作家のインタビューが掲載された。また、年始から夏にかけて発行された『るるぶ』『まっぷる』『じゃらん』などの旅行情報誌各誌にも露出し、観光客に向けた展覧会告知も積極的に行った。

#### デジタル媒体

『artscape』『ART iT』『HAPPY PLUS ART』などの美術専門サイトでの森村泰昌ADや参加作家インタビュー、展覧会レビュー、告知掲載などのほか、地域に特化した『MAGCUL.NET』での特集や、カルチャー層に人気の『CINRA.NET』に参加作家インタビューを掲載。また、新聞・通信各社によるデジタル配信も多くみられた。デジタルPRプラットフォームによるプレスリリース配信や、セレブリティ来場などプロモーションを実施し、各種情報サイトに露出した。

## ● Trends in Exposure

### ◎Trends in Exposure in Various Media

#### Television

Many programs delved deeply into the contents of the exhibition, through interviews with Morimura Yasumasa, participating artists, etc. Not only art lovers but also the general public were exposed to the Triennale on satellite TV programs, Nippon TV's *News Zero*, and as a main feature on the NHK Educational TV program *Sunday Museum* and BBC4. It was also regularly featured by local broadcasters such as TVK and the Yokohama cable TV station, as well as on regional news broadcasts in the Kansai region, home to some of the participating artists. Thanks to visits by celebrities midway through the Triennale, there was an increase in exposure on nationwide commercial-broadcasting stations.

#### Radio

Starting before the Triennale opened, Morimura Yasumasa, participating artists, and staff made many appearances on the radio, primarily local stations, and the FM Yokohama station recorded a program at a pre-opening event. These radio appearances reached a wide audience. In addition, Morimura Yasumasa reached out to audiences in the greater Tokyo region through appearances on the J-Wave programs *atelier nova* and *ANA WORLD AIR CURRENT* and NHK's *Radio Shinyabin*.

#### Newspapers

Shortly after the third press conference, interviews with Morimura Yasumasa appeared in *The Asahi Shimbun* and *Yomiuri Shimbun*, and thereafter, there were numerous articles in all the nationwide newspapers throughout the exhibition period, including information about the Triennale, interviews with featured artists, and reviews. Due to links with the Sapporo International Art Festival 2014 and the 5th Fukuoka Asian Art Triennale, there was exposure in regional newspapers as well. After the Triennale had closed, the end of the year saw many articles in major newspapers that featured the Triennale in reviews of exhibitions over the past year in the context of the future of international art exhibitions.

#### Printed Media

In specialized art journals *Bijutsu Techo* and *Geijutsu Shincho*, serial features were launched before the Triennale opened, informing art-loving audiences about the Triennale. In general-interest magazines, there was a feature in *OZmagazine* and interviews with Morimura Yasumasa and participating artists appearing in publications including *Croissant*, *Hanako*, and *GQ Japan*. The Triennale was also featured from the beginning of 2014 through summer in travel information magazines such as *Rurubu*, *Mapple*, and *Jalan*, reaching large numbers of tourists.

#### Digital Media

In addition to interviews with Morimura Yasumasa and participating artists, reviews of the Triennale, and informative articles appearing on art sites such as *artscape*, *ART iT*, and *HAPPY PLUS ART*, there was a feature article on the local website *MAGCUL.NET* and interviews with participating artists on the culture-oriented *CINRA.NET*. Many articles also appeared in the online editions of newspapers and on wire service sites. In addition, press releases were disseminated on digital PR platforms, and promotional events such as visits by celebrities helped secure coverage on a wide range of websites.



◎公式ウェブサイト

2013年12月13日(金)にティザーサイトを、2014年3月31日(月)に特設サイトを公開した。最新イベント情報の更新や、スペシャルサポーターの専用ページの追加等を行い、展覧会への興味を促すサイトづくりを心掛けた。公式ウェブサイトへのアクセス数は開幕とともに増大し、閉幕時まで高い閲覧総数を維持した。その結果、1日平均の訪問者数は8月1日(金)から11月3日(月・祝)までの期間中、開幕前に比べて約3倍となった。セッション総数(訪問者総数)は875,334、ページビュー数(閲覧総数)は4,452,335を数えた。日・英・中・韓4か国語で情報を発信(中・韓は概要のみ)。

◎SNS

開幕前より記者会見の速報や参加作家の活動近況を発信し、会期中は本展のイベント情報の告知を中心にTwitterとFacebookにより情報の発信を行った。参加作家による発信のフォローのほか、メディア露出についても積極的にリツイート、シェア、投稿を行い、情報の拡散に努めた。

① Twitter

開幕1年前の7月時点で約7,200あったフォロワー数は、閉幕時には12,000を超えるまでに増加した。開幕1か月前には、横浜美術館広報チームによるTwitterキャンペーンを実施。開幕前にTwitterアカウントのフォロワーを対象としたチケットプレゼントを呼びかけフォロワー数の増加に貢献した。

② Facebook

Facebookの投稿では、写真の投稿を積極的に手掛け、「いいね!」数の獲得や、本展に関する投稿のシェアによる情報の拡散を狙った。開幕1年前に3,700程度だったFacebookページの「いいね!」数は、閉幕時には約7,400となった。

◎メールニュース

イベント情報を中心に、会期中、毎週水曜日に日英2か国語でメールニュースを配信した(計16回)。

◎ Official Website

A teaser page was launched on December 13, 2013, and an official website on March 31, 2014. The site featured updated information on the latest events and additional pages especially for Special Supporters, and was generally designed to heighten interest in the Triennale. The number of visits to the official website rose with the opening of the Triennale, and the total number of page views remained high throughout its duration. The average daily number of visitors during the exhibition, from August 1 through November 3, grew by three times compared to that prior to the opening. The total number of sessions (individual visitors) was 875,334, and the total number of page views was 4,452,335. Information was offered in four languages (Japanese, English, Chinese, and Korean – information in Chinese and Korean consisted of summaries only).

◎ Social Media

Starting prior to the Triennale opening, information was posted on social media including updates on press conferences and the latest activities of participating artists, and during the Triennale information on events and other topics was disseminated on Twitter and Facebook. In addition to following posts by participating artists, Triennale organizers sought to disseminate information through proactive retweeting, sharing, and posting.

(1) Twitter

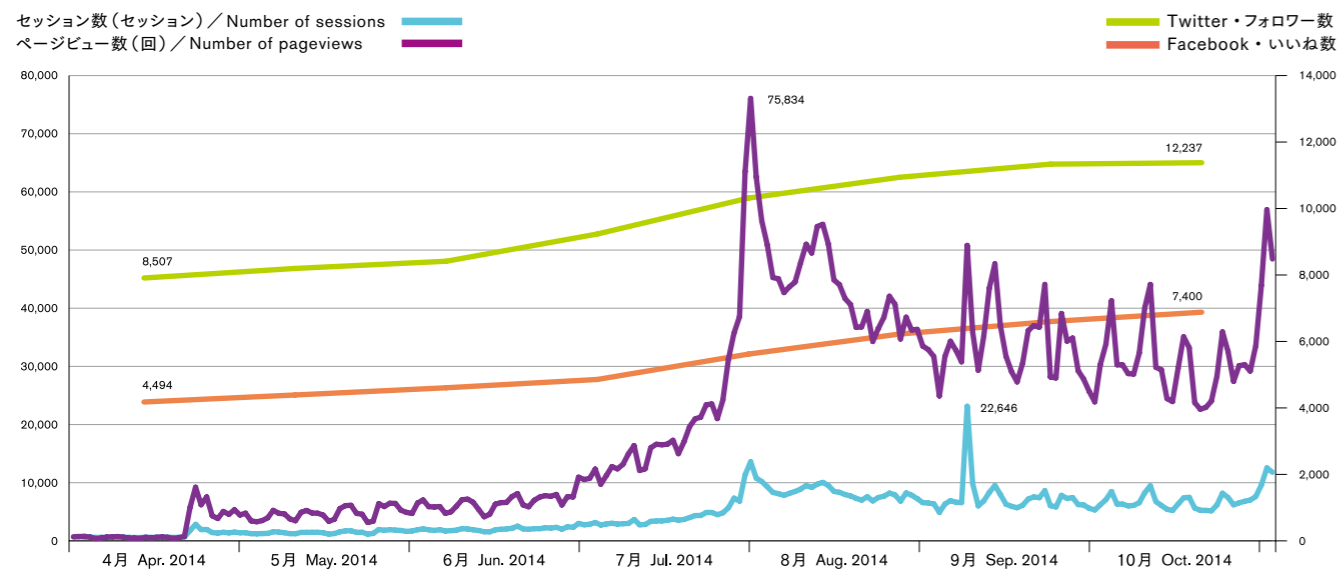
The number of followers in July 2013 was 7,200 prior to the Triennale opening. This number grew to 12,000 by the time it opened. One month prior to opening, the Yokohama Museum of Art PR team conducted a Twitter campaign, boosting the number of followers by offering a chance to win free tickets to people who followed the Twitter account.

(2) Facebook

Photos were proactively posted on Facebook, and publicity for the Triennale obtained by securing “likes” and having users share postings. The number of Facebook “likes,” which was approximately 3,700 one year prior to the Triennale opening, had doubled to approximately 7,400 by the time it closed.

◎ E-mail Newsletters

A total of 16 e-mail newsletters were sent in Japanese and English every Wednesday during the Triennale, primarily providing event information.



◎ポスター・チラシ

主に国内で本展の開催を周知するべく、有山達也のデザインによるチラシ、ポスター展開を3回実施した。第1弾では展覧会テーマを表現したタイトル文字のビジュアルを前面に打ち出し、第2弾からキーカラーを導入、第3弾では、出品作品のイメージを使用したデザインを展開した。全国の美術館、ギャラリー、横浜市内の公共交通機関や公共施設、各種イベント会場等で掲出、配布した。また、キービジュアルやロゴを複数パターン制作し、多様な媒体に対応した。

第1弾ポスター(B1)  
First-stage poster (B1 size)



※タイトル題字: マイク・ランドイ(第1~3弾ポスター) / 版制作: 葛西絵里香 / 版写真: 久家靖秀(第1・2弾ポスター)  
\*Lettering by: Michael LANDY (posters 1-3) / Linocut by: KASAI Erika / Photo by: KUGE Yasuhide (Posters 1-2)

◎ Poster and Flyers

Flyers and posters designed by Ariyama Tatsuya were created in three stages, to promote awareness of Yokohama Triennale primarily in Japan. The first time, the visual prominently featured title lettering expressing the theme of the Triennale; for the second, the key color was introduced; and for the third, the design incorporated an image of one of the featured works. The posters and flyers were displayed and distributed at museums and galleries nationwide, on public transportation and at public facilities in Yokohama, and at various events. Several versions of the key visuals and logo were created, and applied in a wide range of media.

第2弾ポスター(B1)  
Second-stage poster (B1 size)



第3弾ポスター(B1)  
Third-stage poster (B1 size)



ロゴ  
Official Logo



応援ロゴ  
Logo distributed to partners



## 広告・プロモーション

### ◎広告

広報PRを目的に、時期を分けて横浜市内を走る電鉄6社の車内及び駅構内にポスターや動画、都内主要駅に大型看板、サイネージを掲出した。あわせて、祝祭感を創出するため、会場周辺のみなとみらい地区、新港地区や駅構内、近隣商業施設、横浜駅周辺、横浜美術館を中心に、バナーやフラッグを掲出した。

また、協賛・協力会社や横浜市所持媒体を中心にサイネージを掲出した。

### ● 交通広告

時期	掲出物の種類	掲出場所
2013年末	B1ポスター、電飾看板	横浜市内（横浜駅、みなとみらい駅〔～11月3日〕）
2014年4月～5月	B1ポスター、B3ポスター、LED	首都圏主要駅（JR東日本、東急電鉄、京浜急行電鉄、相模鉄道、横浜高速鉄道、金沢シーサイドライン、横浜市営地下鉄）
2014年7月～10月	B1ポスター、B3ポスター、インターサイズ、動画、懸垂幕、ボード、フラッグ、LED等	首都圏主要駅（JR東日本、東急電鉄、京浜急行電鉄、相模鉄道、横浜高速鉄道、金沢シーサイドライン、横浜市営地下鉄、西武鉄道、都営地下鉄、東京メトロ）

### ● 屋外広告

エリア	場所（形状）
関内	市庁舎（横断幕・懸垂幕）／くすのき通り（フラッグ）
みなとみらい地区	桜木町駅前広場（フラッグ）／動く歩道（懸垂幕・フラッグ）／けやき通り（フラッグ）／横浜美術館（看板・懸垂幕）／ランドマークプラザ（フラッグ）／クイーンズスクエア（懸垂幕）／パシフィコ横浜（懸垂幕）
新港地区	万国橋（フラッグ）
馬車道	ガス灯（フラッグ）／砂の彫刻展会場内三角トラス（看板）
横浜駅周辺	横浜高島屋（懸垂幕）

### ● 施設サイネージ

種別	場所
横浜市所有枠	羽田空港、東京シティアイ、TIC東京、デジタル観光インフォメーション、横浜高島屋、各区役所サイネージ等
協賛・協力枠	横浜銀行、横浜そごう、三井ビル、ららぽーと、ランドマークプラザ、マークイズみなとみらい、赤レンガ倉庫、スパイラル、富士通エフサスIFC
購入枠	三井住友銀行

### ◎広告出稿、ペイドパブ

美術雑誌、鉄道沿線誌、新聞を中心に広告出稿した。ペイドパブについては、主に美術に関心のある層に向けて、国内では美術専門誌への記事広告の出稿、海外は、ウェブによる情報発信を実施した。また、横浜市所持媒体のテレビ、ラジオ、広報誌等を積極的に活用し、露出した。協賛、協力会社から提供された媒体への掲載も実施した。

種別	件数
純広告（国内）	19
純広告（海外）	4
ペイドパブ（国内）	4
ペイドパブ（海外）	12



朝日新聞夕刊に掲載した広告  
Ad placed in *The Asahi Shimbun* newspaper, evening edition



みなとみらい線横浜駅 B3F  
Minatomirai line, Yokohama Station B3F



JR 東京駅  
JR Tokyo Station



クイーンズスクエア（懸垂幕）  
Queen's Square (vertical banner)

## Advertising and Promotion



東急東横線中目黒駅  
Tokyu Toyoko line, Nakameguro Station



動く歩道（懸垂幕）  
Moving sidewalk (vertical banner)



万国橋（フラッグ）  
Bankoku-bashi (flags)

### ◎ Advertising

For PR purposes, posters and video advertisements were displayed in trains and stations of Yokohama's six major train lines, and large ads and signage were rolled out in major stations in Tokyo. In addition, banners and flags were displayed around the Yokohama Museum of Art and in the Minatomirai and Shinko areas around the venues, in train stations and nearby commercial facilities, and in Yokohama Station and vicinity, with the goal of producing a festive atmosphere. Other signage was displayed in media affiliated with sponsoring and cooperating companies as well as the City of Yokohama.

### ● Ads on Public Transport

Dates	Type of ad displayed	Display locations
End of 2013	B1 posters, electronic signage	Stations in Yokohama (Yokohama Station, Minatomirai Station [through Nov. 3])
Apr.-May 2014	B1 posters, B3 posters, LEDs	Major stations in Tokyo metropolitan area (JR East, Tokyu lines, Keikyu lines, Sagami Railway, Yokohama Minatomirai Railway, Kanazawa Seaside line, Yokohama Municipal Subway)
Jul.-Oct. 2014	B1 posters, B3 posters, intersize (near B3 but slimmer), videos, vertical banners, boards, flags, LEDs, etc.	Major stations in Tokyo metropolitan area (JR East, Tokyu lines, Keikyu lines, Sagami Railway, Yokohama Minatomirai Railway, Kanazawa Seaside line, Yokohama Municipal Subway, Seibu Railway, Toei Subway, Tokyo Metro)

### ● Outdoor Ads

Area	Location (Format)
Kannai	City offices (horizontal and vertical banners), Kusunoki-dori (flags)
Minatomirai	Plaza in front of Sakuragi-cho Station (flags), moving walkway (vertical banners, flags), Keyaki-dori (flags), Yokohama Museum of Art (signs, vertical banners), Landmark Plaza (flags), Queens Square (vertical banners), Pacifico Yokohama (vertical banner)
Shinko	Bankoku-bashi (flags)
Bashamichi	Gaslights (flags) Triangular trusses in Sand Art Exhibition venue (sign)
Yokohama Station vicinity	Takashimaya Yokohama department store (vertical banner)

### ● Signage at Facilities

Category	Location
Space owned by City of Yokohama	Haneda Airport, Tokyo City I, TIC Tokyo, digital tourist information, Takashimaya Yokohama, city office signage, etc.
Space owned by sponsoring/cooperating companies	Bank of Yokohama, Sogo Yokohama, Mitsui Building, Lalaport, Landmark Plaza, MARK IS Minatomirai, Red Brick Warehouse, Spiral, Fujitsu Fsas IFC
Purchased space	Sumitomo Mitsui Banking Corporation

### ◎ Ad Placement and Paid Publicity

Ads were placed in publications such as art journals, train lines' regional information magazines, and newspapers. Paid publicity was primarily directed at an audience of art appreciators, with promotional articles in art journals in Japan, and information disseminated on the overseas media websites. TV, radio, and PR publications operated by the City of Yokohama were also proactively utilized to increase exposure. Ads and PR were also placed in media provided by sponsoring and cooperating companies.

Category	No. of ads
Ads (in Japan)	19
Ads (overseas)	4
Paid publicity (Japan)	4
Paid publicity (overseas)	12

## ◎プロモーション

開幕前には展覧会の開催告知のため、プレイベントを実施。会期中には、プロガーナイト(夜間特別鑑賞会)や木梨憲武氏をはじめとするタレントなどセレブリティの来場を企画し、プロモーションを行った。

### ●プロモーションイベント

- ・TPAM in Yokohama 2013 TPAM エクスチェンジ / BankART Studio NYK [2013年2月14日(木)～2月17日(日)]
- ・スパイラルPRブースへの出展 / 南青山スパイラルホール1階 [2014年4月23日(水)～8月10日(日)]
- ・代官山 TSUTAYA への出展 / 代官山 蔦屋書店 [2014年7月1日(火)～11月3日(月・祝)]
- ・ラッピング列車発車式 / みなとみらい駅 [2014年8月8日(金)]
- ・プロガーナイト開催 / 横浜美術館 [2014年8月8日(金)]
- ・アートde街コン in ヨコハマトリエンナーレ2014 / 横浜美術館 [2014年9月28日(日)] ほか

### ●セレブリティの来場

- ・菊池凛子 [内覧会観覧 2014年7月31日(木)]
- ・「東アジア文化都市2014横浜」広報親善大使 でんば組.inc [《アート・ビン》作品投票等 2014年8月30日(土)]
- ・木梨憲武 [《アート・ビン》作品投票 2014年9月22日(月)]
- ・永尾まりや (AKB48) [ブログ掲載 2014年10月24日(金)]

### ●スペシャル・サポーター

様々な分野で活躍する10人をスペシャル・サポーターに迎えて、本展の魅力を公式ウェブサイトより発信した。会期1か月前から本展テーマに関する質問への回答を、また観覧後にはエッセイ/インタビューを公式サイトに掲載。SNSでの拡散を図った。(企画・運営 横浜美術館)

別所哲也(俳優)、杉野希妃(女優、監督、映画プロデューサー)、平野啓一郎(小説家)、鶴田真由(女優)、山田五郎(編集者、評論家)、茂木健一郎(科学者、作家、ブロードキャスター)、野村友里(フードディレクター、フードクリエイティブチーム「eatrip」主宰)、ピーター・バラカン(ブロードキャスター)、はな(モデル、タレント)、鈴木芳雄(編集者、愛知県立芸術大学客員教授)(順不同)



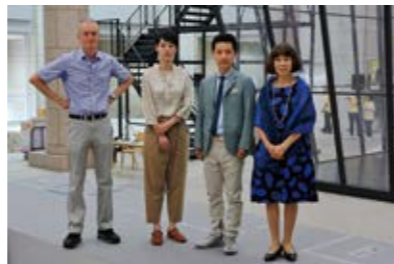
## ◎プロモーションツール

まちにひろがるトリエンナーレ実現のため、スタンプラリーアプリを制作し、会場周辺の周遊を促した。また、チケット販売促進のため、割引券付きしおりを作成し、書店に配架したほか、チケットとレストランのセットプランをOZmallサイトに販売。インバウンド促進のため、旅行代理店の運営するサイトで、英語・中国語(繁・簡)・韓国語の言語別の特設ページを展開した。このほか、会期前に横浜美術館の企画・運営によるTwitterキャンペーンを実施し、プロモーションを行った。

- ・クリエイティブシティ・ヨコハマ周遊スタンプラリーアプリ：本展会場と創造界隈拠点、「東アジア文化都市2014横浜」イベント会場、周辺商業施設など市内19か所にチェックポイントを設置。ラリー終了者には公式グッズをプレゼントした。
- ・割引券付きしおり：8月半ばよりチケット割引券をかねたしおりを作成し、都内の書店を中心に配架した。
- ・OZmallウェブサイト：本展を紹介する特設コーナーを設置。
- ・Twitterキャンペーン：本展PRとTwitterフォロワー数の増加を目的に、ヨコトリ2014のTwitterフォロワーを対象としたチケットプレゼントキャンペーンを実施。応募545件のうち、当選はペアチケット50組。増加フォロワー数は1,197名(9,330名→10,527名)。
- ・ノベルティグッズ：キーヴィジュアルを用いたステッカーを製作し、PRツールや景品として活用した。



ラッピング列車発車式  
1日駅長「東アジア文化都市2014横浜」広報親善大使でんば組.inc 藤映彩音  
Ceremony for deployment of ad-wrapped train  
Fujiyaki Ayane of Dempagumi.inc., PR Goodwill Ambassadors for Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA, served as station master for a day.



菊池凛子(左から2番目)内覧会観覧7/31  
KIKUCHI Rinko (2nd from the left) at the Preview, Jul. 31  
Photo: TANAKA Yuichiro



木梨憲武(《アート・ビン》作品投票)9/22  
KINASHI Noritake discarded work in *Art Bin*, Sep. 22  
Photo: TANAKA Yuichiro



割引券付きしおり  
Bookmarks



アートde街コン  
Social event "Art de Machicon"



「東アジア文化都市2014横浜」広報親善大使でんば組.inc(《アート・ビン》作品投票等)8/30  
Dempagumi.inc., PR Goodwill Ambassadors for Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA, discarded work in *Art Bin*, etc., Aug. 30

## ◎Promotions

Prior to the Triennale opening, preliminary events were held for publicity purposes. While the Triennale was in session, there was a Bloggers' Night (special night-time viewing) and visits by celebrities including entertainer Kinashi Noritake, which helped publicize the Triennale.

### ●Promotional Events

- ・TPAM in Yokohama 2013 TPAM Exchange / BankART Studio NYK (Feb. 14 – 17, 2013)
- ・Spiral PR booth display / Spiral Hall Minami-Aoyama 1F (Apr. 23 – Aug. 10, 2014)
- ・Display at Daikanyama Tsutaya / Daikanyama Tsutaya Books (Jul. 1 – Nov. 3, 2014)
- ・Ceremony for deployment of ad-wrapped train / Minatomirai Station (Aug. 8, 2014)
- ・Bloggers' Night event / Yokohama Museum of Art (Aug. 8, 2014)
- ・Social event "Art de Machicon" at Yokohama Triennale 2014 / Yokohama Museum of Art (Sep. 28, 2014) etc.

### ●Celebrity Visits

- ・KIKUCHI Rinko (Attended preview, July 31, 2014)
- ・Dempagumi.inc., PR Goodwill Ambassadors for Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA (Discarded work in *Art Bin*, etc., August 30, 2014)
- ・KINASHI Noritake (Discarded work in *Art Bin*, September 22, 2014)
- ・NAGAO Mariya (AKB48) (posted on blog, October 24, 2014)

### ●Special Supporters

Ten Special Supporters, all of whom are prominent figures in various fields, spoke about the Triennale on an official website. The site featured questions and answers on the Triennale theme starting one month prior to opening, and essays and interviews posted after the Special Supporters viewed the exhibition. This initiative was publicized on social media. (Planning / administration: Yokohama Museum of Art)

BESSHO Tetsuya (actor), SUGINO Kiki (actress, director, film producer), HIRANO Keiichiro (novelist), TSURUTA Mayu (actress), YAMADA Goro (editor, critic), MOGI Kenichiro (scientist, writer, broadcaster), NOMURA Yuri (food director, leader of creative cuisine team "Eatrip"), Peter BARAKAN (broadcaster), Hana (model, entertainer), SUZUKI Yoshio (editor, Aichi University of the Arts guest professor) (in no particular order)

## ◎Promotional Tools

To achieve a "Triennale in the City," a stamp rally-style app was created to encourage viewers to make the rounds of the venues and surrounding areas. In addition, in order to boost ticket sales, bookmarks, which also served as discount coupons, were prepared and were placed at bookstores, and combination tickets for the Triennale and restaurants were sold on the OZmall site. For inbound promotion, we created a special page, part of a website operated by a travel agency, in four different languages: English, traditional and simplified Chinese, and Korean. Also, a promotional Twitter campaign planned and run by the Yokohama Museum of Art was conducted prior to the opening.

- ・Creativitycity Yokohama Stamp Rally App: 19 checkpoints were set up around the city, including the main Triennale venues, Creative City Core Area Bases, Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA event venues, and nearby commercial facilities, and Triennale merchandise was given to users who visited all the checkpoints.
- ・Bookmarks offering discounts on tickets: These bookmarks were prepared starting in mid-August and were placed at bookstores primarily in Tokyo.
- ・OZmall website: a special section introducing the Triennale was added.
- ・Twitter campaign: A campaign was conducted offering Yokohama Triennale 2014 Twitter followers a chance for free pair tickets, in order to publicize the Triennale and boost the number of Twitter followers. Number of winners was 50, out of 545 applicants. Twitter followers increased by 1,197 (9,330→10,527).
- ・Novelty goods: Stickers designed with the key visual were utilized as PR tools and gifts.



ステッカー 2種  
Stickers (2 types)

## 主会場

第4回展（2011年）より主会場となった、横浜を代表する文化施設である横浜美術館と、第3回展（2008年）の主会場として建設された新港ピア（新港ふ頭展示施設）の2会場を主会場とした。美術専門施設である美術館と、オープンで自由な展示の可能性が広がる倉庫型施設という性格の異なる2つの空間で展開した。運営面では会場間無料バスを運行したり、新港ピア会場にトイレを新設するなど、利便性の向上を図った。

### 横浜美術館 Yokohama Museum of Art



Photo: KATO Ken

設計：丹下健三／丹下健三・都市・建築設計研究所 竣工：1989年  
構造規模：鉄骨・鉄筋コンクリート造、延床面積26,829㎡  
所在地：横浜西区みなとみらい3-4-1  
Architects: Tange Kenzo / Tange Associates Completed: 1989  
Materials / Scale: Steel beam/reinforced concrete, total floor area 26,829 m<sup>2</sup>  
Location: 3-4-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama

## Main Venues

The two main venues were the Yokohama Museum of Art, one of the city's most prominent cultural facilities and a key venue since the fourth edition of the Triennale in 2011, and the Shinko Pier Exhibition Hall, built to serve as a main venue for the third edition in 2008. These two spaces have contrasting character, in that the museum is purpose-built for art, while Shinko Pier is a warehouse-style facility with an open plan and wide range of possibilities. Venue operations were intended to maximize convenience and accessibility, providing a free shuttle bus between the venues, newly constructed restrooms at the Shinko Pier venue, and so forth.

### 新港ピア（新港ふ頭展示施設） Shinko Pier Exhibition Hall



Photo: KATO Ken

設計：松本陽一設計事務所 竣工：2008年  
構造規模：鉄骨造、平屋建て4室、延床面積4,400㎡ 所在地：横浜市中区新港2-5  
Architects: Matsumoto Yoichi Sekkei Jimusho Completed: 2008  
Materials / Scale: Steel beam construction, four one-story spaces, total floor area 4,400 m<sup>2</sup>  
Location: 2-5 Shinko, Naka-ku, Yokohama

## 会場間アクセス

### ● 会場間無料バス

主会場間及び創造界隈拠点エリアを結ぶ無料循環バスを10～20分間隔で運行した。バスはラッピングを施され、広報ツールとしても活躍した。  
Aルート：横浜美術館→（6分）→新港ピア→（5分）→海岸通りエリア→（9分）→横浜美術館  
Bルート：横浜美術館→（12分）→黄金町エリア→（11分）→横浜美術館  
Cルート：横浜美術館→（10分）→新港ピア→（10分）→横浜美術館

### ● 横浜コミュニティサイクルbaybike（ベイバイク）

### ● チョイモビ ヨコハマ

いずれも横浜臨海部を中心に設置されているポートやステーションで貸出・返却を行える自転車や、超小型電気自動車のコミュニティ型共同利用サービス。（事前登録制）  
新港ピア会場には新たに貸出返却拠点を設置した。

### ● 会場間サイン

徒歩で横浜美術館と新港ピア間を移動する来場者のために、街頭に会場間サインを設置した。



会場間無料バス  
Free shuttle bus between venues



ベイバイク（新港ピア）  
"baybike" (Shinko Pier)

## Access Between Venues

### ● Free shuttle bus between venues

A free shuttle bus serving the main venues and Creative City Core Area Bases was operated in a loop running every 10 to 20 minutes. The buses were ad-wrapped and acted as a publicity tool as well.

Route A: Yokohama Museum of Art → (6 min.) → Shinko Pier → (5 min.) → Kaigandori area → (9 min.) → Yokohama Museum of Art  
Route B: Yokohama Museum of Art → (12 min.) → Kogane-cho area → (11 min.) → Yokohama Museum of Art  
Route C: Yokohama Museum of Art → (10 min.) → Shinko Pier → (10 min.) → Yokohama Museum of Art

### ● "baybike" (community bicycle rental)

### ● "Choi-Mobi" one-way car-sharing service

Both of these community vehicle-sharing services were rented and returned at ports or stations primarily located in the waterfront area of Yokohama. (advance reservations required).  
A new rental/return point was set up at the Shinko Pier venue.

### ● Signs Providing Guidance

Signs were set up at various points to provide guidance to people going from one venue to another on foot.



チョイモビ（新港ピア）  
Choi-Mobi (Shinko Pier)



会場間サイン  
Signs provided guidance between venues

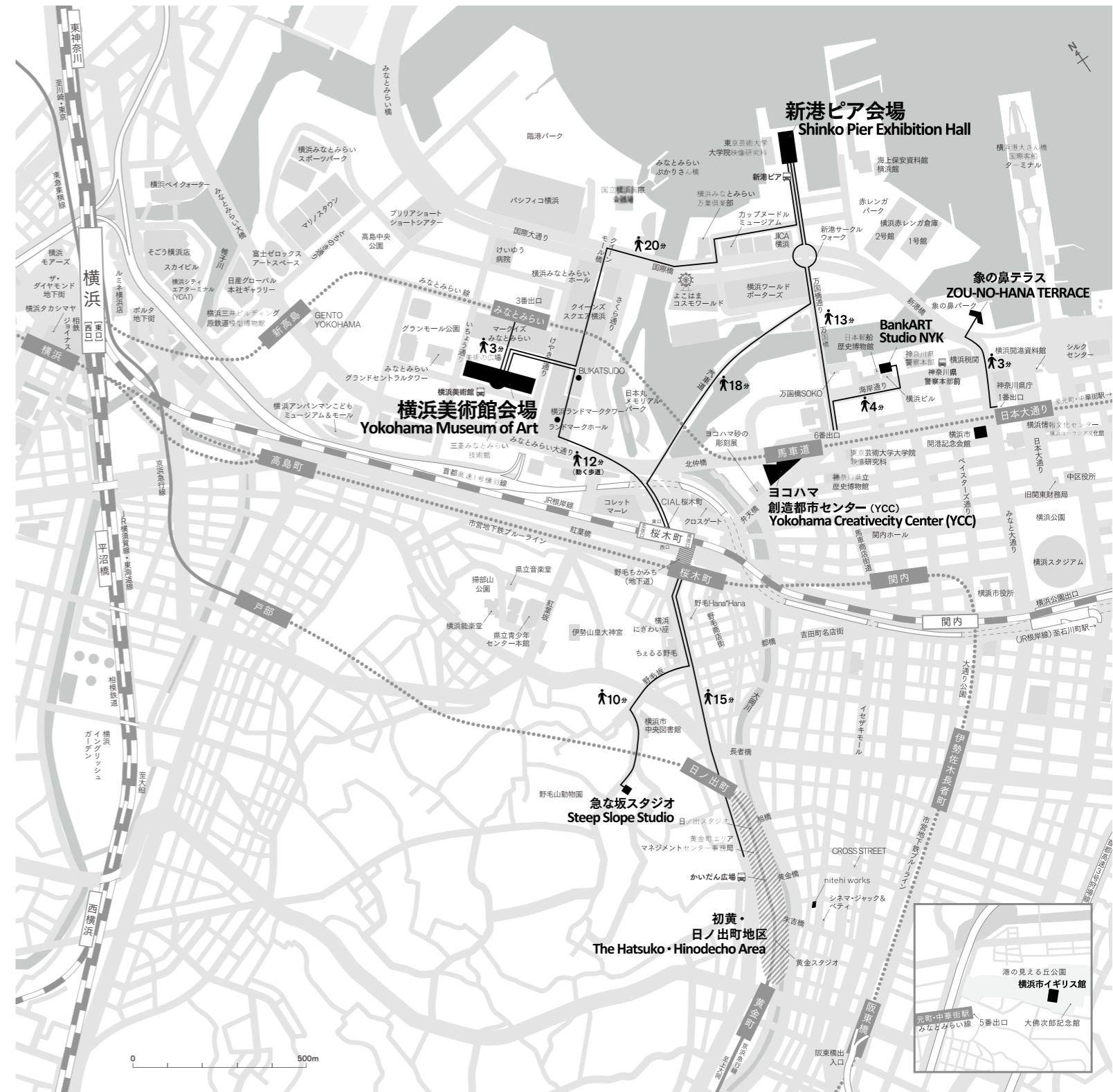
# Operations

## 会場間地図

横浜美術館と新港ピアの主会場に加えて、連携先の創造界隈拠点を網羅した会場マップ（日・英・中・韓）を作成し、それぞれの会場への徒歩ルートや主要な近隣施設を掲載した。

## Map

A comprehensive venue map (in Japanese, English, Chinese, and Korean) was prepared, covering not only the main Yokohama Museum of Art and Shinko Pier Exhibition Hall venues, but also the Creative City Core Area Bases where tie-up programs were carried out. These maps showed routes on foot to each venue, as well as major facilities nearby.



## 来場者サービス

来場者にフロアマップを無料で配布したほか、音声ガイド「ボイナビ」（税込500円）やガイドブック（税込700円）といったツールを用意した。また、主会場にビジターサービスセンターを設置し、本展に関する情報のほか、連携会場や会場周辺の情報を提供した。

### ◎フロアマップ

日本語、英語、中国語、韓国語の4か国語で用意し、来場者全員に無料で配布した。（35頁参照）

### ◎音声ガイド「ボイナビ」

森村泰昌ADが自ら展覧会を案内する音声ガイド「ボイナビ」の貸し出しを行った（日本語のみ）。また、聴覚に障害のある鑑賞者の方向けに、テキスト版の貸し出しも行った。（34頁参照）

所用時間：約60分  
料金：500円（税込）  
貸出場所：横浜美術館会場のみ  
貸出件数：9,365件

#### 【ボイナビキャンペーン】

内 容：ボイナビ付きチケット（連携セット券・単体券）販売  
（別々に購入するより300円お得）  
期 間：2014年9月5日（金）～11月3日（月・祝）の平日限定  
販 売 数：1日限定200セット  
販売場所：当日会場のチケットカウンター（横浜美術館・新港ピア）  
販売実績：2,223台

### ◎ガイドブック

全参加作家・作品紹介およびイベントや会場情報を紹介する公式ガイドブックを販売した。（83頁参照）  
価格：700円（税込）

#### 【ガイドブックキャンペーン】

内 容：ガイドブック付きチケット（連携セット券・単体券）販売  
（別々に購入するより100円お得）  
期 間：2014年9月26日（金）～11月3日（月・祝）  
販売場所：当日会場のチケットカウンター（横浜美術館・新港ピア）  
販売実績：3,886冊

### ◎ビジターサービスセンター

本展や連携会場、近隣のタイアップ施設に関する情報を提供した。横浜美術館では、横浜トリエンナーレサポーターが常駐する拠点を兼ね、様々な活動を行った。

### ◎Wi-Fi

主会場にはNTT東日本のWi-Fiサービスを導入し、外国からの来場者には「訪日外国人旅行者向け無料Wi-Fi」、一般来場者向けには「フレッツ・スポット／フレッツ・ポータル」を提供した。

### ◎CCライセンス

作家の承諾を得た作品について、来場者による撮影を可とし、画像の使用にあたってはクリエイティブ・コモンズ・ライセンス（CCライセンス）を導入した。「作者名・作品名の表示」「非営利目的」などの一定の条件を設定した上で撮影を許可することで、作家・作品の著作権を保護した。



チケットカウンター（横浜美術館）  
Ticket counter (Yokohama Museum of Art)



ボイナビ貸出し風景（横浜美術館）  
Audio guide rental counter (Yokohama Museum of Art)



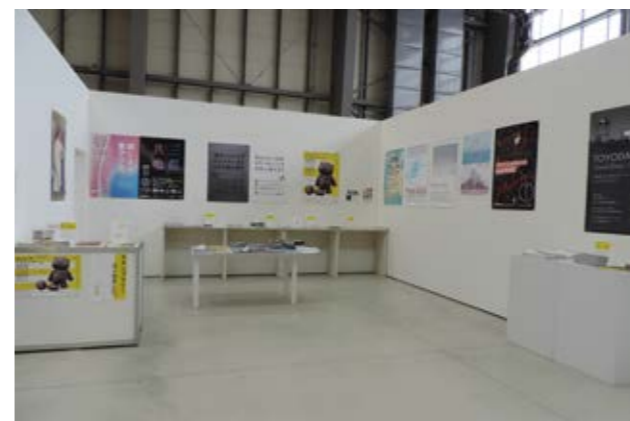
ビジターサービスセンター（横浜美術館）  
Visitor Service Center (Yokohama Museum of Art)

## Services for Visitors

Free floor maps were distributed to visitors, and an audio guide (¥500, tax incl.) and guidebook (¥700, tax incl.) were available as well. In addition, there were Visitor Service Centers at the main venues, which provided information about the Triennale, tie-up venues, and the surrounding area.



チケットカウンター（新港ピア）  
Ticket counter (Shinko Pier Exhibition Hall)



ビジターサービスセンター（新港ピア）  
Visitor Service Center (Shinko Pier Exhibition Hall)

### ◎Floor Map

Floor maps of the venue were prepared in four languages (Japanese, English, Chinese, and Korean), and were distributed free of charge to all visitors (see p. 35).

### ◎Audio Guide

The highlights of the exhibition, explained by Artistic Director Morimura Yasumasa, was available for rental (Japanese only.) There was also a text version for hearing-impaired visitors (see p. 34).  
Time: Approx. 60 min.  
Charge: ¥500 (tax incl.)  
Rental location: Yokohama Museum of Art  
Number of rentals: 9,365

#### 【Audio guide campaign】

Description: Ticket + audio guide set (both Creative City Tie-up Ticket and Yokohama Triennale 2014 [only] Ticket available)  
Term of availability: September 5 – November 3, 2014, weekdays only  
Number available: Max. 200 per day  
Sales location: Same-day ticket counters (Yokohama Museum of Art / Shinko Pier Exhibition Hall)  
Number of copies sold: 2,223

### ◎Guidebook

Official guidebooks were for sale, introducing all the artists and works and providing information on events and venues. (see p. 83)  
Price: ¥700 (tax incl.)

#### 【Guidebook campaign】

Description: Ticket + guidebook set (both Creative City Tie-up Ticket and Yokohama Triennale 2014 [only] Ticket available)  
Term of availability: September 26 – November 3, 2014  
Sales location: Same-day ticket counters (Yokohama Museum of Art / Shinko Pier Exhibition Hall)  
Number of copies sold: 3,886

### ◎Visitor Service Center

Visitor Service Centers provided information about the Triennale, tie-up venues, and the surrounding area. At the Yokohama Museum of Art, Yokohama Triennale Supporters were on duty at all times and engaged in a variety of activities.

### ◎Wi-Fi

NTT East Japan Wi-Fi service was made available at the main venues, with free Wi-Fi for visitors from overseas, and Flets Spots / Flets Portals for Japanese residents.

### ◎Creative Commons License (CC License)

Visitors were allowed to take photographs of works for which artists had granted permission, and a Creative Commons License was applied for the use of the images, protecting the copyrights of artists and their works for images meeting certain conditions (name of artist and work displayed, non-profit use only).

## チケット

2014年4月25日(金)より前売券の販売を開始し、鉄道駅売店、各種プレイガイドほか、横浜市内外の文化施設等、約150か所で販売を行った。

前売券販売期間：2014年4月25日(金)～7月31日(木)  
当日券販売期間：2014年8月1日(金)～11月3日(月・祝)

	一般	大学・専門学校生	高校生
連携セット券*	前売券 2,000円 当日券 2,400円	1,500円 1,800円	1,100円 1,400円
ヨコハマトリエナーレ	前売券 1,400円 当日券 1,800円	900円 1,200円	500円 800円

(すべて税込)

※連携セット券は、ヨコハマトリエナーレ2014と創造界隈拠点連携プログラム「BankART Life IV」及び「黄金町バザール2014」との共通入場券。各連携会場で会期中有効のフリーパスと引き換え

- ・ヨコハマトリエナーレ2014チケットは、1会場につき1日有効(会場ごとに別日でも、スタンプ押印日当日に限り入退場可とした。)
- ・中学生以下、障害者手帳をお持ちの方とその介護者1名は無料
- ・会場で20名以上同一券種の当日券購入の場合、それぞれ200円引き
- ・ヨコハマトリエナーレ2014チケット販売センターで前売券を20枚以上(券種は問わない)まとめてご購入の場合、1割引き

	合計	前売券	当日券
販売枚数(枚)	103,807	23,516	80,291

当日券／ヨコハマトリエナーレ2014単体券・一般

On the day ticket (Yokohama Triennale 2014 Ticket, adult)



表  
Front



裏  
Back

## Tickets

Advance tickets went on sale on April 25, 2014 at approximately 150 locations, including railway stations, ticket agencies, cultural facilities and other places in and outside the City of Yokohama.

Advance ticket sales period: April 25 – July 31, 2014  
Same-day ticket sales period: August 1 – November 3, 2014

	Adults	University and vocational school students	High school students
Creative City Tie-up Ticket*	Advance ¥2,000 On the day ¥2,400	¥1,500 ¥1,800	¥1,100 ¥1,400
Yokohama Triennale	Advance ¥1,400 On the day ¥1,800	¥900 ¥1,200	¥500 ¥800

\*All prices include tax

\*Included admission to the Yokohama Triennale and tie-up programs with Creative City Core Area Bases: BankART Life IV and Koganecho Bazaar 2014. Creative City Tie-up Tickets could be exchanged at all tie-up venues for free passes valid for the entire Triennale period.

- Yokohama Triennale 2014 Tickets are good for one entry to each venue, on one day (however, different venues could be visited on different days, and departure and re-entry was permitted only on the date stamped on a ticket.)
- Free admission for junior high school students, children, and people with disabilities and their caretakers
- 200 yen discount on each ticket when a group (20 people or more) bought the same type of same-day ticket
- 10% discount when 20 or more advance tickets (of any type) were purchased at Yokohama Triennale 2014 ticket sales centers

	Total	Advance	On the day
Tickets Sold	103,807	23,516	80,291

当日券／連携セット券・一般

On the day ticket (Creative City Tie-up Ticket, adult)



表  
Front



裏  
Back

# 15 来場者 Visitors

## 来場者数

総来場者数：214,901人

	横浜美術館	新港ピア	合計
有料会場来場者数※	132,908	76,105	209,013
有料会場以外で行ったパブリック・プログラムの来場者数			5,888
合計			214,901

※有料会場来場者のうち中学生以下：26,381人  
※有料会場来場者のうち外国人：4,501人

## 一日平均来場者数(人/日)

	合計	横浜美術館	新港ピア
一日平均	2,348	1,493	855
平日平均	1,597	1,062	535
休日平均	3,687	2,262	1,425

## 最高来場者数記録日

11月2日(日) 天気：晴れ

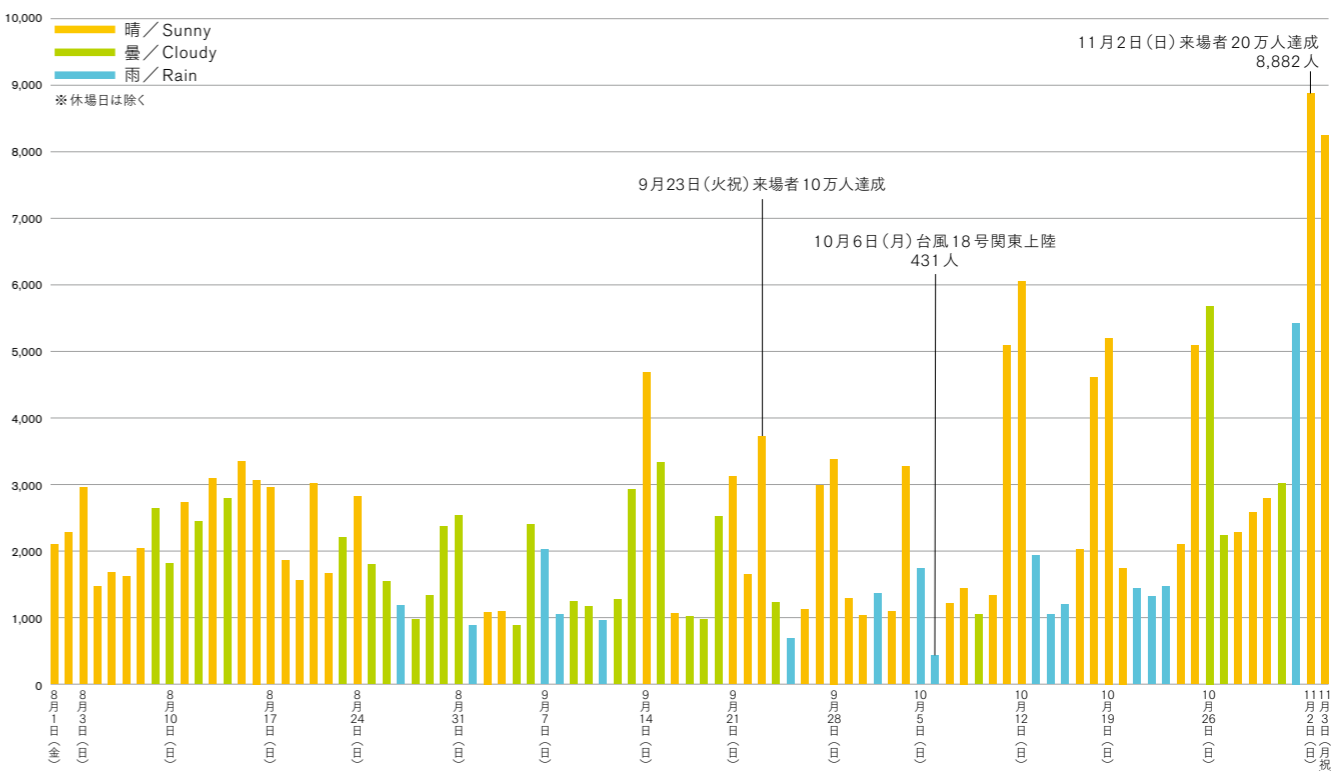
	合計	横浜美術館	新港ピア
来場者数(人)	8,882	5,080	3,802

## 最低来場者数記録日

10月6日(月) 天気：台風18号上陸

	合計	横浜美術館	新港ピア
来場者数(人)	431	278	153

## 来場者の推移 Daily Visitor Numbers



## Number of visitors

Total number of visitors: 214,901

	Yokohama Museum of Art	Shinko Pier Exhibition Hall	Total
Visitors to paid venues*	132,908	76,105	209,013
Visitors attending public programs in free admission areas			5,888
<b>Total</b>			<b>214,901</b>

\*Visitors to paid venues who were in junior high school or younger: 26,381  
\*Non-Japanese visitors to paid venues: 4,501

## Average daily number of visitors

	Total	Yokohama Museum of Art	Shinko Pier Exhibition Hall
Daily average	2,348	1,493	855
Weekday average	1,597	1,062	535
Weekend average	3,687	2,262	1,425

## Largest number of visitors on a single day

Sun., November 2 Weather: Sunny

	Total	Yokohama Museum of Art	Shinko Pier Exhibition Hall
Number of visitors	8,882	5,080	3,802

## Smallest number of visitors on a single day

Mon., October 6 Weather: Typhoon no.18 made landfall

	Total	Yokohama Museum of Art	Shinko Pier Exhibition Hall
Number of visitors	431	278	153

## 団体による来場

来場者数（学校団体）の推移

学校団体、障害者団体、20名以上の一般団体による団体鑑賞は事前に予約を受け付け、希望団体には横浜トリエンナーレサポーターによる「事前ガイダンス」（15分）を実施した。

来場者数（学校団体）の推移

来場団体数／来場者数：160団体／6,102名

団体別	団体数	来場者数
学校	134	5,434
障害者	3	61
一般	23	607
<b>合計</b>	160	6,102

来場者数（学校団体）の推移

学校別	校数（校）	来場者数（人）		
		合計	生徒数	引率者数
大学	15	436	400	36
高等学校	17	1,046	979	67
中高一貫	5	133	118	15
中学校	47	882	795	87
小学校	25	2,281	2,152	129
専門学校	4	143	134	9
特別支援学校	11	174	97	77
学童等	10	339	290	49
<b>合計</b>	134	5,434	4,965	469

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

## 視察

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

会期中、美術館の館長やキュレーター、評論家やコレクターなど国内外の専門家や有識者をはじめ、国会議員や省庁関係者、地方自治体の首長や行政関係者からの訪問・視察希望が多く、ヨコハマトリエンナーレ2014への注目度の高さがうかがわれた。訪問や視察を受ける際には、展覧会の観覧のみならず、専門的な意見交換の機会や事業運営の詳細および政策的位置づけなどについて情報交換を行う場を設け、情報発信をしながら、ネットワーク構築につなげた。

来場者数（学校団体）の推移

視察件数／来場者数：113件（うち国内36件、海外77件）／587名
※海外の視察件数は、7月31日（木）の内覧会に参加した海外ゲスト、国際交流基金記者招聘で来日したプレス関係者を含む。

地域	国・地域数	国・地域名
欧州	8	イギリス、イタリア、オランダ、スペイン、ドイツ、ノルウェー、フランス、ポーランド
北米	2	アメリカ、カナダ
中南米	2	ブラジル、メキシコ
アジア	10	インド、中国（香港）、台湾、韓国、タイ、インドネシア、フィリピン、ベトナム、マレーシア、シンガポール
オセアニア	2	オーストラリア、ニュージーランド
中東	1	アラブ首長国連邦
<b>合計</b>	25の国と地域	

来場者数（学校団体）の推移

### ◎学校団体の来場

学校団体は、「学校鑑賞プログラム」として受け入れた（58頁参照）。地域別の内訳は、横浜市の学校が全体の64％の86校（3,643名）、横浜市以外の神奈川県内から12校、東京都から11校、静岡県から9校のほか、千葉県、愛知県、京都府、群馬県、茨城県、山梨県、埼玉県、和歌山県、大分県、鳥取県、新潟県からそれぞれ1〜2校だった。海外（中国、イギリス）からの来訪もあった。

来場者数（学校団体）の推移

来場学校数／来場者数　134校／5,434名

学校別	校数（校）	来場者数（人）		
		合計	生徒数	引率者数
大学	15	436	400	36
高等学校	17	1,046	979	67
中高一貫	5	133	118	15
中学校	47	882	795	87
小学校	25	2,281	2,152	129
専門学校	4	143	134	9
特別支援学校	11	174	97	77
学童等	10	339	290	49
<b>合計</b>	134	5,434	4,965	469

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

## ◎国内からの視察

視察件数内訳は、芸術祭を実施、あるいは実施を検討している団体が11件、自治体首長（都道府県、市町村首長等）が7件、議員（国会議員、都道府県会議員、市会議員等）が6件、その他、駐日外国公館・在日外国文化機関関係者や有識者等が12件だった。

来場者数（学校団体）の推移

### ◎海外からの視察

海外からは、文化芸術関係の専門家・関係団体（美術館館長、主任キュレーター、有識者、芸術祭関係者、文化芸術関連団体等）の視察が全体の96％を占める74件あった。その他、泉州市社会科学院、日中韓物流大臣会合関係者、韓国浦項市国際協力課より視察を受けた。

来場者数（学校団体）の推移

地域	国・地域数	国・地域名
欧州	8	イギリス、イタリア、オランダ、スペイン、ドイツ、ノルウェー、フランス、ポーランド
北米	2	アメリカ、カナダ
中南米	2	ブラジル、メキシコ
アジア	10	インド、中国（香港）、台湾、韓国、タイ、インドネシア、フィリピン、ベトナム、マレーシア、シンガポール
オセアニア	2	オーストラリア、ニュージーランド
中東	1	アラブ首長国連邦
<b>合計</b>	25の国と地域	

## Group Visits

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

For school groups, groups of people with disabilities, and general groups of 20 or more visitors, advance reservations were accepted, and advance guidance (15 min.) by Yokohama Triennale Supporters was offered to the groups.

来場者数（学校団体）の推移

Number of groups / Number of visitors: 160 groups / 6,102 visitors

Type of group	No. of groups	No. of visitors
School	134	5,434
Persons with disabilities	3	61
General	23	607
<b>Total</b>	160	6,102

来場者数（学校団体）の推移

Type of school	No. of schools	No. of visitors		
		Total	Students	Teachers etc.
Universities	15	436	400	36
High schools	17	1,046	979	67
Jr. high/high schools	5	133	118	15
Jr. high schools	47	882	795	87
Elementary schools	25	2,281	2,152	129
Vocational schools	4	143	134	9
Special education schools	11	174	97	77
After School Care	10	339	290	49
<b>Total</b>	134	5,434	4,965	469

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

## Research Visits

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

During the Triennale, there were visits and study tours by museum directors, curators, critics, collectors, and other art professionals and experts from both Japan and other countries, as well as members of the national legislature and ministries, local government leaders, and other government personnel, indicating the degree of attention focused on Yokohama Triennale 2014.

During these visits and tours, the Triennale organizers not only arranged for participants to view the exhibition, but also to take part in meetings to exchange professional opinions and information on administrative details and policy directions, contributing to publicity, outreach, and network building.

Number of research visits / participants: 113 groups (36 from Japan, 77 from overseas\*) / 587 participants

\*Number of visits and tours from overseas includes guests who participated in the preview on July 31, and journalists invited to Japan by the Japan Foundation.

Region	No. of countries/regions	Countries / Regions
Europe	8	Great Britain, Italy, Netherlands, Spain, Germany, Norway, France, Poland
North America	2	USA, Canada
Latin America	2	Brazil, Mexico
Asia	10	India, China (Hong Kong), Taiwan, Korea, Thailand, Indonesia, Philippines, Vietnam, Malaysia, Singapore
Oceania	2	Australia, New Zealand
Middle East	1	UAE
<b>Total</b>	25 countries/regions	

来場者数（学校団体）の推移

### ◎Visits by School Groups

School groups visited as a part of the School Tours program (see p. 59). By region, 64% of the schools (86 schools, 3,643 visitors) were in Yokohama, 12 schools were in Kanagawa Prefecture outside Yokohama, 11 were in Tokyo, 9 were in Shizuoka, and 1 or 2 each were in Chiba, Aichi, Kyoto, Gunma, Ibaraki, Yamanashi, Saitama, Wakayama, Oita, Tottori, and Niigata prefectures. There were also school groups from overseas (China, Great Britain).

来場者数（学校団体）の推移

Number of schools / Number of visitors: 134 schools / 5,434 visitors

Type of school	No. of schools	No. of visitors		
		Total	Students	Teachers etc.
Universities	15	436	400	36
High schools	17	1,046	979	67
Jr. high/high schools	5	133	118	15
Jr. high schools	47	882	795	87
Elementary schools	25	2,281	2,152	129
Vocational schools	4	143	134	9
Special education schools	11	174	97	77
After School Care	10	339	290	49
<b>Total</b>	134	5,434	4,965	469

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

## ◎Visitors from within Japan

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

Among visitors from Japan were 11 groups implementing or considering implementing art festivals, 7 local government leaders (governers, mayors, etc.), 6 lawmakers (national, prefectural, and municipal legislators, etc.), and 12 delegations of staff or experts, etc. from the foreign embassies and cultural institutions based in Japan.

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

来場者数（学校団体）の推移

### ◎Visitors from Overseas

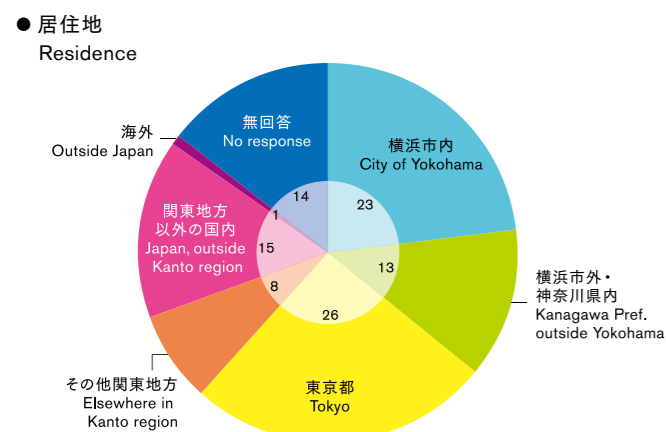
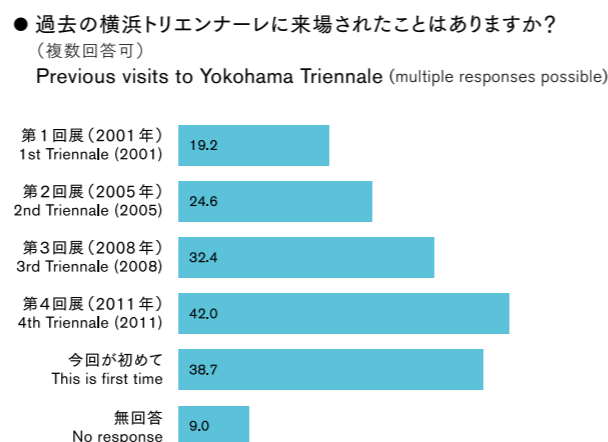
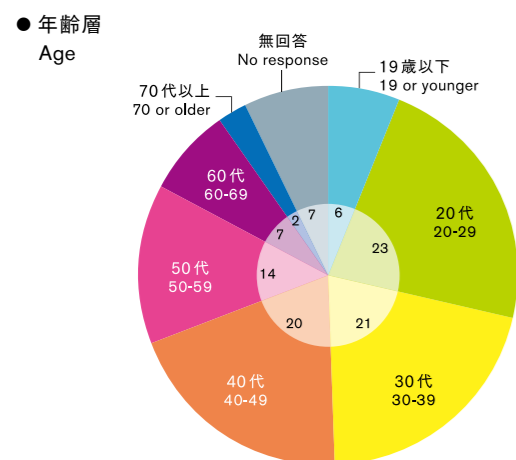
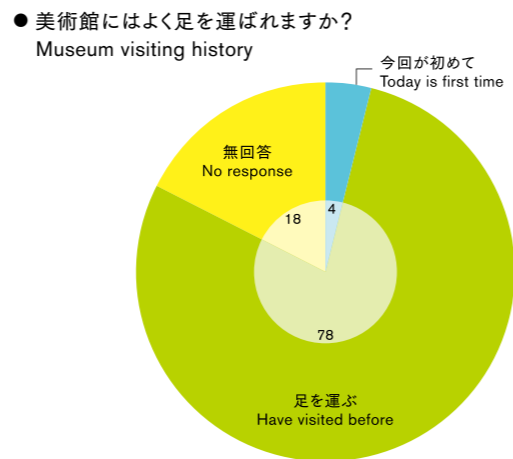
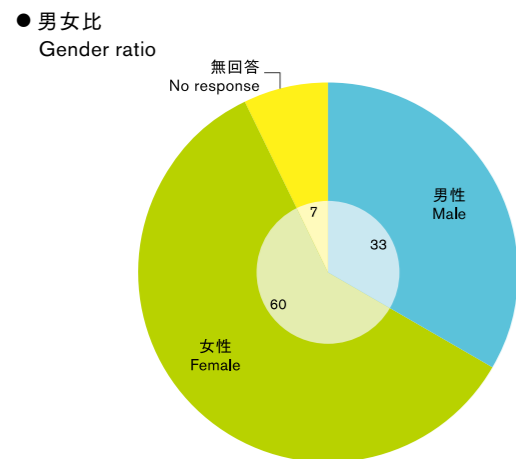
From overseas, 74 groups (96% of the total) consisted of specialists or groups related to the arts and culture (museum directors, chief curators, experts, art festival staff, arts and culture-related groups, etc.). In addition, there were visits by representatives of the Quanzhou Academy of Social Sciences, the China-Japan-Korea Ministerial Conference on Transport and Logistics, and the International Cooperation and Tourism Division of Pohang City, Korea.

# 来場者アンケート Visitors Survey

実施期間：9月13日(土)～10月13日(月・祝)  
 調査方法：会場でのアンケートへの回答  
 実施場所：各会場入口付近(横浜美術館・新港ピア)  
 有効回答数：1,456件  
 ※グラフ内の数字は%を示している。

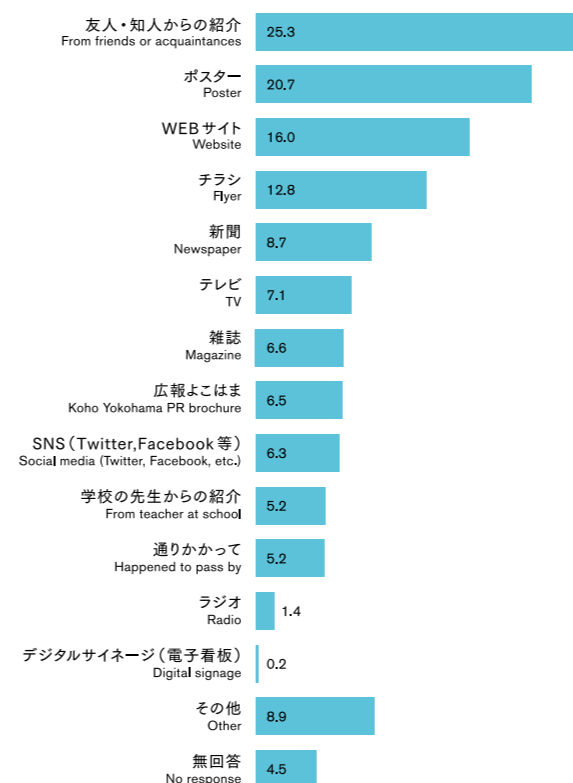
Dates conducted: September 13 - October 13, 2014  
 Survey method: Questionnaire collected at venues  
 Location: Near entrances of main venues  
 (Yokohama Museum of Art / Shinko Pier Exhibition Hall)  
 No. of valid responses: 1,456  
 \*Figures indicated in the graphs are percentages.

## ◎来場者の横顔 Visitor Profile

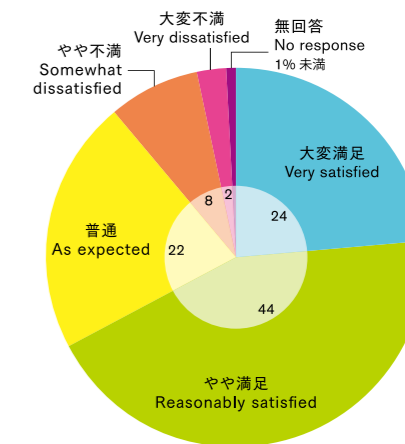


## ◎ヨコハマトリエンナーレ2014について About Yokohama Triennale 2014

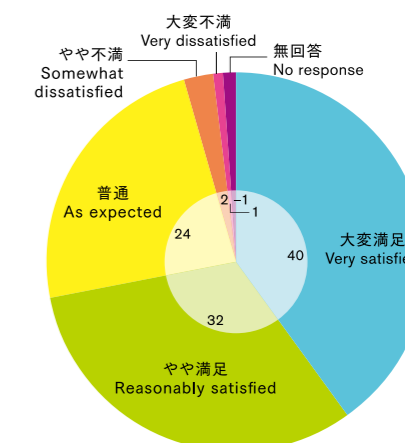
① ヨコハマトリエンナーレ2014を何で知りましたか? (複数回答可)  
 How did you first hear about Yokohama Triennale 2014?  
 (Multiple responses possible)



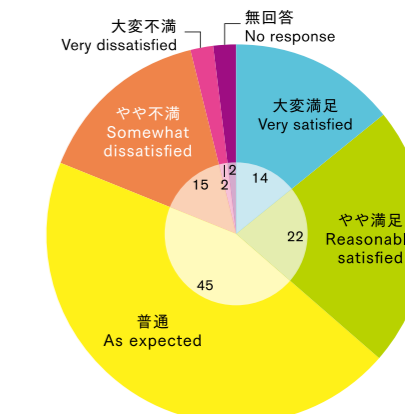
② 展覧会の内容はいかがでしたか?  
 How did you feel about the contents of the Triennale?



③ 運営スタッフの対応はいかがでしたか?  
 How did you feel about the service provided by staff?

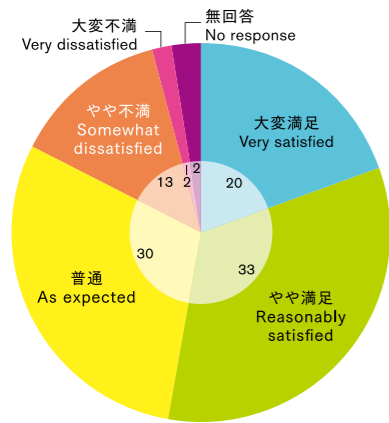


④ 入場料金についていかがでしたか?  
 How did you feel about the admission fee?

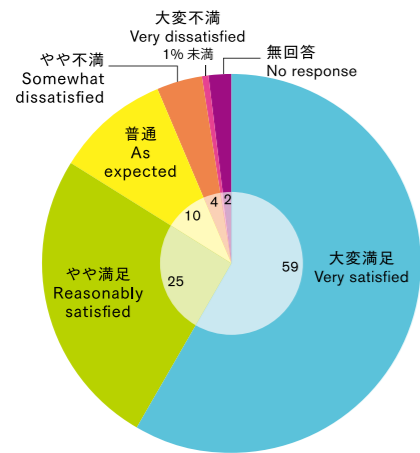




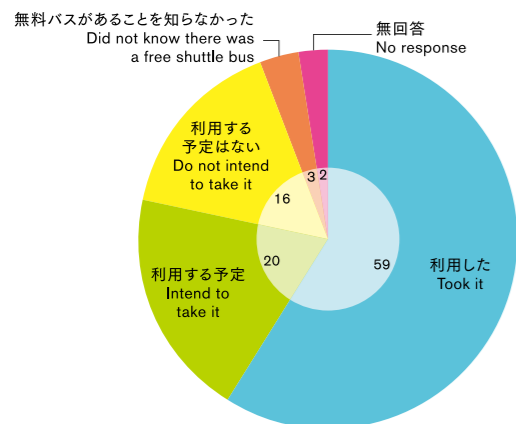
⑤ 会場の規模、作品数はいかがでしたか？  
How did you feel about the size of the venues and the number of works?



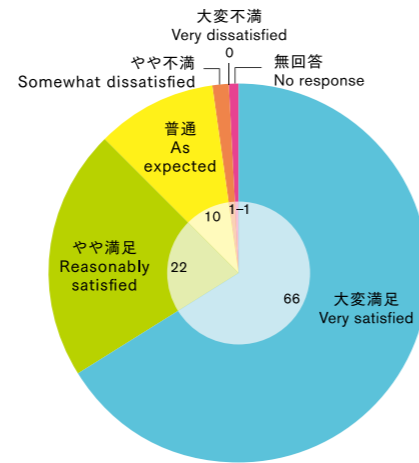
⑥ 音声ガイドはいかがでしたか？  
How did you feel about the audio guide?



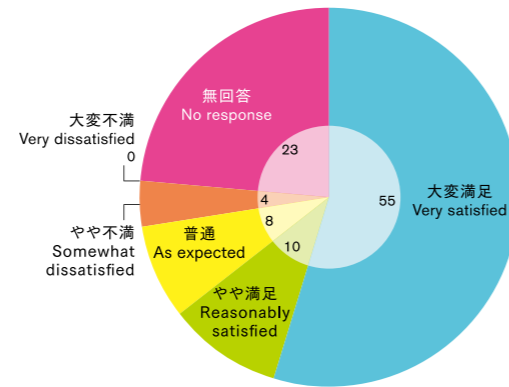
⑦ 会場間無料バスをご利用する予定はありますか？  
または、利用されましたか？  
Do you intend to take the free shuttle bus between venues, or have you already taken it?



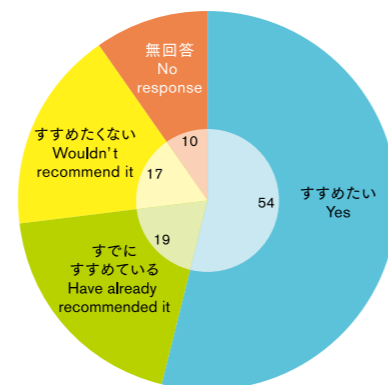
⑧ 会場間無料バスについていかがでしたか？  
\*⑦で会場無料バスを「利用した」の回答者のみ回答  
How did you feel about the free shuttle bus?  
\*only those who answered "Took it" to question ⑦ need respond



⑨ パブリック・プログラムはいかがでしたか？  
\*パブリック・プログラムに「参加した」の回答者のみ回答  
How did you feel about the public programs?  
\*only those who participated in public programs need respond

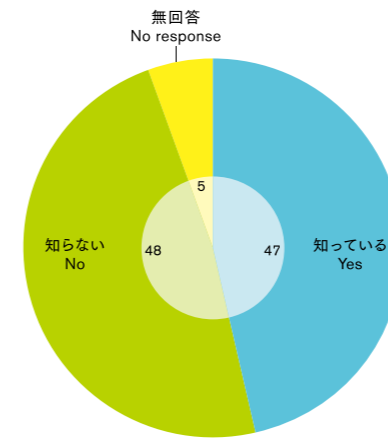


⑩ ヨコハマトリエンナーレ2014を、お友達やご家族にすすめたいと思われましたか？  
Would you recommend Yokohama Triennale 2014 to family or friends?

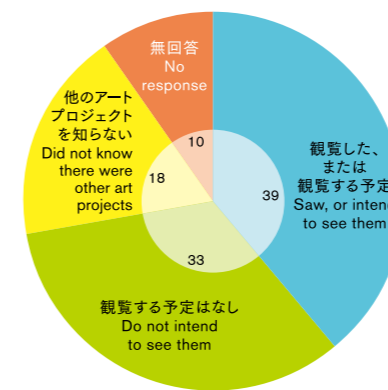


◎ まちにひろがるトリエンナーレについて  
About "Triennale in the City"

⑪ 創造界隈拠点連携プログラムをご存知ですか？  
(創造界隈拠点プログラム：BankART Life IV- 東アジアの夢、仮想のコミュニティ・アジアー黄金町バザール、ヨコハマ・パラトリエンナーレ2014、ポートジャーニー・プロジェクト ディレクターズミーティング、急な坂スタジオX マームとジブシー『歩行と移動』、スマートイルミネーション横浜2014、Find ASIA)  
Do you know about tie-up programs with Creative City Core Area Bases?  
(Creative City Core Area Bases programs: BankART Life IV - Dreams of East Asia, Fictive Communities Asia - Koganecho Bazaar, Yokohama Paratriennale 2014, Port Journeys Project Directors' Meeting, Steep Slope Studio x mum & gypsy "Walking & Moving," Smart Illumination Yokohama 2014, Find ASIA)

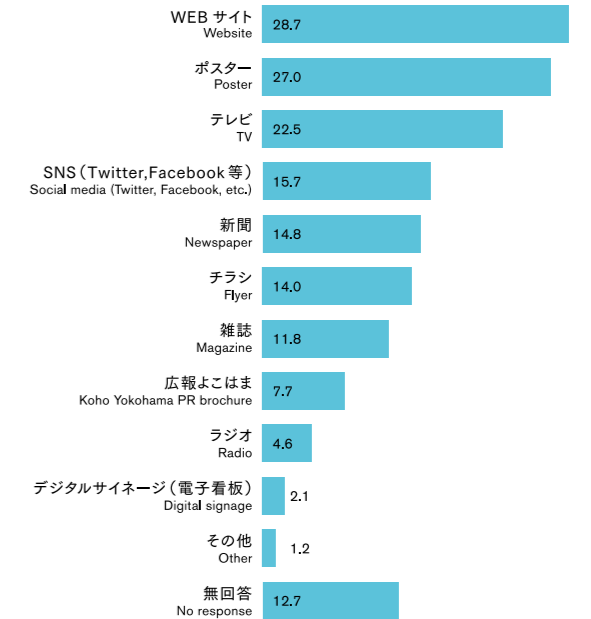


⑫ ヨコハマトリエンナーレ2014にご来場された際に、市内で開催しているその他のアートプログラムをご覧になりましたか？または、ご覧になる予定はございますか？  
When you visited the Yokohama Triennale, did you see any of the other art projects being held in the city of Yokohama? Or do you intend to see them?



◎ 横浜トリエンナーレの今後について  
About Future editions of the Yokohama Triennale

⑬ 横浜トリエンナーレの情報を受け取る場合、どのような方法が望ましいですか？  
What is the best way for you to receive information about the Yokohama Triennale in the future?



# 16 経済波及効果とパブリシティ効果 Economic Impact and Publicity Effect

ヨコハマトリエンナーレ2014開催による横浜市内への経済波及効果とパブリシティ効果を調査・推計した。

## ◎経済波及効果

経済波及効果は、推計時点で最新の平成17年横浜市産業関連表を用いて算出した。また、来場者消費支出は来場者アンケート、主催者調達は準備と運営にかかわる経費支出をもとにしている。来場者消費支出及び主催者調達を合計した、横浜市内への経済波及効果は約23.3億円となった。

①来場者消費支出による経済波及効果		(単位:百万円)
経済波及効果(生産誘発額)計	1,494	
直接効果	975	
間接効果	519	
第一次	288	
第二次	232	
雇用発生数	148(人)	

※四捨五入しているため、合計等が一致しない場合がある。

②主催者調達による経済波及効果		(単位:百万円)
経済波及効果(生産誘発額)計	832	
直接効果	448	
間接効果	384	
第一次	316	
第二次	68	
雇用発生数	73(人)	

※四捨五入しているため、合計等が一致しない場合がある。

## ◎パブリシティ効果

ヨコハマトリエンナーレ2014にかかる、新聞・雑誌、テレビ等のメディアに採り上げられることによる広告宣伝効果を、広告料金によって金額換算した。本調査では、推計対象のメディアとして2014年12月31日現在(2012年12月より集計開始)で集計できたテレビ、ラジオ、新聞・雑誌、WEB記事を採り上げた。各媒体での報道によるパブリシティ効果は、約52.0億円となった。

媒体	パブリシティ効果(単位:百万円)
新聞	976
全国紙	238
全国紙(地方版)	567
地方紙	102
タブロイド紙	38
その他新聞	30
雑誌等	331
雑誌	267
英字媒体	64
WEB記事	594
テレビ	3,245
キー局	2,786
地方局	234
BS・CS	182
ケーブル	43
ラジオ	56
合計	5,203

※四捨五入しているため、合計等が一致しない場合がある。

The estimated the economic impact and publicity effect of Yokohama Triennale 2014 within the City of Yokohama were researched.

## ◎Economic Impact

The calculation of the economic impact is based on City of Yokohama inter-industry relation tables from 2005, which were the latest available at the time. Furthermore, for calculating consumption by Triennale visitors, visitor survey results were used, while for procurement by Triennale organizers, the actual amount spent on procurement were used. The economic impact on the City of Yokohama, calculated as the total of consumption by Triennale visitors and procurement by organizers, was approximately 2.33 billion yen.

1. Economic Impact Based on Consumption by Triennale Visitors		(Unit: million yen)
Economic impact (amount of induced production) Total:	1,494	
Direct impact	975	
Indirect impact	519	
Primary	288	
Secondary	232	
Job creation	148 (people)	

\*Individual amounts may not add up to total due to rounding of figures.

2. Economic Impact Based on Procurement by Triennale Organizers		(Unit: million yen)
Economic impact (amount of induced production) Total:	832	
Direct impact	448	
Indirect impact	384	
Primary	316	
Secondary	68	
Job creation	73 (people)	

\*Individual amounts may not add up to total due to rounding of figures.

## ◎Effects of Publicity

The monetary outcome of Yokohama Triennale 2014 publicity and advertising in newspapers, magazines, on TV, and in other media, were calculated based on advertising fees. This estimate covers TV, radio, newspaper, magazine, and online appearances as of December 31, 2014 (starting from December 2012).

The publicity effect of media coverage were estimated at approximately 5.2 billion yen.

Medium	Effects of publicity (Unit: million yen)
Newspapers	976
Nationwide newspapers	238
Nationwide newspapers (regional editions)	567
Local newspapers	102
Tabloids	38
Other newspapers	30
Magazines, etc.	331
Magazines	267
English-language media	64
Online articles	594
TV	3,245
Networks	2,786
Local stations	234
Satellite TV	182
Cable TV	43
Radio	56
Total	5,203

\*Individual amounts may not add up to total due to rounding of figures.

# 17 収支報告 Income and Expenditure Report

(単位:円/Unit: Yen)				
項目 Item	2012年度 FY2012	2013年度 FY2013	2014年度 FY2014	2014年展決算 Yokohama Triennale 2014 account settlement
横浜市負担金 City of Yokohama	69,900,000	80,000,000	324,775,000	474,675,000
文化庁補助金 Agency for Cultural Affairs	0	0	180,000,000	180,000,000
協賛金・助成金 Sponsorship and Grants	0	1,000,000	62,379,880	63,379,880
入場料収入 Ticket sales	0	0	181,511,527	181,511,527
カタログ等販売収入 Catalog sales	4,000	0	4,723,586	4,727,586
その他収入 Other income	6,619	522,252	2,264,544	2,793,415
前年度からの繰越金 Balance carried forward	28,154,492	38,556,153	22,970,811	28,154,492 ※初年度のみ計上
<b>計 Total</b>	98,065,111	120,078,405	778,625,348	935,241,900

(単位:円/Unit: Yen)				
項目 Item	2012年度 FY2012	2013年度 FY2013	2014年度 FY2014	2014年展決算 Yokohama Triennale 2014 account settlement
展示制作費 Production	1,908	1,995,269	159,522,675	161,519,852
会場設営費 Installation	0	0	100,351,621	100,351,621
会場運営費 Operation	0	0	182,032,101	182,032,101
会場間無料バス事業費 Shuttle bus operation	0	0	36,039,600	36,039,600
広報費 PR and Advertising	2,513,228	8,612,705	92,947,335	104,073,268
カタログ等経費 Publications	1,106,711	0	9,774,447	10,881,158
関連行事費 Related events, etc.	308,607	2,383,574	11,900,233	14,592,414
入場券経費 Ticketing	0	0	17,520,937	17,520,937
教育プログラム費 Educational programs	0	0	134,365	134,365
ボランティア経費 Volunteer expenses	0	0	613,468	613,468
専門家旅費 Travel costs	1,009,746	2,815,239	1,414,153	5,239,138
業務委託費 Outsourcing	3,261,930	12,771,161	22,386,431	38,419,522
市民協働関連業務委託費 Volunteers office operation	8,585,400	10,000,000	10,199,999	28,785,399
事務局費 Administration	42,721,428	58,529,646	79,937,952	181,189,026
翌年度への繰越金 Balance carried forward to next fiscal year	38,556,153	22,970,811	53,850,031	53,850,031 ※最終年度のみ計上
<b>計 Total</b>	98,065,111	120,078,405	778,625,348	935,241,900

第1回～第5回 横浜トリエンナーレー覧

	2001年	2005年	2008年	2011年	2014年
テーマ/ 展覧会タイトル	メガ・ウェイブ —新たな総合に向けて	アートサーカス [日常からの跳躍]	TIME CREVASSE タイムクレヴァス	OUR MAGIC HOUR —世界はどこまで知ることが できるか?—	華氏451の芸術：世界の 中心には忘却の海がある
会期 (開場日数)	9月2日—11月11日 (67日間)	9月28日—12月18日 (82日間)	9月13日—11月30日 (79日間)	8月6日—11月6日 (83日間)	8月1日—11月3日 (89日間)
ディレクター/ キュレーター	[アーティストック・ ディレクター] 河本信治 建島 哲 中村信夫 南條史生	[総合ディレクター] 川俣 正  [キュレーター] 天野太郎 芹沢高志 山野真悟	[総合ディレクター] 水沢 勉  [キュレーター] ダニエル・バーンバウム フー・ファン 三宅暁子 ハンス・ウルリッヒ・オプリスト ベアトリス・ルフ	[総合ディレクター] 逢坂恵理子  [アーティストック・ ディレクター] 三木あき子	[アーティストック・ ディレクター] 森村泰昌  [アソシエイト] 天野太郎 大館奈津子 柏木智雄 神谷幸江 林 寿美
作家数	109作家	86作家	72作家	77組／79作家/ 1コレクション	65組／79作家
主会場(有料)	・パシフィコ横浜 展示ホール(C,D) ・横浜赤レンガ倉庫1号館	・山下ふ頭3・4号上屋	・新港ピア ・日本郵船海岸通倉庫 ・横浜赤レンガ倉庫1号館 ・三溪園	・横浜美術館 ・日本郵船海岸通倉庫	・横浜美術館 ・新港ピア
総入場者数	約35万人	約19万人	約55万人	約33万人	約21万人
有料会場 入場者数	約35万人 *チケットは2日間有効 (連続しない日も可) *未就学児無料	約16万人 *チケットは1日に限り有効 *フリーパスあり *中学生以下無料	約31万人 *チケットは2日間有効 (連続しない日も可) *中学生以下無料	約30万人 *チケットは1会場1日有効 *中学生以下無料	約21万人 *チケットは1会場1日有効 *中学生以下無料
チケット販売数	約17万枚	約12万枚	約9万枚	約17万枚	約10万枚
ボランティア/ サポーター登録	719人	1,222人	1,510人	940人	1,631人
メディア掲載 件数	237社以上 (うち海外36社以上) *掲載件数は記録なし	1,089件 (うち海外40件)	1,233件 (うち海外165件)	1,763件 (うち海外139件)	3,899件 (うち海外117件)

Yokohama Triennale 1st-5th Editions

	2001	2005	2008	2011	2014
Theme/ Exhibition title	MEGA WAVE — Towards a New Synthesis	Art Circus [Jumping from the Ordinary]	TIME CREVASSE	OUR MAGIC HOUR —How Much of the World Can We Know?—	ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion
Exhibition dates (Number of open days)	September 2- November 11 (67 days)	September 28- December 18 (82 days)	September 13-November 30 (79 days)	August 6-November 6 (83 days)	August 1-November 3 (89 days)
Directors/ Curators	<b>Artistic Directors:</b> KOHMOTO Shinji TATEHATA Akira NAKAMURA Nobuo NANJO Fumio	<b>Artistic Director:</b> KAWAMATA Tadashi  <b>Curators:</b> AMANO Taro SERIZAWA Takashi YAMANO Shingo	<b>Artistic Director:</b> MIZUSAWA Tsutomu  <b>Curators:</b> Daniel BIRNBAUM HU Fang MIYAKE Akiko Hans-Ulrich OBRIST Beatrix RUF	<b>Director General:</b> OSAKA Eriko  <b>Artistic Director:</b> MIKI Akiko	<b>Artistic Director:</b> MORIMURA Yasumasa  <b>Associates:</b> AMANO Taro ODATE Natsuko KASHIWAGI Tomoh KAMIYA Yukie HAYASHI Sumi
Number of participated artists	109 artists	86 artists	72 artists	77 groups / 79 artists / 1 collection	65 groups / 79 artists
Main venues (paid)	Pacifico Yokohama Exhibition Hall (C, D) Yokohama Red Brick Warehouse No. 1	Yamashita Pier No. 3 and No. 4 Warehouses	Shinko Pier Exhibition Hall NYK Waterfront Warehouse (BankART Studio NYK) Yokohama Red Brick Warehouse No. 1 Sankeien Garden	Yokohama Museum of Art NYK Waterfront Warehouse (BankART Studio NYK)	Yokohama Museum of Art Shinko Pier Exhibition Hall
Total number of visitors	Approx. 350,000	Approx. 190,000	Approx. 550,000	Approx. 330,000	Approx. 210,000
Number of visitors (to paid venues)	Approx. 350,000 * Ticket valid 2 days (valid on any 2 days) * Free for pre-school children	Approx. 160,000 * Ticket valid one day * Free pass available * Free for junior high school students or younger	Approx. 310,000 * Ticket valid 2 days (valid on any 2 days) * Free for junior high school students or younger	Approx. 300,000 * Ticket valid one day per venue * Free for junior high school students or younger	Approx. 210,000 * Ticket valid one day per venue * Free for junior high school students or younger
Number of tickets sold	Approx. 170,000	Approx. 120,000	Approx. 90,000	Approx. 170,000	Approx. 100,000
Volunteer/ supporter registration	719	1,222	1,510	940	1,631
Number of media coverage	More than 237 publishers (Incl. more than 36 overseas media) * Number of publications is not available	1,089 (Incl. 40 overseas media)	1,233 (165 of those were overseas media)	1,763 (139 of those were overseas media)	3,899 (117 of those were overseas media)

## ヨコハマトリエンナーレ2014 組織

## 横浜トリエンナーレ2014 組織委員会

〔名誉会長〕
代表：林 文子（横浜市長）
澄川喜一（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団理事長）
初井勝人（NHK 会長）
木村伊量（朝日新聞社社長）

〔委員〕
委員長：逢坂恵理子（横浜美術館館長）
中山こずゑ（横浜市文化観光局長）
大美慶昌（NHK事業部長）
宮田謙一（朝日新聞社企画事業本部長）
櫻井友行（独立行政法人国際交流基金理事）

〔外部有識者〕
高階秀爾（大原美術館館長）
建畠 哲（京都市立芸術大学学長）
宮田亮平（東京藝術大学学長）

〔オブザーバー〕
加藤 敬（文化庁文化部芸術文化課長）

〔監事〕
渡辺好史（税理士）
〔アーティスティック・ディレクター〕
森村泰昌

〔ADアソシエイト〕
天野太郎（横浜美術館）
大館奈津子
柏木智雄（横浜美術館）
神谷幸江（広島市現代美術館）
林 寿美（インディペンデント・キュレーター）

〔特別協力〕
河本信治

## 横浜トリエンナーレ組織委員会事務局

〔開催本部長〕
矢野修司（横浜市）

〔事務局長〕
帆足亜紀（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）

〔事務局次長〕
富士田美枝子（横浜市）
天野太郎（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
福山浩一郎（NHK）
帯金章郎（朝日新聞社）

〔総括グループ〕
田邊俊一、保土澤由宇（以上、横浜市）
藤崎信裕、西村雅典、吉島 歩（以上、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
横山登志子

〔運営・事業グループ〕
小島 淳、田村賢太、瀬戸洋美、原田幸枝、瀧美浩岳、長友由樹（以上、横浜市）
花形光子、堀木 結、武井麻里子（以上、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
上釜吾郎、及位友美、米津いつか、児島倫子、倉茂なつ子、林 絵梨佳

〔展覧会グループ〕
天野太郎、木村絵理子、庄司尚子、松永真太郎、大澤紗蓉子、水谷英智、田中 彩（以上、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
林 寿美、鈴木祐子、井関 悠、島田浩太郎

〔NHK〕
加藤元章、山田卓司

〔朝日新聞社〕
鈴木麻之

## 横浜美術館（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）

〔館長〕
逢坂恵理子

〔副館長〕
小川 良

〔学芸グループ〕
柏木智雄、天野太郎、沼田英子、中村尚明、八柳サエ、内山淳子、木村絵理子、庄司尚子、松永真太郎、太田雅子、片多祐子、大澤紗蓉子、小島明美、大沢知二、興津美由紀、吉田龍一、谷口和歌子、久保田有寿（インターン）

〔教育普及グループ〕
関 淳一、山崎 優、木下貴博、端山聡子、岡崎智美、柳川文秀、坂本恭子、桜庭瑠実、金井真悠子、東麻奈美、齊藤佳代、穴島芳朗、大庭ほなみ（インターン）、中尾和香奈（インターン）、那須若葉（インターン）

〔経営管理グループ〕
操 和憲、杉浦正美、鬼木由美、新海 実、吉川由紀子、相原佳奈子、足立陽子、阿部 薫、奥津絵里、永田麻子、菅川由貴子、増茂邦子、森 双葉、宮野律子、襟川文恵、藤井聡子、大岩久美、窪田知恵、工藤千愛子

## 横浜トリエンナーレサポーター事務局

（認定NPO法人黄金町エリアマネジメントセンター）
〔事務局長〕
山野真悟

〔コーディネーター〕
上野正也

〔スタッフ〕
山野 桂、吉田智恵美、平野 芳（インターン）、和田明莉（インターン）

## 会場空間構成

日笠直彦（日笠建築設計事務所）

## アート・ディレクション

有山達也

## デザイン

中島美佳（アリヤマデザインストア）

## Yokohama Triennale 2014 Organization

## Organizing Committee for Yokohama Triennale

〔Honorary Presidents〕
Representative: HAYASHI Fumiko (Mayor, City of Yokohama)
SUMIKAWA Kiichi (Chairperson, Yokohama Arts Foundation)
MOMII Katsuto (President, Japan Broadcasting Corporation [NHK])
KIMURA Tadakazu (President and CEO, The Asahi Shimbun)

〔Committee Members〕
Chairperson: OSAKA Eriko (Director, Yokohama Museum of Art)
NAKAYAMA Kozue (Director General of Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama)
OOMI Yoshimasa (Head of Cultural Promotions Division, Japan Broadcasting Corporation [NHK])
MIYATA Kenichi (Director, Cultural Projects and Business Development Division, The Asahi Shimbun)
SAKURAI Tomoyuki (Executive Vice President, The Japan Foundation)

〔External Advisory〕
TAKASHINA Shuji (Director, Ohara Museum of Art)
TATEHATA Akira (President, Kyoto City University of Arts)
MIYATA Ryohei (President, Tokyo University of the Arts)

〔Observer〕
KATO Takashi (Director, Arts and Culture Division, Cultural Affairs Department, Agency for Cultural Affairs)

〔Auditor〕
WATANABE Yoshifumi

〔Artistic Director〕
MORIMURA Yasumasa

〔AD Associates〕
AMANO Taro (Yokohama Museum of Art)
ODATE Natsuko
KASHIWAGI Tomoh (Yokohama Museum of Art)
KAMIYA Yukie (Hiroshima City Museum of Contemporary Art)
HAYASHI Sumi (Independent Curator)

〔Special Cooperation〕
KOHMOTO Shinji

## Organizing Committee for Yokohama Triennale Office

〔Senior Managing Director〕
YANO Shuji (City of Yokohama)

〔Managing Director〕
HOASHI Aki (Yokohama Arts Foundation)

〔Directors〕
FUJITA Mieko (City of Yokohama)
AMANO Taro (Yokohama Arts Foundation)
FUKUYAMA Koichiro (NHK)
OBIGANE Akio (The Asahi Shimbun)

〔Administration and Management Group〕
TANABE Shunichi, HODOSAWA Yuu (City of Yokohama)
FUJISAKI Nobuhiro, NISHIMURA Masanori, KICHIJIMA Ayumu (Yokohama Arts Foundation)
YOKOYAMA Toshiko

〔Operation and Program Group〕
KOJIMA Atsushii, TAMURA Kenta, SETO Hiromi, HARADA Yukie, ATSUMI Hiroataka, NAGATOMO Yuki (City of Yokohama)
HANAGATA Mitsuko, HORIKI Yui, TAKEI Mariko (Yokohama Arts Foundation)
UEKAMA Goro, NOZOKI Yumi, YONEZU Itsuka, KOJIMA Satoko, KURASHIGE Natsuko, HAYASHI Erika

〔Curatorial and Exhibition Group〕
AMANO Taro, KIMURA Eriko, SHOJI Naoko, MATSUNAGA Shintaro, OSAWA Sayoko, MIZUTANI Hidetoshi, TANAKA Aya (Yokohama Arts Foundation)
HAYASHI Sumi, SUZUKI Yuko, ISEKI Yu, SHIMADA Kotaro

〔Japan Broadcasting Corporation (NHK)〕
KATO Motoaki, YAMADA Takuji

〔The Asahi Shimbun〕
SUZUKI Asayuki

## Yokohama Museum of Art (Yokohama Arts Foundation)

OSAKA Eriko [Director]
OGAWA Ryo [Deputy Director]

〔Curatorial Group〕
KASHIWAGI Tomoh, AMANO Taro, NUMATA Hideko, NAKAMURA Naoaki, YATSUYANAGI Sae, UCHIYAMA Junko, KIMURA Eriko, SHOJI Naoko, MATSUNAGA Shintaro, OHTA Masako, KATADA Yuko, OSAWA Sayoko, KOJIMA Akemi, OSAWA Tomoji, OKITSU Miyuki, YOSHIDA Ryuichi, TANIGUCHI Wakako, KUBOTA Azu (Intern)

〔Educational Group〕
SEKI Junichi, YAMASAKI Yu, KINOSHITA Takahiro, HAYAMA Satoko, OKAZAKI Satomi, YANAGAWA Fumihide, SAKAMOTO Kyoko, SAKURABA Rumi, KANAI Mayuko, HIGASHI Manami, SAITO Kayo, ROKUSHIMA Yoshiro, OHBA Honami (Intern), NAKAO Wakana (Intern), NASU Wakaha (Intern)

〔Administration Group〕
MISAO Kazunori, SUGIURA Masami, ONIKI Yumi, SHINGAI Minoru, YOSHIKAWA Yukiko, AIHARA Kanako, ADACHI Yoko, ABE Kaori, OKUTSU Eri, NAGATA Asako, FUKAWA Yukiko, MASUMO Kuniko, MORI Futaba, MIYANO Ritsuko, ERIKAWA Fumie, FUJII Satoko, OHIWA Kumi, KUBOTA Chie, KUDO Chiako

## Yokohama Triennale Supporters Office

（NPO Koganecho Area Management Center）
〔Managing Director〕
YAMANO Shingo

〔Coordinator〕
UENO Masaya

〔Staff〕
YAMANO Kei, YOSHIDA Chiemi, HIRANO Kaori (Intern), WADA Akari (Intern)

## Exhibition Planning and Design

HINO Naohiko (Hino Architect's Office)

## Art Direction

ARIYAMA Tatsuya

## Design

NAKAJIMA Mika (Ariyama Design Store)



Photo: KATO Ken

## クレジット / Credits

Cover  
Title lettering: Michael LANDY

P.17, 20-21, 38, 56  
Michael LANDY | Support: British Council / Corporate Cooperation: SUMITOMO BAKELITE Co. LTD., Kikushima Corporation, Courtesy of Thomas Dane Gallery, South London Gallery

P.17, 31, 87  
Danh VO | Courtesy of the artist and Galerie Chantal Crousel, Paris

P.20, 40-41  
Gimhongsok | © Gimhongsok

P.20-21  
Wim DELVOYE | Collection of Museum of Old and New Art, Hobart, Tasmania, Australia  
© STUDIO WIM DELVOYE, Belgium

P.22  
Agnes MARTIN | © Agnes Martin/ARS, New York/JASPAR, Tokyo, 2015 C0551

P.22-23  
Blinky PALERMO | © VG BILD-KUNST, Bonn & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551

P.23  
René MAGRITTE | © ADAGP, Paris & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551

P.23, 56, 60  
Felix GONZALEZ-TORRES | Courtesy of Andrea Rosen Gallery, New York  
© The Felix Gonzalez-Torres Foundation

P.24  
Michael RAKOWITZ | Courtesy of the Artist and Lombard Freid Gallery, New York, Commissioned and produced by dOCUMENTA (13) with the support of Dena Foundation for Contemporary Art, Paris  
Taryn SIMON | Lighting cooperation: Chiba City Museum of Art, ERCO Lighting Ltd.  
© Taryn Simon

P.24-25, 61  
Edward & Nancy Reddin KIENHOLZ | Courtesy of L.A. LOUVER, Venice, CA, USA  
© KIENHOLZ

P.25  
ZHANG Enli | Courtesy of Artist, Zhang Enli, ShanghART Gallery, Hauser and Wirth  
Alighiero BOETTI | Collection of Toyota Municipal Museum of Art © SIAE, Roma & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551

P.26  
Joseph CORNELL | Lighting cooperation: Chiba City Museum of Art, ERCO Lighting Ltd.  
© The Joseph and Robert Cornell Memorial Foundation / VAGA, New York & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551  
Alina SZAPOCZNIKOW | Courtesy The Estate of Alina Szapocznikow / Piotr Stanislawski / Galerie Loevenbruck, Paris © ADAGP, Paris & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551

P.27  
Pierre MOLINIER | © ADAGP, Paris & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551  
Gregor SCHNEIDER | Corporate Cooperation: Takeuchi Kasei Co., LTD., Kansai Paint Co., Ltd. © VG BILD-KUNST, Bonn & JASPAR, Tokyo, 2015 C0551

P.30  
Akram ZAATARI | Courtesy the Artist and Sfeir Semler Gallery, Hamburg  
Melvin MOTI | Courtesy of Meyer Riegger, Berlin & The Artist  
Ana MENDIETA | Courtesy The Estate of Ana Mendieta Collection and Galerie Lelong, New York  
Jack GOLDSTEIN | Courtesy of Galerie Buchholz, Berlin / Cologne and the Estate of Jack Goldstein  
Bas Jan ADER | Courtesy of Mary Sue Ader-Andersen, The Bas Jan Ader Estate and Patrick Painter Editions

P.31, 57  
TSUCHIDA Hiromi | Sponsor: NIKON / Photo Retouch: OKURA Masanori /Corporate Cooperation: Yamanote Photographic Co., Ltd.

P.32  
KASAHARA Emiko | Courtesy of Yoshiko Isshiki Office, Tokyo and James Corcoran Gallery, Los Angeles © Emiko Kasahara  
Elias HANSEN | Courtesy of the artist and Maccarone, New York and Jonathan Viner © Elias Hansen

P.32, 60  
KIM Yongik | Courtesy of Art Space Pool, Seoul © KIM Yongik

P.32, 57, 91  
OHTAKE Shinro | Courtesy of Take Ninagawa © Shinro Ohtake

P.57, 61  
Dora GARCÍA | Courtesy of FRAC Bourgogne Collection © Dora García

P.61  
YOSHIMURA Masunobu | Collection of OITA ART MUSEUM

Special thanks to Ray Bradbury Enterprises, Inc., c/o Don Congdon Associates, Inc., New York through Tuttle-Mori Agency, Tokyo

ヨコハマトリエンナーレ2014  
「華氏451の芸術：世界の中心には忘却の海がある」  
記録集

2015年6月発行

監修 横浜トリエンナーレ組織委員会

編集 鈴木祐子

編集補助 林 絵梨佳

翻訳 山川純子／キャロライン・エルダー (p.21-31)  
クリストファー・スティヴンズ (p.2-16, p.34-113)

デザイン 峯石景子

撮影 加藤 健  
田中雄一郎  
平井広行  
山本真人

印刷 株式会社 野毛印刷社

発行 横浜トリエンナーレ組織委員会  
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい3-4-1 (横浜美術館内)  
TEL 045-663-7232 FAX 045-681-6706  
www.yokohamatriennale.jp

Yokohama Triennale 2014  
"ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion"  
Document

Published on June 2015

Supervised by: Organizing Committee for Yokohama Triennale

Edited by: SUZUKI Yuko

Editorial Assistance by: HAYASHI Erika

Translated by: YAMAKAWA Sumiko/Caroline ELDER (p.21-30)  
Christopher STEPHENS (p.2-16, p.34-113)

Designed by: MINEISHI Keiko

Photographs by: KATO Ken  
TANAKA Yuichiro  
HIRAI Hiroyuki  
YAMAMOTO Masahito

Printed by: NOGE PRINTING Corp.

Published by: Organizing Committee for Yokohama Triennale  
c/o Yokohama Museum of Art  
3-4-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama 220-0012, JAPAN  
TEL 045-663-7232 FAX 045-681-6706  
www.yokohamatriennale.jp

